叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000001

2. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000002

3. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000003

4. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000004

5. 《灯塔》第二版读者(the Beacon Second Reader) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

['biːkən] ['sekənd] ['riːdər]
BEACON **SECOND** **READER**
信标 第二 读者

灯塔第二读者

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['fæsɪt]
JAMES **H** **.** **FASSETT**
詹姆斯 H . 法塞特

詹姆斯·H·法塞特

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
GINN **AND** **COMPANY**
吉恩 和 公司

吉恩公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] - [nuː] [jɔːk] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] - ['lʌndən]
BOSTON **-** **NEW** **YORK** **-** **CHICAGO** **-** **LONDON**
波士顿 - 新的 约克 - 芝加哥 - 伦敦

波士顿 - 纽约 - 芝加哥 - 伦敦

[æt'læntə] - ['dæləs] - [kə'lʌmbəs] - [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA **-** **DALLAS** **-** **COLUMBUS** **-** **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 - 达拉斯 - 哥伦布 - SAN 旧金山

亚特兰大 - 达拉斯 - 哥伦布 - 旧金山

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['fæsɪt]
COPYRIGHT **,** **1914** **,** **BY** **JAMES** **H** **.** **FASSETT**
版权 , - , 经过 詹姆斯 H . 法塞特

版权所有，1914年，詹姆斯·H·法塞特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] AMERICA431 . [wʌn]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA431** **.** **1**
打印 在 这 团结的 各州 的 AMERICA431 . 1

美国印刷 431.1

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres]
The **Athenæum** **Press**
这 雅典娜神庙 按

雅典娜出版社

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] - [prəp'raɪətəz] -
GINN AND COMPANY - PROPRIETORS -
吉恩 和 公司 - 业主 -

GINN AND COMPANY - 业主 -

['bɔːstən; 'bɑːstən] - [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON - U . S . A .
波士顿 - U . S . 一个 .

美国波士顿

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] " ['biːkən] ['sekənd] ['riːdər] " [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['oʊnli]
In the " Beacon Second Reader " the author has chosen for his stories only
在 这 " 灯塔 第二 读者 " 这 作者 有 选定 为了 他的 故事 仅有的
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] ['lɪtəreri] ['merɪt] ;
those of recognized literary merit ;
那些 的 认可 文学 优点 ;

在《灯塔第二读者》中，作者只选择了那些具有公认文学价值的故事收录其中；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['riːraɪt]
and while it has been necessary to rearrange and sometimes rewrite
和 尽管 它 有 到过 必要的 到 重新排列 和 有时 改写
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,
them for the purpose of simplification ,
他们 为了 这 目的 的 简化 ,

虽然为了简化起见，有必要对它们进行重新排列，有时甚至重写，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'dɪr]
yet he has endeavored to retain the spirit which has served to endear
然而 他 有 努力 到 保持 这 精神 哪个 有 服务 到 心爱的
[ðiːz] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
these ancient tales to the children of all ages .
这些 古老的 故事 到 这 孩子们 的 全部 年龄 .

但他一直努力保留这些古老故事的精神，正是这种精神使各个年龄段的孩子们都喜爱这些故事。

[ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] [ə'piːlz] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [skuːl] [jɪr] .
The fairy story appeals particularly to children who are in the second school year .
这 仙女 故事 上诉 特别 到 孩子们 WHO 是 在 这 第二 学校 年 .

这个童话故事尤其吸引小学二年级的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)lɪst] [saiˈkɔledʒist] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
It has been proved by our ablest psychologists that at about this period of
它 有 到过 已证实 经过 我们的 最有能力 心理学家 那 在 关于 这 时期 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

我们最杰出的心理学家已经证明，大约在这个发育阶段，

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['foʊklɔːr] .
children are especially susceptible to the stimulus of the old folklore .
孩子们 是 尤其 易受影响的 到 这 刺激 的 这 老的 民俗学 .

儿童尤其容易受到古老民间传说的影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	in	fact	passing	through	the	stage	which	corresponds	to	the	dawn	of	the
他们	是	在	事实	通过	通过	这	阶段	哪个	对应	到	这	黎明	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

事实上，他们正处于与人类文明曙光相对应的阶段。

[wen] ['diːmənz] , ['drægənz] , ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] [wɜːr; wər][æz; əz]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn][æz; əz]

when	demons	,	dragons	,	fairies	,	and	hobgoblins	were	as	firmly	believed	in	as
什么时候	恶魔	,	龙	,	仙女	,	和	妖精	是	作为	牢牢	相信	在	作为

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

rivers	and	mountains	.
河流	和	山脉	.

那时，人们对恶魔、龙、仙女和妖精的信仰，就像对河流和山脉的信仰一样坚定。

[æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æskt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sekənd] - [greɪd] [ænd; ənd]

As	a	test	of	this	theory	the	author	asked	hundreds	of	second	-	grade	and
作为	一个	测试	的	这	理论	这	作者	问	数百	的	第二	-	年级	和

[θɜːrd] - [greɪd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

third	-	grade	school	children	to	recall	the	stories	which	they	had	read	during	the
第三	-	年级	学校	孩子们	到	记起	这	故事	哪个	他们	有	读	期间	这

[prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,

preceding	year	,
前	年	,

为了验证这一理论，作者要求数百名二三年级的小学生回忆他们在前一年读过的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['pref(ə)rənsɪz] .

and	to	express	their	preferences	.
和	到	表达	他们的	偏好	.

并表达他们的喜好。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [pər] [sent] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['foʊklɔːr] ['stɔːriz] ,

The	choice	of	more	than	ninety	per	cent	proved	to	be	either	folklore	stories	,
这	选择	的	更多的	比	九十	每	中心	已证实	到	是	任何一个	民俗学	故事	,

[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

pure	and	simple	,
纯的	和	简单的	,

超过百分之九十的人选择的都是民间故事，简单明了。

[ɔːr] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['foʊklɔːr] ['elɪmənt] .

or	such	tales	as	contained	the	folklore	element	.
或者	这样的	故事	作为	包含	这	民俗学	元素	.

或者包含民间传说元素的那些故事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['tʃɪldrən] [laɪk] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,

To	be	sure	,	children	like	other	stories	,
到	是	当然	,	孩子们	喜欢	其他	故事	,

当然，孩子们也喜欢其他故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spɑːnd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [wen] [ðə; ði]

but	they	respond	at	once	with	sparkling	eyes	and	animated	voices	when	the
但	他们	回应	在	一次	和	闪闪发光	眼睛	和	动画	声音	什么时候	这

['feri] [teɪl] [ɪz] [sə'dʒestɪd] .

fairy	tale	is	suggested	.
仙女	故事	是	建议	.

但当有人提起这个童话故事时，他们立刻会睁大眼睛，用欢快的声音回应。

[haʊ] [ˌʌn'waɪz] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [laɪz] ['redi] [æt; ət]

How	unwise	,	therefore	,	it	is	to	neglect	this	powerful	stimulus	which	lies	ready	at
如何	失策	,	所以	,	它	是	到	忽视	这	强大的	刺激	哪个	谎言	准备好	在

['aʊər; ɑːr][hændz] !

our	hands	!
我们的	双手	!

因此，忽视我们手中唾手可得的这种强大刺激是多么不明智啊！

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [sloʊ] [wɪl] [weɪd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [θruː] [ə; eɪ]

Even	a	pupil	who	is	naturally	slow	will	wade	painfully	and	laboriously	through	a
甚至	一个	瞳孔	WHO	是	自然	慢的	将要	涉水	痛苦地	和	费力地	通过	一个

['feri] ['stɔːri] ,

fairy	story	,
仙女	故事	,

即使是一个天生反应较慢的学生，也会费力地、艰难地读完一个童话故事。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn]

while	he	would	throw	down	in	disgust	an	account	of	the	sprouting	of	the	bean
尽管	他	会	扔	向下	在	厌恶	一个	帐户	的	这	发芽	的	这	豆

[ɔːr][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ʌv; əv] [koʊl] .

or	the	mining	of	coal	.
或者	这	矿业	的	煤炭	.

而他却会厌恶地把豆子发芽或煤炭开采的描述一股脑儿地扔掉。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['kwestʃənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	can	hardly	be	questioned	,	moreover	,
它	能	几乎	是	被质问	,	而且	,

此外，这一点几乎无可置疑。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [di'raɪvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['lɪtəreri] ['klæsɪks] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər]

that	the	real	culture	which	the	child	derives	from	these	literary	classics	is	far	greater
那	这	真实的	文化	哪个	这	孩子	衍生	从	这些	文学	经典	是	远的	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] " ['stɔːriz] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn]

than	that	which	he	would	gain	from	the	"	information	"	stories	so	common	in
比	那	哪个	他	会	获得	从	这	"	信息	"	故事	所以	常见的	在

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] ['riːdɚz] .

the	average	second	and	third	readers	.
这	平均的	第二	和	第三	读者	.

孩子从这些文学经典中获得的真正文化，远远大于他从普通二三年级读物中常见的“信息”故事中获得的文化。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [teɪl] ['sɛvən]

THE	SHOEMAKER	AND	THE	ELVES	English	Folk	Tale	7
这	鞋匠	和	这	精灵	英语	民间	故事	7

鞋匠和精灵 英国民间故事 7

[ðə; ði] [ʃɪp] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] -

THE	SHIP	Old	English	Rhyme	13
这	船	老的	英语	韵	-

船 古英语童谣 13

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kɪdz] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim] -

THE	WOLF	AND	THE	SEVEN	YOUNG	KIDS	William	and	Jacob	Grimm	14
这	狼	和	这	七	年轻的	孩子们	威廉	和	雅各布	格林	-

狼和七个小孩 威廉和雅各布·格林 14

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['fi:bi:] ['kæri] -

THEY	DIDN'T	THINK	Phoebe	Cary	22
他们	没有	思考	菲比	凯瑞	-

他们没想到菲比·凯瑞 22

[tɑːm] [θʌm] ['ɪŋglɪʃ] ['feri] [teɪl] -

TOM	THUMB	English	Fairy	Tale	24
汤姆	拇指	英语	仙女	故事	-

拇指汤姆英文童话故事 24

[sə'poʊz] ['ælɪs] ['kæri] -

SUPPOSE	Alice	Cary	34
认为	爱丽丝	凯瑞	-

假设爱丽丝·凯瑞 34

[ˌsɪndə'relə] ['ɪŋglɪʃ] ['feri] [teɪl] -

CINDERELLA	English	Fairy	Tale	36
灰姑娘	英语	仙女	故事	-

灰姑娘（英文童话故事）36

['reɪndrɑːps] [æn] - -

RAINDROPS	Ann	Hawkshawe	43
雨滴	安	-	-

雨滴 安·霍克肖 43

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim] -

THE	FOUR	FRIENDS	William	and	Jacob	Grimm	44
这	四	朋友们	威廉	和	雅各布	格林	-

四个朋友 威廉和雅各布·格林 44

['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ['ælfred] ['tenisn] -

LITTLE	BIRDIE	Alfred	Tennyson	54
小的	小鸟球	阿尔弗雷德	丁尼生	-

小鸟 阿尔弗雷德·丁尼生 54

['mʌðər] [frɔːst] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim] -

MOTHER	FROST	William	and	Jacob	Grimm	55
母亲	霜	威廉	和	雅各布	格林	-

严寒母亲 威廉和雅各布·格林 55

[ɪf] ['evər] [aɪ] [siː] ['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld] -

IF	EVER	I	SEE	Lydia	Maria	Child	65
如果	曾经	我	看	莉迪亚	玛丽亚	孩子	-

如果我见到莉迪亚·玛丽亚·查尔德（65岁）

[waɪ] [ðə; ði] ['bɛrz] [teɪl] [ɪz] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrmən] [foʊk] [teɪl] -

WHY	THE	BEAR'S	TAIL	IS	SHORT	German	Folk	Tale	66
为什么	这	熊的	尾巴	是	短的	德语	民间	故事	-

为什么熊的尾巴这么短？德国民间故事 66

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim] -

RUMPELSTILTSKIN	William	and	Jacob	Grimm	70
鲁姆普尔斯蒂尔特金	威廉	和	雅各布	格林	-

《侏儒怪》威廉和雅各布·格林 70

[bed] [ɪn] ['sʌmər] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

BED	IN	SUMMER	Robert	Louis	Stevenson	81
床	在	夏天	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

夏日之床 罗伯特·路易斯·史蒂文森 81

[ðə; ði] ['goʊldən] [tʌtʃ] [griːk] [mɪθ] -

THE	GOLDEN	TOUCH	Greek	Myth	82
这	金的	触碰	希腊语	神话	-

点石成金 希腊神话 82

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ['ɑːlɪv] [ə; eɪ] . ['wɑːdzwɝθ] -

OVER	IN	THE	MEADOW	Olive	A	.	Wadsworth	89
超过	在	这	草地	橄榄	一个	.	沃兹沃思	-

草地那边 奥利弗·A·沃兹沃思 89

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['eɪtriː]['dʒɜːrmən][foʊk] [teɪl] -

THE	BELL	OF	ATRI	German	Folk	Tale	92
这	钟	的	艾特里	德语	民间	故事	-

阿特里之钟 德国民间故事 92

[ðə; ði] ['beɪbi] [hjuː] ['mɪlər] -

THE	BABY	Hugh	Miller	96
这	婴儿	休	磨坊主	-

婴儿 休·米勒 96

[bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] ['skɑːtɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] -

BRUCE	AND	THE	SPIDER	Scottish	Tradition	97
布鲁斯	和	这	蜘蛛	苏格兰	传统	-

布鲁斯与蜘蛛 苏格兰传统 97

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ə'nɑːnɪməs] -

THE	WISE	LITTLE	PIG	Anonymous	100
这	明智的	小的	猪	匿名的	-

聪明的小猪 匿名 100

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] -

AN	INDIAN	STORY	102
一个	印度	故事	-

印度故事 102

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

A	GOOD	PLAY	Robert	Louis	Stevenson	112
一个	好的	玩	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

一部好剧 罗伯特·路易斯·史蒂文森 112

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [teɪl] -

DICK	WHITTINGTON	English	Folk	Tale	113
迪克	惠廷顿	英语	民间	故事	-

迪克·惠廷顿 英国民间故事 113

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɪ'laɪzə] [liː] ['fɒlən] -

THE	NEW	MOON	Eliza	Lee	Follen	124
这	新的	月亮	伊丽莎	李	弗伦	-

新月 伊丽莎·李·福伦 124

['braɪər] [roʊz] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim] -

BRIAR	ROSE	William	and	Jacob	Grimm	126
荆棘	玫瑰	威廉	和	雅各布	格林	-

荆棘玫瑰 威廉和雅各布·格林 126

[ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . [ˌælɪg'zændər] -

ALL	THINGS	BEAUTIFUL	Mrs	.	C	.	F	.	Alexander	135
全部	事物	美丽的	太太	.	C	.	F	.	亚历山大	-

一切美好的事物 CF·亚历山大夫人 135

[ðə; ði] ['beɪkər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] ['dʒɜːrmən] [foʊk] [teɪl] -

THE	BAKER	BOYS	AND	THE	BEES	German	Folk	Tale	136
这	面包师	男孩们	和	这	蜜蜂	德语	民间	故事	-

面包师兄弟和蜜蜂 德国民间故事 136

['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ə'nɑːnɪməs] -

FALLING	SNOW	Anonymous	142
坠落	雪	匿名的	-

飘落的雪花 匿名 142

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['goʊldsmɪθ] -

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	Ascribed	to	Goldsmith	143
小的	好东西	二	鞋	归因于	到	金匠	-

小好人两只鞋，归于戈德史密斯 143

[wʌn] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ə'nɑːnɪməs] -

ONE	STEP	AND	THEN	ANOTHER	Anonymous	157
一	步	和	然后	其他	匿名的	-

一步一步，再一步 匿名 157

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]

GOOD	NIGHT	AND	GOOD	MORNING
好的	夜晚	和	好的	早晨

晚安，早安

[lɔːrd] ['hɔtən, 'haʊtən] -

Lord	Houghton	158
主	霍顿	-

霍顿勋爵 158

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] -

DAVID	AND	GOLIATH	Adapted	from	the	Bible	160
大卫	和	歌利亚	改编	从	这	圣经	-

大卫与歌利亚（改编自圣经）160

[fə'netɪk] [teiblz] -

PHONETIC	TABLES	167
语音	表格	-

音标表 167

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] — [aɪ]

THE	SHOEMAKER	AND	THE	ELVES	—	I
这	鞋匠	和	这	精灵	—	我

鞋匠和精灵——第一部

['ʃuːmeɪkər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['leðər]

shoemaker	beautiful	to	-	morrow	leather
鞋匠	美丽的	到	-	明天	皮革

鞋匠美丽的明天皮革

[ɔːl'redi] [bɔːt] [soʊ] [ɪ'nʌf]

already	bought	sew	enough
已经	买	缝	足够的

已经买够缝纫用品了。

[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

A	shoemaker	and	his	wife	lived	in	a	little	house	on	the	edge	of	a	wood	.
一个	鞋匠	和	他的	妻子	居住地	在	一个	小的	房子	在	这	边缘	的	一个	木头	.

一位鞋匠和他的妻子住在树林边缘的一间小房子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [gruː] ['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] .

They	were	very	,	very	poor	,	and	each	day	they	grew	poorer	and	poorer	.
他们	是	非常	,	非常	贫穷的	,	和	每个	天	他们	生长	贫穷	和	贫穷	.

他们非常非常穷，而且一天比一天穷。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ['leðər] [fɔːr; fər] [wʌn] [per] [ʌv; əv]

At	last	there	was	nothing	left	in	the	house	but	leather	for	one	pair	of
在	最后的	那里	曾是	没有什么	左边	在	这	房子	但	皮革	为了	一	一对	的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

最后，屋里只剩下做一双鞋的皮革了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [læst] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , " [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	will	cut	out	this	last	pair	of	shoes	,	"	the	shoemaker	said	to	his	wife	.
"	我	将要	切	出去	这	最后的	一对	的	鞋	,	"	这	鞋匠	说	到	他的	妻子	.

“我要把最后一双鞋也做出来，”鞋匠对妻子说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [soʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [peg] [ðem; ðəm] .

"	To	-	morrow	I	will	sew	them	and	peg	them	.
"	到	-	明天	我	将要	缝	他们	和	钉子	他们	.

“明天我会把它们缝好并用衣夹固定。”

" [soʊ] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .

"	So	he	cut	out	the	leather	and	left	it	on	his	bench	.
"	所以	他	切	出去	这	皮革	和	左边	它	在	他的	长椅	.

于是他裁下皮革，把它放在工作台上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] .

The	next	morning	he	went	into	his	shop	to	make	the	shoes	.
这	下一个	早晨	他	去	进入	他的	店铺	到	制作	这	鞋	.

第二天早上他走进店里开始做鞋。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [siː] !

What	did	he	see	!
什么	做过	他	看	!

他看到了什么！

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ɔːl] ['naɪsli] [meɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] .

A	pair	of	shoes	,	all	nicely	made	and	ready	to	be	sold	.
一个	一对	的	鞋	,	全部	很好	制成	和	准备好	到	是	卖	.

一双做工精良、随时可以出售的鞋子。

[ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃuːz] [soʊ] [wel] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [soʊld] .

The	stitches	were	so	fine	and	the	shoes	so	well	made	that	they	were	quickly
这	针脚	是	所以	美好的	和	这	鞋	所以	出色地	制成	那	他们	是	迅速地

sold	.
卖	.

鞋子的缝线非常精细，做工也非常好，所以很快就卖出去了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] [bɔːt] ['leðər] [fɔːr; fər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

With	the	money	the	poor	shoemaker	bought	leather	for	two	pairs	of	shoes	.
和	这	钱	这	贫穷的	鞋匠	买	皮革	为了	二	对	的	鞋	.

穷鞋匠用这笔钱买了皮革，做了两双鞋。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['leðər] [fɔːr; fər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

Then	he	said	to	his	wife	,	"	I	will	cut	out	the	leather	for	two	pairs	of	shoes	.
然后	他	说	到	他的	妻子	,	"	我	将要	切	出去	这	皮革	为了	二	对	的	鞋	.

然后他对妻子说：“我要裁出两双鞋用的皮革。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [soʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [peg] [ðem; ðəm] .

To	-	morrow	I	will	sew	them	and	peg	them	.
到	-	明天	我	将要	缝	他们	和	钉子	他们	.

明天我会把它们缝好并用衣夹固定。

" [soʊ][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['leðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

"	So	he	cut	out	the	leather	for	the	shoes	and	left	it	on	his	bench	.
"	所以	他	切	出去	这	皮革	为了	这	鞋	和	左边	它	在	他的	长椅	.

于是他裁好了做鞋用的皮革，放在工作台上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃuːz] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi]

The	next	morning	when	he	went	into	his	shop	to	make	the	shoes	,	what	did	he
这	下一个	早晨	什么时候	他	去	进入	他的	店铺	到	制作	这	鞋	,	什么	做过	他

[faɪnd] !

find	!
寻找	!

第二天早上，当他走进自己的店铺准备做鞋时，他发现了什么！

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɔːl'redi] [meɪd] .

Yes	,	there	were	two	pairs	of	shoes	already	made	.
是的	,	那里	是	二	对	的	鞋	已经	制成	.

是的，已经做好了两双鞋。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ðoʊz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][soʊld] ['veri] ['kwɪkli] .

The	work	was	so	well	done	that	those	shoes	were	also	sold	very	quickly	.
这	工作	曾是	所以	出色地	完毕	那	那些	鞋	是	还	卖	非常	迅速地	.

这双鞋做工精良，很快就卖光了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] [bɔːt] [ɪ'nʌf] ['leðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv]

With	the	money	the	poor	shoemaker	bought	enough	leather	for	four	pairs	of
和	这	钱	这	贫穷的	鞋匠	买	足够的	皮革	为了	四	对	的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

穷鞋匠用这笔钱买了足够做四双鞋的皮革。

[ðoʊz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

Those	he	also	cut	out	and	left	upon	his	bench	.
那些	他	还	切	出去	和	左边	之上	他的	长椅	.

他还把那些剪下来的东西留在了他的长凳上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃuːz] , [ɔːl] [wel] [meɪd] .

The	next	morning	he	found	four	pairs	of	beautiful	shoes	,	all	well	made	.
这	下一个	早晨	他	成立	四	对	的	美丽的	鞋	,	全部出色地		制成	.

第二天早上他发现了四双漂亮的鞋子，做工都非常精良。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

And	so	it	went	on	and	on	.
和	所以	它	去	在	和	在	.

就这样，事情一直持续下去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['ʃuːmeɪkər] .

Instead	of	being	a	very	poor	shoemaker	,	he	became	a	very	rich	shoemaker	.
反而	的	存在	一个	非常	贫穷的	鞋匠	,	他	成为	一个	非常	富有的	鞋匠	.

他不再是一个贫穷的鞋匠，而是成为了一个富有的鞋匠。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [meɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [wɔːr] [ðem; ðəm] .

His	shoes	were	so	well	made	that	even	the	queen	herself	wore	them	.
他的	鞋	是	所以	出色地	制成	那	甚至	这	女王	她自己	穿着	他们	.

他的鞋子做工精良，连女王本人都穿过。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] — [iː]

THE	SHOEMAKER	AND	THE	ELVES	—	II
这	鞋匠	和	这	精灵	—	二

鞋匠和精灵——第二部

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [huː] [meɪks] [ðə; ði]

At	last	the	shoemaker	said	to	his	wife	,	"	We	must	find	out	who	makes	the
在	最后的	这	鞋匠	说	到	他的	妻子	,	"	我们	必须	寻找	出去	WHO	制作	这

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

最后，鞋匠对妻子说："我们必须找出是谁做的鞋。"

" [soʊ] [wʌn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðeɪ] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] ,

"	So	one	bright	moonlight	night	they	hid	behind	a	curtain	,
"	所以	一	明亮的	月光	夜晚	他们	隐藏	在后面	一个	窗帘	,

"于是在一个月光皎洁的夜晚，他们躲在窗帘后面，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

where	they	could	watch	the	bench	and	not	be	seen	.
在哪里	他们	可以	手表	这	长椅	和	不是	是	已见	.

他们可以在那里观察替补席，而不被别人看到。

[dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [elvz] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Just	on	the	stroke	of	midnight	,	two	little	elves	jumped	through	the	window	.
只是	在	这	中风	的	午夜	,	二	小的	精灵	跳了起来	通过	这	窗户	.

午夜时分，两个小精灵从窗户跳了进来。

[ðeɪ] [went] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

They	went	skipping	and	dancing	up	to	the	bench	.
他们	去	跳过	和	跳舞	向上	到	这	长椅	.

他们蹦蹦跳跳地走到长椅边。

['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Sitting	cross	-	legged	they	took	up	the	leather	and	began	to	work	.
坐着	叉	-	腿	他们	采取	向上	这	皮革	和	开始	到	工作	.

他们盘腿而坐，拿起皮革开始工作。

[haʊ] [ðer; ðər] ['niːdlz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] !

How	their	needles	flew	back	and	forth	,	back	and	forth	!
如何	他们的	针	飞翔	后退	和	前进	,	后退	和	前进	!

他们的针头飞来飞去，飞来飞去！

[haʊ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hæmərz] [biːt] [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] - [tæp] , [ræp] - [ə; eɪ] - [tæp] - [tæp] !

How	their	little	hammers	beat	rap	-	a	-	tap	-	tap	,	rap	-	a	-	tap	-	tap	!
如何	他们的	小的	锤子	打	说唱	-	一个	-	轻敲	-	轻敲	,	说唱	-	一个	-	轻敲	-	轻敲	!

他们的小锤子敲击着，啪嗒啪嗒，啪嗒啪嗒！

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɔːl]

Almost	before	the	shoemaker	and	his	wife	could	think	,	the	work	was	all
几乎	前	这	鞋匠	和	他的	妻子	可以	思考	,	这	工作	曾是	全部

[dʌn] .

done	.
完毕	.

鞋匠和他的妻子还没来得及反应，工作就已经完成了。

[ðə; ði] ['taɪni] [elvz] [ræn] [ə'baʊt] , ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

The	tiny	elves	ran	about	,	skipping	and	dancing	,	skipping	and	dancing	.
这	微小的	精灵	跑	关于	,	跳过	和	跳舞	,	跳过	和	跳舞	.

小精灵们跑来跑去，蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳。

[ðen] , [wɪsk] !

Then	,	whisk	!
然后	,	拂	!

然后，搅拌！

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

quick	as	a	wink	,	they	were	gone	.
快的	作为	一个	眨眼	,	他们	是	已消失	.

他们眨眼间就消失了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃuːmeɪkər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	next	morning	the	good	shoemaker	said	to	his	wife	,
这	下一个	早晨	这	好的	鞋匠	说	到	他的	妻子	,

第二天早上，那位手艺好的鞋匠对妻子说：

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [elvz] ? "

"	What	can	we	do	for	those	dear	little	elves	?	"
"	什么	能	我们	做	为了	那些	亲爱的	小的	精灵	?	"

我们能为这些可爱的小精灵们做些什么呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	should	like	very	much	to	make	some	clothes	for	them	,	"	said	his	wife	.
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	制作	一些	衣服	为了	他们	,	"	说	他的	妻子	.

“我很想给他们做些衣服，”他的妻子说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] . "

"	They	were	almost	naked	.	"
"	他们	是	几乎	裸	.	"

他们几乎赤身裸体。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [koʊts] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]

"	If	you	will	make	their	coats	,	I	will	make	them	some	shoes	,	"	said	the
"	如果	你	将要	制作	他们的	外套	,	我	将要	制作	他们	一些	鞋	,	"	说	这

['ʃuːmeɪkər] .

shoemaker	.
鞋匠	.

“如果你帮他们做外套，我就帮他们做鞋子，”鞋匠说。

" [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

"	Their	little	feet	were	bare	.
"	他们的	小的	脚	是	裸	.

他们的脚是光着的。

" [wen] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	When	the	clothes	and	shoes	were	ready	,	they	were	put	upon	the	bench	.
"	什么时候	这	衣服	和	鞋	是	准备好	,	他们	是	放	之上	这	长椅	.

“衣服和鞋子准备好后，就放在长凳上。”

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

The	shoemaker	and	his	wife	again	hid	behind	the	curtain	.
这	鞋匠	和	他的	妻子	再次	隐藏	在后面	这	窗帘	.

鞋匠和他的妻子又躲在了窗帘后面。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['taɪni] [elvz] .

Just	as	before	,	when	the	clock	struck	twelve	,	in	jumped	the	tiny	elves	.
只是	作为	前	,	什么时候	这	钟	击	十二	,	在	跳了起来	这	微小的	精灵	.

就像以前一样，当钟声敲响十二点时，小精灵们跳了进来。

[ðeɪ] [went] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

They	went	skipping	and	dancing	,	skipping	and	dancing	,	to	their	work	.
他们	去	跳过	和	跳舞	,	跳过	和	跳舞	,	到	他们的	工作	.

他们蹦蹦跳跳地去上班了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊts] , [ðə; ði]['taɪni] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ʃuːz] .

They	saw	the	little	coats	,	the	tiny	stockings	,	and	the	neat	little	shoes	.
他们	锯	这	小的	外套	,	这	微小的	长筒袜	,	和	这	整洁的	小的	鞋	.

他们看到了小外套、小袜子和精致的小鞋子。

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

They	clapped	their	hands	for	joy	.
他们	鼓掌	他们的	双手	为了	喜悦	.

他们拍手欢呼。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðeɪ] [skɪpt] , [hænd][ɪn][hænd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	,	slipping	on	their	clothes	,	they	skipped	,	hand	in	hand	,	out	of	the	window	.
然后	,	滑倒	在	他们的	衣服	,	他们	跳过	,	手	在	手	,	出去	的	这	窗户	.

然后，他们套上衣服，手牵着手，跳着跳出了窗户。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] [ə'gen] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [naɪt] ,

The	shoemaker	and	his	wife	never	saw	the	little	elves	again	,	but	after	that	night	,
这	鞋匠	和	他的	妻子	绝不	锯	这	小的	精灵	再次	,	但	后	那	夜晚	,

鞋匠和他的妻子再也没见过那些小精灵，但那天晚上之后，

[gʊd] [lʌk] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

good	luck	seemed	always	to	be	with	them	.
好的	运气	似乎	总是	到	是	和	他们	.

他们似乎总是好运相伴。

['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [teɪl]

English	Folk	Tale
英语	民间	故事

英国民间故事

[ðə; ði] [ʃɪp]

THE	SHIP
这	船

船

['leɪdn] [muːv]

laden	move
满载	移动

沉重的移动

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,

I	saw	a	ship	a	-	sailing	,
我	锯	一个	船	一个	-	帆船	,

我看到一艘船在航行，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

A	-	sailing	on	the	sea	;
一个	-	帆船	在	这	海	;

在海上航行；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['leɪdn]

And	,	oh	,	it	was	all	laden
和	,	哦	,	它	曾是	全部	满载

哦，它全都装满了东西。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðiː] !

With	pretty	things	for	thee	!
和	漂亮的	事物	为了	你	!

给你准备了漂亮的东西！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌmfɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

There	were	comfits	in	the	cabin	,
那里	是	舒适	在	这	舱	,

船舱里有舒适的家具。

[ænd; ənd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ;

And	apples	in	the	hold	;
和	苹果	在	这	抓住	;

船舱里还有苹果;

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] ,

The	sails	were	made	of	silk	,
这	帆	是	制成	的	丝绸	,

船帆是用丝绸做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

And	the	masts	were	made	of	gold	.
和	这	桅杆	是	制成	的	金子	.

桅杆是用黄金做的。

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['seɪləz]

The	four	and	twenty	sailors
这	四	和	二十	水手们

二十四名水手

[ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks]

That	stood	between	the	decks
那	站立	之间	这	甲板

那东西横亘在甲板之间

[wɜːr; wər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [waɪt] [maɪs] ,

Were	four	and	twenty	white	mice	,
是	四	和	二十	白色的	小鼠	,

共有四只白老鼠,

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] .

With	chains	about	their	necks	.
和	链条	关于	他们的	脖子	.

脖子上戴着锁链。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ,

The	captain	was	a	duck	,
这	队长	曾是	一个	鸭子	,

船长是只鸭子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

With	a	jacket	on	his	back	;
和	一个	夹克	在	他的	后退	;

背上披着一件外套;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

And	when	the	ship	began	to	move	,
和	什么时候	这	船	开始	到	移动	,

当船开始移动时,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [kwæk] !

The	captain	said	,	"	Quack	!
这	队长	说	,	"	嘎嘎	!

船长说:“嘎嘎!”

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

" [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm]

"	Old	English	Rhyme
"	老的	英语	韵

“古英语韵律”

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kɪdz] — [aɪ]

THE	WOLF	AND	THE	SEVEN	YOUNG	KIDS	—	I
这	狼	和	这	七	年轻的	孩子们	—	我

狼与七个小孩——第一部

['kwaɪətli] [rʌf] [piːs] ['sɪzərz]

quietly	rough	piece	scissors
悄悄	粗糙的	片	剪刀

静静地粗糙剪裁

['lɜːrnɪd] [θɔːt] [tʃɔːk] ['jʌŋ^ist]

learned	thought	chalk	youngest
学习	想法	粉笔	最小的

学会思考粉笔最年轻的

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld][goʊt] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [kɪdz] .

There	was	once	an	old	goat	who	had	seven	little	kids	.
那里	曾是	一次	一个	老的	山羊	WHO	有	七	小的	孩子们	.

从前有一只老山羊，它有七只小山羊。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['mʌðər] ['evər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

She	loved	them	all	as	much	as	any	mother	ever	loved	her	children	.
她	喜爱	他们	全部	作为	很多	作为	任何	母亲	曾经	喜爱	她	孩子们	.

她爱他们所有人，就像任何一位母亲爱自己的孩子一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [goʊt] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɪdz]

One	day	the	old	goat	wished	to	go	into	the	woods	to	get	food	for	her	kids
一	天	这	老的	山羊	希望	到	去	进入	这	树林	到	得到	食物	为了	她	孩子们

.

:

.

有一天，老山羊想进树林里去给孩子们找吃的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] :

Before	she	started	she	called	them	all	to	her	and	said	:
前	她	开始	她	称为	他们	全部	到	她	和	说	:

开始之前，她把他们都叫到一起，说道：

" [dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Dear	children	,	I	am	going	into	the	woods	.
"	亲爱的	孩子们	,	我	是	去	进入	这	树林	.

“亲爱的孩子们，我要进树林里去。”

[naʊ] [duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

Now	do	not	open	the	door	while	I	am	away	.
现在	做	不是	打开	这	门	尽管	我	是	离开	.

我不在家的时候，请不要开门。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hʌt] , [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] ,

If	the	old	wolf	should	get	into	our	hut	,	he	would	eat	you	all	up	,
如果	这	老的	狼	应该	得到	进入	我们的	小屋	,	他	会	吃	你	全部	向上	,

如果那只老狼闯进我们的小屋，它会把你们都吃掉。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [her] [wʊd] [biː; bi] [left] .

and	not	a	hair	would	be	left	.
和	不是	一个	头发	会	是	左边	.

一根头发都不会剩下。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [fiːt] . "

You	can	easily	tell	him	by	his	rough	voice	and	his	black	feet	.	"
你	能	容易地	告诉	他	经过	他的	粗糙的	嗓音	和	他的	黑色的	脚	.	"

你很容易就能通过他粗犷的嗓音和黑色的脚认出他。

" [dɪr] ['mʌðər] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪdz] ,

"	Dear	mother	,	"	cried	all	the	young	kids	,
"	亲爱的	母亲	,	"	哭	全部	这	年轻的	孩子们	,

“亲爱的妈妈！”所有的小朋友都哭喊着。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði][oʊld] [wʊlf] [ɪn] .

"	we	will	be	very	careful	not	to	let	the	old	wolf	in	.
"	我们	将要	是	非常	小心	不是	到	让	这	老的	狼	在	.

“我们会非常小心，不让老狼进来。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

You	need	not	think	of	us	at	all	,	for	we	shall	be	quite	safe	.
你	需要	不是	思考	的	我们	在	全部	,	为了	我们	将	是	相当	安全的	.

你完全不必担心我们，我们会很安全的。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] [goʊt] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

"	So	the	old	goat	went	on	her	way	into	the	dark	woods	.
"	所以	这	老的	山羊	去	在	她	方式	进入	这	黑暗的	树林	.

于是，老山羊继续往黑暗的森林里走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	had	not	been	gone	long	when	there	came	a	loud	rap	at	the	door	,
她	有	不是	到过	已消失	长的	什么时候	那里	来了	一个	大声	说唱	在	这	门	,

她离开没多久，就听到一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

and	a	voice	cried	:
和	一个	嗓音	哭	:

一个声音喊道：

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

"	Open	the	door	,	my	dear	children	.
"	打开	这	门	,	我的	亲爱的	孩子们	.

孩子们，开门吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	have	something	here	for	each	of	you	.
我	有	某物	这里	为了	每个	的	你	.

我这里有给你们每人的东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪdz] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [wʊlf] .

"	But	the	young	kids	knew	by	the	rough	voice	that	this	was	the	old	wolf	.
"	但	这	年轻的	孩子们	知道	经过	这	粗糙的	嗓音	那	这	曾是	这	老的	狼	.

但孩子们从他粗犷的声音中就知道，这是那只老狼。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

So	one	of	them	said	,	"	We	shall	not	open	the	door	.
所以	一	的	他们	说	,	"	我们	将	不是	打开	这	门	.

于是其中一人说：“我们不开门。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

Our	mother's	voice	is	soft	and	gentle	.
我们的	母亲的	嗓音	是	柔软的	和	温和的	.

母亲的声音轻柔而温柔。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [rʌf] .

Your	voice	is	rough	.
你的	嗓音	是	粗糙的	.

你的声音很沙哑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wʊlf] .

You	are	a	wolf	.
你	是	一个	狼	.

你是一匹狼。

" [ðə; ði][oʊld][wʊlf][ræn][ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ʃɑːp] ,

"	The	old	wolf	ran	away	to	a	shop	,
"	这	老的	狼	跑	离开	到	一个	店铺	,

老狼逃进了商店，

[wer] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft] .

where	he	ate	a	piece	of	white	chalk	to	make	his	voice	soft	.
在哪里	他	吃	一个	片	的	白色的	粉笔	到	制作	他的	嗓音	柔软的	.

他吃了一块白粉笔，让自己的声音变得柔和。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊts] [hʌt] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	went	back	to	the	goat's	hut	and	rapped	at	the	door	.
然后	他	去	后退	到	这	山羊的	小屋	和	说唱	在	这	门	.

然后他回到羊圈，敲了敲门。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , " ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr]

He	spoke	in	a	soft	voice	and	said	,	"	Open	the	door	for	me	,	my	dear
他	辐	在	一个	柔软的	嗓音	和	说	,	"	打开	这	门	为了	我	,	我的	亲爱的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他轻声说道："亲爱的孩子们，请为我开门。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	am	your	mother	.
我	是	你的	母亲	.

我是你的母亲。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst]['lɪt(ə)l][goʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .

"	But	the	oldest	little	goat	thought	of	what	his	mother	had	said	.
"	但	这	最老	小的	山羊	想法	的	什么	他的	母亲	有	说	.

"但是年纪最大的小山羊想起了妈妈说过的话。"

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː]

"	If	you	are	our	mother	,	put	your	foot	on	the	window	sill	,	that	we	may	see
"	如果	你	是	我们的	母亲	,	放	你的	脚	在	这	窗户	窗台	,	那	我们	可能	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"如果你是我们的母亲，请把脚放在窗台上，让我们能看到它。"

" [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊts] [kraɪd] [aʊt] , " [noʊ] ,

"	When	the	wolf	had	done	this	,	all	the	little	goats	cried	out	,	"	No	,
"	什么时候	这	狼	有	完毕	这	,	全部	这	小的	山羊	哭	出去	,	"	不	,

"当狼这样做的时候，所有的小山羊都哭喊道：'不，'"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

you	are	not	our	mother	.
你	是	不是	我们的	母亲	.

你不是我们的母亲。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

We	shall	not	open	the	door	.
我们	将	不是	打开	这	门	.

我们不会开门。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [fiːt] , [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [blæk] .

Our	mother's	feet	,	are	white	and	yours	are	black	.
我们的	母亲的	脚	,	是	白色的	和	你的	是	黑色的	.

我们母亲的脚是白色的，你的脚是黑色的。

[goʊ] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊlf] .

Go	away	;	you	are	the	wolf	.
去	离开	;	你	是	这	狼	.

走开，你才是狼。

" [ðen] [ðə; ði] [wʊlf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . ['mɪlər] ,

"	Then	the	wolf	went	to	the	miller's	,	and	said	to	him	,	"	Mr	.	Miller	,
"	然后	这	狼	去	到	这	米勒的	,	和	说	到	他	,	"	先生	.	磨坊主	,

“然后狼去了磨坊主家，对他说：‘磨坊主先生，

[pʊt] [sʌm; səm]['flaʊər][ɑːn][maɪ] [fʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

put	some	flour	on	my	foot	,	for	I	have	hurt	it	.
放	一些	面粉	在	我的	脚	,	为了	我	有	伤害	它	.

请在我的脚上撒些面粉，因为我的脚受伤了。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	The	miller	was	so	afraid	of	the	wolf	that	he	did	as	he	was	told	.
"	这	磨坊主	曾是	所以	害怕的	的	这	狼	那	他	做过	作为	他	曾是	讲述	.

“磨坊主非常害怕狼，所以他照做了。”

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊts] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

Then	the	wicked	wolf	went	to	the	goat's	house	again	and	said	,	"	Open	the	door
然后	这	邪恶	狼	去	到	这	山羊的	房子	再次	和	说	,	"	打开	这	门

,

,

,

于是，恶狼又来到山羊的家，说：“开门，

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

dear	children	,	for	I	am	your	mother	.	"
亲爱的	孩子们	,	为了	我	是	你的	母亲	.	"

亲爱的孩子们，我是你们的母亲。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [fʊt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] .

"	Show	us	your	foot	,	"	said	the	little	kids	.
"	展示	我们	你的	脚	,	"	说	这	小的	孩子们	.

“把你的脚露出来，”小孩子们说。

[soʊ][ðə; ði] [wʊlf] [pʊt] [hɪz; ɪz][wʌn] [waɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

So	the	wolf	put	his	one	white	foot	on	the	window	sill	.
所以	这	狼	放	他的	一	白色的	脚	在	这	窗户	窗台	.

于是，狼把它那只白色的脚放在了窗台上。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər]

When	the	little	kids	saw	that	it	was	white	,	they	thought	this	was	really	their
什么时候	这	小的	孩子们	锯	那	它	曾是	白色的	,	他们	想法	这	曾是	真的	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

小孩子们看到她是白色的，就以为这是他们的妈妈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	they	opened	the	door	.
和	他们	打开	这	门	.

他们打开了门。

[ɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [ræn][tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] .

In	jumped	the	ugly	old	wolf	,	and	all	the	little	kids	ran	to	hide	themselves	.
在	跳了起来	这	丑陋的	老的	狼	,	和	全部	这	小的	孩子们	跑	到	隐藏	他们自己	.

丑陋的老狼跳了进来，所有的小孩都吓得四散奔逃，躲了起来。

[ðə; ði][fɜːrst][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][θɜːrd][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

The	first	hid	under	the	table	,	the	second	in	the	bed	,	the	third	in	the	oven	,
这	第一的	隐藏	在下面	这	桌子	,	这	第二	在	这	床	,	这	第三	在	这	烤箱	,

第一个藏在桌子底下，第二个藏在床上，第三个藏在烤箱里。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði][sɪksθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] ,

the	fourth	in	the	kitchen	,	the	fifth	in	the	cupboard	,	the	sixth	under	the	washtub	,
这	第四	在	这	厨房	,	这	第五	在	这	橱柜	,	这	第六	在下面	这	洗衣盆	,

第四个在厨房，第五个在橱柜里，第六个在洗衣盆下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [klɑːk] .

and	the	seventh	,	who	was	the	smallest	of	all	,	in	the	tall	clock	.
和	这	第七	,	WHO	曾是	这	最小	的	全部	,	在	这	高的	钟	.

第七个，也是个头最小的，被安置在高大的钟楼里。

[ðə; ði] [wʊlf] ['kwɪkli] [faʊnd] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	wolf	quickly	found	and	gobbled	up	all	but	the	youngest	,	who	was	in	the
这	狼	迅速地	成立	和	狼吞虎咽	向上	全部	但	这	最小的	,	WHO	曾是	在	这

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

狼很快找到并吞食了除最小的那只之外的所有幼崽，最小的幼崽当时在钟里。

[ðen] [ðə; ði][wʊlf] , [huː] [felt] ['sliːpi] , [went] [aʊt][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] .

Then	the	wolf	,	who	felt	sleepy	,	went	out	and	lay	down	on	the	green	grass	.
然后	这	狼	,	WHO	毛毡	困	,	去	出去	和	躺	向下	在	这	绿色的	草	.

然后，感到困倦的狼走出去，躺在了绿草地上。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

Soon	he	was	fast	asleep	.
很快	他	曾是	快速地	睡着了	.

很快他就睡着了。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kɪdz] — [iː]

THE	WOLF	AND	THE	SEVEN	YOUNG	KIDS	—	II
这	狼	和	这	七	年轻的	孩子们	—	二

狼与七个小孩——第二部

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [goʊt] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

Not	long	after	this	the	old	goat	came	home	from	the	woods	.
不是	长的	后	这	这	老的	山羊	来了	家	从	这	树林	.

不久之后，那只老山羊从树林里回来了。

[ɑː] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] !

Ah	,	what	did	she	see	!
啊	,	什么	做过	她	看	!

啊，她看到了什么！

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ; [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ʌp'set] .

The	house	door	was	wide	open	;	the	tables	and	chairs	were	upset	.
这	房子	门	曾是	宽的	打开	;	这	表格	和	椅子	是	沮丧的	.

房门大开，桌椅散落一地。

[ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər] .

The	washtub	was	broken	in	pieces	,	and	the	bed	was	tipped	over	.
这	洗衣盆	曾是	破碎的	在	件	,	和	这	床	曾是	倾斜	超过	.

洗衣盆摔成了碎片，床也翻倒了。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [goʊt] .

"	Where	are	my	dear	children	?	"	cried	the	poor	goat	.
"	在哪里	是	我的	亲爱的	孩子们	?	"	哭	这	贫穷的	山羊	.

"我的孩子们在哪里？"可怜的山羊哭喊道。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , " [dɪr] ['mʌðər] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [klɑːk]

At	last	she	heard	a	little	voice	crying	,	"	Dear	mother	,	here	I	am	in	the	tall	clock
在	最后的	她	听到	一个	小的	嗓音	哭泣	,	"	亲爱的	母亲	,	这里	我	是	在	这	高的	钟

.

:

.

最后，她听到一个稚嫩的声音哭着说："亲爱的妈妈，我在这里，在这座高钟里。"

" [ðə; ði][oʊld][goʊt] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [aʊt] .

"	The	old	goat	helped	the	little	goat	out	.
"	这	老的	山羊	帮助	这	小的	山羊	出去	.

老山羊帮助了小山羊。

[suːn] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

Soon	she	learned	how	the	wolf	had	eaten	her	dear	children	.
很快	她	学习	如何	这	狼	有	吃	她	亲爱的	孩子们	.

不久后，她得知了狼是如何吃掉她心爱的孩子的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [leɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [saʊnd]

Then	she	went	out	of	the	hut	,	and	there	on	the	grass	lay	the	wolf	sound
然后	她	去	出去	的	这	小屋	,	和	那里	在	这	草	躺	这	狼	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

然后她走出了小屋，只见那只狼正躺在草地上熟睡。

[æz; əz][ðə; ði] [goʊt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [wʊlf] ,

As	the	goat	looked	at	the	wicked	old	wolf	,
作为	这	山羊	看起来	在	这	邪恶	老的	狼	,

当山羊看着那只邪恶的老狼时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

she	thought	she	saw	something	jumping	about	inside	him	.
她	想法	她	锯	某物	跳	关于	里面	他	.

她好像看到有什么东西在他体内跳动。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	Ah	,	"	she	said	,	"	it	may	be	that	my	poor	children	are	still	alive	.
"	啊	,	"	她	说	,	"	它	可能	是	那	我的	贫穷的	孩子们	是	仍然	活	.

"啊，"她说，"也许我可怜的孩子们还活着。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	So	she	sent	the	little	kid	into	the	house	for	a	pair	of	scissors	and	a
"	所以	她	发送	这	小的	孩子	进入	这	房子	为了	一个	一对	的	剪刀	和	一个

['niːd(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θred] .

needle	and	some	thread	.
针	和	一些	线	.

于是她让小孩进屋去拿剪刀、针线。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [wʊlf] .

She	quickly	cut	a	hole	in	the	side	of	the	wicked	old	wolf	.
她	迅速地	切	一个	洞	在	这	边	的	这	邪恶	老的	狼	.

她迅速在邪恶老狼的侧面砍出一个洞。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][snɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	the	first	snip	of	the	scissors	,	one	of	the	kids	stuck	out	his	head	.
在	这	第一的	剪	的	这	剪刀	,	一	的	这	孩子们	卡住	出去	他的	头	.

剪刀刚一剪响，其中一个孩子就探出了头。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [goʊt] [kʌt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hedz] [pɑːpt] [aʊt] .

As	the	old	goat	cut	,	more	and	more	heads	popped	out	.
作为	这	老的	山羊	切	,	更多的	和	更多的	头部	爆裂	出去	.

随着老山羊的切割，越来越多的羊头掉了出来。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪdz] [dʒʌmpt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [græs] .

At	last	all	six	of	the	kids	jumped	out	upon	the	grass	.
在	最后的	全部	六	的	这	孩子们	跳了起来	出去	之上	这	草	.

最后，六个孩子都跳到了草地上。

[ðeɪ] [went] [ˈhɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

They	went	hopping	and	skipping	about	their	mother	.
他们	去	跳跃	和	跳过	关于	他们的	母亲	.

它们在妈妈身边蹦蹦跳跳的。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [stoʊnz]

Then	the	old	goat	said	to	them	,	"	Go	and	bring	me	some	large	stones
然后	这	老的	山羊	说	到	他们	,	"	去	和	带来	我	一些	大的	石头

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] .

from	the	brook	.
从	这	溪	.

然后老山羊对他们说："去从溪里给我弄些大石头来。"

" [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [kɪdz] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)n]

"	The	seven	little	kids	ran	off	to	the	brook	and	soon	came	back	with	seven
"	这	七	小的	孩子们	跑	离开	到	这	溪	和	很快	来了	后退	和	七

[lɑːrdʒ] [stoʊnz] .

large	stones	.
大的	石头	.

七个小孩跑到小溪边，很快就带着七块大石头回来了。

[ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [stoʊnz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [wʊlf] .

They	put	these	stones	inside	the	wicked	old	wolf	.
他们	放	这些	石头	里面	这	邪恶	老的	狼	.

他们把这些石头放进了那只邪恶的老狼体内。

[ðə; ði] [oʊld] [goʊt] [ˈsoʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwʊlfs] [saɪd] [soʊ] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk]

The	old	goat	sewed	up	the	wolf's	side	so	gently	and	quietly	that	he	did	not	wake
这	老的	山羊	缝制的	向上	这	狼的	边	所以	轻轻地	和	悄悄	那	他	做过	不是	唤醒

[ʌp] [nɔːr] [muːv] .

up	nor	move	.
向上	也不	移动	.

老山羊轻柔而安静地缝合了狼的肋部，狼既没有醒来也没有动弹。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wʊlf] [dɪd] [weɪk] [ʌp] ,

When	at	last	the	wicked	wolf	did	wake	up	,
什么时候	在	最后的	这	邪恶	狼	做过	唤醒	向上	,

当邪恶的狼最终醒来时，

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈveri] [ˈhevi] .

the	great	stones	inside	him	made	him	feel	very	heavy	.
这	伟大的	石头	里面	他	制成	他	感觉	非常	重的	.

他体内巨大的石头让他感到非常沉重。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrsti] , [tuː] , [soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	was	thirsty	,	too	,	so	he	walked	down	to	the	brook	to	drink	.
他	曾是	渴	,	也	,	所以	他	步行	向下	到	这	溪	到	喝	.

他也渴了，于是走到小溪边去喝水。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ðeɪ] [tɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈɪntuː]

The	stones	were	so	heavy	that	they	tipped	him	over	the	edge	of	the	bank	into
这	石头	是	所以	重的	那	他们	倾斜	他	超过	这	边缘	的	这	银行	进入

[ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] ,

the	deep	water	,
这	深的	水	,

石头太重了，把他从河岸边掀翻到深水中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	he	was	drowned	.
和	他	曾是	溺水	.

他溺水身亡了。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim]

WILLIAM	AND	JACOB	GRIMM
威廉	和	雅各布	格林

威廉和雅各布·格林

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk]

THEY	DIDN'T	THINK
他们	没有	思考

他们没有思考

['deɪndʒər][foʊks] [siːzd]

danger	folks	seized
危险	各位	查获

危险人物抓住了

[wʌns] [ə; eɪ][træp][wʌz; wəz] [beɪt]

Once	a	trap	was	baited
一次	一个	陷阱	曾是	诱饵

一旦陷阱里放好了诱饵

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] ;

With	a	piece	of	cheese	;
和	一个	片	的	奶酪	;

配上一块奶酪;

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

It	tickled	so	a	little	mouse	,
它	挠痒	所以	一个	小的	老鼠	,

它痒得小老鼠痒痒的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sniːz] .

It	almost	made	him	sneeze	.
它	几乎	制成	他	喷嚏	.

他差点打喷嚏。

[æn; ən][oʊld][ræt] [sed] , " [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] ,

An	old	rat	said	,	"	There's	danger	,
一个	老的	鼠	说	,	"	有	危险	,

一只老老鼠说:“有危险,

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ! "

Be	careful	where	you	go	!	"
是	小心	在哪里	你	去	!	"

小心你的行踪!

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

"	Nonsense	!	"	said	the	other	,
"	废话	!	"	说	这	其他	,

“胡说!”另一个人说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] !

"	I	don't	think	you	know	!
"	我	不	思考	你	知道	!

“我觉得你不知道!”

" [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]['boʊldli] —

"	So	he	walked	in	boldly	—
"	所以	他	步行	在	大胆地	—

于是他大步走了进去——

['noʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] —
Nobody in sight —
无人 在 视线 —

周围一个人也没有——

[fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l] ,
First he took a nibble ,
第一的 他 采取 一个 蚕食 ,

他先是轻轻咬了一口，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ;
Then he took a bite ;
然后 他 采取 一个 咬 ;

然后他咬了一口；

[kloʊz] [ðə; ði][træp] [tə'geðər]
Close the trap together
关闭 这 陷阱 一起

合上陷阱

[snæpt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wɪŋk] ,
Snapped as quick as wink ,
快照 作为 快的 作为 眨眼 ,

瞬间拍下，就像眨眼之间。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['maʊsi] [fæst][ðer; ðər] ,
Catching mousey fast there ,
捕捉 小老鼠 快速地 那里 ,

抓老鼠的速度真快!

- [kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] .
' Cause he didn't think .
- 原因 他 没有 思考 .

因为他没有思考。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,
Once there was a robin ,
一次 那里 曾是 一个 罗宾 ,

从前有一只知更鸟，

[lɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Lived outside the door ,
居住地 外部 这 门 ,

住在门外，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd]
Who wanted to go inside
WHO 通缉 到 去 里面

谁想进去?

[ænd; ənd][hɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
And hop upon the floor .
和 跳 之上 这 地面 .

然后跳到地板上。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" No , no , " said the mother ,
" 不 , 不 , " 说 这 母亲 ,

“不，不，”母亲说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" You must stay with me ;
" 你 必须 停留 和 我 ;

你必须留在我身边；

['lɪt(ə)l] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['seɪfɪst]
Little birds are safest
小的 鸟类 是 最安全

小鸟最安全

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] . "
Sitting in a tree . "
坐着 在 一个 树 . "

坐在树上。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['rɑːbɪn] ,
" I don't care , " said Robin ,
" 我 不 关心 , " 说 罗宾 ,

“我不在乎，”罗宾说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [flɪŋ] ,
And gave his tail a fling ,
和 给予 他的 尾巴 一个 一扔 ,

然后甩了甩尾巴，

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][foʊks]
" I don't think the old folks
" 我 不 思考 这 老的 各位

我不认为老年人

[noʊ] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] .
Know quite everything .
知道 相当 一切 .

几乎什么都知道。

" [daʊn] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] ['kɪti] [siːzd] [hɪm; ɪm]
" Down he flew , and kitty seized him
" 向下 他 飞翔 , 和 猫咪 查获 他

他飞了下去，小猫抓住了他。

[bɪ'fɔːr] ['hiːd] [taɪm] [tuː; tə] [blɪŋk] ;
Before he'd time to blink ;
前 他会 时间 到 眨 ;

还没等他眨眼；

" [oʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪm] ['sɑːri] ,
" Oh , " he cried , " I'm sorry ,
" 哦 , " 他 哭 , " 我是 对不起 ,

“哦，”他哭着说，“对不起。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .
But I didn't think .
但 我 没有 思考 .

但我当时没想那么多。

" ['kæri]
" PHŒBE CARY
" 菲比 凯瑞

菲比·凯瑞

[tɑːm] [θʌm] — [aɪ]
TOM THUMB — I
汤姆 拇指 — 我

汤姆·拇指——我

[θʌm] ['piːp(ə)l] [suːt] [reɪnz]
thumb people suit reins
拇指 人们 套装 缰绳

拇指人套装缰绳

[fɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [brɔːt] ['θɪsldaʊn]

fought	frightened	brought	thistledown
战斗	害怕	带来	蓟绒

战斗，害怕，带来了蓟草

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [neɪmd] ['mɜːrlɪn] .

In	the	days	of	King	Arthur	,	there	lived	a	wise	man	named	Merlin	.
在	这	天	的	国王	亚瑟	,	那里	居住地	一个	明智的	男人	命名	梅林	.

在亚瑟王时代，住着一位名叫梅林的智者。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

He	knew	all	the	fairies	and	where	they	lived	.
他	知道	全部	这	仙女	和	在哪里	他们	居住地	.

他知道所有的仙子以及她们的住处。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Even	the	fairy	queen	was	a	friend	of	his	.
甚至	这	仙女	女王	曾是	一个	朋友	的	他的	.

就连仙后也是他的朋友。

[wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] , [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] .

Once	,	while	he	was	traveling	,	night	overtook	him	in	a	deep	forest	.
一次	,	尽管	他	曾是	旅行	,	夜晚	超越	他	在	一个	深的	森林	.

有一次，他在旅行途中，夜幕降临，他置身于一片茂密的森林之中。

[hiː; hi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .

He	rapped	at	the	door	of	a	small	cottage	and	asked	for	some	food	.
他	说唱	在	这	门	的	一个	小的	小屋	和	问	为了	一些	食物	.

他敲了敲一间小木屋的门，要了一些食物。

['mɜːrlɪn] [lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [pʊr] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Merlin	looked	so	hungry	and	poor	that	the	farmer	and	his	wife	took	pity	on	him	.
梅林	看起来	所以	饥饿的	和	贫穷的	那	这	农民	和	他的	妻子	采取	遗憾	在	他	.

梅林看起来又饿又穷，农夫夫妇很同情他。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braʊn] [bred] ,

They	not	only	gave	him	a	bowl	of	milk	with	some	brown	bread	,
他们	不是	仅有的	给予	他	一个	碗	的	牛奶	和	一些	棕色的	面包	,

他们不仅给了他一碗牛奶和一些黑面包，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

but	they	said	he	might	stay	through	the	night	.
但	他们	说	他	可能	停留	通过	这	夜晚	.

但他们说他可能会留宿。

['mɜːrlɪn] [sɔː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] ,

Merlin	saw	that	,	in	spite	of	their	pleasant	cottage	,
梅林	锯	那	,	在	尽管如此	的	他们的	令人愉快的	小屋	,

梅林看到，尽管他们的茅屋很舒适，

[bəuθ][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .

both	the	farmer	and	his	wife	were	very	sad	.
两个都	这	农民	和	他的	妻子	是	非常	伤心	.

农夫和他的妻子都非常难过。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd] ? " [æskt] ['mɜːrlɪn] .

"	Why	are	you	sad	?	"	asked	Merlin	.
"	为什么	是	你	伤心	?	"	问	梅林	.

“你为什么难过？”梅林问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz]

"	You	seem	to	have	a	good	farm	,	a	pleasant	cottage	,	and	many	things
"	你	似乎	到	有	一个	好的	农场	,	一个	令人愉快的	小屋	,	和	许多	事物

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "

to	make	you	happy	.	"
到	制作	你	快乐的	.	"

“你似乎拥有一个不错的农场、一间舒适的小屋，以及许多让你快乐的东西。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] .

"	Ah	!	"	said	the	woman	,	"	we	are	unhappy	because	we	have	no	child	.
"	啊	!	"	说	这	女士	,	"	我们	是	不开心	因为	我们	有	不	孩子	.

“啊！”女人说，“我们不快乐，因为我们没有孩子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .

I	should	be	the	happiest	woman	in	the	world	if	I	had	a	son	.
我	应该	是	这	最快乐	女士	在	这	世界	如果	我	有	一个	儿子	.

如果我有个儿子，我一定是世界上最幸福的女人。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbəndz] [θʌm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv]

Why	,	even	if	he	were	no	bigger	than	my	husband's	thumb	,	we	should	love
为什么	,	甚至	如果	他	是	不	大	比	我的	丈夫的	拇指	,	我们	应该	爱

[hɪm; ɪm] ['dɪrli] . "

him	dearly	.	"
他	亲爱的	.	"

即使他只有我丈夫拇指那么大，我们也应该深爱他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɜːrlɪn] ,

"	That	would	be	indeed	a	very	strange	kind	of	child	,	"	said	Merlin	,
"	那	会	是	的确	一个	非常	奇怪的	种类	的	孩子	,	"	说	梅林	,

“那确实是个非常奇怪的孩子，”梅林说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

"	but	I	hope	you	may	have	your	wish	.
"	但	我	希望	你	可能	有	你的	希望	.

但我希望你的愿望能够实现。

" [naʊ] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

"	Now	Merlin	was	on	his	way	to	call	on	the	queen	of	the	fairies	.
"	现在	梅林	曾是	在	他的	方式	到	称呼	在	这	女王	的	这	仙女	.

“现在，梅林正要去拜访仙后。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

When	he	came	to	her	castle	the	next	day	,
什么时候	他	来了	到	她	城堡	这	下一个	天	,

第二天他来到她的城堡时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

he	told	the	fairy	queen	the	wish	of	the	farmer's	wife	.
他	讲述	这	仙女	女王	这	希望	的	这	农民的	妻子	.

他把农妇的愿望告诉了仙后。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [sed] , " [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

The	queen	of	the	fairies	said	,	"	The	good	woman	shall	have	her	wish	.
这	女王	的	这	仙女	说	,	"	这	好的	女士	将	有	她	希望	.

仙后说：“善良的女人将会如愿以偿。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sʌn] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [θʌm] .

I	will	give	her	a	son	no	larger	than	her	husband's	thumb	.
我	将要	给	她	一个	儿子	不	更大的	比	她	丈夫的	拇指	.

我会给她生个儿子，个头不会比她丈夫的大拇指还大。

" [tɑːm] [θʌm] — [iː]
" TOM THUMB — II
" 汤姆 拇指 — 二

《汤姆·拇指二世》

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] .
Soon after this the good farmer's wife had a son .
很快 后 这 这 好的 农民的 妻子 有 一个 儿子 .

不久之后，这位善良的农妇生了一个儿子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θʌm] .
He was , indeed , just the size of his father's thumb .
他 曾是 , 的确 , 只是 这 尺寸 的 他的 父亲的 拇指 .

他确实只有他父亲拇指那么大。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [bɔɪ] .
People came from far and wide to see the tiny boy .
人们 来了 从 远的 和 宽的 到 看 这 微小的 男生 .

人们从四面八方赶来观看这个小男孩。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛəriz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
One day the fairy queen and some other fairies came to see him .
一 天 这 仙女 女王 和 一些 其他 仙女 来了 到 看 他 .

有一天，仙后和其他一些仙女来看他。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [tɑːm] [θʌm] .
The queen kissed the little boy and named him Tom Thumb .
这 女王 亲吻 这 小的 男生 和 命名 他 汤姆 拇指 .

女王亲吻了小男孩，并给他取名为拇指汤姆。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [meɪd] [tɑːm] [ə; eɪ] [gɪft] .
Each of the other fairies made Tom a gift .
每个 的 这 其他 仙女 制成 汤姆 一个 礼物 .

其他几位仙女都给汤姆准备了一份礼物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] , [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv]
He had a shirt made of silk from a spider's web , a coat of
他 有 一个 衬衫 制成 的 丝绸 从 一个 蜘蛛的 网站 , 一个 外套 的
['θɪsldaʊn] ,
thistledown ,
蓟绒 ,

他有一件用蜘蛛网丝织成的衬衫，一件用蓟绒制成的外套。

[ə; eɪ] [hæt] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊk] , ['taɪni] [ʃuːz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊsɪz]
a hat made from the leaf of an oak , tiny shoes made from a mouse's
一个 帽子 制成 从 这 叶子 的 一个 橡木 , 微小的 鞋 制成 从 一个 老鼠的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

用橡树叶做的帽子，用老鼠皮做的小鞋子，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [gɪfts] [bɪ'saɪdz] .
and many other gifts besides .
和 许多 其他 礼物 除了 .

以及其他许多礼物。

[tɑːm] ['nevər] [gruː] ['eni] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [θʌm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['meni] ['klevər]
Tom never grew any larger than a man's thumb , but he could do many clever
汤姆 绝不 生长 任何 更大的 比 一个 男人的 拇指 , 但 他 可以 做 许多 聪明的
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

汤姆个头始终没长到比男人的大拇指还大，但他会很多巧妙的把戏。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .

One	day	his	mother	was	mixing	a	pudding	.
一	天	他的	母亲	曾是	混合	一个	布丁	.

有一天，他妈妈正在做布丁。

[tɑːm] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

Tom	leaned	over	the	edge	of	the	bowl	to	see	how	it	was	made	.
汤姆	倾斜	超过	这	边缘	的	这	碗	到	看	如何	它	曾是	制成	.

汤姆俯身探出碗沿，想看看它是怎么做出来的。

[hiː; hi] [slɪpt] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [went] , [hed] [fɜːrst] .

He	slipped	,	and	in	he	went	,	head	first	.
他	滑倒了	,	和	在	他	去	,	头	第一的	.

他脚下一滑，头朝下栽了进去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːl] , [ænd; ənd] [kept] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

His	mother	did	not	see	him	fall	,	and	kept	stirring	and	stirring	the	pudding	.
他的	母亲	做过	不是	看	他	落下	,	和	保留	搅拌	和	搅拌	这	布丁	.

他的母亲没有看到他摔倒，继续不停地搅拌着布丁。

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [nɔːr] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] .

Tom	could	not	see	nor	hear	,	but	he	kicked	and	kicked	inside	the	pudding	.
汤姆	可以	不是	看	也不	听到	,	但	他	踢	和	踢	里面	这	布丁	.

汤姆既看不见也听不见，但他却在布丁里不停地踢打。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] .

The	pudding	moved	and	tossed	about	.
这	布丁	已搬	和	抛掷	关于	.

布丁晃动翻滚。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

His	mother	was	afraid	.
他的	母亲	曾是	害怕的	.

他的母亲很害怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	did	not	know	what	to	think	.
她	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

她不知道该想些什么。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	must	be	witches	in	it	,	"	she	said	.
"	那里	必须	是	女巫	在	它	,	"	她	说	.

“里面肯定有女巫，”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [aʊt] .

She	went	to	the	window	to	throw	the	pudding	out	.
她	去	到	这	窗户	到	扔	这	布丁	出去	.

她走到窗边，把布丁扔了出去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

Just	then	a	poor	beggar	was	passing	by	the	house	.
只是	然后	一个	贫穷的	乞丐	曾是	通过	经过	这	房子	.

这时，一个可怜的乞丐正好路过这所房子。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['tɑːmz] ['mʌðər] .

"	Here	is	a	pudding	you	may	have	,	if	you	like	,	"	said	Tom's	mother	.
"	这里	是	一个	布丁	你	可能	有	,	如果	你	喜欢	,	"	说	汤姆的	母亲	.

“如果你喜欢的话，这里有一份布丁，”汤姆的妈妈说。

[ðə; ði] ['begər] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

The	beggar	thanked	her	and	put	it	into	his	basket	.
这	乞丐	谢谢	她	和	放	它	进入	他的	篮子	.

乞丐谢过她，把东西放进了篮子里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] ,

He	had	not	gone	very	far	,
他	有	不是	已消失	非常	远的	,

他没走多远。

[wen] [tɑːm][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

when	Tom	got	his	head	out	of	the	pudding	and	shouted	in	a	shrill	voice	:
什么时候	汤姆	得到	他的	头	出去	的	这	布丁	和	喊叫	在	一个	尖锐	嗓音	:

汤姆从布丁里探出头来，用尖锐的声音大喊：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Take	me	out	!
"	拿	我	出去	!

带我出去！

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

take	me	out	!
拿	我	出去	!

带我出去！

" [ðə; ði] [pʊr] ['begər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	poor	beggar	was	so	frightened	that	he	dropped	his	basket	,	pudding	and
"	这	贫穷的	乞丐	曾是	所以	害怕	那	他	掉落	他的	篮子	,	布丁	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“可怜的乞丐吓坏了，篮子连同里面的布丁一起掉在了地上。”

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	ran	off	as	fast	as	he	could	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他拼命地跑开了。

[tɑːm] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] .

Tom	crawled	out	of	the	pudding	,	climbed	out	of	the	basket	,	and	ran	home	.
汤姆	爬行	出去	的	这	布丁	,	攀登	出去	的	这	篮子	,	和	跑	家	.

汤姆从布丁里爬出来，从篮子里爬出来，跑回了家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

His	mother	washed	him	and	put	him	to	bed	.
他的	母亲	洗过	他	和	放	他	到	床	.

他的母亲给他洗漱完毕，然后把他放到床上。

[tɑːm] [θʌm] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

TOM	THUMB	—	III
汤姆	拇指	—	三、

汤姆·拇指三世

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['tɑːmz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

Not	long	after	this	Tom's	mother	took	him	with	her	when	she	went	to	milk	the
不是	长的	后	这	汤姆的	母亲	采取	他	和	她	什么时候	她	去	到	牛奶	这

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

不久之后，汤姆的妈妈去挤牛奶时带上了他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][get] [lɔːst] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] .

That	he	might	not	get	lost	,	she	tied	him	to	a	wisp	of	hay	.
那	他	可能	不是	得到	丢失的	,	她	系	他	到	一个	烟雾	的	干草	.

为了防止他迷路，她把他绑在了一缕干草上。

[wen] ['tɑːmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [ðə; ði] [kaʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

When	Tom's	mother	was	not	looking	,	the	cow	took	the	wisp	of	hay	into	her
什么时候	汤姆的	母亲	曾是	不是	寻找	,	这	奶牛	采取	这	烟雾	的	干草	进入	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

趁汤姆的妈妈不注意，母牛把那缕干草叼进了嘴里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [tʃuː] .

She	began	to	chew	and	chew	.
她	开始	到	嚼	和	嚼	.

她开始不停地咀嚼。

[tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

Tom	began	to	jump	about	and	shout	.
汤姆	开始	到	跳	关于	和	喊	.

汤姆开始蹦蹦跳跳，大声喊叫。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kaʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [aʊt] [tɑːm] [dʒʌmpt]

He	frightened	the	cow	so	that	she	opened	her	great	mouth	and	out	Tom	jumped
他	害怕	这	奶牛	所以	那	她	打开	她	伟大的	嘴	和	出去	汤姆	跳了起来

.

:
.

他吓到了母牛，母牛张开了大嘴，汤姆从嘴里跳了出来。

[ðen] ['tɑːmz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Then	Tom's	mother	took	him	in	her	apron	and	ran	with	him	to	the
然后	汤姆的	母亲	采取	他	在	她	围裙	和	跑	和	他	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后，汤姆的妈妈用围裙把他裹起来，抱着他跑回了家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

but	he	was	not	hurt	in	the	least	.
但	他	曾是	不是	伤害	在	这	至少	.

但他毫发无损。

[wʌn] [deɪ] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

One	day	Tom	was	in	the	field	helping	his	father	.
一	天	汤姆	曾是	在	这	场地	帮助	他的	父亲	.

有一天，汤姆在田里帮他父亲干活。

" [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [hoʊm] , " [sed] [tɑːm] " [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] !

"	Let	me	drive	the	horse	home	,	"	said	Tom	"	You	drive	the	horse	!
"	让	我	驾驶	这	马	家	,	"	说	汤姆	"	你	驾驶	这	马	!

“让我来赶马回家吧，”汤姆说。“你来赶马吧！”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	said	his	father	.
"	说	他的	父亲	.

“他父亲说道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] ? "

"	How	could	you	hold	the	reins	?	"
"	如何	可以	你	抓住	这	缰绳	?	"

“你怎么能控制住缰绳呢？”

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	could	stand	in	the	horse's	ear	and	tell	him	which	way	to	go	,	"	said	Tom	.
"	我	可以	站立	在	这	马匹	耳朵	和	告诉	他	哪个	方式	到	去	,	"	说	汤姆	.

“我可以站在马的耳朵里告诉它该往哪个方向走，”汤姆说。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] ['seɪfli] [hoʊm] .

So	his	father	put	him	in	the	horse's	ear	,	and	he	drove	safely	home	.
所以	他的	父亲	放	他	在	这	马匹	耳朵	,	和	他	驾驶	安全	家	.

于是他父亲把他放在马耳朵里，然后安全地驾车回家了。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	Mother	!	mother	!	"	cried	Tom	.
"	母亲	!	母亲	!	"	哭	汤姆	.

“妈妈！妈妈！”汤姆喊道。

[bʌt; bət] [wen] ['tɑːmz] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

But	when	Tom's	mother	came	out	,	she	could	see	no	one	.
但	什么时候	汤姆的	母亲	来了	出去	,	她	可以	看	不	一	.

但当汤姆的母亲出来时，却一个人也没看到。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

She	began	to	be	afraid	.
她	开始	到	是	害怕的	.

她开始感到害怕。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ?

"	Where	are	you	,	Tom	?
"	在哪里	是	你	,	汤姆	?

汤姆，你在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪr] .

"	Here	I	am	in	the	horse's	ear	.
"	这里	我	是	在	这	马匹	耳朵	.

“我这是在马的耳朵里。”

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [sed] [tɑːm] .

Please	take	me	down	,	"	said	Tom	.
请	拿	我	向下	,	"	说	汤姆	.

“请把我带下去，”汤姆说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [daʊn] , [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blækberi]

His	mother	lifted	him	gently	down	,	kissed	him	,	and	gave	him	a	blackberry
他的	母亲	抬起	他	轻轻地	向下	,	亲吻	他	,	和	给予	他	一个	黑莓

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

for	his	supper	.
为了	他的	晚餐	.

他的母亲轻轻地把他抱下来，亲吻了他，并给了他一颗黑莓当晚餐。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] .

Tom's	father	made	him	a	whip	out	of	a	straw	.
汤姆的	父亲	制成	他	一个	鞭	出去	的	一个	稻草	.

汤姆的父亲用一根稻草给他做了一条鞭子。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

Tom	tried	to	drive	the	cows	,	but	he	fell	into	a	deep	ditch	.
汤姆	尝试	到	驾驶	这	牛	,	但	他	跌倒	进入	一个	深的	沟	.

汤姆试图赶牛，结果掉进了一个深沟里。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] .

There	a	great	bird	saw	him	and	thought	he	was	a	mouse	.
那里	一个	伟大的	鸟	锯	他	和	想法	他	曾是	一个	老鼠	.

一只大鸟看见了他，以为他是只老鼠。

[ðə; ði][bɜːrd] [siːzd] [tɑːm][ɪn][hɜːr; hər] [klɔːz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][nest] .

The	bird	seized	Tom	in	her	claws	and	carried	him	toward	her	nest	.
这	鸟	查获	汤姆	在	她	爪子	和	携带	他	朝向	她	巢	.

那只鸟用爪子抓住汤姆，把他带向自己的巢穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [tɑːm][gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	they	were	passing	over	the	sea	,	Tom	got	away	and	fell	into	the	water	,
作为	他们	是	通过	超过	这	海	,	汤姆	得到	离开	和	跌倒	进入	这	水	,

他们途经大海时，汤姆挣脱了束缚，掉进了水里。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] .

where	a	great	fish	swallowed	him	at	one	mouthful	.
在哪里	一个	伟大的	鱼	吞咽	他	在	一	一口气	.

一条大鱼一口把他吞了下去。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

Soon	after	this	the	fish	was	caught	,
很快	后	这	这	鱼	曾是	捕捉	,

不久之后，这条鱼就被捕获了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .

and	it	was	such	a	big	one	that	it	was	sent	at	once	to	King	Arthur	.
和	它	曾是	这样的	一个	大的	一	那	它	曾是	发送	在	一次	到	国王	亚瑟	.

而且这封信篇幅很长，所以立刻就送往了亚瑟王那里。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] [fɪʃ] , [aʊt] [dʒʌmpt] [tɑːm] [θʌm] .

When	the	cook	cut	open	the	fish	,	out	jumped	Tom	Thumb	.
什么时候	这	厨师	切	打开	这	鱼	,	出去	跳了起来	汤姆	拇指	.

厨师切开鱼身时，拇指汤姆跳了出来。

[tɑːm][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] .

Tom	was	brought	before	the	king	,	and	his	story	was	told	.
汤姆	曾是	带来	前	这	国王	,	和	他的	故事	曾是	讲述	.

汤姆被带到国王面前，他的故事被讲述了出来。

[tɑːm] [θʌm] — [ˌaɪ 'viː]

TOM	THUMB	—	IV
汤姆	拇指	—	第四

汤姆·拇指四世

[ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪz] ['seɪɪŋz] .

The	king	grew	very	fond	of	Tom	and	his	wise	sayings	.
这	国王	生长	非常	喜爱	的	汤姆	和	他的	明智的	谚语	.

国王非常喜欢汤姆和他的至理名言。

[hiː; hi] [tʊk] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

He	took	Tom	with	him	wherever	he	went	.
他	采取	汤姆	和	他	无论	他	去	.

他无论去哪里都带着汤姆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

If	it	began	to	rain	,
如果	它	开始	到	雨	,

如果开始下雨，

[tɑːm] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Tom	would	creep	into	the	king's	pocket	and	sleep	until	the	rain	was	over	.
汤姆	会	潜行者	进入	这	国王的	口袋	和	睡觉	直到	这	雨	曾是	超过	.

汤姆会偷偷溜进国王的口袋里睡觉，直到雨停为止。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [suːt] [meɪd] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['niːd(ə)l][fɔːr; fər]

The	king	had	a	new	suit	made	for	Tom	,	and	gave	him	a	needle	for
这	国王	有	一个	新的	套装	制成	为了	汤姆	,	和	给予	他	一个	针	为了

[ə; eɪ] [sɔːrd] .

a	sword	.
一个	剑	.

国王命人给汤姆做了一套新衣服，还送给他一根针当剑。

[ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] [treɪnd] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][raɪd] .

A	mouse	was	trained	for	Tom	to	ride	.
一个	老鼠	曾是	受过训练	为了	汤姆	到	骑	.

汤姆骑着一只老鼠做实验。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][raɪd][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs]

The	king	and	queen	never	tired	of	seeing	him	ride	his	queer	little	horse
这	国王	和	女王	绝不	疲劳的	的	看到	他	骑	他的	酷儿	小的	马

[ænd; ənd] ['breɪvli] [weɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	bravely	wave	his	sword	.
和	勇敢地	海浪	他的	剑	.

国王和王后永远不会厌倦看到他骑着他那匹古怪的小马，勇敢地挥舞着他的剑。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] , [ə; eɪ][kæt] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] ['tɑːmz]

One	day	,	as	they	were	going	hunting	,	a	cat	jumped	out	and	caught	Tom's
一	天	,	作为	他们	是	去	打猎	,	一个	猫	跳了起来	出去	和	捕捉	汤姆的

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

有一天，他们外出打猎时，一只猫突然跳出来，抓住了汤姆的老鼠。

[tɑːm] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kæt] [ə'weɪ] .

Tom	drew	his	sword	and	tried	to	drive	the	cat	away	.
汤姆	画	他的	剑	和	尝试	到	驾驶	这	猫	离开	.

汤姆拔出剑，试图赶走猫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ræn][tuː; tə][help] [pʊr] [tɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] [ded] ,

The	king	ran	to	help	poor	Tom	,	but	the	little	mouse	was	dead	,
这	国王	跑	到	帮助	贫穷的	汤姆	,	但	这	小的	老鼠	曾是	死的	,

国王跑去帮助可怜的汤姆，但小老鼠已经死了。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bɪtn] .

and	Tom	was	scratched	and	bitten	.
和	汤姆	曾是	刮痕	和	被咬	.

汤姆被抓伤和咬伤了。

[tɑːm][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] .

Tom	was	put	to	bed	,	but	he	did	not	die	.
汤姆	曾是	放	到	床	,	但	他	做过	不是	死	.

汤姆被扶上床，但他并没有死。

[noʊ] [ɪn'diːd] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [wel] [ə'gen] ,

he	was	soon	well	again	,
他	曾是	很快	出色地	再次	,

他很快就康复了。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['meni] [breɪv] ['bætlz] [ænd; ənd][dɪd] ['meni] [breɪv] [diːdz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	fought	many	brave	battles	and	did	many	brave	deeds	to	please	the	king	.
和	战斗	许多	勇敢的	战斗	和	做过	许多	勇敢的	契约	到	请	这	国王	.

他英勇作战，做了许多英勇的事迹来取悦国王。

['ɪŋglɪʃ] ['feri] [teɪl]
English Fairy Tale
英语 仙女 故事

英国童话

[sə'poʊz]
SUPPOSE
认为

认为

['wʊdnt] ['pɔ:rɪŋ] ['ɜ:rnɪst] ['leɪdi]
wouldn't pouring earnest lady
不会 浇注 认真 女士

不会倾倒真诚的女士

[sə'poʊz] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
Suppose , my little lady ,
认为 , 我的 小的 女士 ,

假设，我的小女士，

[jʊr; jər] [dɑ:l] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Your doll should break her head ,
你的 玩具娃娃 应该 休息 她 头 ,

你的娃娃应该摔断脑袋，

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊl] [baɪ] ['kraɪɪŋ]
Could you make it whole by crying
可以 你 制作 它 所有的 经过 哭泣

你能用哭泣来弥补这一切吗?

[tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɑ:r; ər] [red] ?
Till your eyes and nose are red ?
直到 你的 眼睛 和 鼻子 是 红色的 ?

直到你的眼睛和鼻子都红了?

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [fɑ:r]
And wouldn't it be better far
和 不会 它 是 更好的 远的

难道远距离接触不是更好吗?

[tu:; tə] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
To treat it as a joke ,
到 对待 它 作为 一个 开玩笑 ,

把它当成一个笑话来看待，

[ænd; ənd] [seɪ] [jʊə(r)] [glæd] - [twʌz] ['dɑ:li:z] ,
And say you're glad ' twas Dolly's ,
和 说 你是 高兴的 - 那是 多莉的 ,

然后说你很高兴那是多莉的，

[ænd; ənd][nɑ:t][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [broʊk] ?
And not your head that broke ?
和 不是 你的 头 那 打破 ?

难道不是你脑袋摔碎了吗?

[sə'poʊz] [jʊə(r)] [drest] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ,
Suppose you're dressed for walking ,
认为 你是 穿着 为了 步行 ,

假设你穿着适合步行的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [kʌmz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ,
And the rain comes pouring down ,
和 这 雨 来 浇注 向下 ,

大雨倾盆而下，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɔːf] ['eni] ['suːnər]
Will **it** **clear** **off** **any** **sooner**
将要 它 清除 离开 任何 很快

雨势会更快消退吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][skoʊld][ænd; ənd] [fraʊn] ?
Because **you** **scold** **and** **frown** **?**
因为 你 骂 和 皱眉 ?

因为你责骂和皱眉?

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['naɪsər]
And **wouldn't** **it** **be** **nicer**
和 不会 它 是 更漂亮

那岂不是更好吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [smaɪl] [ðæn; ðən] [paʊt] ,
For **you** **to** **smile** **than** **pout** **,**
为了 你 到 微笑 比 噘 ,

希望你笑一笑，而不是撅嘴。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
And **so** **make** **sunshine** **in** **the** **house**
和 所以 制作 阳光 在 这 房子

所以，让阳光照进屋里吧。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] ?
When **there** **is** **none** **without** **?**
什么时候 那里 是 没有任何 没有 ?

如果没有呢?

[sə'poʊz] [jʊr; jər][tæsk] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Suppose **your** **task** **,** **my** **little** **man** **,**
认为 你的 任务 , 我的 小的 男人 ,

假设你的任务是，我的小伙子，

[ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [get] ,
Is **very** **hard** **to** **get** **,**
是 非常 难的 到 得到 ,

很难得到，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iziə]
Will **it** **make** **it** **any** **easier**
将要 它 制作 它 任何 更轻松

这样做会更容易吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [fret] ?
For **you** **to** **sit** **and** **fret** **?**
为了 你 到 坐 和 烦恼 ?

让你坐着干等着吗?

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzər]
And **wouldn't** **it** **be** **wiser**
和 不会 它 是 更明智

难道这样做不是更明智吗?

[ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌns] ,
Than **waiting** **like** **a** **dunce** **,**
比 等待 喜欢 一个 笨蛋 ,

与其像个傻瓜一样等待，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
To **go** **to** **work** **in** **earnest** **,**
到 去 到 工作 在 认真 ,

认真开始工作，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ?

And	learn	the	thing	at	once	?
和	学习	这	事物	在	一次	?

立刻就能学会?

['ælɪs] ['kæri]

ALICE	CARY
爱丽丝	凯瑞

爱丽丝·凯瑞

[ˌsɪndə'relə] — [aɪ]

CINDERELLA	—	I
灰姑娘	—	我

灰姑娘——我

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [neɪmd] [ˌsɪndə'relə] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	maiden	named	Cinderella	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	少女	命名	灰姑娘	.

从前，住着一位名叫灰姑娘的少女。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði]

Her	mother	was	dead	,	and	she	had	to	work	very	,	very	hard	in	the
她	母亲	曾是	死的	,	和	她	有	到	工作	非常	,	非常	难的	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她的母亲去世了，她不得不非常非常辛苦地在厨房里干活。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːs] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] .

She	had	two	older	sisters	,	but	they	were	cross	to	little	Cinderella	.
她	有	二	老	姐妹	,	但	他们	是	叉	到	小的	灰姑娘	.

她有两个姐姐，但她们都对小灰姑娘很生气。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ketlz] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd]

They	made	her	stay	among	the	pots	and	the	kettles	and	do	all	the	hard
他们	制成	她	停留	之中	这	锅	和	这	水壶	和	做	全部	这	难的

[wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

work	about	the	house	.
工作	关于	这	房子	.

他们让她待在锅碗瓢盆中间，做家里所有的重活。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sindəz] .

Sometimes	,	to	keep	warm	,	she	crept	in	among	the	cinders	.
有时	,	到	保持	温暖的	,	她	悄悄地爬	在	之中	这	煤渣	.

有时，为了取暖，她会悄悄地钻进煤渣堆里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌsɪndə'relə] .

That	is	why	she	was	called	Cinderella	.
那	是	为什么	她	曾是	称为	灰姑娘	.

这就是她被称为灰姑娘的原因。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪstər] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

One	day	the	sisters	came	dancing	into	the	house	.
一	天	这	姐妹	来了	跳舞	进入	这	房子	.

有一天，姐妹俩跳着舞进了屋。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɔːl] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	We	have	been	invited	to	the	king's	ball	,	"	they	cried	.
"	我们	有	到过	受邀	到	这	国王的	球	,	"	他们	哭	.

“我们被邀请参加国王的舞会了！”他们喊道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [keɪm] ,

At	length	the	day	of	the	great	ball	came	,
在	长度	这	天	的	这	伟大的	球	来了	,

盛大舞会的日子终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [sɪlk] ['dresɪz] .

and	the	two	sisters	rode	away	in	their	fine	silk	dresses	.
和	这	二	姐妹	骑	离开	在	他们的	美好的	丝绸	连衣裙	.

两姐妹身着华丽的丝绸长裙，骑马离去。

[pʊr] [ˌsɪndə'relə] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] ['rægɪd] [kloʊðz] ,

Poor	Cinderella	,	who	had	to	stay	behind	,	looked	at	her	old	ragged	clothes	,
贫穷的	灰姑娘	,	WHO	有	到	停留	在后面	,	看起来	在	她	老的	破烂不堪	衣服	,

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

可怜的灰姑娘不得不留在后面，看着自己破旧的衣衫，不禁嚎啕大哭。

" [ə'læs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Alas	,	"	she	cried	,
"	唉	,	"	她	哭	,

“唉，”她哭着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [maɪ] ['sɪstər] [dres] [ɪn] [sɪlks]

"	why	should	I	always	have	to	stay	in	the	kitchen	while	my	sisters	dress	in	silks
"	为什么	应该	我	总是	有	到	停留	在	这	厨房	尽管	我的	姐妹	裙子	在	帛

[ænd; ənd] ['sætn] ?

and	satins	?
和	缎子	?

“为什么我的姐妹们可以穿着丝绸和缎子，而我却总是要待在厨房里？”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən] [wen] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi]

"	Hardly	had	she	spoken	when	there	stood	before	her	a	dear	little	old	lady
"	几乎	有	她	说	什么时候	那里	站立	前	她	一个	亲爱的	小的	老的	女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	golden	wand	in	her	hand	.
和	一个	金的	魔杖	在	她	手	.

“她话音未落，就看到一位和蔼可亲的老太太站在她面前，手里拿着一根金杖。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]

"	My	child	,	"	she	cried	,	"	I	am	your	fairy	godmother	,	and	you	shall	go	to
"	我的	孩子	,	"	她	哭	,	"	我	是	你的	仙女	教母	,	和	你	将	去	到

[ðə; ði] [bɔːl] ,

the	ball	,
这	球	,

“我的孩子，”她喊道，“我是你的仙女教母，你会去参加舞会的。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[fɜːrst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pʌmpkɪn]

First	go	into	the	garden	,	Cinderella	,	and	bring	to	me	the	largest	pumpkin
第一的	去	进入	这	花园	,	灰姑娘	,	和	带来	到	我	这	最大	南瓜

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

you	can	find	.
你	能	寻找	.

灰姑娘，你先去花园里，给我带一个你能找到的最大的南瓜来。

" [wen] [ˌsɪndə'relə] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['feri] [weɪvd] [hɜːr; hər]['goʊldən][wɑːnd]['oʊvər][ðə; ði]
" When Cinderella had done this , the fairy waved her golden wand over the
" 什么时候 灰姑娘 有 完毕 这 , 这 仙女 挥手 她 金的 魔杖 超过 这
['jeloʊ] ['pʌmpkɪn] .
yellow pumpkin .
黄色的 南瓜 .

“灰姑娘照做了之后，仙女挥动她的金杖，指向黄色的南瓜。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [koʊtʃ] .
In a flash , it was not a pumpkin at all , but a beautiful yellow coach .
在 一个 闪光 , 它 曾是 不是 一个 南瓜 在 全部 , 但 一个 美丽的 黄色的 教练 .

转眼间，它不再是南瓜，而是一辆漂亮的黄色马车。

" [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr] [waɪt] [maɪs] , [tuː] [lɑːrdʒ][wʌnz][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] .
" Now bring me four white mice , two large ones and two small ones .
" 现在 带来 我 四 白色的 小鼠 , 二 大的 一个 和 二 小的 一个 .

“现在给我带四只白老鼠来，两只大的，两只小的。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌsɪndə'relə] [brɔːt] [ə; eɪ][træp] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪs]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" In a moment Cinderella brought a trap full of mice into the room .
" 在 一个 片刻 灰姑娘 带来 一个 陷阱 满的 的 小鼠 进入 这 房间 .

片刻之后，灰姑娘带着一个装满老鼠的捕鼠器走进了房间。

[ðə; ði] ['feri] [weɪvd] [hɜːr; hər]['goʊldən][wɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst][maɪs][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
The fairy waved her golden wand , and the two largest mice were turned into
这 仙女 挥手 她 金的 魔杖 , 和 这 二 最大 小鼠 是 转向 进入
[tuː] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] .
two snow - white horses .
二 雪 - 白色的 马匹 .

仙女挥动她的金杖，两只最大的老鼠变成了两匹雪白的骏马。

[tuː] [smɔːl] [maɪs] [bɪ'keɪm] [tuː] [men] , [wʌn][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fʊtmən] .
Two small mice became two men , one a coachman , the other a footman .
二 小的 小鼠 成为 二 男人 , 一 一个 马车夫 , 这 其他 一个 男仆 .

两只小老鼠变成了两个人，一个当了马车夫，另一个当了侍从。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] ? " [sed] [ˌsɪndə'relə] .
" But how am I to go in these clothes ? " said Cinderella .
" 但 如何 是 我 到 去 在 这些 衣服 ? " 说 灰姑娘 .

“可是我穿着这身衣服怎么去呢？”灰姑娘说。

" [ɑː] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" Ah , let me see , " said the fairy ,
" 啊 , 让 我 看 , " 说 这 仙女 ,

“啊，让我看看，”仙女说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd]['oʊvər][ðə; ði] ['meɪdnz] [hed] .
and she slowly waved her wand over the maiden's head .
和 她 缓慢地 挥手 她 魔杖 超过 这 少女的 头 .

她缓缓地将魔杖在少女的头顶挥动。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
Oh , what a change !
哦 , 什么 一个 改变 !

哦，变化真大！

[ðə; ði][rægz] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The rags tumbled to the floor .
这 破布 翻滚 到 这 地面 .

破布散落在地上。

[ænd; ənd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

And	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**!**
和	,	什么	做	你	思考	!

那么，你觉得怎么样?

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [sɪlk] [dres] .

in	**their**	**place**	**was**	**a**	**beautiful**	**pink**	**silk**	**dress**	**.**
在	他们的	地方	曾是	一个	美丽的	粉色的	丝绸	裙子	.

取而代之的是一件漂亮的粉色丝绸连衣裙。

[ðə; ði] ['ʌgli] [ʃuːz] [fel] [ɔːf] .

The	**ugly**	**shoes**	**fell**	**off**	**.**
这	丑陋的	鞋	跌倒	离开	.

那双丑鞋子掉了。

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ə; eɪ]['taɪni] [per] [ʌv; əv] [glæs] ['slɪpərz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˌsɪndə'rɛləz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

And	**,**	**lo**	**!**	**a**	**tiny**	**pair**	**of**	**glass**	**slippers**	**were**	**on**	**Cinderella's**	**little**	**feet**	**.**
和	,	洛	!	一个	微小的	一对	的	玻璃	拖鞋	是	在	灰姑娘的	小的	脚	.

瞧！灰姑娘的小脚上穿着一双小小的玻璃鞋。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

"	**Now**	**listen**	**to**	**what**	**I**	**say**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fairy**	**godmother**	**.**
"	现在	听	到	什么	我	说	,	"	说	这	仙女	教母	.

“现在听我说，”仙女教母说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ['æftər][ðə; ði] [klɑːk] [streɪks] [twelv] .

"	**You**	**must**	**not**	**stay**	**after**	**the**	**clock**	**strikes**	**twelve**	**.**
"	你	必须	不是	停留	后	这	钟	罢工	十二	.

“十二点钟响后，你不能留下来。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] [koʊtʃ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [maɪs] ,

At	**that**	**time**	**your**	**coach**	**will**	**again**	**be**	**a**	**pumpkin**	**,**	**the**	**men**	**will**	**be**	**mice**	**,**
在	那	时间	你的	教练	将要	再次	是	一个	南瓜	,	这	男人	将要	是	小鼠	,

那时你的教练会再次变成南瓜，男人们会变成老鼠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər][oʊld] ['rægɪd] [dres] .

and	**you**	**will**	**have**	**on**	**your**	**old**	**ragged**	**dress**	**.**
和	你	将要	有	在	你的	老的	破烂不堪	裙子	.

你会穿上你那件破旧的连衣裙。

" [ˌsɪndə'relə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] .

"	**Cinderella**	**said**	**she**	**would**	**not**	**forget**	**.**
"	灰姑娘	说	她	会	不是	忘记	.

灰姑娘说她不会忘记。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɔːl] .

Then	**she**	**jumped**	**into**	**the**	**coach**	**,**	**and**	**away**	**she**	**drove**	**to**	**the**	**king's**	**ball**	**.**
然后	她	跳了起来	进入	这	教练	,	和	离开	她	驾驶	到	这	国王的	球	.

然后她跳上马车，出发前往国王的舞会。

[ˌsɪndə'relə] — [iː]

CINDERELLA	**—**	**II**
灰姑娘	—	二

灰姑娘—II

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪndə'relə] .

The	**king's**	**son**	**was**	**charmed**	**with**	**Cinderella**	**.**
这	国王的	儿子	曾是	迷住了	和	灰姑娘	.

国王的儿子被灰姑娘迷住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

She	was	so	very	beautiful	that	he	would	dance	with	her	and	with	no
她	曾是	所以	非常	美丽的	那	他	会	舞蹈	和	她	和	和	不

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

她美得令人惊艳，他只愿意和她跳舞，不和别人跳舞。

[ˌsɪndə'relə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɑːk] .

Cinderella	had	such	a	good	time	that	she	forgot	about	the	clock	.
灰姑娘	有	这样的	一个	好的	时间	那	她	忘了	关于	这	钟	.

灰姑娘玩得太开心了，以至于忘记了时间。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [twelv] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

It	began	to	strike	twelve	—	one	,	two	,	three	.
它	开始	到	罢工	十二	—	一	,	二	,	三	.

钟声开始响起——一、二、三。

[ˌsɪndə'relə] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Cinderella	ran	from	the	room	.
灰姑娘	跑	从	这	房间	.

灰姑娘跑出了房间。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

Down	the	steps	of	the	palace	she	flew	.
向下	这	步骤	的	这	宫殿	她	飞翔	.

她飞快地冲下宫殿的台阶。

[ʃiː; ʃi][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpərz] .

She	ran	so	fast	that	she	lost	one	of	her	little	glass	slippers	.
她	跑	所以	快速地	那	她	丢失的	一	的	她	小的	玻璃	拖鞋	.

她跑得太快，把一只小水晶鞋弄丢了。

[ðə; ði] [klɑːk] ['fɪnɪʃt] ['straɪkɪŋ] .

The	clock	finished	striking	.
这	钟	完成的	引人注目	.

钟声停止了。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [koʊtʃ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

the	coach	turned	into	a	pumpkin	.
这	教练	转向	进入	一个	南瓜	.

教练变成了南瓜。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [maɪs] .

The	horses	and	men	turned	into	mice	.
这	马匹	和	男人	转向	进入	小鼠	.

马和人都变成了老鼠。

[pʊr] [ˌsɪndə'relə] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] ['rægɪd] [kloʊðz] .

Poor	Cinderella	had	to	walk	home	in	her	ragged	clothes	.
贫穷的	灰姑娘	有	到	走	家	在	她	破烂不堪	衣服	.

可怜的灰姑娘只好穿着破烂的衣服走回家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ˌsɪndə'rɛləz] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

The	next	morning	the	prince	found	Cinderella's	little	glass	slipper	on	the	stairs	.
这	下一个	早晨	这	王子	成立	灰姑娘的	小的	玻璃	拖鞋	在	这	楼梯	.

第二天早上，王子在楼梯上发现了灰姑娘的小水晶鞋。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['meɪd(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [wer] [soʊ]['taɪni][ə; eɪ] ['slɪpər] ,

"	There	is	only	one	maiden	in	all	the	world	who	can	wear	so	tiny	a	slipper	,
"	那里	是	仅有的	一	少女	在	全部	这	世界	WHO	能	穿	所以	微小的	一个	拖鞋	,

“全世界只有一位少女能穿上这么小的拖鞋，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	said	the	prince	.
"	说	这	王子	.

王子说道。

" [aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .

"	I	will	marry	her	and	no	other	.
"	我	将要	结婚	她	和	不	其他	.

我只会娶她，不会娶别人。

" [ðə; ði] [prɪns] ['hʌntɪd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	The	prince	hunted	far	and	wide	for	a	maiden	who	could	put	it	on	.
"	这	王子	猎杀	远的	和	宽的	为了	一个	少女	WHO	可以	放	它	在	.

王子四处寻觅能穿上这件衣服的少女。

['meni] [traɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Many	tried	,	but	none	could	do	it	.
许多	尝试	,	但	没有任何	可以	做	它	.

很多人尝试过，但都失败了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌsɪndə'relə] [lɪvd] .

At	last	he	came	to	the	house	where	Cinderella	lived	.
在	最后的	他	来了	到	这	房子	在哪里	灰姑娘	居住地	.

最后，他来到了灰姑娘居住的房子。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['slɪpər] [ɑːn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [fiːt] .

The	two	older	sisters	tried	and	tried	to	put	the	slipper	on	their	large	feet	.
这	二	老	姐妹	尝试	和	尝试	到	放	这	拖鞋	在	他们的	大的	脚	.

两个姐姐费了好大劲才把拖鞋套到她们的大脚上。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ˌsɪndə'relə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

While	the	prince	was	waiting	,	Cinderella	came	into	the	room	.
尽管	这	王子	曾是	等待	,	灰姑娘	来了	进入	这	房间	.

王子等候期间，灰姑娘走进了房间。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	me	try	it	,	"	she	said	.
"	让	我	尝试	它	,	"	她	说	.

“让我试试，”她说。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstər] .

"	You	!	"	cried	the	older	sisters	.
"	你	!	"	哭	这	老	姐妹	.

“你！”姐姐们喊道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

"	You	could	never	put	it	on	.	"
"	你	可以	绝不	放	它	在	.	"

你永远不可能穿上它。

" [let] [hɜːr; hər][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Let	her	try	it	,	"	said	the	prince	.
"	让	她	尝试	它	,	"	说	这	王子	.

“让她试试吧，”王子说。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [fʊt] .

At	once	the	little	glass	slipper	was	fitted	to	the	tiny	foot	.
在	一次	这	小的	玻璃	拖鞋	曾是	适配	到	这	微小的	脚	.

那只小小的玻璃鞋立刻就套在了那只小脚上。

[ðen] [ˌsɪndə'relə] [stʊd] [ʌp] ; [hɜːr; hər] ['rægɪd] [kloʊðz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [dres] ,

Then	**Cinderella**	**stood**	**up**	**;**	**her**	**ragged**	**clothes**	**turned**	**into**	**a**	**beautiful**	**silk**	**dress**	**,**
然后	灰姑娘	站立	向上	;	她	破烂不堪	衣服	转向	进入	一个	美丽的	丝绸	裙子	,

然后灰姑娘站了起来；她破烂的衣服变成了一件漂亮的丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

and	**there**	**were**	**two**	**little**	**slippers**	**on**	**her**	**two**	**little**	**feet**	**.**
和	那里	是	二	小的	拖鞋	在	她	二	小的	脚	.

她的小脚上穿着两只小拖鞋。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [ðæt] [ˌsɪndə'relə] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][æt; ət]

Then	**the**	**prince**	**knew**	**that**	**Cinderella**	**was**	**the**	**one**	**he**	**had**	**danced**	**with**	**at**
然后	这	王子	知道	那	灰姑娘	曾是	这	一	他	有	跳舞	和	在

[ðə; ði][bɔːl] ,

the	**ball**	**,**
这	球	,

王子这才知道，灰姑娘就是舞会上和他共舞的那个人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .

and	**taking**	**her**	**hand**	**,**	**he**	**led**	**her**	**out**	**to**	**his**	**coach**	**.**
和	采取	她	手	,	他	引领	她	出去	到	他的	教练	.

他牵着她的手，领着她走向他的教练。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

Soon	**they**	**were**	**married**	**and**	**lived**	**happily**	**ever**	**after**	**.**
很快	他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

不久后他们结婚了，从此过上了幸福的生活。

['ɪŋglɪʃ] ['feri] [teɪl]

English	**Fairy**	**Tale**
英语	仙女	故事

英国童话

['reɪndrɑːps]

RAINDROPS
雨滴

雨滴

[oʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

Oh	**,**	**where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**,**
哦	,	在哪里	做	你	来	从	,

哦，你来自哪里?

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ,

You	**little**	**drops**	**of**	**rain**	**,**
你	小的	滴	的	雨	,

你们这些小小的雨滴，

['pitə] - ['pætər] , ['pitə] - ['pætər] ,

Pitter	**-**	**patter**	**,**	**pitter**	**-**	**patter**	**,**
皮特	-	语调	,	皮特	-	语调	,

滴答滴答，滴答滴答

[daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] ?

Down	**the**	**windowpane**	**?**
向下	这	窗玻璃	?

从窗玻璃上滑下来?

[tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['reɪndrɑːps] ,

Tell	**me**	**,**	**little**	**raindrops**	**,**
告诉	我	,	小的	雨滴	,

告诉我，小雨滴，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪ] ?
Is that the way you play ?
是 那 这 方式 你 玩 ?

这就是你的比赛方式吗?

['pitə] - ['pætər] , ['pitə] - ['pætər] ,
Pitter - patter , pitter - patter ,
皮特 - 语调 , 皮特 - 语调 ,

滴答滴答，滴答滴答

[ɔːl] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] ?
All the rainy day ?
全部 这 下雨 天 ?

整天下雨?

[aɪ] [sɪt] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
I sit here at the window ;
我 坐 这里 在 这 窗户 ;

我坐在窗边;

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ;
I've nothing else to do ;
我已经 没有什么 别的 到 做 ;

我没别的事可做;

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,
Oh , I wish that I could play ,
哦 , 我 希望 那 我 可以 玩 ,

哦，我真希望自己也能玩。

[ðɪs] ['reɪni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
This rainy day , with you !
这 下雨 天 , 和 你 !

在这雨天，有你相伴!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪndrɑːps] ['kænɑːt] [spiːk] ,
The little raindrops cannot speak ,
这 小的 雨滴 不能 说话 ,

小雨滴不会说话，

[bʌt; bət] " ['pitə] - ['pætər] - [pæt]
But " pitter - patter - pat
但 " 皮特 - 语调 - 拍

但是“淅淅沥沥”

" [miːnz] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,
" Means , " We can play on this side ,
" 方法 , " 我们 能 玩 在 这 边 ,

“意思是，‘我们可以在这边玩，’

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] ?
Why can't you play on that ?
为什么 不能 你 玩 在 那 ?

为什么你不能玩那个?

" [æn] -
" ANN HAWKSHAWE
" ANN -

安·霍克肖

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] — [aɪ]
THE FOUR FRIENDS — I
这 四 朋友们 — 我

四个朋友——我

[koʊm] ['mjuːzɪk]['dʒaiənts] [tʃiːf]

comb	music	giants	chief
梳子	音乐	巨人	首席

梳状音乐巨头首席执行官

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

Once	upon	a	time	a	man	had	a	donkey	.
一次	之上	一个	时间	一个	男人	有	一个	驴	.

从前，有一个人养了一头驴。

[hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] .

His	donkey	had	worked	for	him	many	years	.
他的	驴	有	工作	为了	他	许多	年	.

他的驴为他工作了很多年。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [gruː] [soʊ][oʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] [wɜːrk]

At	last	the	donkey	grew	so	old	that	he	was	no	longer	of	any	use	for	work
在	最后的	这	驴	生长	所以	老的	那	他	曾是	不	更长	的	任何	使用	为了	工作

,

,

,

最后，驴子老得干不了活了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	his	master	wished	to	get	rid	of	him	.
和	他的	掌握	希望	到	得到	摆脱	的	他	.

他的主人想除掉他。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] , [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] , [ræn] [ə'weɪ] .

The	donkey	,	fearing	he	might	be	killed	,	ran	away	.
这	驴	,	害怕	他	可能	是	被杀	,	跑	离开	.

驴子害怕自己会被杀，便逃走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['bremən] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [bænd]

He	took	the	road	to	Bremen	,	where	he	had	often	heard	the	street	band
他	采取	这	路	到	不来梅	,	在哪里	他	有	经常	听到	这	街道	乐队

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他踏上了前往不来梅的路，他经常在那里听到街头乐队的演奏。

[hiː; hi] [laɪkt] ['mjuːzɪk] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] .

He	liked	music	,	so	he	thought	he	might	join	the	band	.
他	喜欢	音乐	,	所以	他	想法	他	可能	加入	这	乐队	.

他喜欢音乐，所以他想加入乐队。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld][dɔːg] .

He	had	not	gone	far	when	he	came	upon	an	old	dog	.
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	来了	之上	一个	老的	狗	.

他没走多远就遇到了一条老狗。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

The	dog	was	panting	,	as	if	he	had	been	running	a	long	way	.
这	狗	曾是	喘息	,	作为	如果	他	有	到过	跑步	一个	长的	方式	.

那只狗气喘吁吁，好像跑了很远的路。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pæntɪŋ] , [maɪ] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Why	are	you	panting	,	my	friend	?	"	asked	the	donkey	.
"	为什么	是	你	喘息	,	我的	朋友	?	"	问	这	驴	.

“我的朋友，你为什么喘不过气来？”驴问道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] .

" Ah , " said the dog , " I am too old for the hunt .

" 啊 , " 说 这 狗 , " 我 是 也 老的 为了 这 打猎 .

“啊，”狗说，“我年纪大了，不能再打猎了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第2/5页

[maɪ]['mæstər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] .

My	master	wished	to	have	me	killed	.
我的	掌握	希望	到	有	我	被杀	.

我的主人想杀了我。

[soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

So	I	ran	away	.
所以	我	跑	离开	.

于是我逃走了。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

But	how	I	am	to	find	bread	and	meat	,	I	do	not	know	.	"
但	如何	我	是	到	寻找	面包	和	肉	,	我	做	不是	知道	.	"

但我不知道该如何找到面包和肉。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	said	the	donkey	,	"	come	with	me	.
"	出色地	,	"	说	这	驴	,	"	来	和	我	.

“好吧，”驴说，“跟我来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bænd][æt; ət]['bremən] .

I	am	going	to	play	in	the	band	at	Bremen	.
我	是	去	到	玩	在	这	乐队	在	不来梅	.

我将在不来梅的乐队里演奏。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

I	think	you
我	思考	你

我觉得你

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['mjuːzɪk] .

and	I	can	easily	earn	a	living	by	music	.
和	我	能	容易地	赚	一个	活的	经过	音乐	.

我完全可以靠音乐谋生。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['ketldrʌm] .

I	can	play	the	lute	,	and	you	can	play	the	kettledrum	.
我	能	玩	这	琵琶	,	和	你	能	玩	这	定音鼓	.

我会弹鲁特琴，你会打定音鼓。

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	The	dog	was	quite	willing	,	and	so	they	be	walked	on	.
"	这	狗	曾是	相当	愿意的	,	和	所以	他们	是	步行	在	.

“那条狗很乐意，于是他们继续往前走。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] .

They	had	not	gone	far	when	they	saw	a	cat	sitting	in	a	yard	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	锯	一个	猫	坐着	在	一个	院子	.

他们没走多远，就看到一只猫坐在院子里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][sæd][æz; əz] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['reɪni] ['weðər] .

He	looked	as	sad	as	three	days	of	rainy	weather	.
他	看起来	作为	伤心	作为	三	天	的	下雨	天气	.

他看上去像连续下了三天雨一样悲伤。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld][tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	What's	the	matter	with	you	,	old	Tom	?	"	asked	the	donkey	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	老的	汤姆	?	"	问	这	驴	.

“老汤姆，你怎么了？”驴问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][sæd] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][kæt] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] ;

"	You	would	be	sad	,	too	,	"	said	the	cat	,	"	if	you	were	in	my	place	;
"	你	会	是	伤心	,	也	,	"	说	这	猫	,	"	如果	你	是	在	我的	地方	;

“如果你处在我的位置，你也会难过的，”猫说；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['kænɑːt] [kætʃ] [maɪs] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] .

for	now	that	I	am	getting	old	and	cannot	catch	mice	,	they	wish	to	drown	me	.
为了	现在	那	我	是	获得	老的	和	不能	抓住	小鼠	,	他们	希望	到	溺水	我	.

现在我年纪大了，抓不到老鼠了，他们就想淹死我。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

I	have	run	away	,	but	how	I	am	going	to	live	,	I	do	not	know	.	"
我	有	跑步	离开	,	但	如何	我	是	去	到	居住	,	我	做	不是	知道	.	"

我逃走了，但我不知道该如何活下去。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['bremən] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Come	with	us	to	Bremen	,	"	said	the	donkey	.
"	来	和	我们	到	不来梅	,	"	说	这	驴	.

“跟我们一起去不来梅吧，”驴子说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bænd] .

"	We	are	going	to	play	in	the	band	.
"	我们	是	去	到	玩	在	这	乐队	.

“我们将加入乐队演奏。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [æt; ət] [naɪt] .

I	know	you	love	music	,	as	you	sing	so	well	at	night	.
我	知道	你	爱	音乐	,	作为	你	唱歌	所以	出色地	在	夜晚	.

我知道你喜欢音乐，因为你晚上唱歌很好听。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] . "

You	too	can	join	the	band	.	"
你	也	能	加入	这	乐队	.	"

你也可以加入乐队。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	That	is	just	what	I	should	like	to	do	,	"	said	the	cat	.
"	那	是	只是	什么	我	应该	喜欢	到	做	,	"	说	这	猫	.

“那正是我想要做的，”猫说道。

[soʊ][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .

So	the	donkey	,	the	dog	,	and	the	cat	all	walked	on	together	.
所以	这	驴	,	这	狗	,	和	这	猫	全部	步行	在	一起	.

于是，驴、狗和猫一起继续往前走。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] .

After	a	time	the	three	came	to	a	farmyard	.
后	一个	时间	这	三	来了	到	一个	农场	.

过了一会儿，三人来到了一处农场。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [sæt][ə; eɪ] [kɑːk] , ['kraɪɪŋ] " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

There	on	the	gate	sat	a	cock	,	crying	"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	"	with	all	his
那里	在	这	门	卫星	一个	公鸡	,	哭泣	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	"	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

大门上蹲着一只公鸡，拼命地啼叫着“喔喔喔”。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Why	are	you	making	so	much	noise	?	"	asked	the	donkey	.
"	为什么	是	你	制作	所以	很多	噪音	?	"	问	这	驴	.

“你们为什么这么吵闹？”驴问道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] ,

"	Ah	,	"	said	the	cock	,
"	啊	,	"	说	这	公鸡	,

“啊，”公鸡说道。

" [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɔːf][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər]

"	I	find	I	must	have	my	head	cut	off	so	that	I	may	serve	as	a	dinner	for
"	我	寻找	我	必须	有	我的	头	切	离开	所以	那	我	可能	服务	作为	一个	晚餐	为了

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

“我发现我必须被砍头，这样我才能成为星期一的晚餐。”

[aɪm] [krəuɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [waɪl] [maɪ] [hed] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] . "

I'm	crowing	as	hard	as	I	can	while	my	head	is	still	on	.	"
我是	鸣叫	作为	难的	作为	我	能	尽管	我的	头	是	仍然	在	.	"

“只要我的脑袋还在，我就要拼命地啼叫。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [oʊld] [red] [koʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	Come	with	us	,	old	Red	Comb	,	"	said	the	donkey	.
"	来	和	我们	,	老的	红色的	梳子	,	"	说	这	驴	.

“跟我们走吧，老红梳，”驴子说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bremən][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd] .

"	We	are	going	to	Bremen	to	join	the	band	.
"	我们	是	去	到	不来梅	到	加入	这	乐队	.

“我们要去不来梅加入乐队。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] .

You	have	a	fine	voice	.
你	有	一个	美好的	嗓音	.

你的嗓音很好听。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn] , [tuː] . "

You	can	join	,	too	.	"
你	能	加入	,	也	.	"

你也可以加入。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] .

"	Ah	,	"	said	the	cock	,	"	that	is	just	what	I	should	like	to	do	.
"	啊	,	"	说	这	公鸡	,	"	那	是	只是	什么	我	应该	喜欢	到	做	.

“啊，”公鸡说，“这正是我想要做的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['bremən] .

"	And	they	all	went	on	their	way	to	Bremen	.
"	和	他们	全部	去	在	他们的	方式	到	不来梅	.

于是他们都继续前往不来梅。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] — [iː]
THE FOUR FRIENDS — II
这 四 朋友们 — 二

四个朋友—II

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
At evening the four friends came to a wood , where they stopped for the
在 晚上 这 四 朋友们 来了 到 一个 木头 , 在哪里 他们 停止 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

傍晚时分，这四个朋友来到一片树林，在那里过夜。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
The donkey and the dog lay down under a large tree .
这 驴 和 这 狗 躺 向下 在下面 一个 大的 树 .

驴和狗躺在一棵大树下。

[ðə; ði][kæt] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
The cat climbed up on one of the branches .
这 猫 攀登 向上 在 一 的 这 分支 .

猫爬上了一根树枝。

[ðə; ði] [kɑːk] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wer] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] .
The cock flew to the very top of the tree , where he felt quite safe .
这 公鸡 飞翔 到 这 非常 顶部 的 这 树 , 在哪里 他 毛毡 相当 安全的 .

公鸡飞到树顶，在那里它感到很安全。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [kɑːk] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
From his perch on the top of the tree the cock saw a light .
从 他的 栖息 在 这 顶部 的 这 树 这 公鸡 锯 一个 光 .

公鸡栖息在树顶上，看到了一束光。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] .
Calling to his friends , he said , " We are not far from a house .
呼叫 到 他的 朋友们 , 他 说 , " 我们 是 不是 远的 从 一个 房子 .

他向朋友们喊道："我们离房子不远了。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] . "
I can see a light . "
我 能 看 一个 光 . "

我能看到一道光。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]
" Let us go on , " said the donkey , " for it may be just the house for
" 让 我们 去 在 , " 说 这 驴 , " 为了 它 可能 是 只是 这 房子 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"我们继续往前走吧，"驴说，"因为那可能就是我们想要的房子。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] .
" As they drew near , the light grew larger and brighter .
" 作为 他们 画 靠近 , 这 光 生长 更大的 和 更亮 .

随着他们靠近，光芒变得越来越大越来越亮。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [haʊs] .
At last they could see that it came from the window of a robber's house .
在 最后的 他们 可以 看 那 它 来了 从 这 窗户 的 一个 强盗的 房子 .

最后他们看清了，声音是从强盗家里的窗户里传出来的。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] , [went] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

The	donkey	,	who	was	the	tallest	,	went	up	and	looked	in	.
这	驴	,	WHO	曾是	这	最高	,	去	向上	和	看起来	在	.

最高的那头驴走上前去往里看。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [oʊld] [lɔːŋ] [ɪrz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɑːk] .

"	What	do	you	see	,	old	Long	Ears	?	"	asked	the	cock	.
"	什么	做	你	看	,	老的	长的	耳朵	?	"	问	这	公鸡	.

“老长耳朵，你看到了什么？”公鸡问道。

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːŋki] .

"	What	do	I	see	?	"	answered	the	donkey	.
"	什么	做	我	看	?	"	回答	这	驴	.

“我看到了什么？”驴子回答道。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz]

"	Why	,	a	table	spread	with	plenty	to	eat	and	drink	,	and	the	robbers
"	为什么	,	一个	桌子	传播	和	很多	到	吃	和	喝	,	和	这	强盗

['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] . "

having	their	supper	.	"
拥有	他们的	晚餐	.	"

“瞧，桌上摆满了丰盛的食物和饮料，强盗们正在享用晚餐。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [raɪts] , " [sed] [ðə; ði] [kɑːk] .

"	We	should	be	there	,	too	,	if	we	had	our	rights	,	"	said	the	cock	.
"	我们	应该	是	那里	,	也	,	如果	我们	有	我们的	权利	,	"	说	这	公鸡	.

“如果我们有权利的话，我们也应该在那里，”公鸡说。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ; " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌɪn'saɪd] .

"	Ah	,	yes	,	"	said	the	donkey	;	"	if	we	could	only	get	inside	.
"	啊	,	是的	,	"	说	这	驴	;	"	如果	我们	可以	仅有的	得到	里面	.

“啊，是的，”驴子说；“如果我们能进去就好了。”

" [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

"	Then	the	four	friends	talked	over	what	they	had	better	do	in	order	to	drive	the
"	然后	这	四	朋友们	谈话	超过	什么	他们	有	更好的	做	在	命令	到	驾驶	这

['rɔbəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

robbers	out	of	the	house	.
强盗	出去	的	这	房子	.

“然后，这四个朋友商量着该怎么做才能把劫匪赶出房子。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [plæn] .

At	last	they	hit	upon	a	plan	.
在	最后的	他们	打	之上	一个	计划	.

他们最终想出了一个计划。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	donkey	stood	upon	his	hind	legs	and	placed	his	front	feet	on	the	window
这	驴	站立	之上	他的	后	腿	和	放置	他的	正面	脚	在	这	窗户

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

驴子后腿站立，前蹄搭在窗台上。

[ðə; ði][dɔːg] [ðen] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk]

The	dog	then	stood	on	the	donkey's	back
这	狗	然后	站立	在	这	驴的	后退

然后，那条狗站到了驴背上。

[ðə; ði][kæt] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg] , [waɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæts] [hed] .

The	cat	climbed	upon	the	dog	,	while	the	cock	perched	upon	the	cat's	head	.
这	猫	攀登	之上	这	狗	,	尽管	这	公鸡	栖息	之上	这	猫的	头	.

猫爬到狗身上，而公鸡则栖息在猫的头上。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	donkey	gave	a	signal	,	and	they	began	all	at	the	same	time	,
这	驴	给予	一个	信号	,	和	他们	开始	全部	在	这	相同的	时间	,

驴子发出信号，它们便同时开始前进。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['laʊdəst] ['mjuːzɪk] .

to	make	their	loudest	music	.
到	制作	他们的	最响亮	音乐	.

制造他们最响亮的音乐。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [breɪ] , [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] , [ðə; ði][kæt] [mjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] ,

The	donkey	brayed	,	the	dog	barked	,	the	cat	mewed	,	and	the	cock	crowed	,
这	驴	嘶鸣	,	这	狗	吠叫	,	这	猫	喵喵叫	,	和	这	公鸡	人群	,

驴叫，狗吠，猫叫，鸡啼，

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] [ʃʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] .

all	with	such	force	that	the	windowpane	shook	and	was	almost	broken	.
全部	和	这样的	力量	那	这	窗玻璃	摇晃	和	曾是	几乎	破碎的	.

这一切发生得如此猛烈，以至于窗玻璃都震动起来，几乎破碎了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

The	robbers	had	never	heard	such	a	noise	.
这	强盗	有	绝不	听到	这样的	一个	噪音	.

劫匪们从未听过这样的声音。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɪtʃɪz] , [ɔːr]['dʒaiənts] , [ɔːr] ['gɔblɪnz] ,

They	thought	it	must	come	from	witches	,	or	giants	,	or	goblins	,
他们	想法	它	必须	来	从	女巫	,	或者	巨人	,	或者	哥布林	,

他们认为这一定是女巫、巨人或妖精带来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	all	ran	as	fast	as	they	could	to	the	wood	behind	the	house	.
和	他们	全部	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	到	这	木头	在后面	这	房子	.

于是他们都拼命地往房子后面的树林里跑去。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [frendz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [wʌt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	our	four	friends	rushed	in	and	ate	what	the	robbers	had	left	upon	the	table	.
然后	我们的	四	朋友们	匆忙	在	和	吃	什么	这	强盗	有	左边	之上	这	桌子	.

然后，我们的四个朋友冲进去，把强盗们留在桌上的东西都吃了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	did	not	take	long	,	for	they	acted	as	if	they	had	been	hungry	for	a	month	.
它	做过	不是	拿	长的	,	为了	他们	行动	作为	如果	他们	有	到过	饥饿的	为了	一个	月	.

没过多久，他们就表现得好像已经饿了一个月似的。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] ['iːtn] , [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

When	the	four	had	eaten	,	they	put	out	the	light	,
什么时候	这	四	有	吃	,	他们	放	出去	这	光	,

四人吃完饭后，便熄灭了灯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .

and	each	went	to	sleep	in	the	spot	which	he	liked	the	best	.
和	每个	去	到	睡觉	在	这	点	哪个	他	喜欢	这	最好的	.

于是，他们各自在自己最喜欢的地方睡着了。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

The	donkey	lay	down	in	the	yard	.
这	驴	躺	向下	在	这	院子	.

驴子躺在院子里。

[ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	dog	lay	behind	the	door	.
这	狗	躺	在后面	这	门	.

狗躺在门后。

[ðə; ði][kæt] [kɜːrld] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

The	cat	curled	himself	in	front	of	the	fire	,
这	猫	卷曲	他自己	在	正面	的	这	火	,

猫蜷缩在火炉前，

[waɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [fluː] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [biːm] .

while	the	cock	flew	up	on	a	high	beam	.
尽管	这	公鸡	飞翔	向上	在	一个	高的	光束	.

公鸡飞上了高高的光束。

[ðeɪ] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

They	soon	fell	fast	asleep	.
他们	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

他们很快就睡着了。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

THE	FOUR	FRIENDS	—	III
这	四	朋友们	—	三、

四个朋友——第三部

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

When	all	was	still	and	the	light	was	out	,
什么时候	全部	曾是	仍然	和	这	光	曾是	出去	,

当万籁俱寂，灯光熄灭之时

[ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəst] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	robber	chief	sent	one	of	his	bravest	men	back	to	the	house	.
这	强盗	首席	发送	一	的	他的	最勇敢的	男人	后退	到	这	房子	.

强盗头子派他手下最勇敢的一个手下回到了房子里。

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] , [soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

The	man	found	the	house	quiet	,	so	he	went	into	the	kitchen	to	strike	a	light	.
这	男人	成立	这	房子	安静的	,	所以	他	去	进入	这	厨房	到	罢工	一个	光	.

男人发现屋里很安静，于是走进厨房点火。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪəri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

Seeing	the	great	fiery	eyes	of	the	cat	,
看到	这	伟大的	火热	眼睛	的	这	猫	,

看到猫那双炯炯有神的眼睛，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɪv; laɪv] [koʊl] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	thought	they	were	live	coals	and	held	a	match	to	them	.
他	想法	他们	是	居住	煤炭	和	握住	一个	匹配	到	他们	.

他以为那是燃烧的煤炭，就拿火柴去点燃它们。

[pʊs] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

Puss	was	so	angry	that	he	flew	up	and	scratched	the	man's	face	.
猫	曾是	所以	生气的	那	他	飞翔	向上	和	刮痕	这	男人的	脸	.

猫咪非常生气，飞起来抓伤了那人的脸。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

This	gave	the	robber	a	great	fright	,	and	he	ran	for	the	door	.
这	给予	这	强盗	一个	伟大的	惊吓	,	和	他	跑	为了	这	门	.

这把劫匪吓了一跳，他拔腿就往门口跑。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , [ðə; ði][dɔːg] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .

As	he	went	by	,	the	dog	sprang	up	and	bit	him	in	the	leg	.
作为	他	去	经过	,	这	狗	弹簧	向上	和	少量	他	在	这	腿	.

他走过时，那条狗突然跳起来咬了他的腿。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] ['rɑːbər] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːŋki] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [kɪk] .

In	the	yard	the	robber	ran	into	the	donkey	,	who	gave	him	a	great	kick	.
在	这	院子	这	强盗	跑	进入	这	驴	,	WHO	给予	他	一个	伟大的	踢	.

在院子里，强盗撞到了驴，驴狠狠地踢了他一脚。

[ðə; ði] [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] ! [nɔɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

The	cock	on	the	beam	was	waked	by	the	!	noise	,	and	cried	,	"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
这	公鸡	在	这	光束	曾是	醒来	经过	这	!	噪音	,	和	哭	,	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

梁上的公鸡被这声音吵醒了，啼叫道："喔喔喔！"

" [ðə; ði][mæn][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] .

"	The	man	ran	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	back	to	the	robber	chief	.	:	.
"	这	男人	跑	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	后退	到	这	强盗	首席	.	:	.

"那人拼尽全力地跑回了强盗头子那里。"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

"	In	that	house	is	a	wicked	witch	,
"	在	那	房子	是	一个	邪恶	巫婆	,

"那栋房子里住着一个邪恶的女巫，

[huː] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [neɪlz] .

who	flew	at	me	and	scratched	my	face	with	her	long	nails	.
WHO	飞翔	在	我	和	刮痕	我的	脸	和	她	长的	指甲	.

她朝我飞来，用她长长的指甲抓伤了我的脸。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [huː] [kʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][leg] .

By	the	door	stood	a	man	with	a	knife	,	who	cut	me	in	the	leg	.
经过	这	门	站立	一个	男人	和	一个	刀	,	WHO	切	我	在	这	腿	.

门口站着一个拿着刀的男人，他划伤了我的腿。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['dʒaɪənt] ,

Out	in	the	yard	lay	a	great	black	giant	,
出去	在	这	院子	躺	一个	伟大的	黑色的	巨大的	,

院子里躺着一个巨大的黑色巨人，

[huː] [strʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [klʌb] .

who	struck	me	a	blow	with	his	wooden	club	.
WHO	击	我	一个	吹	和	他的	木制的	俱乐部	.

他用木棍打了我一拳。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [sæt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [kraɪd] , - [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

Upon	the	roof	sat	the	judge	,	who	cried	,	'	What	did	he	do	?
之上	这	屋顶	卫星	这	法官	,	WHO	哭	,	-	什么	做过	他	做	?

法官坐在屋顶上，喊道："他做了什么？"

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? -

What	did	he	do	?	'
什么	做过	他	做	?	-

他做了什么?

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [aɪ][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

When	I	heard	this	I	ran	off	as	fast	as	I	could	.
什么时候	我	听到	这	我	跑	离开	作为	快速地	作为	我	可以	.

听到这话，我拔腿就跑。

" [ðə; ði] ['rɔbəz] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

"	The	robbers	never	went	near	the	house	again	.
"	这	强盗	绝不	去	靠近	这	房子	再次	.

"劫匪再也没有靠近过那栋房子。"

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	four	friends	liked	the	place	so	well	that	they	would	not	leave	it	,
这	四	朋友们	喜欢	这	地方	所以	出色地	那	他们	会	不是	离开	它	,

这四个朋友非常喜欢这个地方，所以他们不愿离开。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	so	far	as	I	know	,	they	are	there	to	this	day	.
和	所以	远的	作为	我	知道	,	他们	是	那里	到	这	天	.

据我所知，他们至今仍在营业。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim]

WILLIAM	AND	JACOB	GRIMM
威廉	和	雅各布	格林

威廉和雅各布·格林

['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi]

LITTLE	BIRDIE
小的	小鸟球

小鸟

[wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [seɪ] ,

What	does	little	birdie	say	,
什么	做	小的	小鸟球	说	,

小鸟儿会说什么呢?

[ɪn][hɜːr; hər] [nest] [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ?

In	her	nest	at	peep	of	day	?
在	她	巢	在	窥视	的	天	?

黎明时分，她在巢里吗?

[let] [ˌem 'iː][flaɪ] , [sez] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ,

Let	me	fly	,	says	little	birdie	,
让	我	飞	,	说道	小的	小鸟球	,

小鸟说："让我飞吧！"

['mʌðər] , [let] [ˌem 'iː][flaɪ] [ə'weɪ] .

Mother	,	let	me	fly	away	.
母亲	,	让	我	飞	离开	.

母亲，让我飞走吧。

['bɜːrdi] , [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

Birdie	,	rest	a	little	longer	,
小鸟	,	休息	一个	小的	更长	,

小鸟，再休息一会儿吧。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] .

Till	**the**	**little**	**wings**	**are**	**stronger**	**.**
直到	这	小的	翅膀	是	更强	.

直到小翅膀更强壮。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rests] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

So	**she**	**rests**	**a**	**little**	**longer**	**,**
所以	她	休息	一个	小的	更长	,

所以她又休息了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ə'weɪ] .

Then	**she**	**flies**	**away**	**.**
然后	她	苍蝇	离开	.

然后她飞走了。

[wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [seɪ] ,

What	**does**	**little**	**baby**	**say**	**,**
什么	做	小的	婴儿	说	,

小宝宝会说什么?

[ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ?

In	**her**	**bed**	**at**	**peep**	**of**	**day**	**?**
在	她	床	在	窥视	的	天	?

黎明时分，她躺在床上?

['beɪbi] [sez] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] ,

Baby	**says**	**,**	**like**	**little**	**birdie**	**,**
婴儿	说道	,	喜欢	小的	小鸟球	,

宝宝像小鸟一样说:

[let] [ˌem 'iː] [raɪz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .

Let	**me**	**rise**	**and**	**fly**	**away**	**.**
让	我	上升	和	飞	离开	.

让我升天，飞向远方。

['beɪbi] , [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

Baby	**,**	**sleep**	**a**	**little**	**longer**	**,**
婴儿	,	睡觉	一个	小的	更长	,

宝贝，再睡一会儿吧。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪmz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] .

Till	**the**	**little**	**limbs**	**are**	**stronger**	**.**
直到	这	小的	四肢	是	更强	.

直到小胳膊小腿更强壮为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

If	**she**	**sleeps**	**a**	**little**	**longer**	**,**
如果	她	睡觉	一个	小的	更长	,

如果她再睡一会儿，

['beɪbi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][flai] [ə'weɪ] .

Baby	**too**	**shall**	**fly**	**away**	**.**
婴儿	也	将	飞	离开	.

婴儿也将飞走。

['ælfred] ['tenisn]

ALFRED	**TENNYSON**
阿尔弗雷德	丁尼生

阿尔弗雷德·丁尼生

['mʌðər] [frɔːst] — [aɪ]

MOTHER	**FROST**	**—**	**I**
母亲	霜	—	我

霜母——我

[brɔːd] ['dɔtɜ-z] [θruː] [hɑːrt]
broad **daughters** **through** **heart**
广阔 女儿们 通过 心

心胸宽广的女儿们

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [klɪr] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
At **the** **edge** **of** **a** **wood** **there** **was** **a** **great** **,** **clear** **,** **bubbling** **spring** **of**
在 这 边缘 的 一个 木头 那里 曾是 一个 伟大的 , 清除 , 冒泡 春天 的
[koʊld]['wɔːtər] .
cold **water** **.**
寒冷的 水 .

树林边缘有一股清澈冰凉、汩汩冒泡的泉水。

[nɪr] [ðɪs] [sprɪŋ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɜ-z] .
Near **this** **spring** **lived** **a** **widow** **and** **her** **two** **daughters** **.**
靠近 这 春天 居住地 一个 寡妇 和 她 二 女儿们 .

在这处泉水附近住着一位寡妇和她的两个女儿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
One **of** **them** **was** **very** **beautiful** **and** **a** **great** **help** **about** **the** **house** **,**
一 的 他们 曾是 非常 美丽的 和 一个 伟大的 帮助 关于 这 房子 ,

其中一位非常漂亮，而且在家务方面帮了我很多忙。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .
while **the** **other** **was** **ugly** **and** **idle** **.**
尽管 这 其他 曾是 丑陋的 和 闲置的 .

而另一个则长相丑陋，游手好闲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʌvd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
The **mother** **loved** **only** **the** **ugly** **one** **,** **for** **she** **was** **her** **own** **child** **.**
这 母亲 喜爱 仅有的 这 丑陋的 一 , 为了 她 曾是 她 自己的 孩子 .

母亲只爱那个相貌丑陋的孩子，因为她是自己的亲生女儿。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd]
She **cared** **so** **little** **for** **the** **other** **daughter** **that** **she** **made** **her** **do** **all** **the** **hard**
她 关心 所以 小的 为了 这 其他 女儿 那 她 制成 她 做 全部 这 难的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

她对另一个女儿漠不关心，让她做所有的苦力。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd][spɪn] ,
Every **day** **the** **poor** **girl** **would** **sit** **beside** **the** **spring** **and** **spin** **and** **spin** **,**
每一个 天 这 贫穷的 女孩 会 坐 旁 这 春天 和 旋转 和 旋转 ,

这个可怜的女孩每天都会坐在泉水旁不停地纺纱。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [bled] .
until **her** **fingers** **bled** **.**
直到 她 手指 出血 .

直到她的手指流血。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ,
One **day** **,** **while** **she** **was** **washing** **the** **blood** **from** **her** **hands** **,**
一 天 , 尽管 她 曾是 洗涤 这 血 从 她 双手 ,

有一天，当她洗掉手上的血迹时，

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
the **spindle** **fell** **into** **the** **spring** **and** **sank** **to** **the** **bottom** **.**
这 主轴 跌倒 进入 这 春天 和 沉没 到 这 底部 .

纺锤掉进弹簧里，沉到了底部。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	tears	in	her	eyes	,	she	ran	and	told	her	stepmother	what	she	had
和	眼泪	在	她	眼睛	,	她	跑	和	讲述	她	后妈	什么	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她眼含泪水，跑去告诉继母她所做的一切。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][let][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	stepmother	was	angry	and	said	,	"	You	let	the	spindle	fall	into	the	spring	.
这	后妈	曾是	生气的	和	说	,	"	你	让	这	主轴	落下	进入	这	春天	.

继母生气地说："你让纺锤掉进弹簧里了。"

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Now	you	must	go	and	get	it	out	.
现在	你	必须	去	和	得到	它	出去	.

现在你必须去把它弄出来。

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

"	The	maiden	went	back	to	the	spring	to	look	for	the	spindle	.
"	这	少女	去	后退	到	这	春天	到	看	为了	这	主轴	.

"少女回到泉边去寻找纺锤。"

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] ,

She	leaned	so	far	over	the	edge	that	her	hand	slipped	,	and	down	,	down	,
她	倾斜	所以	远的	超过	这	边缘	那	她	手	滑倒了	,	和	向下	,	向下	,

她身体前倾得太厉害，以至于手滑了一下，然后就往下掉了下去，往下掉了下去。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

she	sank	to	the	very	bottom	.
她	沉没	到	这	非常	底部	.

她沉到了水底。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [wer] ['meni] [waɪld] ['flaʊərz]

All	at	once	she	found	that	she	was	in	a	beautiful	field	where	many	wild	flowers
全部	在	一次	她	成立	那	她	曾是	在	一个	美丽的	场地	在哪里	许多	荒野	花朵

[gruː] .

grew	.
生长	.

她突然发现自己置身于一片美丽的田野中，那里生长着许多野花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['ʌv(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [bred] .

As	she	walked	across	the	field	,	she	came	to	a	baker's	oven	full	of	new	bread	.
作为	她	步行	穿过	这	场地	,	她	来了	到	一个	面包师的	烤箱	满的	的	新的	面包	.

她穿过田野时，来到一个面包师的烤炉前，烤炉里装满了新鲜出炉的面包。

[ðə; ði] [loʊvz] [kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [oʊ] , [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] !

The	loaves	cried	to	her	,	"	Oh	,	pull	us	out	!
这	面包	哭	到	她	,	"	哦	,	拉	我们	出去	!

面包们向她哭喊道："哦，把我们拉出来吧！"

[pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] ! "

pull	us	out	,	or	we	shall	burn	!	"
拉	我们	出去	,	或者	我们	将	烧伤	!	"

把我们救出去，否则我们会被烧死！

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	Indeed	I	will	!	"	cried	the	maiden	.
"	的确	我	将要	!	"	哭	这	少女	.

"我当然愿意！"少女喊道。

['stepɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [braʊn] [loʊvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Stepping	**up**	**,**	**she**	**pulled**	**all**	**the**	**sweet**	**brown**	**loaves**	**out**	**of**	**the**	**oven**	**.**
步进	向上	,	她	拉	全部	这	甜的	棕色的	面包	出去	的	这	烤箱	.

她走上前，把所有烤好的香甜的棕色面包都从烤箱里拿出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] .

As	**she**	**walked**	**along**	**,**	**she**	**came**	**to**	**a**	**tree**	**full**	**of**	**apples**	**.**
作为	她	步行	沿着	,	她	来了	到	一个	树	满的	的	苹果	.

她边走边看，来到了一棵结满苹果的树前。

[ðə; ði] [triː] [kraɪd] , " [ʃeɪk] [ˌem 'iː] !

The	**tree**	**cried**	**,**	**"**	**Shake**	**me**	**!**
这	树	哭	,	"	摇	我	!

树喊道："摇我！"

[ʃeɪk] [ˌem 'iː] !

shake	**me**	**!**
摇	我	!

摇醒我！

[maɪ] ['æplz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kwaɪt] [raɪp] ! "

my	**apples**	**are**	**all**	**quite**	**ripe**	**!**	**"**
我的	苹果	是	全部	相当	成熟	!	"

我的苹果都熟透了！

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

"	**Indeed**	**I**	**will**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**maiden**	**.**
"	的确	我	将要	!	"	哭	这	少女	.

"我当然愿意！"少女喊道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

So	**she**	**shook**	**the**	**tree**	**again**	**and**	**again**	**,**
所以	她	摇晃	这	树	再次	和	再次	,

于是她一次又一次地摇晃着那棵树。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æp(ə)l] [left] [ɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] .

until	**there**	**was**	**not**	**an**	**apple**	**left**	**on**	**its**	**branches**	**.**
直到	那里	曾是	不是	一个	苹果	左边	在	它是	分支	.

直到枝头一个苹果都没剩下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['æplz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] .

Then	**she**	**picked**	**up**	**the**	**apples**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**piled**	**them**	**in**	**a**	**great**	**heap**	**.**
然后	她	挑选	向上	这	苹果	,	一	经过	一	,	和	堆积	他们	在	一个	伟大的	堆	.

然后她一个接一个地拿起苹果，堆成一大堆。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] .

When	**she**	**had**	**picked**	**up**	**all**	**the**	**apples**	**,**	**she**	**walked**	**on**	**.**
什么时候	她	有	挑选	向上	全部	这	苹果	,	她	步行	在	.

她把所有的苹果都捡起来后，继续往前走。

[æt; ət] [læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

At	**last**	**she**	**came**	**to**	**a**	**small**	**house**	**.**
在	最后的	她	来了	到	一个	小的	房子	.

最后她来到了一间小房子前。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [tiːθ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [felt]

In	**the**	**doorway**	**sat**	**an**	**old**	**woman**	**who**	**had**	**such**	**large**	**teeth**	**that**	**the**	**girl**	**felt**
在	这	门口	卫星	一个	老的	女士	WHO	有	这样的	大的	牙齿	那	这	女孩	毛毡

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

afraid	**of**	**her**	**and**	**turned**	**to**	**run**	**away**	**.**
害怕的	的	她	和	转向	到	跑步	离开	.

门口坐着一位老妇人，她的牙齿很大，女孩害怕极了，转身就跑。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Then	the	old	woman	cried	,	"	What	do	you	fear	,	my	child	?
然后	这	老的	女士	哭	,	"	什么	做	你	害怕	,	我的	孩子	?

老妇人喊道："孩子，你害怕什么？"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Come	in	and	live	here	with	me	.
来	在	和	居住	这里	和	我	.

进来和我一起住吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	will	do	the	work	about	the	house	,	I	will	be	very	kind	to	you	.
如果	你	将要	做	这	工作	关于	这	房子	,	我	将要	是	非常	种类	到	你	.

如果你愿意做家务，我会非常感激你的。

['oʊnli] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bed] [wel] .

Only	take	care	to	make	my	bed	well	.
仅有的	拿	关心	到	制作	我的	床	出色地	.

你只需要把我的床铺好就行了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [wɪl] [flai] [əˈbaʊt] .

You	must	shake	it	and	pound	it	so	that	the	feathers	will	fly	about	.
你	必须	摇	它	和	磅	它	所以	那	这	羽毛	将要	飞	关于	.

你必须摇晃并敲打它，让羽毛四处飞舞。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['snəufleiks] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,

Then	the	children	down	on	the	earth	will	say	that	snowflakes	are	falling	,
然后	这	孩子们	向下	在	这	地球	将要	说	那	雪花	是	坠落	,

然后，地球上的孩子们会说，雪花正在飘落。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['mʌðər] [frɔːst] .

for	I	am	Mother	Frost	.
为了	我	是	母亲	霜	.

因为我就是严寒之母。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hɑːrt] .

"	The	old	woman	spoke	so	kindly	that	she	won	the	maiden's	heart	.
"	这	老的	女士	辐	所以	亲切地	那	她	韩元	这	少女的	心	.

"老妇人说话和蔼可亲，赢得了少女的芳心。"

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	gladly	work	for	you	,	"	she	said	.
"	我	将要	乐意	工作	为了	你	,	"	她	说	.

"我非常乐意为您工作，"她说。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] ,

The	girl	did	her	work	well	,
这	女孩	做过	她	工作	出色地	,

这女孩工作做得很好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ʌp] [ðə; ði][bed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [fluː] [əˈbaʊt] [laɪk] ['snəufleiks] .

and	each	day	she	shook	up	the	bed	until	the	feathers	flew	about	like	snowflakes	.
和	每个	天	她	摇晃	向上	这	床	直到	这	羽毛	飞翔	关于	喜欢	雪花	.

她每天都抖动床铺，直到羽毛像雪花一样飞舞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [frɔːst] , [huː] ['nevər] [spoʊk] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːrd] .

She	was	very	happy	with	Mother	Frost	,	who	never	spoke	an	angry	word	.
她	曾是	非常	快乐的	和	母亲	霜	,	WHO	绝不	辐	一个	生气的	单词	.

她对严寒母亲非常满意，严寒母亲从不说一句生气的话。

['æftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] ,

After	the	girl	had	stayed	a	long	time	with	the	kind	old	woman	,
后	这	女孩	有	入住	一个	长的	时间	和	这	种类	老的	女士	,

女孩在善良的老妇人家住了很久之后，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhoʊmsɪk] .

she	began	to	feel	homesick	.
她	开始	到	感觉	想家	.

她开始想家了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [frɔːst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi]

She	could	not	help	it	,	though	her	life	with	Mother	Frost	had	been	so	happy
她	可以	不是	帮助	它	,	尽管	她	生活	和	母亲	霜	有	到过	所以	快乐的

.

:

.

她情不自禁，尽管她和严寒母亲的生活一直很幸福。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪr] [ˈmʌðər] [frɔːst] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

At	length	she	said	,	"	Dear	Mother	Frost	,	you	have	been	very	kind	to	me	,
在	长度	她	说	,	"	亲爱的	母亲	霜	,	你	有	到过	非常	种类	到	我	,

最后她说道："亲爱的霜冻妈妈，您对我真是太好了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] . "

but	I	should	like	to	go	home	to	my	friends	.	"
但	我	应该	喜欢	到	去	家	到	我的	朋友们	.	"

但我很想回家和朋友们在一起。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ˈmʌðər] [frɔːst]

"	I	am	pleased	to	hear	you	say	that	you	wish	to	go	home	,	"	said	Mother	Frost
"	我	是	高兴	到	听到	你	说	那	你	希望	到	去	家	,	"	说	母亲	霜

.

:

.

"我很高兴听到你想回家，"霜冻妈妈说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] [maɪˈself] .

"	You	have	worked	for	me	so	well	that	I	will	show	you	the	way	myself	.
"	你	有	工作	为了	我	所以	出色地	那	我	将要	展示	你	这	方式	我	.

"你为我工作得如此出色，我将亲自为你指路。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈgeɪtweɪ] .

"	She	took	the	maiden	by	the	hand	and	led	her	to	a	broad	gateway	.
"	她	采取	这	少女	经过	这	手	和	引领	她	到	一个	广阔	网关	.

她牵着少女的手，领她来到一个宽阔的大门前。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [goʊld] [fel] [ˈoʊvər]

The	gate	was	open	,	and	as	she	went	through	a	shower	of	gold	fell	over
这	门	曾是	打开	,	和	作为	她	去	通过	一个	淋浴	的	金子	跌倒	超过

[ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] .

the	maiden	.
这	少女	.

大门敞开着，少女穿过大门时，金雨倾盆而下，洒在她身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

It	clung	to	her	clothes	,
它	紧紧抓住	到	她	衣服	,

它黏在了她的衣服上，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [goʊld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

so	that	she	was	dressed	in	gold	from	her	head	to	her	feet	.
所以	那	她	曾是	穿着	在	金子	从	她	头	到	她	脚	.

所以她从头到脚都穿着金子做的。

" [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] .

"	That	is	your	pay	for	having	worked	so	hard	,	"	said	the	old	woman	.
"	那	是	你的	支付	为了	拥有	工作	所以	难的	,	"	说	这	老的	女士	.

"这是你辛勤工作的报酬，"老妇人说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['spɪnd(ə)l] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	And	here	is	your	spindle	that	fell	into	the	spring	.
"	和	这里	是	你的	主轴	那	跌倒	进入	这	春天	.

“这就是掉进弹簧里的纺锤。”

" [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	the	gate	was	closed	,	and	the	maiden	found	herself	once	more	in	the
"	然后	这	门	曾是	关闭	,	和	这	少女	成立	她自己	一次	更多的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“然后大门关闭了，少女又回到了人间。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	was	not	far	from	her	own	home	,	and	as	she	came	into	the
她	曾是	不是	远的	从	她	自己的	家	,	和	作为	她	来了	进入	这

['fɑːrmjɑːrd] ,

farmyard	,
农场	,

她离家不远，当她走进农场院子时，

[ə; eɪ] [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [kraɪd] ['laʊdli] :

a	cock	on	the	roof	cried	loudly	:
一个	公鸡	在	这	屋顶	哭	高声	:

屋顶上的公鸡大声啼叫：

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

“喔喔喔！

['aʊər; ɑːr]['goʊldən]['leɪdi][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , [tuː] .

Our	golden	lady	has	come	home	,	too	.
我们的	金的	女士	有	来	家	,	也	.

我们家那位金毛女士也回家了。

" ['mʌðər] [frɔːst] — [iː]

"	MOTHER	FROST	—	II
"	母亲	霜	—	二

《霜母》第二部

[wen] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [dres] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə]

When	the	stepmother	saw	the	girl	with	her	golden	dress	,	she	was	kind	to
什么时候	这	后妈	锯	这	女孩	和	她	金的	裙子	,	她	曾是	种类	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

继母看到穿着金色裙子的女孩，就对她很友善。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][toʊld] [haʊ] [ðə; ði][goʊld][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Then	the	maiden	told	how	the	gold	had	fallen	upon	her	.
然后	这	少女	讲述	如何	这	金子	有	倒下	之上	她	.

然后，少女讲述了金子是如何落在她身上的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [traɪ][hɜːr; hər] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]

The	mother	could	hardly	wait	to	have	her	own	child	try	her	luck	in	the
这	母亲	可以	几乎	等待	到	有	她	自己的	孩子	尝试	她	运气	在	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

这位母亲迫不及待地想让自己的孩子也尝试一下同样的方法。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðiˈ] [ˈaɪd(ə)l] [ˈdɔːtər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [spɪn] .

This	time	she	made	the	idle	daughter	go	to	the	spring	and	spin	.
这	时间	她	制成	这	闲置的	女儿	去	到	这	春天	和	旋转	.

这次她让懒惰的女儿去泉边纺纱。

[ðə; ðiˈ] [ˈleɪzi] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [spɪn] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [bliːd] .

The	lazy	girl	did	not	spin	fast	enough	to	make	her	fingers	bleed	.
这	懒惰的	女孩	做过	不是	旋转	快速地	足够的	到	制作	她	手指	流血	.

这个懒惰的女孩旋转的速度不够快，所以手指没有流血。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ðiˈ]

So	she	pricked	her	finger	with	a	thorn	until	a	few	drops	of	blood	stained	the
所以	她	刺痛	她	手指	和	一个	刺	直到	一个	很少	滴	的	血	染色	这

[ˈspɪnd(ə)l] .

spindle	.
主轴	.

于是她用荆棘刺破手指，直到几滴血染红了纺锤。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːp] [ˈɪntuː] [ðə; ðiˈ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] .

At	once	she	let	it	drop	into	the	water	,	and	sprang	in	after	it	herself	.
在	一次	她	让	它	降低	进入	这	水	,	和	弹簧	在	后	它	她自己	.

她立刻将鱼饵扔进水中，然后自己也跳进水中去捡。

[ðə; ðiˈ] [ˈʌgli] [gɜːrl] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːld] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] .

The	ugly	girl	found	herself	in	a	beautiful	field	,	just	as	her	sister	had	.
这	丑陋的	女孩	成立	她自己	在	一个	美丽的	场地	,	只是	作为	她	姐姐	有	.

这个相貌丑陋的女孩发现自己置身于一片美丽的田野中，就像她的姐姐一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [paθ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈbeɪkɚz] [ˈʌv(ə)n] .

She	walked	along	the	same	path	until	she	came	to	the	baker's	oven	.
她	步行	沿着	这	相同的	小路	直到	她	来了	到	这	面包师的	烤箱	.

她沿着同一条路走，直到走到面包师的烤箱前。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðiˈ] [loʊvz] [kraɪ] , " [pʊl] [ˌjuː ˈes] [aʊt] !

She	heard	the	loaves	cry	,	"	Pull	us	out	!
她	听到	这	面包	哭	,	"	拉	我们	出去	!

她听见面包们在喊：“把我们拉出去！”

[pʊl] [ˌjuː ˈes] [aʊt] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɜːrn] !

pull	us	out	,	or	we	shall	burn	!
拉	我们	出去	,	或者	我们	将	烧伤	!

把我们救出来，否则我们会被烧死！

" [bʌt; bət] [ðə; ðiˈ] [ˈleɪzi] [gɜːrl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [braʊn] [loʊvz] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	But	the	lazy	girl	said	to	the	brown	loaves	,	"	I	will	not	.
"	但	这	懒惰的	女孩	说	到	这	棕色的	面包	,	"	我	将要	不是	.

“但是懒惰的女孩对棕色的面包说：‘我不会。’”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] [hændz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈdɜːrti] [ˈʌv(ə)n] .

I	do	not	want	to	soil	my	hands	in	your	dirty	oven	.
我	做	不是	想	到	土壤	我的	双手	在	你的	肮脏的	烤箱	.

我不想把手伸进你那脏兮兮的烤箱里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈæp(ə)l] [triː] .

"	Then	she	walked	on	until	she	came	to	the	apple	tree	.
"	然后	她	步行	在	直到	她	来了	到	这	苹果	树	.

然后她继续往前走，直到走到苹果树下。

" [ʃeɪk] [ˌem ˈiː] !

"	Shake	me	!
"	摇	我	!

“摇醒我！”

[ʃeɪk] [ˌem 'iː] !
shake **me** **!**
摇 我 !

摇醒我!

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] [maɪ] ['æplz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪp] . "
" **it** **cried** **,** **"** **for** **my** **apples** **are** **quite** **ripe** **.** **"**
" 它 哭 , " 为了 我的 苹果 是 相当 成熟 . "

它喊道："我的苹果已经熟透了。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æplz] [maɪt] [fɔːl] [ɑːn] [maɪ] [hed] .
" **I** **will** **not** **,** **"** **said** **the** **girl** **,** **"** **for** **some** **of** **your** **apples** **might** **fall** **on** **my** **head** **.**
" 我 将要 不是 , " 说 这 女孩 , " 为了 一些 的 你的 苹果 可能 落下 在 我的 头 .

"我不答应，"女孩说，"因为你的苹果可能会掉到我的头上。"

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['leɪzɪli] [ɑːn] .
" **As** **she** **spoke** **,** **she** **walked** **lazily** **on** **.**
" 作为 她 辐 , 她 步行 懒洋洋 在 .

她一边说着，一边懒洋洋地往前走。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mʌðər] [frɔːsts] [haʊs] .
At **last** **the** **girl** **stood** **before** **the** **door** **of** **Mother** **Frost's** **house** **.**
在 最后的 这 女孩 站立 前 这 门 的 母亲 霜冻 房子 .

最后，女孩站在了严寒母亲家的门口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['mʌðər] [frɔːsts] [greɪt] [tiːθ] ,
She **had** **no** **fear** **of** **Mother** **Frost's** **great** **teeth** **,**
她 有 不 害怕 的 母亲 霜冻 伟大的 牙齿 ,

她一点也不怕严寒母亲的利齿。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .
but **walked** **right** **up** **to** **the** **old** **woman** **and** **offered** **to** **be** **her** **servant** **.**
但 步行 正确的 向上 到 这 老的 女士 和 提供 到 是 她 仆人 .

他径直走到老妇人面前，表示愿意做她的仆人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,
For **a** **whole** **day** **the** **girl** **was** **very** **busy** **,**
为了 一个 所有的 天 这 女孩 曾是 非常 忙碌的 ,

女孩整整一天都非常忙碌。

[ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [duː] .
and **did** **everything** **that** **she** **was** **told** **to** **do** **.**
和 做过 一切 那 她 曾是 讲述 到 做 .

她完全按照吩咐做了每一件事。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪzi] ,
On **the** **second** **day** **she** **began** **to** **be** **lazy** **,**
在 这 第二 天 她 开始 到 是 懒惰的 ,

第二天她就开始变得懒散了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] .
and **on** **the** **third** **day** **she** **was** **still** **worse** **.**
和 在 这 第三 天 她 曾是 仍然 更糟 .

第三天她的病情更严重了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
She **would** **not** **get** **up** **in** **the** **morning** **.**
她 会 不是 得到 向上 在 这 早晨 .

她早上起不来。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] , [ɔːr] ['ʃeɪkən] , [soʊ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ə'baʊt] .
The **bed** **was** **never** **made** **,** **or** **shaken** **,** **so** **the** **feathers** **could** **fly** **about** **.**
这 床 曾是 绝不 制成 , 或者 摇晃 , 所以 这 羽毛 可以 飞 关于 .

床铺从未整理过，也从未抖过，所以羽毛到处乱飞。

[æt; ət] [læst] ['mʌðər] [frɔːst] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ]

At	last	Mother	Frost	grew	tired	of	her	and	told	her	that	she	must	go
在	最后的	母亲	霜	生长	疲劳的	的	她	和	讲述	她	那	她	必须	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

最后，严寒母亲厌倦了她，告诉她必须离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪzi] [gɜːrl] ['wɑːntɪd] ,

This	was	what	the	lazy	girl	wanted	,
这	曾是	什么	这	懒惰的	女孩	通缉	,

这就是那个懒惰女孩想要的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ʃaʊər] .

for	she	felt	sure	that	now	she	would	have	the	golden	shower	.
为了	她	毛毡	当然	那	现在	她	会	有	这	金的	淋浴	.

因为她确信自己现在就要享受黄金雨了。

['mʌðər] [frɔːst] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mother	Frost	led	her	to	the	great	gate	,	but	she	passed	under	it	,
母亲	霜	引领	她	到	这	伟大的	门	,	但	她	通过了	在下面	它	,

严寒母亲领着她来到大门前，但她却从门下钻了过去。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [pɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

a	kettle	full	of	black	pitch	was	upset	over	her	.
一个	壶	满的	的	黑色的	沥青	曾是	沮丧的	超过	她	.

一壶黑色的沥青因她而生气。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

"	That	is	what	you	get	for	your	work	,	"	said	the	old	woman	,
"	那	是	什么	你	得到	为了	你的	工作	,	"	说	这	老的	女士	,

“这就是你工作的回报，”老妇人说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .

as	she	shut	the	gate	.
作为	她	关闭	这	门	.

她关上大门时。

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [gɜːrl] [wɔːkt] [hoʊm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] .

The	idle	girl	walked	home	,	covered	with	pitch	.
这	闲置的	女孩	步行	家	,	涵盖	和	沥青	.

游手好闲的女孩浑身沾满沥青，独自走回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [ðə; ði] [kɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [kraɪd] [aʊt] :

When	she	went	into	the	farmyard	the	cock	on	the	roof	cried	out	:
什么时候	她	去	进入	这	农场	这	公鸡	在	这	屋顶	哭	出去	:

她走进农场院子时，屋顶上的公鸡叫了起来：

" [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] !

"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

“喔喔喔！

['aʊər; ɑːr] ['stɪki] ['leɪdi] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , [tuː] .

Our	sticky	lady	has	come	home	,	too	.
我们的	黏	女士	有	来	家	,	也	.

我们家那位黏糊糊的女士也回家了。

" [ðə; ði] [pɪtʃ] [stʌk] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

"	The	pitch	stuck	so	fast	to	the	girl	that	,	as	long	as	she	lived	,
"	这	沥青	卡住	所以	快速地	到	这	女孩	那	,	作为	长的	作为	她	居住地	,

“这个音调深深地印在了女孩的脑海里，以至于在她活着的这一天，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [keɪm] [ɔːf] .

it	never	came	off	.
它	绝不	来了	离开	.

它一直没脱落。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] [grim]

WILLIAM	AND	JACOB	GRIMM
威廉	和	雅各布	格林

威廉和雅各布·格林

[ɪf] ['evər] [aɪ] [siː]

IF	EVER	I	SEE
如果	曾经	我	看

如果我能看到

[ɪf] ['evər] [aɪ] [siː] ,

If	ever	I	see	,
如果	曾经	我	看	,

如果我能看到，

[ɑːn] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] ,

On	bush	or	tree	,
在	衬套	或者	树	,

在灌木丛或树上，

[jʌŋ] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɪti] [nest] ;

Young	birds	in	their	pretty	nest	;
年轻的	鸟类	在	他们的	漂亮的	巢	;

雏鸟在漂亮的巢穴里；

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] , [ɪn] [pleɪ] ,

I	must	not	,	in	play	,
我	必须	不是	,	在	玩	,

在游戏中，我绝不能

[stiːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [əˈweɪ] ,

Steal	the	birds	away	,
偷	这	鸟类	离开	,

把鸟偷走，

[tuː; tə] [griːv] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [brest] .

To	grieve	their	mother's	breast	.
到	悲伤	他们的	母亲的	胸部	.

去怀念母亲的乳房。

[maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] ,

My	mother	,	I	know	,
我的	母亲	,	我	知道	,

我母亲，我认识。

[wʊd] ['sɑːroʊ] [soʊ] ,

Would	sorrow	so	,
会	悲哀	所以	,

如此悲伤，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['stoʊlən] [əˈweɪ] ;

Should	I	be	stolen	away	;
应该	我	是	被盗	离开	;

我是否应该被掳走?

[soʊ] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz]

So	I'll	speak	to	the	birds
所以	患病的	说话	到	这	鸟类

所以我要和鸟儿们说话。

[ɪn][maɪ] ['sɔftəst] [wɜːrdz] ,

In	my	softest	words	,
在	我的	最柔软	字	,

用我最温柔的语气来说，

[nɔːr] [hɜːrt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [pleɪ] .

Nor	hurt	them	in	my	play	.
也不	伤害	他们	在	我的	玩	.

在我的表演中，我也没有伤害他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ]

And	when	they	can	fly
和	什么时候	他们	能	飞

当它们能够飞行的时候

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,

In	the	bright	blue	sky	,
在	这	明亮的	蓝色的	天空	,

在湛蓝的天空下，

[ðeɪl] ['wɔːrbl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

They'll	warble	a	song	to	me	;
他们会	颤声	一个	歌曲	到	我	;

他们会为我唱歌；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪm][sæd]

And	then	if	I'm	sad
和	然后	如果	我是	伤心

如果我感到难过的话

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd]

It	will	make	me	glad
它	将要	制作	我	高兴的

这会让我高兴

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .

To	think	they	are	happy	and	free	.
到	思考	他们	是	快乐的	和	自由的	.

以为他们幸福自由。

['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld]

LYDIA	MARIA	CHILD
莉迪亚	玛丽亚	孩子

莉迪亚·玛丽亚·查尔德

[waɪ] [ðə; ði] ['bɛrz] [teɪl] [ɪz] [ʃɔːrt]

WHY	THE	BEAR'S	TAIL	IS	SHORT
为什么	这	熊的	尾巴	是	短的

为什么熊的尾巴很短?

[dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ?

Did	you	ever	go	to	a	circus	where	there	was	a	bear	in	a	cage	?
做过	你	曾经	去	到	一个	马戏团	在哪里	那里	曾是	一个	熊	在	一个	笼	?

你有没有去过那种有笼子里关着熊的马戏团?

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] ?

Did	you	notice	how	short	his	tail	was	?
做过	你	注意	如何	短的	他的	尾巴	曾是	?

你注意到他的尾巴有多短了吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɛrz] [teɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] .

I	will	tell	you	how	the	bear's	tail	came	to	be	short	.
我	将要	告诉	你	如何	这	熊的	尾巴	来了	到	是	短的	.

我将告诉你熊的尾巴为什么会变短。

[wʌn] ['veri] [koʊld] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] , [ə; eɪ][fɑːks] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['teɪkɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

One	very	cold	day	in	winter	,	a	fox	saw	some	men	taking	home	a	load	of	fish	.
一	非常	寒冷的	天	在	冬天	,	一个	狐狸	锯	一些	男人	采取	家	一个	加载	的	鱼	.

在一个寒冷的冬日，一只狐狸看到几个男人扛着一车鱼回家。

[ðə; ði][fɑːks] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

The	fox	jumped	upon	the	wagon	while	the	men	were	not	looking	.
这	狐狸	跳了起来	之上	这	车皮	尽管	这	男人	是	不是	寻找	.

趁着男人们不注意，狐狸跳上了马车。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

He	threw	off	some	of	the	best	fish	until	he	had	enough	for	his	dinner	.
他	扔	离开	一些	的	这	最好的	鱼	直到	他	有	足够的	为了	他的	晚餐	.

他把一些最好的鱼都扔掉了，直到攒够晚餐的量。

[ðen] ['mɪstər] . [fɑːks] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Then	Mr	.	Fox	jumped	from	the	wagon	and	began	to	eat	the	fish	.
然后	先生	.	狐狸	跳了起来	从	这	车皮	和	开始	到	吃	这	鱼	.

然后狐狸先生从马车上跳下来，开始吃鱼。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['mɪstər] . [ber] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

While	he	was	eating	the	fish	,	Mr	.	Bear	came	along	.
尽管	他	曾是	吃	这	鱼	,	先生	.	熊	来了	沿着	.

他正在吃鱼的时候，熊先生来了。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [ber] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . :

"	Good	morning	,	"	said	Mr	.	Bear	,	"	you	have	had	good	luck	fishing	to	-	day
"	好的	早晨	,	"	说	先生	.	熊	,	"	你	有	有	好的	运气	钓鱼	到	-	天

“早上好，”熊先生说，“你今天钓鱼运气不错。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] .

Those	are	very	fine	fish	.
那些	是	非常	美好的	鱼	.

这些鱼品质非常好。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? "

How	did	you	catch	them	?	"
如何	做过	你	抓住	他们	?	"

你是怎么抓到它们的?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [fɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] .

"	They	are	fine	fish	,	"	said	Mr	.	Fox	.
"	他们	是	美好的	鱼	,	"	说	先生	.	狐狸	.

“它们是很好的鱼，”福克斯先生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	If	you	will	go	fishing	with	me	to	-	night	,
"	如果	你	将要	去	钓鱼	和	我	到	-	夜晚	,

“如果你今晚愿意和我一起去钓鱼，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n] ['betər] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðiːz] . "

I	will	show	you	how	to	catch	even	better	fish	than	these	.	"
我	将要	展示	你	如何	到	抓住	甚至	更好的	鱼	比	这些	.	"

我会教你如何钓到比这些更大的鱼。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['glædli] , " [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	I	will	go	with	you	gladly	,	"	said	the	bear	.
"	我	将要	去	和	你	乐意	,	"	说	这	熊	.

“我很乐意和你们一起去，”熊说。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [tuː] . "

"	I	will	bring	my	hook	and	line	too	.	"
"	我	将要	带来	我的	钩	和	线	也	.	"

“我也会带上我的鱼钩和鱼线。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] , " [sed] [ðə; ðiː] [fɑːks] .

"	You	don't	need	a	hook	and	line	,	"	said	the	fox	.
"	你	不	需要	一个	钩	和	线	,	"	说	这	狐狸	.

“你不需要鱼钩和鱼线，”狐狸说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪl] .

"	I	always	catch	fish	with	my	tail	.
"	我	总是	抓住	鱼	和	我的	尾巴	.

我总是用尾巴抓鱼。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [teɪl] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [fɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] ['betər] .

You	have	a	much	longer	tail	than	I	,	and	can	fish	so	much	the	better	.
你	有	一个	很多	更长	尾巴	比	我	,	和	能	鱼	所以	很多	这	更好的	.

你的尾巴比我的长得多，所以钓鱼也更容易。

" [æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ðiː] [ber] [met] [ðə; ðiː] [fɑːks] .

"	At	sunset	the	bear	met	the	fox	.
"	在	日落	这	熊	遇见	这	狐狸	.

“日落时分，熊遇到了狐狸。”

[ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['froʊz(ə)n] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðiː] [aɪs] .

They	went	across	the	frozen	river	until	they	came	to	a	small	hole	in	the	ice	.
他们	去	穿过	这	冷冻	河	直到	他们	来了	到	一个	小的	洞	在	这	冰	.

他们趟过冰封的河面，直到来到冰面上的一个小洞前。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [ber] , " [sed] [ðə; ðiː] [fɑːks] ,

"	Now	,	Mr	.	Bear	,	"	said	the	fox	,
"	现在	,	先生	.	熊	,	"	说	这	狐狸	,

“熊先生，”狐狸说道。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðiː] [aɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [teɪl] [θruː] [ðə; ðiː] [hoʊl] .

"	sit	down	here	on	the	ice	and	put	your	tail	through	the	hole	.
"	坐	向下	这里	在	这	冰	和	放	你的	尾巴	通过	这	洞	.

“坐在冰面上，把你的尾巴伸进洞里。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

You	must	keep	still	for	a	long	while	.
你	必须	保持	仍然	为了	一个	长的	尽管	.

你必须长时间保持静止。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] [best] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

That	is	the	best	way	to	catch	fish	.
那	是	这	最好的	方式	到	抓住	鱼	.

这是捕鱼的最佳方法。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɪʃ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [teɪl] .

Wait	until	a	great	many	fish	take	hold	of	your	tail	.
等待	直到	一个	伟大的	许多	鱼	拿	抓住	的	你的	尾巴	.

等着瞧吧，直到很多鱼咬住你的尾巴。

[ðen] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt] .

Then	pull	with	all	your	might	.
然后	拉	和	全部	你的	可能	.

然后使出全力拉。

" [ðə; ðiː] [ber] [sæt] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	The	bear	sat	very	still	for	a	long	time	.
"	这	熊	卫星	非常	仍然	为了	一个	长的	时间	.

“那只熊一动不动地坐了很久。”

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [koʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	last	he	began	to	feel	cold	and	he	moved	a	little	.
在	最后的	他	开始	到	感觉	寒冷的	和	他	已搬	一个	小的	.

最后他开始感到寒冷，便动了一下。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [friːz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

"	he	cried	,	for	his	tail	had	begun	freeze	in	the	ice	.
"	他	哭	,	为了	他的	尾巴	有	开始	冻结	在	这	冰	.

他哭了起来，因为他的尾巴开始冻在冰里了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ? " [sed] [ðə; ði] [ber] .

"	Is	it	not	time	to	pull	out	the	fish	?	"	said	the	bear	.
"	是	它	不是	时间	到	拉	出去	这	鱼	?	"	说	这	熊	.

“是不是该把鱼捞出来了？”熊说道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][fɑːks] .

"	No	,	no	,	"	cried	the	fox	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	狐狸	.

“不，不！”狐狸喊道。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [mɔːr] [fɪʃ] [hæv; həv]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] .

"	Wait	until	more	fish	have	taken	hold	of	your	tail	.
"	等待	直到	更多的	鱼	有	已采取	抓住	的	你的	尾巴	.

“等着吧，等更多的鱼咬住你的尾巴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .

You	are	very	strong	.
你	是	非常	强的	.

你很坚强。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

You	can	wait	a	little	longer	.
你	能	等待	一个	小的	更长	.

您可以再等一会儿。

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ber] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	So	the	poor	bear	waited	until	it	was	almost	morning	.
"	所以	这	贫穷的	熊	等待	直到	它	曾是	几乎	早晨	.

于是，这只可怜的熊一直等到天快亮的时候才停下来。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][dɔːgz][bɪˈgæn][tuː; tə][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Just	then	some	dogs	began	to	bark	on	the	bank	of	the	river	.
只是	然后	一些	狗	开始	到	吠	在	这	银行	的	这	河	.

这时，河岸边传来几只狗的吠叫声。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

The	bear	was	so	afraid	that	he	jumped	up	quickly	and	pulled	with	all	his	might	,
这	熊	曾是	所以	害怕的	那	他	跳了起来	向上	迅速地	和	拉	和	全部	他的	可能	,

熊吓坏了，猛地跳起来，使出浑身解数往外拉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][fæst][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

but	his	tail	was	frozen	fast	in	the	ice	.
但	他的	尾巴	曾是	冷冻	快速地	在	这	冰	.

但他的尾巴却迅速被冻在了冰里。

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf] .

He	pulled	and	pulled	until	at	length	the	tail	was	broken	short	off	.
他	拉	和	拉	直到	在	长度	这	尾巴	曾是	破碎的	短的	离开	.

他使劲拉，直到尾巴最终被扯断。

['mɪstər] . [fɑːks][ræn] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn]

Mr	.	Fox	ran	away	laughing	and	laughing	at	the	trick	he	had	played	upon
先生	.	狐狸	跑	离开	笑	和	笑	在	这	诡计	他	有	玩	之上

['mɪstər] . [ber] .

Mr	.	Bear	.
先生	.	熊	.

狐狸先生笑着跑开了，他为自己捉弄熊先生的举动而哈哈大笑。

[berz] - [teɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] ['evər] [sɪns] .

Bears	'	tails	have	been	short	ever	since	.
熊	-	尾巴	有	到过	短的	曾经	自从	.

从那以后，熊的尾巴就一直很短。

['dʒɜːrmən] [foʊk] [teɪl]

German	Folk	Tale
德语	民间	故事

德国民间故事

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] — [aɪ]

RUMPELSTILTSKIN	—	I
鲁姆普尔斯蒂尔特金	—	我

《鲁姆普尔斯蒂尔特金》——我

['glɪsənd] [ges] [mɔːrn] ['tʃeɪmbər]

glistened	guess	mourn	chamber
闪闪发光	猜测	哀悼	房间

闪闪发光的猜想哀悼室

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɪlər] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

Once	upon	a	time	there	lived	a	miller	who	had	a	beautiful	daughter	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	磨坊主	WHO	有	一个	美丽的	女儿	.

从前，住着一位磨坊主，他有一个漂亮的女儿。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər] ,

Now	the	miller	had	to	visit	the	king's	castle	and	,	while	there	,
现在	这	磨坊主	有	到	访问	这	国王的	城堡	和	,	尽管	那里	,

现在磨坊主必须去国王的城堡，在那里，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

he	happened	to	meet	the	king	face	to	face	.
他	发生	到	见面	这	国王	脸	到	脸	.

他碰巧与国王面对面相遇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlər] .

The	king	stopped	and	spoke	to	the	miller	.
这	国王	停止	和	辐	到	这	磨坊主	.

国王停下脚步，和磨坊主交谈起来。

[ðə; ði] ['mɪlər] , ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

The	miller	,	wishing	the	king	to	think	that	he	was	very	rich	,
这	磨坊主	,	祝	这	国王	到	思考	那	他	曾是	非常	富有的	,

磨坊主希望国王认为他非常富有，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [kʊd; kəd][spɪn] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] .

told	him	that	he	had	a	daughter	who	could	spin	straw	into	gold	.
讲述	他	那	他	有	一个	女儿	WHO	可以	旋转	稻草	进入	金子	.

告诉他，他有个女儿能把稻草纺成金子。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] .

"	Ah	,	"	said	the	king	,	"	that	is	indeed	a	wonderful	gift	.
"	啊	,	"	说	这	国王	,	"	那	是	的确	一个	精彩的	礼物	.

“啊，”国王说，“这真是一份美好的礼物。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spɪn] [sʌm; səm][goʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

To	-	morrow	you	must	bring	your	daughter	to	my	castle	,	that	she	may	spin	some	gold	for	me	.
到	-	明天	你	必须	带来	你的	女儿	到	我的	城堡	,	那	她	可能	旋转	一些	金子	为了	我	.

明天你必须带你女儿到我的城堡来，让她为我纺一些金子。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ,

"	Then	the	miller	was	afraid	and	wished	he	had	not	spoken	,
"	然后	这	磨坊主	曾是	害怕的	和	希望	他	有	不是	说	,

“然后磨坊主感到害怕，后悔自己刚才说了那些话。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] .

but	he	had	to	do	as	the	king	ordered	.
但	他	有	到	做	作为	这	国王	订购	.

但他必须遵照国王的命令行事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	next	day	he	brought	his	daughter	to	the	castle	.
这	下一个	天	他	带来	他的	女儿	到	这	城堡	.

第二天，他带着女儿来到了城堡。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [goʊld] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

Now	it	happened	that	the	king	loved	gold	above	all	things	.
现在	它	发生	那	这	国王	喜爱	金子	多于	全部	事物	.

国王恰巧最爱黄金。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

So	taking	the	poor	girl	by	the	hand	,
所以	采取	这	贫穷的	女孩	经过	这	手	,

于是，他牵起这个可怜女孩的手，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

he	led	her	into	one	of	the	great	rooms	of	the	castle	.
他	引领	她	进入	一	的	这	伟大的	房间	的	这	城堡	.

他领着她走进城堡里的一间大房间。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

There	,	in	the	middle	of	the	room	,	stood	a	spinning	wheel	,
那里	,	在	这	中间	的	这	房间	,	站立	一个	旋转	车轮	,

房间中央立着一台纺车。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] .

and	near	it	was	a	great	heap	of	straw	.
和	靠近	它	曾是	一个	伟大的	堆	的	稻草	.

旁边还有一大堆稻草。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] :

The	king	turned	to	the	miller's	daughter	,	and	said	:
这	国王	转向	到	这	米勒的	女儿	,	和	说	:

国王转向磨坊主的女儿，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [strɔː] .

"	There	is	your	spinning	wheel	,	and	here	is	the	straw	.
"	那里	是	你的	旋转	车轮	,	和	这里	是	这	稻草	.

“这是你的纺车，这是稻草。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][spɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][goʊld][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	you	do	not	spin	all	of	it	into	gold	by	morning	,
如果	你	做	不是	旋转	全部	的	它	进入	金子	经过	早晨	,

如果你到明天早上还没能把所有钱都变成金子，

[jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

your	head	shall	be	cut	off	.
你的	头	将	是	切	离开	.

你的头将被砍下。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Then	the	king	left	the	room	and	locked	the	door	behind	him	.
"	然后	这	国王	左边	这	房间	和	已锁定	这	门	在后面	他	.

“然后国王离开了房间，并将门锁上了。”

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd] [wiːp] ,

The	poor	girl	could	only	sit	and	weep	,
这	贫穷的	女孩	可以	仅有的	坐	和	哭泣	,

可怜的女孩只能坐着哭泣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə][spɪn] [strɔː] ['ɪntuː][goʊld] .

for	she	had	not	the	least	idea	how	to	spin	straw	into	gold	.
为了	她	有	不是	这	至少	主意	如何	到	旋转	稻草	进入	金子	.

因为她一点也不知道如何点石成金。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [stept] ['ɪntuː]

While	she	was	crying	,	the	door	flew	open	and	a	little	old	man	stepped	into
尽管	她	曾是	哭泣	,	这	门	飞翔	打开	和	一个	小的	老的	男人	步	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她正哭泣着，门突然被推开，一个矮小的老头走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd]['bændi] [legz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [noʊz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] , [piːkt] [kæp] .

He	had	bandy	legs	,	a	long	red	nose	,	and	wore	a	tall	,	peaked	cap	.
他	有	班迪	腿	,	一个	长的	红色的	鼻子	,	和	穿着	一个	高的	,	巅峰	帽	.

他有罗圈腿，长长的红鼻子，戴着一顶高高的尖顶帽。

[ˈbəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi] [sed] :

Bowing	low	to	the	maiden	he	said	:
鞠躬	低的	到	这	少女	他	说	:

他深深地向少女鞠躬，说道：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Good	evening	,	my	dear	young	lady	.
"	好的	晚上	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

“晚上好，我亲爱的年轻女士。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? "

Why	are	you	crying	?	"
为什么	是	你	哭泣	?	"

你为什么哭?

" [əˈlæs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][spɪn][ɔːl] [ðɪs] [strɔː] ['ɪntuː]

"	Alas	,	"	said	the	girl	,	"	the	king	has	ordered	me	to	spin	all	this	straw	into
"	唉	,	"	说	这	女孩	,	"	这	国王	有	订购	我	到	旋转	全部	这	稻草	进入

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

“唉，”女孩说，“国王命令我把这些稻草全部纺成金子。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

and	I	do	not	know	how	.
和	我	做	不是	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [spɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Then	the	little	man	said	,	"	What	will	you	give	me	if	I	will	spin	it	for	you	?	"
"	然后	这	小的	男人	说	,	"	什么	将要	你	给	我	如果	我	将要	旋转	它	为了	你	?	"

“然后小个子男人说：‘如果我为你纺线，你会给我什么？’

" [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] [biːdz] [frʌm; frəm][maɪ] [nek] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	This	string	of	gold	beads	from	my	neck	,	"	said	the	girl	.
"	这	细绳	的	金子	珠子	从	我的	脖子	,	"	说	这	女孩	.

“这是我脖子上的一串金珠子，”女孩说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [biːdz] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

The	little	man	took	the	beads	,	and	,	sitting	down	,	began	to	spin	.
这	小的	男人	采取	这	珠子	,	和	,	坐着	向下	,	开始	到	旋转	.

小矮人拿起珠子，坐下后开始转动。

[wɜːr] ! [wɜːr] !

Whir	!	whir	!
嗡嗡	!	嗡嗡	!

嗡嗡！嗡嗡！

[went] [ðə; ði] [wiːl] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] .

went	the	wheel	;	round	and	round	it	whirled	.
去	这	车轮	;	圆形的	和	圆形的	它	旋转	.

车轮转动起来，不停地旋转。

[loʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrs] [strɔː] [tɜːrn]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [θredz] .

Lo	,	as	the	maiden	looked	,	she	saw	the	coarse	straw	turn	into	beautiful	golden	threads	.
洛	,	作为	这	少女	看起来	,	她	锯	这	粗	稻草	转动	进入	美丽的	金的	线程	.

瞧，少女一看，只见粗糙的稻草变成了美丽的金丝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kept] [soʊ] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] [ðæt] [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	little	man	kept	so	busily	at	work	that	soon	all	the	straw	was	gone	,
这	小的	男人	保留	所以	忙碌地	在	工作	那	很快	全部	这	稻草	曾是	已消失	,

小个子男人忙得不可开交，很快所有的稻草就都被用光了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] .

and	in	its	place	lay	a	heap	of	the	finest	gold	.
和	在	它是	地方	躺	一个	堆	的	这	最好的	金子	.

取而代之的是一堆上等黄金。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	next	morning	the	king	unlocked	the	door	.
这	下一个	早晨	这	国王	已解锁	这	门	.

第二天早上，国王打开了大门。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] !

How	his	eyes	sparkled	at	the	sight	of	the	gold	!
如何	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	这	金子	!

看到黄金，他的眼睛闪闪发光！

[ðiːz] ['rɪtʃɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['griːdi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

These	riches	made	the	king	even	more	greedy	than	before	.
这些	财富	制成	这	国王	甚至	更多的	贪婪的	比	前	.

这些财富让国王比以前更加贪婪。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] .

He	led	the	maiden	to	a	still	larger	chamber	,	which	was	full	of	straw	.
他	引领	这	少女	到	一个	仍然	更大的	房间	,	哪个	曾是	满的	的	稻草	.

他领着少女来到一间更大的房间，房间里铺满了稻草。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] , [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd]

Turning	to	the	trembling	girl	,	he	said	,	"	There	is	your	spinning	wheel	,	and
转弯	到	这	发抖	女孩	,	他	说	,	"	那里	是	你的	旋转	车轮	,	和

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [strɔː] .

here	is	the	straw	.
这里	是	这	稻草	.

他转向颤抖的女孩说："这是你的纺车，这是稻草。"

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [spɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [goʊld] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	you	do	not	spin	all	of	it	into	gold	by	morning	,
如果	你	做	不是	旋转	全部	的	它	进入	金子	经过	早晨	,

如果你到明天早上还没能把所有钱都变成金子，

[jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

your	head	shall	be	cut	off	.
你的	头	将	是	切	离开	.

你的头将被砍下。

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] .

"	The	maiden's	eyes	filled	with	tears	at	the	sight	of	that	huge	heap	of	straw	.
"	这	少女的	眼睛	已填	和	眼泪	在	这	视线	的	那	巨大的	堆	的	稻草	.

"看到那一大堆稻草，少女的眼里充满了泪水。"

['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Sitting	down	,	she	began	to	cry	.
坐着	向下	,	她	开始	到	哭	.

她坐了下来，开始哭泣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .

All	at	once	the	door	opened	and	in	jumped	the	little	old	man	.
全部	在	一次	这	门	打开	和	在	跳了起来	这	小的	老的	男人	.

突然，门开了，一个矮小的老头跳了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ,

He	took	off	his	pointed	cap	and	said	to	the	miller's	daughter	,
他	采取	离开	他的	尖	帽	和	说	到	这	米勒的	女儿	,

他摘下尖顶帽，对磨坊主的女儿说：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spɪn] [ðɪs] [strɔː] ['ɪntuː] [goʊld] ? "

"	What	will	you	give	me	if	I	help	you	again	,	and	spin	this	straw	into	gold	?	"
"	什么	将要	你	给	我	如果	我	帮助	你	再次	,	和	旋转	这	稻草	进入	金子	?	"

"如果我再次帮助你，把这根稻草变成金子，你会给我什么？"

" [ðɪs] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɪŋgər] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

"	This	ring	from	my	finger	,	"	said	the	maiden	.
"	这	戒指	从	我的	手指	,	"	说	这	少女	.

"这是我手指上的戒指，"少女说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [bɪ'gæn]

The	little	man	took	the	ring	,	and	seating	himself	before	the	spinning	wheel	,	began
这	小的	男人	采取	这	戒指	,	和	座位	他自己	前	这	旋转	车轮	,	开始

[tuː; tə] [spɪn] .

to	spin	.
到	旋转	.

小个子男人拿起戒指，坐在纺车前，开始纺纱。

[wɜːr] ! [wɜːr] !

Whir	**!**	**whir**	**!**
嗡嗡	！	嗡嗡	！

嗡嗡！嗡嗡！

[went] [ðə; ðiː] [wiːl] .

went	**the**	**wheel**	**.**
去	这	车轮	.

车轮转动了。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] .

Faster	**and**	**faster**	**it**	**whirled**	**.**
快点	和	快点	它	旋转	.

它旋转得越来越快。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [strɔː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['faɪnɪst] [goʊld] .

In	**the**	**morning**	**the**	**straw**	**had**	**all**	**been**	**turned**	**into**	**finest**	**gold**	**.**
在	这	早晨	这	稻草	有	全部	到过	转向	进入	最好的	金子	.

早上起来，所有的稻草都变成了上等的黄金。

[wen] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

When	**the**	**king**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**how**	**his**	**eyes**	**glistened**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**
什么时候	这	国王	打开	这	门	,	如何	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	的	这

[goʊld] !

gold	**!**
金子	！

国王打开大门时，看到金子，眼睛都亮了！

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['griːdi] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [pʊr] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ðiː] [hænd] ,

Still	**,**	**it**	**only**	**made**	**him**	**greedy**	**for**	**more**	**,**	**so**	**taking**	**the**	**poor**	**girl**	**by**	**the**	**hand**	**,**
仍然	,	它	仅有的	制成	他	贪婪的	为了	更多的	,	所以	采取	这	贫穷的	女孩	经过	这	手	,

然而，这反而让他更加贪婪，于是他拉着可怜的女孩的手，

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['tʃeɪmbər] .

he	**led**	**her**	**to**	**a**	**much**	**larger**	**chamber**	**.**
他	引领	她	到	一个	很多	更大的	房间	.

他领着她来到一个更大的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt]

This	**was**	**so**	**full**	**of**	**straw**	**that**	**there**	**was**	**hardly**	**room**	**for**	**her**	**to**	**sit**
这	曾是	所以	满的	的	稻草	那	那里	曾是	几乎	房间	为了	她	到	坐

[æt; ət] [ðə; ðiː] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

at	**the**	**spinning**	**wheel**	**.**
在	这	旋转	车轮	.

里面堆满了稻草，几乎没有地方让她坐在纺车旁。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] [sed] :

Turning	**to**	**the**	**maiden**	**,**	**the**	**king**	**said**	**:**
转弯	到	这	少女	,	这	国王	说	:

国王转向少女，说道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ðiː] [strɔː] .

"	**There**	**is**	**your**	**spinning**	**wheel**	**,**	**and**	**here**	**is**	**the**	**straw**	**.**
"	那里	是	你的	旋转	车轮	,	和	这里	是	这	稻草	.

“这是你的纺车，这是稻草。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [spɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [goʊld] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	**you**	**do**	**not**	**spin**	**all**	**of**	**it**	**into**	**gold**	**by**	**morning**	**,**
如果	你	做	不是	旋转	全部	的	它	进入	金子	经过	早晨	,

如果你到明天早上还没能把所有钱都变成金子，

[jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

your	head	shall	be	cut	off	.
你的	头	将	是	切	离开	.

你的头将被砍下。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][spɪn][ðə; ði][goʊld] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [kwiːn] . "

But	if	you	do	spin	the	gold	,	I	will	marry	you	and	make	you	my	queen	.	"
但	如果	你	做	旋转	这	金子	,	我	将要	结婚	你	和	制作	你	我的	女王	.	"

但如果你真的能纺出金子，我就娶你，让你成为我的王后。”

" [fɔːr; fər] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ,

"	For	,	"	thought	the	king	,	"	though	she	is	only	a	miller's	daughter	,
"	为了	,	"	想法	这	国王	,	"	尽管	她	是	仅有的	一个	米勒的	女儿	,

“因为，”国王心想，“虽然她只是个磨坊主的女儿，

[jet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

yet	she	can	make	me	the	richest	king	in	the	world	.
然而	她	能	制作	我	这	最富有的	国王	在	这	世界	.

但她却能让我成为世界上最富有的国王。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Hardly	had	the	door	closed	behind	the	king	,
"	几乎	有	这	门	关闭	在后面	这	国王	,

国王刚关上门，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	the	little	old	man	came	hopping	and	skipping	into	the	room	.
什么时候	这	小的	老的	男人	来了	跳跃	和	跳过	进入	这	房间	.

这时，那个小老头蹦蹦跳跳地走进了房间。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Taking	off	his	pointed	cap	,	he	said	to	the	girl	,
采取	离开	他的	尖	帽	,	他	说	到	这	女孩	,

他摘下尖顶帽，对女孩说：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [spɪn] [ðɪs] [strɔː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	What	will	you	give	me	if	I	will	again	spin	this	straw	for	you	?	"
"	什么	将要	你	给	我	如果	我	将要	再次	旋转	这	稻草	为了	你	?	"

“如果我再为你纺一次线，你会给我什么？”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] . "

"	Ah	!	"	said	the	maiden	,	"	I	have	nothing	more	to	give	.	"
"	啊	!	"	说	这	少女	,	"	我	有	没有什么	更多的	到	给	.	"

“啊！”少女说，“我已经没有什么可以给予的了。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Then	you	must	make	me	a	promise	,	"	said	the	little	man	.
"	然后	你	必须	制作	我	一个	承诺	,	"	说	这	小的	男人	.

“那么你必须向我许下一个承诺，”矮个子男人说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][fɜːrst][tʃaɪld] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

"	You	must	promise	to	give	me	your	first	child	,	after	you	have	become
"	你	必须	承诺	到	给	我	你的	第一的	孩子	,	后	你	有	变得

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

“你必须答应我，在你成为女王之后，将你的第一个孩子给我。”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] ,

"	The	poor	girl	saw	no	other	way	to	save	her	life	,
"	这	贫穷的	女孩	锯	不	其他	方式	到	节省	她	生活	,

“可怜的女孩看不到其他保命的办法。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

so	she	gave	her	promise	to	the	little	man	.
所以	她	给予	她	承诺	到	这	小的	男人	.

于是她向那个矮个子男人许下了承诺。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] .

Then	he	sat	down	and	began	to	spin	.
然后	他	卫星	向下	和	开始	到	旋转	.

然后他坐下来开始旋转。

[wɜːr] ! [wɜːr] !

Whir	!	whir	!
嗡嗡	!	嗡嗡	!

嗡嗡！嗡嗡！

[went] [ðə; ði] [wiːl] .

went	the	wheel	.
去	这	车轮	.

车轮转动了。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][hiː; hi] [spʌn] .

Faster	and	faster	he	spun	.
快点	和	快点	他	旋转	.

他旋转得越来越快。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] [strɔː] [wʌz; wəz][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][goʊld] .

Soon	the	great	roomful	of	straw	was	all	turned	into	gold	.
很快	这	伟大的	满屋	的	稻草	曾是	全部	转向	进入	金子	.

很快，满屋子的稻草全部变成了黄金。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	king	opened	the	door	the	next	morning	,
什么时候	这	国王	打开	这	门	这	下一个	早晨	,

第二天早上国王打开门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

he	saw	the	maiden	sitting	beside	a	large	heap	of	shining	gold	.
他	锯	这	少女	坐着	旁	一个	大的	堆	的	灼灼	金子	.

他看见少女坐在一大堆闪闪发光的黄金旁边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

The	king	kept	his	promise	,	and	made	the	poor	miller's	daughter	his	queen	.
这	国王	保留	他的	承诺	,	和	制成	这	贫穷的	米勒的	女儿	他的	女王	.

国王信守承诺，册封贫穷磨坊主的女儿为王后。

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] — [iː]

RUMPELSTILTSKIN	—	II
鲁姆普尔斯蒂尔特金	—	二

《鲁姆佩尔斯蒂尔特金》第二部

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]

About	a	year	later	the	queen	had	a	lovely	child	,	but	she	forgot	all	about
关于	一个	年	之后	这	女王	有	一个	迷人的	孩子	,	但	她	忘了	全部	关于

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

her	promise	.
她	承诺	.

大约一年后，女王生下了一个可爱的孩子，但她却完全忘记了自己的诺言。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ,

One	day	the	little	old	man	came	hopping	into	the	queen's	room	and	said	,
一	天	这	小的	老的	男人	来了	跳跃	进入	这	女王的	房间	和	说	,

有一天，那个矮小的老头蹦蹦跳跳地走进女王的房间，说道：

" [naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] .
" Now give me what you have promised .
" 现在 给 我 什么 你 有 承诺 .

现在把你的承诺兑现给我。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
" The queen was filled with terror ,
" 这 女王 曾是 已填 和 恐怖 ,

女王感到无比恐惧，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv]
and offered the little man all the riches of the kingdom if he would leave
和 提供 这 小的 男人 全部 这 财富 的 这 王国 如果 他 会 离开
[hɜːr; hər][ðə; ði][tʃaɪld] .
her the child .
她 这 孩子 .

她许诺，如果那个矮个子男人愿意把孩子留给她，她就把王国里所有的财富都给他。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
" No , I do not care for riches ; you must keep your promise .
" 不 , 我 做 不是 关心 为了 财富 ; 你 必须 保持 你的 承诺 .

“不，我不在乎财富；你必须信守承诺。”

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɔːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd]
" Then the queen began to mourn and to weep , until the little man had
" 然后 这 女王 开始 到 哀悼 和 到 哭泣 , 直到 这 小的 男人 有
['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
pity for her .
遗憾 为了 她 .

“于是女王开始哀悼哭泣，直到那个矮个子男人怜悯她。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
" I will give you three days , " he said , " and if , in that time ,
" 我 将要 给 你 三 天 , " 他 说 , " 和 如果 , 在 那 时间 ,

“我给你三天时间，”他说，“如果在这段时间里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
you can guess my name , you shall keep the child .
你 能 猜测 我的 姓名 , 你 将 保持 这 孩子 .

你可以猜出我的名字，猜对了，孩子就归你。

" [ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] [əˈweɪk] [ðæt] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
" The queen lay awake that night , thinking of all the names she had ever heard .
" 这 女王 躺 醒 那 夜晚 , 思维 的 全部 这 姓名 她 有 曾经 听到 .

“那天晚上，女王辗转反侧，难以入眠，想着她曾经听过的所有名字。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [men][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][faɪnd][streɪndʒ]
In the morning men were sent to every part of the kingdom to find strange
在 这 早晨 男人 是 发送 到 每一个 部分 的 这 王国 到 寻找 奇怪的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

早上，人们被派往王国的各个角落寻找奇怪的名字。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [əˈgen] .
The next day the little man came again .
这 下一个 天 这 小的 男人 来了 再次 .

第二天，那个矮个子男人又来了。

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] —

The	queen	began	to	call	off	to	him	all	the	names	that	she	had	found	—
这	女王	开始	到	称呼	离开	到	他	全部	这	姓名	那	她	有	成立	—

['kæspə] ,

Caspar	,
卡斯帕	,

女王开始向他念出她找到的所有名字——卡斯帕，

['melkiˌɔːr] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðər] .

Melchior	,	and	many	,	many	others	.
梅尔基奥尔	,	和	许多	,	许多	其他的	.

梅尔基奥尔，以及其他许多人。

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ]

At	each	one	the	little	man	shook	his	head	,	and	said	,	"	No	,	that	is	not	my
在	每个	一	这	小的	男人	摇晃	他的	头	,	和	说	,	"	不	,	那	是	不是	我的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

每当有人说出这个名字，小个子男人都会摇头说："不，那不是我的名字。"

" [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [men] [goʊ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

"	Then	the	queen	had	her	men	go	from	house	to	house	through	the	town
"	然后	这	女王	有	她	男人	去	从	房子	到	房子	通过	这	镇

.

:
.

"然后女王派人挨家挨户地走遍全城。"

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

They	took	down	the	name	of	every	man	,	woman	,	and	child	.
他们	采取	向下	这	姓名	的	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	.

他们记下了每个人的名字，包括男人、女人和孩子。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [keɪm] [ə'gen] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə] [gɪv]

When	the	little	man	came	again	,	the	queen	had	a	long	list	of	names	to	give
什么时候	这	小的	男人	来了	再次	,	这	女王	有	一个	长的	列表	的	姓名	到	给

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

小矮人再次到来时，女王有一大堆名字要给他取。

" [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] - , [ɔːr] ['ʃipˌʃæŋk] , [ɔːr] ['bændi] [legz] ?

"	Is	your	name	Cowribs	,	or	Sheepshanks	,	or	Bandy	legs	?
"	是	你的	姓名	-	,	或者	羊蹄	,	或者	班迪	腿	?

你的名字是牛肋骨、羊腿还是罗圈腿?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	to	him	at	last	.
"	她	说	到	他	在	最后的	.

她最后对他说。

[hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , " [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [neɪm] .

He	answered	to	each	one	,	"	No	,	that	is	not	my	name	.
他	回答	到	每个	一	,	"	不	,	那	是	不是	我的	姓名	.

他回答每个人说："不，那不是我的名字。"

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	On	the	third	day	the	queen's	men	began	to	come	back	from	all	parts	of	the
"	在	这	第三	天	这	女王的	男人	开始	到	来	后退	从	全部	部分	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

“第三天，女王的部下开始从王国各地返回。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][tuː; tə][faɪnd] [nuː] [neɪmz] .

They	had	been	far	and	wide	to	find	new	names	.
他们	有	到过	远的	和	宽的	到	寻找	新的	姓名	.

他们四处奔波，寻找新名字。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [nuː] [neɪmz] ,

One	of	these	men	said	,	"	I	could	not	find	any	new	names	,
一	的	这些	男人	说	,	"	我	可以	不是	寻找	任何	新的	姓名	,

其中一人说：“我找不到任何新名字。”

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][baɪ][sʌm; səm] [diːp] [wʊdz] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɑːks] [wɪʃ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt]

but	going	by	some	deep	woods	,	I	heard	a	fox	wish	good	-	night	to	a	rabbit
但	去	经过	一些	深的	树林	,	我	听到	一个	狐狸	希望	好的	-	夜晚	到	一个	兔子

.

:
.

但穿过一片茂密的树林时，我听到一只狐狸向一只兔子道晚安。

[suːn] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

Soon	I	came	upon	a	little	house	,	in	front	of	which	a	fire	was	burning	.
很快	我	来了	之上	一个	小的	房子	,	在	正面	的	哪个	一个	火	曾是	燃烧	.

很快，我来到一间小屋前，小屋前燃着一堆火。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['faɪər] [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

Around	this	fire	danced	a	little	man	.
大约	这	火	跳舞	一个	小的	男人	.

篝火旁，一个小矮人翩翩起舞。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz][ænd; ənd]['bændi] [legz] .

He	wore	a	pointed	cap	,	and	had	a	long	nose	and	bandy	legs	.
他	穿着	一个	尖	帽	,	和	有	一个	长的	鼻子	和	班迪	腿	.

他戴着一顶尖顶帽，鼻子很长，腿有点弯曲。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]

As	he	went	hopping	and	jumping	about	,	first	on	one	leg	and	then	on	the
作为	他	去	跳跃	和	跳	关于	,	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他一会儿单脚跳，一会儿又单脚跳，

[hiː; hi] [sæŋ] :

he	sang	:
他	唱	:

他唱道：

[maɪ] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə] - [deɪ] ,

My	baking	and	brewing	I	will	do	to	-	day	,
我的	烘烤	和	酿造	我	将要	做	到	-	天	,

我今天会做烘焙和酿酒。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [sʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] ,

The	queen's	son	to	-	morrow	I	will	take	away	,
这	女王的	儿子	到	-	明天	我	将要	拿	离开	,

明天我将带走女王的儿子。

[noʊ] [waɪz] [mæn] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

No	wise	man	can	show	the	queen	where	to	begin	,
不	明智的	男人	能	展示	这	女王	在哪里	到	开始	,

没有哪个智者能告诉女王该从何入手。

[fɔːr; fər] [maɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] .

For	my	name	,	to	be	sure	,	is	Rumpelstiltskin	.
为了	我的	姓名	,	到	是	当然	,	是	鲁姆普尔斯蒂尔特金	.

确切地说，我的名字是鲁姆普尔斯蒂尔特金。

" [ðə; ði] [kwiːn] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

"	The	queen	clapped	her	hands	for	joy	.
"	这	女王	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

女王高兴地拍手。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] .

She	knew	that	at	last	she	had	found	the	name	.
她	知道	那	在	最后的	她	有	成立	这	姓名	.

她知道，她终于找到了那个名字。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] ,

She	sent	the	servant	away	with	a	bag	of	gold	,
她	发送	这	仆人	离开	和	一个	包	的	金子	,

她打发仆人带着一袋金子走了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	waited	for	the	queer	little	man	to	come	to	her	.
和	等待	为了	这	酷儿	小的	男人	到	来	到	她	.

她等着那个古怪的小个子男人来到她身边。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

At	sunset	the	little	fellow	came	hopping	and	skipping	up	to	the	queen	.
在	日落	这	小的	同伴	来了	跳跃	和	跳过	向上	到	这	女王	.

日落时分，小家伙蹦蹦跳跳地来到女王面前。

" [naʊ] , [oʊ] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [læst] [tʃæns] .

"	Now	,	O	queen	,	"	he	said	,	"	this	is	your	last	chance	.
"	现在	,	哦	女王	,	"	他	说	,	"	这	是	你的	最后的	机会	.

“现在，哦，女王，”他说，“这是你最后的机会了。”

[tel] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] .

Tell	me	my	name	.
告诉	我	我的	姓名	.

告诉我我的名字。

" [ðə; ði] [kwiːn] [æskt] , " [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ['kɑːnræd] ? "

"	The	queen	asked	,	"	Is	your	name	Conrad	?	"
"	这	女王	问	,	"	是	你的	姓名	康拉德	?	"

女王问道：“你的名字是康拉德吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['henri] ? "

"	Henry	?	"
"	亨利	?	"

“亨利？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] . "
" Then your name is Rumpelstiltskin . "
" 然后 你的 姓名 是 鲁姆普尔斯蒂尔特金 . "

“那你的名字就是鲁姆普尔斯蒂尔特金。”

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .
" The fairies have told you ! " shouted the little man dancing about .
" 这 仙女 有 讲述 你 ! " 喊叫 这 小的 男人 跳舞 关于 .

“仙女们告诉你们了！”小矮人一边跳着舞一边喊道。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
He became so angry that , in his rage , he stamped his right foot into the
他 成为 所以 生气的 那 , 在 他的 愤怒 , 他 盖章 他的 正确的 脚 进入 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他怒不可遏，一怒之下，右脚狠狠地跺在地上。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['æŋgri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ]
This made him more angry still , and taking hold of his left foot with both
这 制成 他 更多的 生气的 仍然 , 和 采取 抓住 的 他的 左边 脚 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这让他更加愤怒，他双手抓住自己的左脚，

[hi:; hi] [pʊld] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [kwaɪt] [ɪn] [tu:] .
he pulled so hard that he tore himself quite in two .
他 拉 所以 难的 那 他 撕裂 他自己 相当 在 二 .

他用力过猛，结果把自己撕成了两半。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim]
WILLIAM AND JACOB GRIMM
威廉 和 雅各布 格林

威廉和雅各布·格林

[bed] [ɪn] ['sʌmər]
BED IN SUMMER
床 在 夏天

夏日床

[ɪn] ['wɪntər] [aɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt]
In winter I get up at night
在 冬天 我 得到 向上 在 夜晚

冬天我晚上会起床

[ænd; ənd] [dres] [baɪ] ['jeloʊ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .
And dress by yellow candle - light .
和 裙子 经过 黄色的 蜡烛 - 光 .

在黄色烛光下穿衣。

[ɪn] ['sʌmər] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
In summer , quite the other way ,
在 夏天 , 相当 这 其他 方式 ,

夏天则恰恰相反。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [baɪ] [deɪ] .
I have to go to bed by day .
我 有 到 去 到 床 经过 天 .

我白天必须睡觉。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [siː]

I	have	to	go	to	bed	and	see
我	有	到	去	到	床	和	看

我得去睡觉了，看看情况。

[ðə; ðiː][bɜːrdz] [stɪl] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [triː] ,

The	birds	still	hopping	on	the	tree	,
这	鸟类	仍然	跳跃	在	这	树	,

鸟儿们依然在树上跳跃，

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ðiː] [groʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [fiːt]

Or	hear	the	grown	-	up	people's	feet
或者	听到	这	生长	-	向上	人们的	脚

或者听听大人们的脚步声

[stɪl] ['goʊɪŋ][pæst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [striːt] .

Still	going	past	me	in	the	street	.
仍然	去	过去的	我	在	这	街道	.

仍然从我身边经过。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	does	it	not	seem	hard	to	you	,
和	做	它	不是	似乎	难的	到	你	,

难道你不觉得这很难吗?

[wen] [ɔːl][ðə; ðiː][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] ,

When	all	the	sky	is	clear	and	blue	,
什么时候	全部	这	天空	是	清除	和	蓝色的	,

当天空晴朗湛蓝时

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

And	I	should	like	so	much	to	play	,
和	我	应该	喜欢	所以	很多	到	玩	,

我非常想玩，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][baɪ] [deɪ] ?

To	have	to	go	to	bed	by	day	?
到	有	到	去	到	床	经过	天	?

白天就得睡觉?

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]

ROBERT	LOUIS	STEVENSON
罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ðə; ðiː] ['goʊldən] [tʌtʃ] — [aɪ]

THE	GOLDEN	TOUCH	—	I
这	金的	触碰	—	我

点石成金——我

[tʌtʃ] ['slaɪtəst] ['kriːtʃər] ['stætʃuː]

touch	slightest	creature	statue
触碰	丝毫	生物	雕像

触摸最微小的生物雕像

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] ['maɪdəs] .

Many	years	ago	there	lived	a	king	named	Midas	.
许多	年	前	那里	居住地	一个	国王	命名	迈达斯	.

很久以前，有一位名叫迈达斯的国王。

[kɪŋ] ['maɪdəs][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mærɪgoʊld] .

King	Midas	had	one	little	daughter	,	whose	name	was	Marigold	.
国王	迈达斯	有	一	小的	女儿	,	谁	姓名	曾是	万寿菊	.

迈达斯国王有一个女儿，名叫玛丽戈尔德。

[kɪŋ] ['maɪdəs][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] .

King	Midas	was	very	,	very	rich	.
国王	迈达斯	曾是	非常	,	非常	富有的	.

迈达斯国王非常非常富有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	said	that	he	had	more	gold	than	any	other	king	in	the	world	.
它	曾是	说	那	他	有	更多的	金子	比	任何	其他	国王	在	这	世界	.

据说他拥有的黄金比世界上任何其他国王都多。

[wʌn] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [goʊld] ['piːsɪz] .

One	room	of	his	great	castle	was	almost	filled	with	yellow	gold	pieces	.
一	房间	的	他的	伟大的	城堡	曾是	几乎	已填	和	黄色的	金子	件	.

他那座宏伟城堡里的一个房间几乎堆满了黄金饰品。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]

At	last	the	king	grew	so	fond	of	his	gold	that	he	loved	it	better	than
在	最后的	这	国王	生长	所以	喜爱	的	他的	金子	那	他	喜爱	它	更好的	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

anything	else	in	all	the	world	.
任何事物	别的	在	全部	这	世界	.

最后，国王对黄金的喜爱达到了极致，他爱黄金胜过世上的一切。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃiːkt]

He	even	loved	it	better	than	his	own	little	daughter	,	dear	little	rosy	-	cheeked
他	甚至	喜爱	它	更好的	比	他的	自己的	小的	女儿	,	亲爱的	小的	红润	-	脸颊

['mærɪgoʊld] .

Marigold	.
万寿菊	.

他甚至比爱自己的小女儿，可爱的小红脸玛丽戈尔德还要爱它。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [wɪʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [goʊld] .

His	one	great	wish	seemed	to	be	for	more	and	more	gold	.
他的	一	伟大的	希望	似乎	到	是	为了	更多的	和	更多的	金子	.

他最大的愿望似乎就是拥有越来越多的黄金。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][goʊld] [ruːm] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

One	day	while	he	was	in	his	gold	room	counting	his	money	,
一	天	尽管	他	曾是	在	他的	金子	房间	计数	他的	钱	,

有一天，当他在他的金屋里数钱时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	beautiful	fairy	boy	stood	before	him	.
一个	美丽的	仙女	男生	站立	前	他	.

一个俊美的精灵男孩站在他面前。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] ,

The	boy's	face	shone	with	a	wonderful	light	,
这	男孩们	脸	闪耀	和	一个	精彩的	光	,

男孩的脸上闪耀着迷人的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	had	wings	on	his	cap	and	wings	on	his	feet	.
和	他	有	翅膀	在	他的	帽	和	翅膀	在	他的	脚	.

他的帽子上长着翅膀，脚上也长着翅膀。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [wɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]

In	his	hand	he	carried	a	strange	-	looking	wand	,	and	the	wand	also	had
在	他的	手	他	携带	一个	奇怪的	-	寻找	魔杖	,	和	这	魔杖	还	有

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

他手里拿着一根形状奇特的魔杖，这根魔杖还长着翅膀。

" ['maɪdəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed][ðə; ði] ['feri] .

"	Midas	,	you	are	the	richest	man	in	the	world	,	"	said	the	fairy	.
"	迈达斯	,	你	是	这	最富有的	男人	在	这	世界	,	"	说	这	仙女	.

“迈达斯，你是世界上最富有的人，”仙女说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][juː; jʊ] . "

"	There	is	no	king	who	has	so	much	gold	as	you	.	"
"	那里	是	不	国王	WHO	有	所以	很多	金子	作为	你	.	"

“没有哪个国王拥有像您一样多的黄金。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	That	may	be	,	"	said	the	king	.
"	那	可能	是	,	"	说	这	国王	.

“也许是这样，”国王说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] ;

"	As	you	see	,	I	have	this	room	full	of	gold	,	but	I	should	like	much	more	;
"	作为	你	看	,	我	有	这	房间	满的	的	金子	,	但	我	应该	喜欢	很多	更多的	;

“你看，我这屋子里全是金子，但我想要更多；

[fɔːr; fər][goʊld][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

for	gold	is	the	best	and	the	most	wonderful	thing	in	the	world	.	"
为了	金子	是	这	最好的	和	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	.	"

因为黄金是世界上最好、最美好的东西。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .

"	Are	you	sure	?	"	asked	the	fairy	.
"	是	你	当然	?	"	问	这	仙女	.

“你确定吗？”仙女问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	am	very	sure	,	"	answered	the	king	.
"	我	是	非常	当然	,	"	回答	这	国王	.

“我非常确定，”国王回答道。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [grænt][juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [wʊd] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [goʊld] ? "

"	If	I	should	grant	you	one	wish	,	"	said	the	fairy	,	"	would	you	ask	for	more	gold	?	"
"	如果	我	应该	授予	你	一	希望	,	"	说	这	仙女	,	"	会	你	问	为了	更多的	金子	?	"

“如果我能满足你一个愿望，”仙女说，“你会想要更多的金子吗？”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	If	I	could	have	but	one	wish	,	"	said	the	king	,
"	如果	我	可以	有	但	一	希望	,	"	说	这	国王	,

国王说：“如果我能许一个愿望，

" [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tʌtʃt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [goʊld] . "

"	I	would	ask	that	everything	I	touched	should	turn	to	beautiful	yellow	gold	.	"
"	我	会	问	那	一切	我	感动	应该	转动	到	美丽的	黄色的	金子	.	"

“我希望我触碰过的所有东西都能变成美丽的黄金。”

" [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] ,

"	Your	wish	shall	be	granted	,
"	你的	希望	将	是	的确	,

“你的愿望将会实现。”

" [sed] [ðə; ði] ['feri] " [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [jʊr; jər] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [wɪl] [tɜ:rn]
" said the fairy " At sunrise to - morrow morning your slightest touch will turn
" 说 这 仙女 " 在 日出 到 - 明天 早晨 你的 丝毫 触碰 将要 转动
['evriθɪŋ] ['ɪntu:][goʊld] .
everything into gold .
一切 进入 金子 .

“仙女说：‘明天清晨日出时分，你轻轻一碰，万物都会变成黄金。’

[bʌt; bət][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [gɪft] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] . "
But warn you that your gift will not make you happy . "
但 警告 你 那 你的 礼物 将要 不是 制作 你 快乐的 . "

但我要提醒你，你的礼物并不会让你快乐。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I will take the risk , " said the king .
" 我 将要 拿 这 风险 , " 说 这 国王 .

“我愿意承担风险，”国王说道。

[ðə; ði] ['goʊldən] [tʌtʃ] — [i:]
THE GOLDEN TOUCH — II
这 金的 触碰 — 二

点石成金——第二部

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kɪŋ] ['maɪdəs] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜ:rli] .
The next morning King Midas awoke very early .
这 下一个 早晨 国王 迈达斯 醒来 非常 早期的 .

第二天早上，迈达斯国王很早就醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['feriz] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .
He was eager to see if the fairy's promise had come true .
他 曾是 渴望的 到 看 如果 这 仙女的 承诺 有 来 真的 .

他很想知道仙女的承诺是否实现了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [gɪft] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ]
As soon as the sun arose he tried the gift by touching the bed lightly with
作为 很快 作为 这 太阳 出现 他 尝试 这 礼物 经过 接触 这 床 轻轻 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

太阳刚升起，他就用手轻轻触摸床铺，试探着这份礼物。

[ðə; ði][bed] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊld] .
The bed turned to gold .
这 床 转向 到 金子 .

床变成了金色。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] .
He touched the chair and table .
他 感动 这 椅子 和 桌子 .

他摸了摸椅子和桌子。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['sɑ:lɪd][goʊld] .
Upon the instant they were turned to solid gold .
之上 这 立即的 他们 是 转向 到 坚硬的 金子 .

瞬间，它们变成了纯金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
The king was wild with joy .
这 国王 曾是 荒野 和 喜悦 .

国王欣喜若狂。

[hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

He	ran	around	the	room	,	touching	everything	he	could	see	.
他	跑	大约	这	房间	,	接触	一切	他	可以	看	.

他在房间里跑来跑去，摸遍了他能看到的一切。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk][gɪft] [tɜːrnd] [ɔːl][tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] , ['jeloʊ] [goʊld] .

His	magic	gift	turned	all	to	shining	,	yellow	gold	.
他的	魔法	礼物	转向	全部	到	灼灼	,	黄色的	金子	.

他的魔法天赋将一切都变成了闪闪发光的黄金。

[ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [felt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

The	king	soon	felt	hungry	and	went	down	to	eat	his	breakfast	.
这	国王	很快	毛毡	饥饿的	和	去	向下	到	吃	他的	早餐	.

国王很快感到饥饿，便下楼吃早餐。

[naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Now	a	strange	thing	happened	.
现在	一个	奇怪的	事物	发生	.

现在发生了一件奇怪的事。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɑːlɪd][goʊld] .

When	he	raised	a	glass	of	clear	cold	water	to	drink	,	it	became	solid	gold	.
什么时候	他	提高	一个	玻璃	的	清除	寒冷的	水	到	喝	,	它	成为	坚硬的	金子	.

当他举起一杯清澈的冷水喝时，水变成了纯金。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd] [pæs] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Not	a	drop	of	water	could	pass	his	lips	.
不是	一个	降低	的	水	可以	经过	他的	嘴唇	.

他一滴水也喝不下去。

[ðə; ði] [bred] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

The	bread	turned	to	gold	under	his	fingers	.
这	面包	转向	到	金子	在下面	他的	手指	.

面包在他的指尖下变成了黄金。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

The	meat	was	hard	,	and	yellow	,	and	shiny	.
这	肉	曾是	难的	,	和	黄色的	,	和	闪亮的	.

肉质坚硬，呈黄色，而且有光泽。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə] [iːt] .

Not	a	thing	could	he	get	to	eat	.
不是	一个	事物	可以	他	得到	到	吃	.

他什么都吃不到。

[ɔːl] [wʌz; wəz][goʊld] , [goʊld] , [goʊld] .

All	was	gold	,	gold	,	gold	.
全部	曾是	金子	,	金子	,	金子	.

到处都是黄金，黄金，黄金。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

His	little	daughter	came	running	in	from	the	garden	.
他的	小的	女儿	来了	跑步	在	从	这	花园	.

他的小女儿从花园里跑了进来。

[ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Of	all	living	creatures	she	was	the	dearest	to	him	.
的	全部	活的	生物	她	曾是	这	亲爱的	到	他	.

在所有生灵中，她是他最钟爱的。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	touched	her	hair	with	his	lips	.
他	感动	她	头发	和	他的	嘴唇	.

他用嘴唇轻触她的头发。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['stætʃu:] .

At	once	the	little	girl	was	changed	to	a	golden	statue	.
在	一次	这	小的	女孩	曾是	已更改	到	一个	金的	雕像	.

小女孩瞬间变成了一座金色的雕像。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt] , ['swi:pɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

A	great	fear	crept	into	the	king's	heart	,	sweeping	all	the	joy	out	of	his	life	.
一个	伟大的	害怕	悄悄地爬	进入	这	国王的	心	,	扫荡	全部	这	喜悦	出去	的	他的	生活	.

国王心中涌起一阵巨大的恐惧，夺走了他生活中所有的快乐。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [gri:f] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['feri] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

In	his	grief	he	called	and	called	upon	the	fairy	who	had	given	him	the
在	他的	悲伤	他	称为	和	称为	之上	这	仙女	WHO	有	给定	他	这

[gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [tʌtʃ] .

gift	of	the	golden	touch	.
礼物	的	这	金的	触碰	.

悲痛欲绝的他不停地呼唤着赐予他点石成金能力的仙女。

" [oʊ] ['feri] , " [hi:; hi] ['bɛgd] , " [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['goʊldən] [gɪft] !

"	O	fairy	,	"	he	begged	,	"	take	away	this	horrible	golden	gift	!
"	哦	仙女	,	"	他	乞求	,	"	拿	离开	这	可怕	金的	礼物	!

“哦，仙女，”他恳求道，“把这可怕的金色礼物拿走吧！”

[teɪk] [ɔ:l] [maɪ] [lændz] .

Take	all	my	lands	.
拿	全部	我的	土地	.

拿走我所有的土地。

[teɪk] [ɔ:l] [maɪ] [goʊld] .

Take	all	my	gold	.
拿	全部	我的	金子	.

我的黄金全都拿走吧。

[teɪk] ['evriθɪŋ] , ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .

Take	everything	,	only	give	me	back	my	little	daughter	.
拿	一切	,	仅有的	给	我	后退	我的	小的	女儿	.

拿走一切，只把我的女儿还给我。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['feri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

"	In	a	moment	the	beautiful	fairy	was	standing	before	him	.
"	在	一个	片刻	这	美丽的	仙女	曾是	常设	前	他	.

片刻之后，美丽的仙女就站在他面前了。

" [du:] [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [goʊld] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .

"	Do	you	still	think	that	gold	is	the	greatest	thing	in	the	world	?	"	asked	the	fairy	.
"	做	你	仍然	思考	那	金子	是	这	最	事物	在	这	世界	?	"	问	这	仙女	.

“你仍然认为黄金是世界上最好的东西吗？”仙女问道。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	!	no	!	"	cried	the	king	.
"	不	!	不	!	"	哭	这	国王	.

“不！不！”国王喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第3/5页

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [stʌf] . "
" I hate the very sight of the yellow stuff . "
" 我 恨 这 非常 视线 的 这 黄色的 东西 . "

“我一看到黄色的东西就恨不得立刻消失。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [tʌtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" Are you sure that you no longer wish the golden touch ? " asked the fairy .
" 是 你 当然 那 你 不 更长 希望 这 金的 触碰 ? " 问 这 仙女 .

“你确定你不再想要点石成金的能力了吗？”仙女问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['les(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I have learned my lesson , " said the king .
" 我 有 学习 我的 课 , " 说 这 国王 .

“我吸取了教训，”国王说。

" [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] [goʊld][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" I no longer think gold the greatest thing in the world . "
" 我 不 更长 思考 金子 这 最 事物 在 这 世界 . "

“我不再认为黄金是世界上最伟大的东西了。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ,
" Very well , " said the fairy ,
" 非常 出色地 , " 说 这 仙女 ,

“很好，”仙女说。

" [teɪk] [ðɪs] ['pɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
" take this pitcher to the spring in the garden and fill it with water .
" 拿 这 投手 到 这 春天 在 这 花园 和 充满 它 和 水 .

“请把这个水罐拿到花园里的泉眼去，装满水。”

[ðen] ['sprɪŋk(ə)l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .
Then sprinkle those things which you have touched and turned to gold .
然后 撒 那些 事物 哪个 你 有 感动 和 转向 到 金子 .

然后撒上那些你触摸过并变成金子的东西。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" The king took the pitcher and rushed to the spring .
" 这 国王 采取 这 投手 和 匆忙 到 这 春天 .

国王拿起水罐，冲向泉水。

['rʌnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi][fɜːrst] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Running back , he first sprinkled the head of his dear little girl .
跑步 后退 , 他 第一的 撒上 这 头 的 他的 亲爱的 小的 女孩 .

跑卫首先往他心爱的小女儿头上洒了些水。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['mærɪgoʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] .
Instantly she became his own darling Marigold again , and gave him a kiss .
即刻 她 成为 他的 自己的 亲爱的 万寿菊 再次 , 和 给予 他 一个 吻 .

她瞬间又变回了他心爱的玛丽戈尔德，并给了他一个吻。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]['goʊldən] [fuːd] ,
The king sprinkled the golden food ,
这 国王 撒上 这 金的 食物 ,

国王撒上了金灿灿的食物，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['riːəl] [bred] [ænd; ənd]['riːəl] ['bʌtər] .

and	to	his	great	joy	it	turned	back	to	real	bread	and	real	butter	.
和	到	他的	伟大的	喜悦	它	转向	后退	到	真实的	面包	和	真实的	黄油	.

令他欣喜的是，面包和黄油又变回了真正的面包和黄油。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Then	he	and	his	little	daughter	sat	down	to	breakfast	.
然后	他	和	他的	小的	女儿	卫星	向下	到	早餐	.

然后他和小女儿坐下来吃早餐。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ['teɪstɪd] .

How	good	the	cold	water	tasted	.
如何	好的	这	寒冷的	水	尝过	.

冷水真好喝。

[haʊ] ['iːgərli] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kɪŋ] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] .

How	eagerly	the	hungry	king	ate	the	bread	and	butter	,	the	meat	,	and	all	the	good	food	.
如何	急切地	这	饥饿的	国王	吃	这	面包	和	黄油	,	这	肉	,	和	全部	这	好的	食物	.

饥饿的国王多么贪婪地吃着面包、黄油、肉和所有美食啊！

[ðə; ði] [kɪŋ] [heitid] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [tʌtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['sprɪŋkld] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['feriz] [gɪft] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld] .

The	king	hated	his	golden	touch	so	much	that	he	sprinkled	even	the	chairs	and	the	tables	and	everything	else	that	the	fairy's	gift	had	turned	to	gold	.
这	国王	憎恨	他的	金的	触碰	所以	很多	那	他	撒上	甚至	这	椅子	和	这	表格	和	一切	别的	那	这	仙女的	礼物	有	转向	到	金子	.

国王非常讨厌仙女的点金术，甚至把仙女的礼物变成的椅子、桌子以及其他所有东西都撒上了金子。

[griːk] [mɪθ]

Greek	Myth
希腊语	神话

希腊神话

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]

OVER	IN	THE	MEADOW
超过	在	这	草地

在草地那边

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Over	in	the	meadow	,
超过	在	这	草地	,

在草地上，

[ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

In	the	sand	,	in	the	sun	,
在	这	沙	,	在	这	太阳	,

在沙滩上，在阳光下，

[lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [toʊd]

Lived	an	old	mother	toad
居住地	一个	老的	母亲	蟾蜍

住着一只老蟾蜍妈妈

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['toʊdi] [wʌn] .

And	her	little	toadie	one	.
和	她	小的	蟾蜍	一	.

还有她那个小跟班。

" [wɪŋk] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
" Wink ! " said the mother ;
" 眨眼 ! " 说 这 母亲 ;

“眨眨眼！”母亲说道；

" [aɪ] [wɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] ;
" I wink , " said the one ;
" 我 眨眼 , " 说 这 一 ;

“我眨了眨眼，”其中一个人说道；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bliŋkt]
So she winked and she blinked
所以 她 眨眼 和 她 眨眼

于是她眨了眨眼。

[ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
In the sand , in the sun .
在 这 沙 , 在 这 太阳 .

在沙滩上，在阳光下。

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
Over in the meadow ,
超过 在 这 草地 ,

在草地上，

[wer] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [bluː] ,
Where the stream runs blue ,
在哪里 这 溪流 跑步 蓝色的 ,

溪水泛蓝的地方

[lɪvd] [æn; ən] [oʊld] ['mʌðər] [fɪʃ]
Lived an old mother fish
居住地 一个 老的 母亲 鱼

住着一条老鱼妈妈

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [tuː] .
And her little fishes two .
和 她 小的 鱼 二 .

还有她的两条小鱼。

" [swɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
" Swim ! " said the mother ;
" 游泳 ! " 说 这 母亲 ;

“游！”母亲说道；

" [wiː; wi] [swɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tuː] ;
" We swim , " said the two ;
" 我们 游泳 , " 说 这 二 ;

“我们游泳，”两人说道；

[soʊ] [ðeɪ] [swæm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt]
So they swam and they leaped
所以 他们 游泳 和 他们 跳跃

于是他们游泳，他们跳跃。

[wer] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [bluː] .
Where the stream runs blue .
在哪里 这 溪流 跑步 蓝色的 .

溪水泛着蓝色。

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
Over in the meadow ,
超过 在 这 草地 ,

在草地上，

[ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
In a hole in a tree ,
在 一个 洞 在 一个 树 ,

在树洞里，

[lɪvd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['bluːbɜːrd]
Lived a mother bluebird
居住地 一个 母亲 蓝鸟

一只蓝鸟妈妈住在这里

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [θriː] .
And her little birdies three .
和 她 小的 小鸟球 三 .

还有她的三个小鸟。

" [sɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
" Sing ! " said the mother ;
" 唱歌 ! " 说 这 母亲 ;

“唱吧！”母亲说道；

" [wiː; wi] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [θriː] ;
" We sing , " said the three ;
" 我们 唱歌 , " 说 这 三 ;

“我们唱歌，”三人说道；

[soʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd]
So they sang and were glad
所以 他们 唱 和 是 高兴的

于是他们唱歌，并且很高兴。

[ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] .
In the hole in the tree .
在 这 洞 在 这 树 .

在树洞里。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
Over in the meadow ,
超过 在 这 草地 ,

在草地上，

[ɪn][ə; eɪ][snʌg] ['biːhaɪv] ,
In a snug beehive ,
在 一个 舒适 蜂窝 ,

在一个舒适的蜂巢里，

[lɪvd] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌnibiː]
Lived a mother honeybee
居住地 一个 母亲 蜜蜂

住着一只母蜜蜂

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hʌniz] [faɪv] .
And her little honeys five .
和 她 小的 蜂蜜 五 .

还有她的五个小宝贝。

" [bʌz] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
" Buzz ! " said the mother ;
" 嗡嗡声 ! " 说 这 母亲 ;

“嗡嗡！”母亲说道；

" [wiː; wi] [bʌz] , " [sed] [ðə; ði] [faɪv] ;
" We buzz , " said the five ;
" 我们 嗡嗡声 , " 说 这 五 ;

“我们嗡嗡作响，”五人说道；

[soʊ] [ðeɪ] [bʌzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌmd]

So	they	buzzed	and	they	hummed
所以	他们	嗡嗡作响	和	他们	哼唱

于是它们嗡嗡作响，哼着小曲。

[ɪn] [ðə; ði] [snʌg] ['biːhaɪv] .

In	the	snug	beehive	.
在	这	舒适	蜂窝	.

在舒适的蜂巢里。

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Over	in	the	meadow	,
超过	在	这	草地	,

在草地上，

[wer] [ðə; ði] [klɪr] [puːlz] [ʃaɪn] ,

Where	the	clear	pools	shine	,
在哪里	这	清除	游泳池	闪耀	,

清澈的池水闪闪发光的地方，

[lɪvd] [ə; eɪ] [griːn] ['mʌðər] [frɑːg] ,

Lived	a	green	mother	frog	,
居住地	一个	绿色的	母亲	青蛙	,

有一只绿色的母蛙，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['frɒgi] [naɪn] .

And	her	little	froggies	nine	.
和	她	小的	青蛙	九	.

还有她的九只小青蛙。

" [kroʊk] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

"	Croak	!	"	said	the	mother	;
"	发牢骚	!	"	说	这	母亲	;

“呱！”母亲说道；

" [wiː; wi] [kroʊk] , " [sed] [ðə; ði] [naɪn] ;

"	We	croak	,	"	said	the	nine	;
"	我们	发牢骚	,	"	说	这	九	;

“我们呱呱叫了，”九个人说道；

[soʊ] [ðeɪ] [krəʊkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt]

So	they	croaked	and	they	splashed
所以	他们	呱呱叫	和	他们	溅起

于是它们呱呱叫着，溅起水花。

[wer] [ðə; ði] [klɪr] [puːlz] [ʃaɪn] .

Where	the	clear	pools	shine	.
在哪里	这	清除	游泳池	闪耀	.

清澈的池水闪闪发光。

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Over	in	the	meadow	,
超过	在	这	草地	,

在草地上，

[ɪn] [ə; eɪ] [slaɪ] ['lɪt(ə)l] [den] ,

In	a	sly	little	den	,
在	一个	狡猾	小的	丹	,

在一个隐蔽的小窝里，

[lɪvd] [ə; eɪ] [greɪ] ['mʌðər] ['spaɪdər]

Lived	a	gray	mother	spider
居住地	一个	灰色的	母亲	蜘蛛

一只灰色的母蜘蛛住在那里

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['spaɪdər][ten] .

And	her	little	spiders	ten	.
和	她	小的	蜘蛛	十	.

还有她的十只小蜘蛛。

" [spɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;

"	Spin	!	"	said	the	mother	;
"	旋转	!	"	说	这	母亲	;

“转！”母亲说道；

" [wiː; wi][spɪn] , " [sed] [ðə; ði][ten] ;

"	We	spin	,	"	said	the	ten	;
"	我们	旋转	,	"	说	这	十	;

“我们旋转，”十个人说道；

[soʊ] [ðeɪ] [spʌn] [leɪs] [webz]

So	they	spun	lace	webs
所以	他们	旋转	蕾丝	网络

于是他们织起了蕾丝网。

[ɪn][ðer; ðər][slaɪ]['lɪt(ə)l][den] .

In	their	sly	little	den	.
在	他们的	狡猾	小的	丹	.

在他们狡猾的小窝里。

['ɑːlɪv] [ə; eɪ] . ['wɑːdzwɝθ]

OLIVE	A	.	WADSWORTH
橄榄	一个	.	沃兹沃思

奥利弗·A·沃兹沃思

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['eɪtriː]

THE	BELL	OF	ATRI
这	钟	的	艾特里

阿特里之钟

['maɪzər]['dʒʌstɪs] [huːz]

miser	justice	whose
吝啬鬼	正义	谁

吝啬的正义

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] [kɪŋ] [ruːld] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['eɪtriː] .

Once	upon	a	time	a	good	and	wise	king	ruled	in	the	city	of	Atri	.
一次	之上	一个	时间	一个	好的	和	明智的	国王	裁决	在	这	城市	的	阿特里	.

从前，阿特里城里有一位贤明的国王统治着这座城市。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

He	wished	all	his	people	to	be	happy	.
他	希望	全部	他的	人们	到	是	快乐的	.

他希望他的人民都幸福安康。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

In	order	that	justice	might	be	done	to	every	one	,
在	命令	那	正义	可能	是	完毕	到	每一个	一	,

为了让每个人都能得到公正的对待，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] .

he	ordered	a	great	bell	to	be	hung	in	a	tower	.
他	订购	一个	伟大的	钟	到	是	悬挂	在	一个	塔	.

他下令在塔楼里悬挂一口大钟。

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [roʊp] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]
Tied to the bell was a strong rope , so long that it reached nearly to the
系 到 这 钟 曾是 一个 强的 绳索 , 所以 长的 那 它 达到 几乎 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

铃铛上系着一根结实的绳子，绳子很长，几乎垂到地面。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I have placed the bell in the center of my city , " said the king ,
" 我 有 放置 这 钟 在 这 中心 的 我的 城市 , " 说 这 国王 ,

国王说："我把钟安放在了城市的中心。"

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" so that it will be near all the people .
" 所以 那 它 将要 是 靠近 全部 这 人们 .

"这样它就能靠近所有人。"

[ðə; ði][roʊp][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The rope I have made long , so that even a little child can reach it .
这 绳索 我 有 制成 长的 , 所以 那 甚至 一个 小的 孩子 能 抵达 它 .

我做的绳子很长，即使是小孩子也能够到。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːrdər] :
" Then the king gave out this order :
" 然后 这 国王 给予 出去 这 命令 :

于是国王颁布了这样一道命令：

" [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['dʒʌstli]
" If there be any one among my people who feels that he has not been justly
" 如果 那里 是 任何 一 之中 我的 人们 WHO 感觉 那 他 有 不是 到过 公正地
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,

"如果我的族人中有人觉得自己受到了不公正的对待，

[let][hɪm; ɪm] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] .
let him ring this bell .
让 他 戒指 这 钟 .

让他敲响这口钟。

[ðen] , ['weðər] [hiː; hi][biː; bi][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] .
Then , whether he be old or young , rich or poor , his story shall be heard .
然后 , 无论 他 是 老的 或者 年轻的 , 富有的或者 贫穷的 , 他的 故事 将 是 听到 .

届时，无论他年老还是年轻，富有还是贫穷，他的故事都将被世人所知。

" [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
" The bell of justice had hung in its place for many years .
" 这 钟 的 正义 有 悬挂 在 它是 地方 为了 许多 年 .

"正义之钟已在此悬挂多年。"

['meni] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [hæd; həd]
Many times it had been rung by the poor and needy , and justice had
许多 时代 它 有 到过 梯子 经过 这 贫穷的 和 贫困 , 和 正义 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

它曾多次被穷人和弱势群体敲响，正义也因此得以伸张。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][oʊld][roʊp] [bɪ'keɪm] [wɔːrn][wɪð; wɪθ][juːz][ænd; ənd][eɪdʒ] .
At length the old rope became worn with use and age .
在 长度 这 老的 绳索 成为 磨损 和 使用 和 年龄 .

最终，旧绳子因使用和年代久远而磨损了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ə'nʌðər] [roʊp] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

When	it	was	taken	down	,	another	rope	,	long	enough	and	strong	enough	,
什么时候	它	曾是	已采取	向下	,	其他	绳索	,	长的	足够的	和	强的	足够的	,

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

绳子被拆下来后，却找不到另一根足够长、足够结实的绳子了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][send] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][wʌn] .

So	the	king	had	to	send	away	for	one	.
所以	这	国王	有	到	发送	离开	为了	一	.

所以国王只好派人去请一个。

" [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [help] [waɪl] [ðə; ði][roʊp][ɪz] [daʊn] ? " [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

"	What	if	some	one	should	need	help	while	the	rope	is	down	?	"	cried	the	people	.
"	什么	如果	一些	一	应该	需要	帮助	尽管	这	绳索	是	向下	?	"	哭	这	人们	.

“如果绳子放下来的时候有人需要帮助怎么办？”人们喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

"	We	must	find	something	to	take	its	place	.
"	我们	必须	寻找	某物	到	拿	它是	地方	.

我们必须找到一些东西来替代它。

" [soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kʌt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['greɪpvaɪn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

"	So	one	of	the	men	cut	a	long	grapevine	and	fastened	it	to	the	great
"	所以	一	的	这	男人	切	一个	长的	葡萄藤	和	系紧	它	到	这	伟大的

[bel] .

bell	.
钟	.

于是，其中一个人砍下一根长长的葡萄藤，把它绑在大钟上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] [griːn] [ʃuːts] [ænd; ənd] [liːvz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	in	the	springtime	,	and	green	shoots	and	leaves	hung	from	the
它	曾是	在	这	春天	,	和	绿色的	芽	和	树叶	悬挂	从	这

['greɪpvaɪn] [roʊp] .

grapevine	rope	.
葡萄藤	绳索	.

当时正值春天，葡萄藤的绳子上挂满了绿色的嫩芽和叶子。

[nɪr] ['eɪtriː] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['soʊldʒər] .

Near	Atri	,	there	lived	a	rich	old	soldier	.
靠近	阿特里	,	那里	居住地	一个	富有的	老的	士兵	.

在阿特里附近，住着一位富有的老兵。

[ðɪs] ['soʊldʒər] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] ['meni] ['bætlz] .

This	soldier	owned	a	horse	that	had	been	with	him	through	many	battles	.
这	士兵	拥有	一个	马	那	有	到过	和	他	通过	许多	战斗	.

这位士兵拥有一匹陪伴他参加过许多战役的马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk]

The	horse	had	grown	old	and	lame	,	and	was	no	longer	able	to	work
这	马	有	生长	老的	和	瘸	,	和	曾是	不	更长	有能力的	到	工作

.

:
.

这匹马年老体衰，腿脚不便，已经无法再干活了。

[soʊ][hɪz; ɪz]['kruːəl]['mæstər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][best]
So **his** **cruel** **master** **turned** **him** **out** **into** **the** **streets** **to** **get** **his** **living** **as** **best**
所以 他的 残忍的 掌握 转向 他 出去 进入 这 街道 到 得到 他的 活的 作为 最好的
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he **could** **.**
他 可以 .

于是，他残忍的主人把他赶到街头，让他尽可能地谋生。

" [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['maɪzər] ;
" **If** **you** **cannot** **find** **enough** **to** **eat** **,** **then** **you** **may** **die** **,** **"** **said** **the** **miser** **;**
" 如果 你 不能 寻找 足够的 到 吃 , 然后 你 可能 死 , " 说 这 吝啬鬼 ;

“如果你找不到足够的食物，你可能会死，”守财奴说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **you** **are** **of** **no** **use** **to** **me** **.**
" 你 是 的 不 使用 到 我 .

你对我毫无用处。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [went] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ; [hiː; hi] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .
" **The** **old** **horse** **went** **limping** **along** **;** **he** **grew** **thinner** **and** **thinner** **.**
" 这 老的 马 去 跛行 沿着 ; 他 生长 更薄 和 更薄 .

“那匹老马一瘸一拐地走着；它越来越瘦。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [limpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hʌŋ] .
At **length** **he** **limped** **up** **to** **the** **tower** **where** **the** **bell** **of** **justice** **hung** **.**
在 长度 他 跛行 向上 到 这 塔 在哪里 这 钟 的 正义 悬挂 .

最后，他一瘸一拐地走到悬挂着正义之钟的塔楼前。

[hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ʃuːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] .
His **dim** **eyes** **saw** **the** **green** **shoots** **and** **the** **fresh** **leaves** **of** **the** **grapevine** **.**
他的 暗淡 眼睛 锯 这 绿色的 芽 和 这 新鲜的 树叶 的 这 葡萄藤 .

他昏暗的双眼看到了葡萄藤的绿色嫩芽和新鲜叶子。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [vaɪn] .
Thinking **they** **were** **good** **to** **eat** **,** **he** **gave** **a** **pull** **at** **the** **vine** **.**
思维 他们 是 好的 到 吃 , 他 给予 一个 拉 在 这 藤 .

他以为这些藤蔓可以吃，便拉了一下。

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] !
" **Ding** **-** **dong** **!**
" 丁 - 董 !

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɑːŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [bel] .
ding **-** **dong** **!** **"** **said** **the** **great** **bell** **.**
叮 - 董 ! " 说 这 伟大的 钟 .

“叮咚！”大钟说道。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz] .
The **people** **came** **running** **from** **all** **sides** **.**
这 人们 来了 跑步 从 全部 侧面 .

人们从四面八方跑过来。

" [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ?
" **Who** **is** **calling** **for** **justice** **?**
" WHO 是 呼叫 为了 正义 ?

谁在呼吁伸张正义?

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] .

There	stood	the	old	horse	,	chewing	on	the	grapevine	.
那里	站立	这	老的	马	,	咀嚼	在	这	葡萄藤	.

那匹老马站在那里，啃着葡萄藤。

" [dɪŋ] - [dɑːŋ] !

"	Ding	-	dong	!
"	丁	-	董	!

“叮咚！

[dɪŋ] - [dɑːŋ] !

ding	-	dong	!
叮	-	董	!

叮咚！

" [ræŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] .

"	rang	the	great	bell	.
"	响铃	这	伟大的	钟	.

“敲响了大钟。”

" [huːz] [hɔːrs] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

"	Whose	horse	is	this	?	"	asked	the	judges	,	as	they	came	running	up	.
"	谁	马	是	这	?	"	问	这	法官	,	作为	他们	来了	跑步	向上	.

“这是谁的马？”裁判们跑过来问道。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][toʊld] .

Then	the	story	of	the	old	horse	was	told	.
然后	这	故事	的	这	老的	马	曾是	讲述	.

然后，人们讲述了那匹老马的故事。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kruːəl]['mæstər] .

The	judges	sent	for	his	cruel	master	.
这	法官	发送	为了	他的	残忍的	掌握	.

法官们召见了他残暴的主人。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bɑːrn] ,

They	ordered	that	he	should	build	a	warm	barn	,
他们	订购	那	他	应该	建造	一个	温暖的	谷仓	,

他们命令他建造一个温暖的谷仓，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [æz; əz] [lɔːŋ]

and	that	the	faithful	horse	should	have	the	best	of	hay	and	grain	as	long
和	那	这	忠实	马	应该	有	这	最好的	的	干草	和	粮食	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

as	he	lived	.
作为	他	居住地	.

忠马应该终生享用最好的干草和谷物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

The	people	shouted	for	joy	at	this	act	of	justice	,
这	人们	喊叫	为了	喜悦	在	这	行为	的	正义	,

人们为这一正义之举欢呼雀跃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪzər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][led][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ə'weɪ] .

but	the	miser	hung	his	head	in	shame	and	led	the	old	horse	away	.
但	这	吝啬鬼	悬挂	他的	头	在	耻辱	和	引领	这	老的	马	离开	.

但守财奴羞愧地低下了头，牵着老马离开了。

['dʒɜːrmən][foʊk] [teɪl]

German	Folk	Tale
德语	民间	故事

德国民间故事

[ðə; ði] ['beɪbi]

THE	BABY
这	婴儿

婴儿

[noʊ] [ʃuːz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['taɪni] [toʊz] ,

No	shoes	to	hide	her	tiny	toes	,
不	鞋	到	隐藏	她	微小的	脚趾	,

她没穿鞋，小脚趾露在外面。

[noʊ] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

No	stockings	on	her	feet	;
不	长筒袜	在	她	脚	;

她脚上没穿袜子；

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['æŋklz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Her	little	ankles	white	as	snow	,
她	小的	脚踝	白色的	作为	雪	,

她的小脚踝白得像雪一样，

[ɔːr] ['ɜːrli] ['blɔsəmz] [swiːt] .

Or	early	blossoms	sweet	.
或者	早期的	花朵	甜的	.

或者说，早春的花朵很甜。

[hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv] ['sprɪŋkld] [pɪŋk] ;

Her	simple	dress	of	sprinkled	pink	;
她	简单的	裙子	的	撒上	粉色的	;

她穿着一件简单的粉色连衣裙；

[hɜːr; hər] ['taɪni] , ['dɪmpld] [tʃɪn] ;

Her	tiny	,	dimpled	chin	;
她	微小的	,	凹陷的	下巴	;

她那小巧的、有酒窝的下巴；

[hɜːr; hər] ['roʊzbʌd] [lɪps] [ænd; ənd] ['bɑːni] [maʊθ]

Her	rosebud	lips	and	bonny	mouth
她	玫瑰花蕾	嘴唇	和	邦妮	嘴

她那玫瑰花蕾般的嘴唇和漂亮的嘴巴

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [wʌn] [tuːθ] [bɪ'twiːn] .

With	not	one	tooth	between	.
和	不是	一	齿	之间	.

中间一颗牙都没有。

[hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊn] ,

Her	eyes	so	like	her	mother's	own	,
她	眼睛	所以	喜欢	她	母亲的	自己的	,

她的眼睛和她母亲的眼睛一模一样。

[tuː] ['dʒent(ə)l] , ['lɪkwɪd] [θɪŋz] ;

Two	gentle	,	liquid	things	;
二	温和的	,	液体	事物	;

两种柔和的液体；

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [feɪs] —

Her	face	is	like	an	angel's	face	—
她	脸	是	喜欢	一个	天使的	脸	—

她的脸就像天使的脸一样——

[wɪə(r)] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [wɪŋz] .

We're	glad	she	has	no	wings	.
是	高兴的	她	有	不	翅膀	.

我们很高兴她没有翅膀。

[hjuː] ['mɪlər]
HUGH MILLER
休 磨坊主

休·米勒

[bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər]
BRUCE AND THE SPIDER
布鲁斯 和 这 蜘蛛

布鲁斯和蜘蛛

['rɑːbərt] [bruːs] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Robert Bruce , King of Scotland , was hiding in a hut in the forest .
罗伯特 布鲁斯 , 国王 的 苏格兰 , 曾是 隐藏 在 一个 小屋 在 这 森林 .

苏格兰国王罗伯特·布鲁斯当时正躲在森林里的一间小屋里。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
His enemies were seeking him far and wide .
他的 敌人 是 寻求 他 远的 和 宽的 .

他的敌人正在四处搜寻他。

[sɪks] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
Six times he had met them in battle , and six times he had failed .
六 时代 他 有 遇见 他们 在 战斗 , 和 六 时代 他 有 失败的 .

他曾六次与他们交战，六次都以失败告终。

[hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Hope and courage were gone .
希望 和 勇气 是 已消失 .

希望和勇气都消失了。

[bruːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [æz; əz] [lɔːst] .
Bruce had given up all as lost .
布鲁斯 有 给定 向上 全部 作为 丢失的 .

布鲁斯已经放弃了一切，觉得一切都完了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] ,
He was about to run away from Scotland ,
他 曾是 关于 到 跑步 离开 从 苏格兰 ,

他当时正准备逃离苏格兰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and to leave the country in the hands of his enemies .
和 到 离开 这 国家 在 这 双手 的 他的 敌人 .

并将国家拱手让给敌人。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] -
Full of sorrow , he lay stretched on a pile of straw in the poor woodchopper's
满的 的 悲哀 , 他 躺 拉伸 在 一个 桩 的 稻草 在 这 贫穷的 -
[hʌt] .
hut .
小屋 .

他满怀悲伤地躺在贫苦的伐木工小屋里的一堆稻草上。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['spaɪdər] ['spɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [web] .
While he lay thinking , he noticed a spider spinning her web .
尽管 他 躺 思维 , 他 注意到 一个 蜘蛛 旋转 她 网站 .

他躺着思考时，注意到一只蜘蛛正在织网。

[ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɪn][ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm][wʌn] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə]

The	spider	was	trying	to	spin	a	thread	from	one	beam	of	the	cottage	to
这	蜘蛛	曾是	尝试	到	旋转	一个	线	从	一	光束	的	这	小屋	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

蜘蛛试图从小屋的一根横梁吐丝到另一根横梁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːmz] ,

It	was	a	long	way	between	the	beams	,
它	曾是	一个	长的	方式	之间	这	光束	,

两根梁柱之间相距甚远。

[ænd; ənd] [bruːs] [sɔː] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

and	Bruce	saw	how	hard	a	thing	it	was	for	her	to	do	.
和	布鲁斯	锯	如何	难的	一个	事物	它	曾是	为了	她	到	做	.

布鲁斯看到了这件事对她来说有多么困难。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	She	can	never	do	it	,	"	thought	the	king	.
"	她	能	绝不	做	它	,	"	想法	这	国王	.

“她绝对做不到，”国王心想。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [feɪld] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ænd; ənd] [feɪld] .

The	little	spider	tried	it	once	and	failed	She	tried	it	twice	and	failed	.
这	小的	蜘蛛	尝试	它	一次	和	失败的	她	尝试	它	两次	和	失败的	.

小蜘蛛试了一次失败了，又试了两次也失败了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kaʊntɪd] [iːtʃ] [taɪm] .

The	king	counted	each	time	.
这	国王	计数	每个	时间	.

国王每次都数着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [iːtʃ] [taɪm] .

At	length	she	had	tried	it	six	times	and	had	failed	each	time	.
在	长度	她	有	尝试	它	六	时代	和	有	失败的	每个	时间	.

她一共尝试了六次，每次都失败了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	She	is	like	me	,	"	thought	the	king	.
"	她	是	喜欢	我	,	"	想法	这	国王	.

“她和我一样，”国王心想。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [sɪks] ['bætlz] [ænd; ənd] [feɪld] .

"	I	have	tried	six	battles	and	failed	.
"	我	有	尝试	六	战斗	和	失败的	.

“我尝试了六次战斗，都失败了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [feɪld] .

She	has	tried	six	times	to	reach	the	beam	and	failed	.
她	有	尝试	六	时代	到	抵达	这	光束	和	失败的	.

她曾六次尝试够到横梁，但都失败了。

" [ðen] ['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] , [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [maɪ] [feɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

"	Then	starting	up	from	the	straw	,	he	cried	,	"	I	will	hang	my	fate	upon	that	little
"	然后	开始	向上	从	这	稻草	,	他	哭	,	"	我	将要	悬挂	我的	命运	之上	那	小的

['spaɪdər] .

spider	.
蜘蛛	.

“然后他从稻草堆里跳起来，喊道：‘我要把我的命运寄托在那只小蜘蛛身上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪlz] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

If	she	swings	the	seventh	time	and	fails	,	then	I	will	give	up	all	for	lost	.
如果	她	摇摆	这	第七	时间	和	失败	,	然后	我	将要	给	向上	全部	为了	丢失的	.

如果她第七次挥棒失败，那我将彻底放弃。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪnz] ,

If	she	swings	the	seventh	time	and	wins	,
如果	她	摇摆	这	第七	时间	和	胜利	,

如果她第七次挥杆并获胜，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] [men] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] .

I	will	call	my	men	together	once	more	for	a	battle	with	the	enemy	.
我	将要	称呼	我的	男人	一起	一次	更多的	为了	一个	战斗	和	这	敌人	.

我将再次召集我的部下，与敌人决一死战。

" [ðə; ði] ['spaɪdər] [traɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [taɪm] , ['letɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['slendər] [θred] .

"	The	spider	tried	the	seventh	time	,	letting	herself	down	upon	her	slender	thread	.
"	这	蜘蛛	尝试	这	第七	时间	,	出租	她自己	向下	之上	她	苗条	线	.

“蜘蛛第七次尝试，顺着她细细的丝线缓缓落下。”

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [aʊt] ['breɪvli] .

She	swung	out	bravely	.
她	摇摆	出去	勇敢地	.

她勇敢地挥杆出去。

" [lʊk] ! [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Look	!	look	!	"	shouted	the	king	.
"	看	!	看	!	"	喊叫	这	国王	.

“看！看！”国王喊道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	has	reached	it	.
"	她	有	达到	它	.

她已经达到了。

[ðə; ði] [θred] [hæŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [biːmz] .

The	thread	hangs	between	the	two	beams	.
这	线	悬挂	之间	这	二	光束	.

线悬挂在两根梁之间。

[ɪf] [ðə; ði] ['spaɪdər] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	spider	can	do	it	,	I	can	do	it	.
如果	这	蜘蛛	能	做	它	,	我	能	做	它	.

蜘蛛能做到，我也能做到。

" [bruːs] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm]

"	Bruce	got	up	from	the	straw	with	new	strength	and	sent	his	men	from
"	布鲁斯	得到	向上	从	这	稻草	和	新的	力量	和	发送	他的	男人	从

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

village	to	village	,
村庄	到	村庄	,

“布鲁斯从稻草堆里爬起来，恢复了力量，派他的部下挨个村庄挨家挨户地搜查。”

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

calling	the	people	to	arms	.
呼叫	这	人们	到	武器	.

号召人民拿起武器。

[ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [truːp] [ɪn] .

The	brave	soldiers	answered	his	call	and	came	trooping	in	.
这	勇敢的	士兵	回答	他的	称呼	和	来了	军队集结	在	.

勇敢的士兵们响应了他的号召，鱼贯而入。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,

At	length	his	army	was	ready	to	fight	,
在	长度	他的	军队	曾是	准备好	到	斗争	,

最终，他的军队做好了战斗准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [led][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðɪs] [taɪm] ,

and	when	the	king	led	them	in	a	great	battle	against	the	enemy	,	this	time	,
和	什么时候	这	国王	引领	他们	在	一个	伟大的	战斗	反对	这	敌人	,	这	时间	,

这一次，国王率领他们与敌人展开了一场大战，

[laɪk] [ðə; ði]['spaɪdər] , [bruːs] [wʌn] .

like	the	spider	,	Bruce	won	.
喜欢	这	蜘蛛	,	布鲁斯	韩元	.

就像蜘蛛一样，布鲁斯赢了。

['skɑːtɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n]

Scottish	Tradition
苏格兰	传统

苏格兰传统

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪg]

THE	WISE	LITTLE	PIG
这	明智的	小的	猪

聪明的小猪

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?

Where	are	you	going	,	you	little	pig	?
在哪里	是	你	去	,	你	小的	猪	?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪm] ['groʊɪŋ] [soʊ][bɪg] .

"	I'm	leaving	my	mother	,	I'm	growing	so	big	.
"	我是	离开	我的	母亲	,	我是	生长	所以	大的	.

“我要离开妈妈了，我长得好快啊。”

" [soʊ][bɪg] , [jʌŋ] [pɪg] !

"	So	big	,	young	pig	!
"	所以	大的	,	年轻的	猪	!

“好大啊，小猪！”

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ][bɪg] !

So	young	,	so	big	!
所以	年轻的	,	所以	大的	!

如此年轻，却如此成熟!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [pɪg] ?

leaving	your	mother	,	you	foolish	young	pig	?
离开	你的	母亲	,	你	愚蠢	年轻的	猪	?

你这愚蠢的小猪，竟然抛弃了你母亲?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?

Where	are	you	going	,	you	little	pig	?
在哪里	是	你	去	,	你	小的	猪	?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [speɪd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] .

"	I've	got	a	new	spade	,	and	I'm	going	to	dig	.
"	我已经	得到	一个	新的	铲	,	和	我是	去	到	挖	.

“我有一把新铲子，我要开始挖土了。”

" [tuː; tə][dɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !
" To dig , little pig !
" 到 挖 , 小的 猪 !

“去挖吧，小猪！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][dɪg] !
A little pig dig !
一个 小的 猪 挖 !

小猪挖洞!

[wel] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , [ðæt] [kʊd; kəd][dɪg] !
Well , I never saw a pig with a spade , that could dig !
出色地 , 我 绝不 锯 一个 猪 和 一个 铲 , 那 可以 挖 !

我从没见过哪只猪会拿铲子挖土!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?
Where are you going , you little pig ?
在哪里 是 你 去 , 你 小的 猪 ?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [raɪd][ɪn][ə; eɪ][gɪg] .
" I'm going to have a nice ride in a gig .
" 我是 去 到 有 一个 好的 骑 在 一个 演出 .

“我将在演出中度过一段美好的时光。”

" [ɪn][ə; eɪ][gɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !
" In a gig , little pig !
" 在 一个 演出 , 小的 猪 !

“在演出中，小猪！”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][gɪg] !
a pig in a gig !
一个 猪 在 一个 演出 !

一头猪在演出!

[wel] , [aɪ]['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg][raɪd][ɪn][ə; eɪ][gɪg] !
Well , I never yet saw a pig ride in a gig !
出色地 , 我 绝不 然而 锯 一个 猪 骑 在 一个 演出 !

嗯，我还没见过演出中有猪骑乘的场面呢!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?
Where are you going , you little pig ?
在哪里 是 你 去 , 你 小的 猪 ?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɪg] .
" I'm going to the barber's to buy me a wig .
" 我是 去 到 这 理发师 到 买 我 一个 假发 .

“我要去理发店买个假发。”

" [ə; eɪ][wɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !
" A wig , little pig !
" 一个 假发 , 小的 猪 !

“假发，小猪！”

[ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][wɪg] !
A pig in a wig !
一个 猪 在 一个 假发 !

戴着假发的猪!

[waɪ] , [huː'evər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ][wɪg] ?

Why	**,**	**whoever**	**before**	**saw**	**a**	**pig**	**in**	**a**	**wig**	**?**
为什么	,	谁	前	锯	一个	猪	在	一个	假发	?

谁见过戴着假发的猪?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][pɪg] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**,**	**you**	**little**	**pig**	**?**
在哪里	是	你	去	,	你	小的	猪	?

你这只小猪要去哪里?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɪg] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**the**	**ball**	**to**	**dance**	**a**	**fine**	**jig**	**.**
"	我是	去	到	这	球	到	舞蹈	一个	美好的	夹具	.

“我要去参加舞会，跳一支优美的吉格舞。”

" [ə; eɪ][dʒɪg] , ['lɪt(ə)l][pɪg] !

"	**A**	**jig**	**,**	**little**	**pig**	**!**
"	一个	夹具	,	小的	猪	!

“跳吉格舞吧，小猪！”

[ə; eɪ][pɪg] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] !

A	**pig**	**dance**	**a**	**jig**	**!**
一个	猪	舞蹈	一个	夹具	!

猪跳吉格舞!

[wel] , [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] !

Well	**,**	**I**	**never**	**before**	**saw**	**a**	**pig**	**dance**	**a**	**jig**	**!**
出色地	,	我	绝不	前	锯	一个	猪	舞蹈	一个	夹具	!

我以前从没见过猪跳吉格舞!

[ə'nɑːnɪməs]

ANONYMOUS

匿名的

匿名的

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] — [aɪ]

AN	**INDIAN**	**STORY**	**—**	**I**
一个	印度	故事	—	我

一个印度故事——我

[bɪ'liːv] ['tɑːməhɔːk] [saɪnz] [tʌŋ]

believe	**tomahawks**	**signs**	**tongue**
相信	战斧	标志	舌头

相信战斧标志舌头

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] [bɔɪz] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

Many	**years**	**ago**	**two**	**boys**	**lived**	**on**	**a**	**farm**	**in**	**New**	**England**	**.**
许多	年	前	二	男孩们	居住地	在	一个	农场	在	新的	英格兰	.

很多年前，新英格兰的一个农场里住着两个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	**was**	**so**	**long**	**ago**	**that**	**there**	**were**	**few**	**white**	**people**	**in**	**this**	**country**	**.**
它	曾是	所以	长的	前	那	那里	是	很少	白色的	人们	在	这	国家	.

很久以前，这个国家几乎没有白人。

[ðə; ði]['fɑːrmz][wɜːr; wər] ['skætərd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [greɪt] ['fɔrists] .

The	**farms**	**were**	**scattered**	**,**	**and**	**around**	**them**	**were**	**great**	**forests**	**.**
这	农场	是	疏散	,	和	大约	他们	是	伟大的	森林	.

农场零星散布，周围环绕着茂密的森林。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , ['hevi] [dɔːz] .

The	**houses**	**were**	**made**	**of**	**logs**	**,**	**with**	**strong**	**,**	**heavy**	**doors**	**.**
这	房屋	是	制成	的	日志	,	和	强的	,	重的	门	.

房子是用原木建造的，配有结实厚重的门。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [lɪvd] [ˈmeni] ['indiəns] .

Far	away	in	the	woods	lived	many	Indians	.
远的	离开	在	这	树林	居住地	许多	印度人	.

在遥远的森林深处，居住着许多印第安人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] ,

Sometimes	the	Indians	would	come	down	where	the	white	people	lived	,
有时	这	印度人	会	来	向下	在哪里	这	白色的	人们	居住地	,

有时印第安人会来到白人居住的地方，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈkæptʃər] [ˈeni] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	would	capture	any	white	person	whom	they	could	find	.
和	会	捕获	任何	白色的	人	谁	他们	可以	寻找	.

他们会抓捕任何他们能找到的白人。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [əˈtæk] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [bəːnd] , [ðə; ði] [ˈskætərd] [lɔːg][ˈkæbinz] .

They	even	dared	to	attack	,	and	often	burned	,	the	scattered	log	cabins	.
他们	甚至	敢于	到	攻击	,	和	经常	烧伤	,	这	疏散	日志	小木屋	.

他们甚至胆敢袭击，并经常焚烧散落各处的木屋。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈprizənəz] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][held]

The	white	prisoners	would	be	taken	to	the	Indian	villages	and	would	be	held
这	白色的	囚犯	会	是	已采取	到	这	印度	村庄	和	会	是	握住

[ðer; ðər][æz; əz] [ˈkæptivz] .

there	as	captives	.
那里	作为	俘虏	.

白人囚犯将被带到印第安村庄，并被关押在那里作为俘虏。

[wʌn] [koʊld] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] , [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈskeɪtɪŋ]

One	cold	winter	morning	the	two	brothers	,	John	and	William	,	were	going	skating
一	寒冷的	冬天	早晨	这	二	兄弟	,	约翰	和	威廉	,	是	去	溜冰

[ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .

on	the	river	.
在	这	河	.

在一个寒冷的冬日早晨，约翰和威廉两兄弟去河上滑冰。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [sʌm; səm] [wʊdz] .

In	order	to	reach	the	river	,	they	had	to	pass	through	some	woods	.
在	命令	到	抵达	这	河	,	他们	有	到	经过	通过	一些	树林	.

为了到达河边，他们必须穿过一片树林。

[dʒɑːn] , [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] , [ˈstɑːrtɪd] [fɜːrst] .

John	,	the	older	brother	,	started	first	.
约翰	,	这	老	兄弟	,	开始	第一的	.

哥哥约翰先出发。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [ˈwɪslɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

He	threw	his	skates	over	his	back	and	ran	off	whistling	toward	the	river	.
他	扔	他的	冰鞋	超过	他的	后退	和	跑	离开	吹口哨	朝向	这	河	.

他把冰鞋扔到背上，吹着口哨朝河边跑去。

[ˈwɪljəm] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,

William	,	the	younger	brother	,
威廉	,	这	年轻	兄弟	,

弟弟威廉

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ][bɑːks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .

had	to	stay	behind	to	fill	with	wood	the	huge	box	beside	the	fireplace	.
有	到	停留	在后面	到	充满	和	木头	这	巨大的	盒子	旁	这	壁炉	.

我不得不留下来往壁炉旁的大箱子里装木柴。

['indiəns][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Indians	**had**	**not**	**been**	**seen**	**near**	**the**	**farm**	**for**	**many**	**years**	**,**
印度人	有	不是	到过	已见	靠近	这	农场	为了	许多	年	,

多年来，农场附近都没有出现过印第安人的身影。

[soʊ][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

so	**John**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**afraid**	**.**
所以	约翰	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	.

所以约翰一点也不害怕。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː] [hjuːdʒ]['indiəns] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd]

As	**he**	**went**	**through**	**the**	**woods**	**toward**	**the**	**river**	**two**	**huge**	**Indians**	**,**	**with**	**painted**
作为	他	去	通过	这	树林	朝向	这	河	二	巨大的	印度人	,	和	绘

['feɪsɪz] ,

faces	**,**
面孔	,

他穿过树林走向河边时，遇到了两个身材魁梧的印第安人，脸上涂着油彩。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

jumped	**from**	**behind**	**the**	**trees**	**where**	**they**	**had**	**been**	**hiding**	**.**
跳了起来	从	在后面	这	树木	在哪里	他们	有	到过	隐藏	.

他们从藏身的树后跳了出来。

[bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [rʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Before	**John**	**could**	**run**	**he**	**was**	**caught**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**tied**	**behind**	**his**
前	约翰	可以	跑步	他	曾是	捕捉	,	和	他的	双手	是	系	在后面	他的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

约翰还没来得及逃跑就被抓住了，双手被反绑在背后。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['wɪljəm] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Then	**they**	**heard**	**William**	**shout**	**as**	**he**	**ran**	**down**	**the**	**path**	**after**	**his**	**brother**	**.**
然后	他们	听到	威廉	喊	作为	他	跑	向下	这	小路	后	他的	兄弟	.

然后他们听到威廉一边喊叫一边沿着小路追赶他的哥哥。

[dʒɑːn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

John	**knew**	**that**	**the**	**Indians**	**might**	**kill**	**him**	**if**	**he**	**warned**	**his**	**brother**	**.**
约翰	知道	那	这	印度人	可能	杀	他	如果	他	警告	他的	兄弟	.

约翰知道，如果他警告他的兄弟，印第安人可能会杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , "

But	**he**	**was**	**brave**	**,**	**and**	**before**	**they**	**could**	**stop**	**him**	**,**	**he**	**cried**	**out**	**,**	**"**
但	他	曾是	勇敢的	,	和	前	他们	可以	停止	他	,	他	哭	出去	,	"

['indiəns] ! ['indiəns] !

Indians	**!**	**Indians**	**!**
印度人	!	印度人	!

但他很勇敢，在他们阻止他之前，他大喊："印第安人！印第安人！"

" [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['æŋgri][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] .

"	**The**	**Indians**	**were**	**angry**	**and**	**struck**	**at**	**John**	**with**	**their**	**tomahawks**	**.**
"	这	印度人	是	生气的	和	击	在	约翰	和	他们的	战斧	.

"印第安人很生气，用战斧袭击了约翰。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ; [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['indiəns] ['breɪvli] .

But	**he**	**was**	**not**	**afraid**	**;**	**he**	**faced**	**the**	**Indians**	**bravely**	**.**
但	他	曾是	不是	害怕的	;	他	面对	这	印度人	勇敢地	.

但他并不害怕；他勇敢地面对印第安人。

['wɪljəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg]

William	**heard**	**the**	**shout**	**of**	**warning**	**,**	**and**	**ran**	**like**	**a**	**deer**	**back**	**to**	**the**	**log**
威廉	听到	这	喊	的	警告	,	和	跑	喜欢	一个	鹿	后退	到	这	日志

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

威廉听到警告的喊声，像鹿一样飞奔回了小木屋。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] , [ænd; ənd]['dʒɑːnz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

The	**heavy**	**door**	**was**	**shut**	**with**	**a**	**slam**	**,**	**and**	**John's**	**father**	**,**	**with**	**his**	**rifle**	**,**
这	重的	门	曾是	关闭	和	一个	猛击	,	和	约翰的	父亲	,	和	他的	步枪	,

沉重的大门砰的一声关上了，约翰的父亲拿着步枪走了进来。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'tæk] .

waited	**for**	**the**	**Indian**	**attack**	**.**
等待	为了	这	印度	攻击	.

等待印度的进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['indiəns][dɪd][nɑːt] [der] [ə'tæk] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] .

But	**the**	**two**	**Indians**	**did**	**not**	**dare**	**attack**	**the**	**log**	**cabin**	**.**
但	这	二	印度人	做过	不是	敢	攻击	这	日志	舱	.

但是那两个印第安人不敢袭击那间小木屋。

['drægɪŋ] [dʒɑːn]['æftər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [tɔːrd] [ðer; ðər]['ɪndiən] [taʊn] ,

Dragging	**John**	**after**	**them**	**,**	**they**	**started**	**up**	**the**	**river**	**bank**	**toward**	**their**	**Indian**	**town**	**,**
拖拽	约翰	后	他们	,	他们	开始	向上	这	河	银行	朝向	他们的	印度	镇	,

['meni] ,

many	**,**
许多	,

他们拖着约翰，沿着河岸向他们的印第安人村庄走去，许多人

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	**miles**	**away**	**.**
许多	英里	离开	.

远在千里之外。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['trævld] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .

All	**day**	**long**	**they**	**traveled**	**,**	**and**	**at**	**night**	**they**	**built**	**a**	**small**	**fire**	**.**
全部	天	长的	他们	旅行	,	和	在	夜晚	他们	建造	一个	小的	火	.

他们走了一整天，晚上生了一小堆火。

['oʊvər] [ðɪs] ['faɪər] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ʃɑːt] .

Over	**this**	**fire**	**they**	**roasted**	**a**	**partridge**	**which**	**one**	**of**	**them**	**had**	**shot**	**.**
超过	这	火	他们	烤	一个	鹧鸪	哪个	一	的	他们	有	射击	.

他们用这堆火烤了一只鹧鸪，那是他们中的一人打到的。

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [pɑːrtʃt] ['ɪndiən]

John	**was**	**given**	**his**	**share**	**of**	**the**	**bird**	**and**	**a**	**handful**	**of**	**parched**	**Indian**
约翰	曾是	给定	他的	分享	的	这	鸟	和	一个	少数	的	干渴	印度

[kɔːrn] .

corn	**.**
玉米	.

约翰分到了他那份火鸡和一把烤玉米。

[ðə; ði]['indiəns] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɑːnz] [skeɪts] , [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	**Indians**	**looked**	**at**	**John's**	**skates**	**,**	**which**	**still**	**hung**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
这	印度人	看起来	在	约翰的	冰鞋	,	哪个	仍然	悬挂	超过	他的	肩膀	.

印第安人看着约翰的冰鞋，冰鞋还挂在他的肩上。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [skeɪts] [wɜːr; wər] .

They	**did**	**not**	**know**	**what**	**skates**	**were**	**.**
他们	做过	不是	知道	什么	冰鞋	是	.

他们不知道冰鞋是什么。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['mædʒɪk] .

They	thought	they	must	be	some	of	the	white	man's	magic	.
他们	想法	他们	必须	是	一些	的	这	白色的	男人的	魔法	.

他们认为这一定是白人的某种魔法。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['trævld] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [pæθ] .

On	and	on	they	traveled	for	many	days	,	following	an	old	Indian	path	.
在	和	在	他们	旅行	为了	许多	天	,	下列的	一个	老的	印度	小路	.

他们沿着一条古老的印第安小路，走了好多天。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [dʒɑːn] [stɪl] ['kærid] [hɪz; ɪz] [skeɪts] .

All	through	the	long	march	John	still	carried	his	skates	.
全部	通过	这	长的	行进	约翰	仍然	携带	他的	冰鞋	.

在漫长的行军途中，约翰始终带着他的溜冰鞋。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

At	length	they	came	to	the	Indian	village	.
在	长度	他们	来了	到	这	印度	村庄	.

最后他们来到了印度村庄。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] — [iː]

AN	INDIAN	STORY	—	II
一个	印度	故事	—	二

一个印度故事——第二部

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [hʌt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] .

The	Indian	houses	were	long	huts	covered	with	strips	of	birch	bark	.
这	印度	房屋	是	长的	小屋	涵盖	和	条状物	的	桦木	吠	.

印度人的房屋是长长的茅屋，上面覆盖着桦树皮条。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['fæməliz] [lɪvd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] .

Four	or	five	families	lived	in	each	of	these	houses	.
四	或者	五	家庭	居住地	在	每个	的	这些	房屋	.

每栋房子里都住着四到五户人家。

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

John	was	given	to	an	Indian	woman	who	had	lost	her	own	boy	the	year	before	.
约翰	曾是	给定	到	一个	印度	女士	WHO	有	丢失的	她	自己的	男生	这	年	前	.

约翰被送给了一位印度妇女，她前一年失去了自己的儿子。

['dʒɑːnz]['ɪndiən] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] .

John's	Indian	mother	was	good	to	him	,	and	treated	him	as	if	he	were	her	own	son	.
约翰的	印度	母亲	曾是	好的	到	他	,	和	治疗	他	作为	如果	他	是	她	自己的	儿子	.

约翰的印度母亲对他很好，待他如同亲生儿子一般。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [test] ['dʒɑːnz] ['kɜːrɪdʒ] , [soʊ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] ,

One	time	the	Indian	boys	thought	they	would	test	John's	courage	,	so	they	formed	in	two	lines	,
一	时间	这	印度	男孩们	想法	他们	会	测试	约翰的	勇气	,	所以	他们	形成	在	二	线条	,

有一次，印第安男孩们想试探约翰的勇气，于是他们排成两列。

[waɪl] [iːtʃ] [bɔɪ] [held] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

while	each	boy	held	a	stout	stick	.
尽管	每个	男生	握住	一个	肥硕	戳	.

每个男孩手里都拿着一根粗木棍。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [dʒɑːn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] .

Then	they	ordered	John	to	run	down	between	the	two	long	lines	.
然后	他们	订购	约翰	到	跑步	向下	之间	这	二	长的	线条	.

然后他们命令约翰从两条长队中间跑过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [stɪks] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .

They	had	their	sticks	all	ready	to	beat	him	.
他们	有	他们的	棍子	全部	准备好	到	打	他	.

他们已经准备好用棍子殴打他了。

[ðeɪ] [θɔːt] [dʒɑːn] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

They	thought	John	would	be	afraid	and	so	would	do	as	they	told	him	.
他们	想法	约翰	会	是	害怕的	和	所以	会	做	作为	他们	讲述	他	.

他们认为约翰会害怕，所以会听他们的话。

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [læd] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

But	John	was	a	strong	lad	,	and	jumping	upon	the	first	Indian	boy	,
但	约翰	曾是	一个	强的	小伙子	,	和	跳	之上	这	第一的	印度	男生	,

但约翰是个力气很大的小伙子，他扑向第一个印第安男孩，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

he	took	his	stick	away	from	him	.
他	采取	他的	戳	离开	从	他	.

他夺走了他的棍子。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪk] ,

Armed	with	this	stick	,
武装	和	这	戳	,

他手持这根棍子，

[dʒɑːn] [strʌk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd]

John	struck	right	and	left	at	the	heads	of	the	boys	until	they	were	all	glad
约翰	击	正确的	和	左边	在	这	头部	的	这	男孩们	直到	他们	是	全部	高兴的

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

to	run	away	.
到	跑步	离开	.

约翰左右开弓，猛击男孩们的头部，直到他们都庆幸地逃走了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [men] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɑːnz] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	Indian	men	liked	to	see	John's	courage	,
这	印度	男人	喜欢	到	看	约翰的	勇气	,

印度男人们很欣赏约翰的勇气。

[ænd; ənd] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] .

and	laughed	long	and	loud	when	the	Indian	boys	ran	away	.
和	笑了	长的	和	大声	什么时候	这	印度	男孩们	跑	离开	.

当印度男孩们逃跑时，他们放声大笑。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][dʒɑːn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

After	this	the	boys	were	glad	to	have	John	play	with	them	.
后	这	这	男孩们	是	高兴的	到	有	约翰	玩	和	他们	.

此后，男孩们很高兴能和约翰一起玩耍。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] .

With	their	bows	and	arrows	they	shot	at	a	mark	.
和	他们的	弓	和	箭头	他们	射击	在	一个	标记	.

他们用弓箭射击目标。

[ðeɪ] [swæm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [ʌv; əv][tæg] , [haɪd][ænd; ənd] [siːk] , [ænd; ənd][bɔːl]

They	swam	in	the	river	and	played	games	of	tag	,	hide	and	seek	,	and	ball
他们	游泳	在	这	河	和	玩	游戏	的	标签	,	隐藏	和	寻找	,	和	球

.

:

.

他们在河里游泳，玩捉迷藏、追逐游戏和球类游戏。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [plaːntid][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrn] .

In	the	spring	the	Indian	women	planted	the	yellow	corn	.
在	这	春天	这	印度	女性	已种植	这	黄色的	玉米	.

春天，印第安妇女们种下了黄玉米。

[wen] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz][ʌp] , [ðə; ði] [skwɔːz] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][hoʊ] [aʊt][ðə; ði] [wiːdz] .

When	the	corn	was	up	,	the	squaws	went	into	the	fields	to	hoe	out	the	weeds	.
什么时候	这	玉米	曾是	向上	,	这	印第安女人	去	进入	这	字段	到	锄	出去	这	杂草	.

玉米长出来后，印第安妇女们就下地里锄草除草。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊ] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] .

For	a	hoe	they	used	a	flat	piece	of	stone	tied	to	a	wooden	handle	.
为了	一个	锄	他们	用过的	一个	平坦的	片	的	石头	系	到	一个	木制的	处理	.

他们用一块扁平的石头绑在木柄上做锄头。

[æz; əz][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ðə; ði] [skwɔːz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [help] [hoʊ][ðə; ði][kɔːrn] .

As	John	was	a	white	boy	the	squaws	tried	to	make	him	help	hoe	the	corn	.
作为	约翰	曾是	一个	白色的	男生	这	印第安女人	尝试	到	制作	他	帮助	锄	这	玉米	.

由于约翰是个白人男孩，印第安妇女们想让他帮忙锄玉米。

[wen] [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði][hoʊ] , [hiː; hi][hoʊd] [ʌp][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wiːdz] .

When	John	took	the	hoe	,	he	hoed	up	the	corn	and	left	the	weeds	.
什么时候	约翰	采取	这	锄	,	他	锄地	向上	这	玉米	和	左边	这	杂草	.

约翰拿起锄头，锄掉了玉米，却留下了杂草。

[ðə; ði]['æŋgri] [skwɔːz] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] .

The	angry	squaws	made	signs	to	him	that	he	must	not	do	so	.
这	生气的	印第安女人	制成	标志	到	他	那	他	必须	不是	做	所以	.

愤怒的印第安妇女们向他打手势，示意他不许这样做。

[ðen] [dʒɑːn] [θruː] [ðə; ði][hoʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Then	John	threw	the	hoe	far	from	him	.
然后	约翰	扔	这	锄	远的	从	他	.

然后约翰把锄头扔得远远的。

" ['həʊɪŋ] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər] [skwɔːz] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['wɒrɪrz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Hoeing	is	fit	for	squaws	,	not	for	warriors	,	"	he	shouted	.
"	锄	是	合身	为了	印第安女人	,	不是	为了	战士	,	"	他	喊叫	.

“锄地是女人该干的事，不是战士该干的事！”他喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪz] .

He	had	learned	this	from	the	Indian	boys	.
他	有	学习	这	从	这	印度	男孩们	.

他是从印度男孩那里学到的。

[ðə; ði][oʊld][men][wɜːr; wər] [pliːzd] .

The	old	men	were	pleased	.
这	老的	男人	是	高兴	.

老人们很高兴。

[ðeɪ] [θɔːt] [dʒɑːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɔːriər] .

They	thought	John	would	make	a	fine	warrior	.
他们	想法	约翰	会	制作	一个	美好的	战士	.

他们认为约翰会成为一名优秀的战士。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

AN	INDIAN	STORY	—	III
一个	印度	故事	—	三、

一个印度故事——第三部

[dʒɑːn][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ] [jɪr] .

John	had	lived	with	the	Indians	a	year	.
约翰	有	居住地	和	这	印度人	一个	年	.

约翰曾与印第安人一起生活了一年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

He	had	learned	to	speak	their	tongue	,	but	they	did	not	trust	him	.
他	有	学习	到	说话	他们的	舌头	,	但	他们	做过	不是	相信	他	.

他学会了他们的语言，但他们不信任他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd]

Some	of	them	were	always	with	him	,	for	they	were	afraid	he	would
一些	的	他们	是	总是	和	他	,	为了	他们	是	害怕的	他	会

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

他们中有些人总是陪着他，因为他们害怕他会逃跑。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑːn][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [skeɪts] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] .

All	this	time	John	had	kept	his	skates	carefully	hidden	.
全部	这	时间	约翰	有	保留	他的	冰鞋	小心	隐	.

这段时间里，约翰一直小心翼翼地藏着他的溜冰鞋。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][aɪs] [froʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [smuːð] .

One	day	the	ice	froze	clear	and	smooth	.
一	天	这	冰	冻住了	清除	和	光滑的	.

有一天，冰冻得清澈光滑。

[dʒɑːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .

John	brought	his	skates	down	to	the	river	bank	.
约翰	带来	他的	冰鞋	向下	到	这	河	银行	.

约翰把溜冰鞋带到了河岸边。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Many	of	the	Indians	followed	to	see	what	he	was	going	to	do	.
许多	的	这	印度人	随后	到	看	什么	他	曾是	去	到	做	.

许多印第安人跟在后面，想看看他要做什么。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

They	crowded	around	him	on	the	ice	.
他们	挤	大约	他	在	这	冰	.

他们围在他身边，挤在冰面上。

[dʒɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

John	thought	he	would	play	a	trick	on	them	.
约翰	想法	他	会	玩	一个	诡计	在	他们	.

约翰想捉弄他们一下。

[hiː; hi] [stræpt] [ðə; ði] [skeɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

He	strapped	the	skates	upon	the	feet	of	an	Indian	boy	.
他	绑带	这	冰鞋	之上	这	脚	的	一个	印度	男生	.

他把溜冰鞋绑在一个印度男孩的脚上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	tried	to	stand	up	,	but	his	feet	slipped	out	from	under	him	,
这	男生	尝试	到	站立	向上	,	但	他的	脚	滑倒了	出去	从	在下面	他	,

男孩试图站起来，但脚下一滑，摔倒了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [bʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	down	he	bumped	upon	the	ice	.
和	向下	他	撞	之上	这	冰	.

然后他重重地摔倒在冰面上。

[haʊ] [ðə; ði][ˈindiəns] [læft] !

How	the	Indians	laughed	!
如何	这	印度人	笑了	!

印第安人笑得多么开心啊!

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

They	thought	it	was	a	great	joke	.
他们	想法	它	曾是	一个	伟大的	开玩笑	.

他们觉得这真是个绝妙的玩笑。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪts] .

Each	of	them	in	turn	tried	on	the	skates	.
每个	的	他们	在	转动	尝试	在	这	冰鞋	.

他们依次试穿了溜冰鞋。

[haʊ] [ðeɪ] [sprɔːld] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] !

How	they	sprawled	and	fell	upon	the	ice	!
如何	他们	蔓延	和	跌倒	之上	这	冰	!

他们四散奔逃，摔倒在冰面上!

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈindiəns] !

What	fun	it	was	for	the	other	Indians	!
什么	乐趣	它	曾是	为了	这	其他	印度人	!

其他印度人玩得可开心了!

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] [ðeɪ] [held] [aʊt][ðə; ði] [skeɪts] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd]

When	they	were	tired	of	the	sport	they	held	out	the	skates	to	John	and
什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	运动	他们	握住	出去	这	冰鞋	到	约翰	和

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

asked	him	to	put	them	on	.
问	他	到	放	他们	在	.

当他们厌倦了这项运动后，就把溜冰鞋递给约翰，让他穿上。

[dʒɑːn] [stræpt] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

John	strapped	on	the	skates	with	great	care	.
约翰	绑带	在	这	冰鞋	和	伟大的	关心	.

约翰小心翼翼地穿上溜冰鞋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskeɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [skeɪt] [æt; ət]

He	was	a	good	skater	,	but	he	made	believe	that	he	could	not	skate	at
他	曾是	一个	好的	滑冰者	,	但	他	制成	相信	那	他	可以	不是	滑冰	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他滑冰滑得很好，但他却装作根本不会滑冰。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	fell	down	and	bumped	his	head	.
他	跌倒	向下	和	撞	他的	头	.

他摔倒了，头撞到了地面。

[hiː; hi] [trɪpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈindiəns] .

He	tripped	over	his	toes	and	made	great	fun	for	the	Indians	.
他	绊倒了	超过	他的	脚趾	和	制成	伟大的	乐趣	为了	这	印度人	.

他被自己的脚趾绊倒了，把印第安人逗得哈哈大笑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

They	did	not	see	that	each	time	he	fell	he	was	a	little	farther	out	on	the	ice	.
他们	做过	不是	看	那	每个	时间	他	跌倒	他	曾是	一个	小的	更远	出去	在	这	冰	.

他们没有注意到，他每次摔倒，都会在冰面上滑得更远一些。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dʒɑːn] [dʒʌmpt] [ʌp] .

All	at	once	John	jumped	up	.
全部	在	一次	约翰	跳了起来	向上	.

约翰突然跳了起来。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] , ['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

Away	he	flew	,	skating	for	his	life	.
离开	他	飞翔	,	溜冰	为了	他的	生活	.

他飞奔而去，拼命滑行。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [hiː; hi] [went] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

Down	the	river	he	went	,	swift	as	a	bird	.
向下	这	河	他	去	,	迅速	作为	一个	鸟	.

他顺流而下，像鸟儿一样敏捷。

[ðə; ði]['indiəns] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][stɑːrt] .

The	Indians	rushed	after	him	,	but	he	had	too	great	a	start	.
这	印度人	匆忙	后	他	,	但	他	有	也	伟大的	一个	开始	.

印第安人队奋力追赶，但他开局太出色了。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [swɪft] [rʌnəːz] , [bʌt; bət][dʒɑːn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] , [wʌz; wəz] ['swɪftər] [stɪl] .

The	Indians	were	swift	runners	,	but	John	,	on	his	skates	,	was	swifter	still	.
这	印度人	是	迅速	跑步者	,	但	约翰	,	在	他的	冰鞋	,	曾是	更迅捷	仍然	.

印第安人跑得很快，但约翰穿着溜冰鞋跑得更快。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [mʌst; məst] [floʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

He	knew	that	the	river	must	flow	toward	the	ocean	,
他	知道	那	这	河	必须	流动	朝向	这	海洋	,

他知道河流终将流向大海。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lɪvd] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

and	that	near	the	ocean	lived	the	white	people	.
和	那	靠近	这	海洋	居住地	这	白色的	人们	.

而白人则居住在海边。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [skeitid] .

On	and	on	he	skated	.
在	和	在	他	滑冰	.

他不停地滑冰。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]['kæbɪn][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

Two	days	later	he	saw	the	smoke	of	a	white	man's	cabin	and	knew	that	he
二	天	之后	他	锯	这	抽烟	的	一个	白色的	男人的	舱	和	知道	那	他

[wʌz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

两天后，他看到白人小屋冒出的烟，就知道自己安全了。

[dʒɑːn] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

John	soon	found	his	father	and	mother	.
约翰	很快	成立	他的	父亲	和	母亲	.

约翰很快找到了他的父母。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

How	glad	they	were	to	see	him	!
如何	高兴的	他们	是	到	看	他	!

他们见到他真是太高兴了！

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ]
A **GOOD** **PLAY**
一个 好的 玩

精彩的演出

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
We **built** **a** **ship** **upon** **the** **stairs** **,**
我们 建造 一个 船 之上 这 楼梯 ,

我们在楼梯上造了一艘船，

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['bedruːm; 'bedrʊm] [tʃerz] ,
All **made** **of** **the** **back** **-** **bedroom** **chairs** **,**
全部 制成 的 这 后退 - 卧室 椅子 ,

全部由卧室后排的椅子制成，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊfə] ['piləuz] ,
And **filled** **it** **full** **of** **sofa** **pillows** **,**
和 已填 它 满的 的 沙发 枕头 ,

然后把它装满了沙发靠垫，

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] .
To **go** **a** **-** **sailing** **on** **the** **billows** **.**
到 去 一个 - 帆船 在 这 波澜 .

乘着波涛去航行。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [neɪlz] ,
We **took** **a** **saw** **and** **several** **nails** **,**
我们 采取 一个 锯 和 一些 指甲 ,

我们拿了一把锯子和几颗钉子，

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [peɪlz] ;
And **water** **in** **the** **nursery** **pails** **;**
和 水 在 这 苗圃 水桶 ;

还有育苗桶里的水；

[ænd; ənd][tɑːm] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [teɪk]
And **Tom** **said** **,** **"** **Let** **us** **also** **take**
和 汤姆 说 , " 让 我们 还 拿

汤姆说：“我们也带走吧。”

[æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] , " —
An **apple** **and** **a** **slice** **of** **cake** **,** **"** **—**
一个 苹果 和 一个 片 的 蛋糕 , " —

一个苹果和一块蛋糕，——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː]
Which **was** **enough** **for** **Tom** **and** **me**
哪个 曾是 足够的 为了 汤姆 和 我

这对汤姆和我来说就足够了。

[tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn] , [tɪl] [tiː] .
To **go** **a** **-** **sailing** **on** **,** **till** **tea** **.**
到 去 一个 - 帆船 在 , 直到 茶 .

继续航行，直到下午茶时间。

[wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
We **sailed** **along** **for** **days** **and** **days** **,**
我们 航行 沿着 为了 天 和 天 ,

我们航行了好几天，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [pleɪz] ;
And **had** **the** **very** **best** **of** **plays** **;**
和 有 这 非常 最好的 的 演出 ;

并且打出了最精彩的比赛；

[bʌt; bət][tɑːm] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [niː] ,

But	Tom	fell	out	and	hurt	his	knee	,
但	汤姆	跌倒	出去	和	伤害	他的	膝盖	,

但汤姆摔倒了，伤到了膝盖。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] .

So	there	was	no	one	left	but	me	.
所以	那里	曾是	不	一	左边	但	我	.

所以最后只剩下我一个人了。

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn]

ROBERT	LOUIS	STEVENSON
罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] — [aɪ]

DICK	WHITTINGTON	—	I
迪克	惠廷顿	—	我

迪克·惠廷顿——我

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

Dick	Whittington	was	a	poor	little	boy	who	lived	in	the	country	.
迪克	惠廷顿	曾是	一个	贫穷的	小的	男生	WHO	居住地	在	这	国家	.

迪克·惠廷顿是一个住在乡下的穷小男孩。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] .

His	father	and	mother	were	both	dead	.
他的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	.

他的父母都去世了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Poor	little	Dick	was	always	willing	to	work	,
贫穷的	小的	迪克	曾是	总是	愿意的	到	工作	,

可怜的小迪克总是很愿意工作，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [soʊ][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd]

but	sometimes	there	was	no	work	for	him	to	do	,	so	he	often	had
但	有时	那里	曾是	不	工作	为了	他	到	做	,	所以	他	经常	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

nothing	to	eat	.
没有什么	到	吃	.

但有时他没有工作可做，所以经常没东西吃。

[naʊ] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] .

Now	Dick	was	a	bright	boy	.
现在	迪克	曾是	一个	明亮的	男生	.

迪克是个聪明的孩子。

[hiː; hi] [kept] [bəuθ] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	kept	both	ears	open	to	hear	what	was	said	around	him	.
他	保留	两个都	耳朵	打开	到	听到	什么	曾是	说	大约	他	.

他竖起双耳，倾听周围人的议论。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['menɪ] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

He	had	heard	many	times	about	the	great	city	of	London	.
他	有	听到	许多	时代	关于	这	伟大的	城市	的	伦敦	.

他曾多次听说过伦敦这座伟大的城市。

[men] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

Men	said	that	in	this	great	city	the	people	were	rich	.
男人	说	那	在	这	伟大的	城市	这	人们	是	富有的	.

人们说，在这个大城市里，人们都很富有。

[dɪk] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Dick	had	even	heard	that	the	streets	were	paved	with	gold	.
迪克	有	甚至	听到	那	这	街道	是	铺砌路面	和	金子	.

迪克甚至听说，街道是用黄金铺成的。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , " [θɔ:t] [dɪk] ,

"	How	I	should	like	to	visit	that	great	city	,	"	thought	Dick	,
"	如何	我	应该	喜欢	到	访问	那	伟大的	城市	,	"	想法	迪克	,

“我多么想去那座伟大的城市看看啊，”迪克心想。

" [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] !

"	for	I	could	pick	up	gold	from	the	streets	!
"	为了	我	可以	挑选	向上	金子	从	这	街道	!

因为我可以从街上捡到金子！

" [dɪk] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [soʊ][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][set] [aʊt][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['lʌndən] .

"	Dick	had	earned	a	little	money	,	so	one	day	he	set	out	to	walk	to	London	.
"	迪克	有	获得	一个	小的	钱	,	所以	一	天	他	放	出去	到	走	到	伦敦	.

“迪克挣了点钱，所以有一天他决定步行去伦敦。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [bʌt; bət] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]

He	walked	and	walked	and	walked	,	but	London	was	a	long	way	from
他	步行	和	步行	和	步行	,	但	伦敦	曾是	一个	长的	方式	从

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

他走了又走又走，但伦敦离他家很远。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wægən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

At	last	a	man	with	a	wagon	came	along	.
在	最后的	一个	男人	和	一个	车皮	来了	沿着	.

最后，来了一位赶着马车的人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

He	was	a	kind	man	,	and	he	gave	Dick	a	ride	.
他	曾是	一个	种类	男人	,	和	他	给予	迪克	一个	骑	.

他是个好人，还顺路载了迪克一程。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Dick	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	迪克	.

“你要去哪儿？”迪克问道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I'm	going	to	London	,	"	said	the	man	.
"	我是	去	到	伦敦	,	"	说	这	男人	.

“我要去伦敦，”那人说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [raɪd] .

"	You	are	very	good	to	give	me	a	ride	.
"	你	是	非常	好的	到	给	我	一个	骑	.

“你真是太好了，愿意载我一程。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] , [tu:] , " [sed] [dɪk] .

I	am	going	there	,	too	,	"	said	Dick	.
我	是	去	那里	,	也	,	"	说	迪克	.

“我也要去那里，”迪克说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['lʌndən] .

It	was	dark	when	they	reached	London	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	达到	伦敦	.

他们到达伦敦时天已经黑了。

[ðæt] [naɪt] [dɪk] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

That	night	Dick	slept	in	a	barn	with	the	horses	.
那	夜晚	迪克	睡着了	在	一个	谷仓	和	这	马匹	.

那天晚上，迪克和马一起睡在谷仓里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

The	next	morning	he	looked	for	the	golden	stones	in	the	streets	.
这	下一个	早晨	他	看起来	为了	这	金的	石头	在	这	街道	.

第二天早上，他上街寻找金石。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] .

He	looked	and	looked	,	but	he	could	find	only	dust	and	dirt	.
他	看起来	和	看起来	,	但	他	可以	寻找	仅有的	灰尘	和	污垢	.

他四处寻找，却只能找到灰尘和污垢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	were	many	,	many	people	in	London	,
那里	是	许多	,	许多	人们	在	伦敦	,

伦敦人很多很多。

[ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	Dick	thought	that	he	could	soon	find	something	to	do	.
和	迪克	想法	那	他	可以	很快	寻找	某物	到	做	.

迪克心想他很快就能找到事做。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

He	wandered	around	the	streets	,	seeking	for	work	.
他	漫步	大约	这	街道	,	寻求	为了	工作	.

他四处游荡，寻找工作。

[hiː; hi] [æskt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] .

He	asked	many	people	,	but	no	one	wanted	the	poor	little	country	boy	.
他	问	许多	人们	,	但	不	一	通缉	这	贫穷的	小的	国家	男生	.

他问过很多人，但没有人愿意收留这个可怜的乡下小男孩。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fuːd] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] .

As	Dick	had	no	money	for	food	,	he	soon	became	very	,	very	hungry	.
作为	迪克	有	不	钱	为了	食物	,	他	很快	成为	非常	,	非常	饥饿的	.

由于迪克没有钱买食物，他很快就感到非常非常饿了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .

At	last	he	grew	so	weak	that	he	fell	down	before	the	door	of	a	great	house	.
在	最后的	他	生长	所以	虚弱的	那	他	跌倒	向下	前	这	门	的	一个	伟大的	房子	.

最后他虚弱得倒在了一座大宅的门前。

[hɪr] [ðə; ði] [kʊk] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

Here	the	cook	found	him	and	began	to	beat	him	with	a	stick	.
这里	这	厨师	成立	他	和	开始	到	打	他	和	一个	戳	.

厨师在这里找到了他，并开始用棍子殴打他。

" [rʌn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] !

"	Run	away	,	you	lazy	boy	!
"	跑步	离开	,	你	懒惰的	男生	!

“快跑，你这懒小子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[pʊr] [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

Poor	Dick	tried	to	rise	,
贫穷的	迪克	尝试	到	上升	,

可怜的迪克试图站起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

but	he	was	so	faint	from	want	of	food	that	he	could	not	stand	.
但	他	曾是	所以	头晕的	从	想	的	食物	那	他	可以	不是	站立	.

但他因为极度饥饿而虚弱不堪，甚至无法站立。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstər] . - , [keɪm] [ʌp] .

Just	then	the	owner	of	the	house	,	Mr	.	Fitzwarren	,	came	up	.
只是	然后	这	所有者	的	这	房子	,	先生	.	-	,	来了	向上	.

这时，房子的主人菲茨沃伦先生走了过来。

[hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd]

He	took	pity	on	the	poor	boy	and	ordered	the	cook	to	give	him	some	food
他	采取	遗憾	在	这	贫穷的	男生	和	订购	这	厨师	到	给	他	一些	食物

.

:

.

他怜悯这个可怜的孩子，命令厨师给他一些食物。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	turned	to	Dick	and	said	:
然后	他	转向	到	迪克	和	说	:

然后他转向迪克说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	If	you	wish	to	work	,	you	may	help	the	cook	in	the	kitchen	.
"	如果	你	希望	到	工作	,	你	可能	帮助	这	厨师	在	这	厨房	.

“如果你想工作，可以去厨房帮厨师的忙。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

You	will	find	a	bed	in	the	attic	.
你	将要	寻找	一个	床	在	这	阁楼	.

阁楼里有一张床。

" [dɪk] [θæŋkt] ['mɪstər] . - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

"	Dick	thanked	Mr	.	Fitzwarren	again	and	again	for	his	kindness	.
"	迪克	谢谢	先生	.	-	再次	和	再次	为了	他的	仁慈	.

迪克一次又一次地感谢菲茨沃伦先生的善意。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

The	cook	was	very	cross	to	Dick	and	whipped	him	almost	every	day	.
这	厨师	曾是	非常	叉	到	迪克	和	鞭打	他	几乎	每一个	天	.

厨子对迪克非常生气，几乎每天都鞭打他。

[hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][rægz] .

His	bed	in	the	attic	was	only	a	pile	of	old	rags	.
他的	床	在	这	阁楼	曾是	仅有的	一个	桩	的	老的	破布	.

他在阁楼里的床只是一堆破布。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ræts][ænd; ənd][maɪs] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

He	soon	found	that	there	were	many	rats	and	mice	in	the	attic	.
他	很快	成立	那	那里	是	许多	老鼠	和	小鼠	在	这	阁楼	.

他很快发现阁楼里有很多老鼠。

[ðeɪ] [ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['evri] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

They	ran	over	his	bed	and	made	so	much	noise	every	night	that	he	could	not
他们	跑	超过	他的	床	和	制成	所以	很多	噪音	每一个	夜晚	那	他	可以	不是

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

它们每晚都会在他的床上跑来跑去，制造很大的噪音，让他无法入睡。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] , " [θɔːt] [dɪk] ,

"	I	wish	I	had	a	cat	,	"	thought	Dick	,
"	我	希望	我	有	一个	猫	,	"	想法	迪克	,

“我真希望自己养只猫，”迪克心想。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ʌp] [ðiːz] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] .

"	for	she	could	eat	up	these	rats	and	mice	.
"	为了	她	可以	吃	向上	这些	老鼠	和	小鼠	.

因为她能吃掉这些老鼠。

" [wʌn] [deɪ] [dɪk] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['blækɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [ʃuːz] .

"	One	day	Dick	earned	a	penny	by	blacking	a	man's	shoes	.
"	一	天	迪克	获得	一个	一分钱	经过	黑化	一个	男人的	鞋	.

有一天，迪克靠给一个男人擦鞋挣了一便士。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peni] , " [θɔːt] [dɪk] .

"	I	will	try	to	buy	a	cat	with	this	penny	,	"	thought	Dick	.
"	我	将要	尝试	到	买	一个	猫	和	这	一分钱	,	"	想法	迪克	.

“我要用这便士买只猫，”迪克心想。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] .

So	he	started	out	and	soon	met	a	woman	with	a	large	cat	.
所以	他	开始	出去	和	很快	遇见	一个	女士	和	一个	大的	猫	.

于是他出发了，不久就遇到了一位带着一只大猫的女士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæt] ? " [sed] [dɪk] .

"	Will	you	sell	me	that	cat	?	"	said	Dick	.
"	将要	你	卖	我	那	猫	?	"	说	迪克	.

“你愿意把那只猫卖给我吗？”迪克问道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['peni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	I	will	give	you	this	penny	for	her	.	"
"	我	将要	给	你	这	一分钱	为了	她	.	"

“我会把这便士给你，替她买下。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	You	are	a	good	boy	,	"	said	the	woman	,
"	你	是	一个	好的	男生	,	"	说	这	女士	,

“你是个好孩子，”女人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɜːr; hər]['kaɪndli] .

"	and	you	may	have	the	cat	for	a	penny	,	for	I	know	you	will	treat	her	kindly	.
"	和	你	可能	有	这	猫	为了	一个	一分钱	,	为了	我	知道	你	将要	对待	她	亲切地	.

“你可以花一便士买下这只猫，因为我知道你会善待它。”

" [ðæt] [naɪt] ['dɪks] [bed][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ræts] , [ænd; ənd] [mɪs] [pʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

"	That	night	Dick's	bed	was	free	from	rats	,	and	Miss	Puss	had	a	good	supper	.
"	那	夜晚	迪克的	床	曾是	自由的	从	老鼠	,	和	错过	猫	有	一个	好的	晚餐	.

“那天晚上，迪克的床上没有老鼠，普斯小姐也吃了一顿丰盛的晚餐。”

[dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][kæt] ['dɪrli] .

Dick	began	to	love	his	cat	dearly	.
迪克	开始	到	爱	他的	猫	亲爱的	.

迪克开始非常爱他的猫。

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] — [iː]

DICK	WHITTINGTON	—	II
迪克	惠廷顿	一	二

迪克·惠廷顿二世

[naʊ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['meni] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .

Now	Mr	.	Fitzwarren	had	many	ships	which	sailed	to	distant	lands	.
现在	先生	.	-	有	许多	船舶	哪个	航行	到	遥远	土地	.

菲茨沃伦先生拥有许多远航至遥远国度的船只。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪld] ['mɪstər] . - [let] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [send] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

When	a	ship	sailed	Mr	.	Fitzwarren	let	every	one	in	his	house	send	something	on	it	.
什么时候	一个	船	航行	先生	.	-	让	每一个	一	在	他的	房子	发送	某物	在	它	.

每当有船起航，菲茨沃伦先生就让家里的每个人都寄些东西上去。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] ,

The	things	were	sold	,	and	when	the	ship	came	back	,
这	事物	是	卖	,	和	什么时候	这	船	来了	后退	,

东西卖掉了，船回来的时候，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sent] .

each	person	had	the	money	for	what	he	had	sent	.
每个	人	有	这	钱	为了	什么	他	有	发送	.

每个人都收到了自己寄出的钱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

One	of	the	ships	was	ready	to	sail	.
一	的	这	船舶	曾是	准备好	到	帆	.

其中一艘船已经准备起航。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [dɪk] [hæd; həd][sent] ['sʌmθɪŋ] .

Every	one	in	the	house	except	Dick	had	sent	something	.
每一个	一	在	这	房子	除了	迪克	有	发送	某物	.

除了迪克以外，家里每个人都寄来了东西。

" [wʌt] [ɪz] [dɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [sed] ['mɪstər] . - .

"	What	is	Dick	going	to	send	in	the	ship	?	"	said	Mr	.	Fitzwarren	.
"	什么	是	迪克	去	到	发送	在	这	船	?	"	说	先生	.	-	.

“迪克打算用这艘船运送什么东西？”菲茨沃伦先生问道。

" [oʊ] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][send] , " [sed] [ðə; ði] [krɔːs] [kʊk] .

"	Oh	,	that	boy	has	nothing	to	send	,	"	said	the	cross	cook	.
"	哦	,	那	男生	有	没有什么	到	发送	,	"	说	这	叉	厨师	.

“哦，那孩子没什么可送的，”那个脾气暴躁的厨子说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [pʊr] [dɪk] ; " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [kæt] . "

"	It	is	true	,	"	said	poor	Dick	;	"	I	have	nothing	but	my	dear	cat	.	"
"	它	是	真的	,	"	说	贫穷的	迪克	;	"	我	有	没有什么	但	我的	亲爱的	猫	.	"

“没错，”可怜的迪克说，“我除了我亲爱的猫什么都没有。”

" [wel] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][jʊr; jər][kæt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Well	,	then	you	must	send	your	cat	,	"	said	Mr	.	Fitzwarren	.
"	出色地	,	然后	你	必须	发送	你的	猫	,	"	说	先生	.	-	.

“那么，你就得把你的猫送过来了，”菲茨沃伦先生说。

[haʊ] ['loʊnli] [pʊr] [dɪk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [pʊs] !

How	lonely	poor	Dick	was	without	Puss	!
如何	孤独	贫穷的	迪克	曾是	没有	猫	!

没有猫咪，可怜的迪克该有多孤独啊！

[ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	cook	made	fun	of	him	for	sending	a	cat	on	the	ship	.
这	厨师	制成	乐趣	的	他	为了	发送	一个	猫	在	这	船	.

厨师嘲笑他竟然把猫送上船。

[æt; ət] [læst] [dɪk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

At	last	Dick	became	so	unhappy	that	he	made	up	his	mind	to	run	away	.
在	最后的	迪克	成为	所以	不开心	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	.

最后，迪克非常不开心，决定离家出走。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp] .

He	started	early	in	the	morning	,	before	any	one	in	the	house	was	up	.
他	开始	早期的	在	这	早晨	,	前	任何	一	在	这	房子	曾是	向上	.

他一大早就开始了，那时家里所有人都还没起床。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] .

He	had	gone	but	a	short	way	when	he	heard	the	sound	of	the	six	great	bells	of	Bow	.
他	有	已消失	但	一个	短的	方式	什么时候	他	听到	这	声音	的	这	六	伟大的	铃铛	的	弓	.

他刚走了一小段路，就听到了弓城六口大钟的钟声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] , " [dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [dɑːŋ] !

As	they	rang	,	"	Ding	-	dong	,	ding	-	dong	!
作为	他们	响铃	,	"	丁	-	董	,	叮	-	董	!

铃声响起："叮咚，叮咚！"

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	they	seemed	to	say	:
"	他们	似乎	到	说	:

他们似乎在说：

[tɜːrn] [bæk] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

Turn	back	,	Whittington	,
转动	后退	,	惠廷顿	,

回头吧，惠廷顿。

[lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Lord	Mayor	of	London	.
主	市长	的	伦敦	.

伦敦市长。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] ,

"	It	is	strange	that	the	bells	should	speak	to	me	,	"	said	Dick	,
"	它	是	奇怪的	那	这	铃铛	应该	说话	到	我	,	"	说	迪克	,

"真奇怪，这些钟声竟然会跟我说话，"迪克说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tɜːrn] [bæk] .

"	but	if	I	am	to	be	Lord	Mayor	of	London	,	I	will	gladly	turn	back	.
"	但	如果	我	是	到	是	主	市长	的	伦敦	,	我	将要	乐意	转动	后退	.

"但如果我要当伦敦市长，我乐意回头。"

" [soʊ][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

"	So	he	ran	back	to	the	house	of	Mr	.	Fitzwarren	.
"	所以	他	跑	后退	到	这	房子	的	先生	.	-	.

于是他跑回了菲茨沃伦先生的家。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [mɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] ,

"	I	hope	they	have	not	missed	me	,	"	said	Dick	,
"	我	希望	他们	有	不是	错过	我	,	"	说	迪克	,

"我希望他们没有想念我，"迪克说。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [ɪn] .

as	he	gently	opened	the	door	and	stole	softly	in	.
作为	他	轻轻地	打开	这	门	和	偷窃	轻轻	在	.

他轻轻地打开门，蹑手蹑脚地走了进去。

[dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

DICK	WHITTINGTON	—	III
迪克	惠廷顿	—	三、

迪克·惠廷顿三世

['dɪks] [kæt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Dick's	cat	was	taken	across	the	ocean	.
迪克的	猫	曾是	已采取	穿过	这	海洋	.

迪克的猫被带到了大洋彼岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

The	ship	sailed	and	sailed	,	until	at	last	it	came	to	a	distant	country	.
这	船	航行	和	航行	,	直到	在	最后的	它	来了	到	一个	遥远	国家	.

船一直航行，直到最后到达了一个遥远的国度。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] .

Now	the	king	and	queen	of	this	country	were	very	rich	.
现在	这	国王	和	女王	的	这	国家	是	非常	富有的	.

这个国家的国王和王后非常富有。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

When	the	captain	was	asked	to	show	his	goods	before	them	he	was	very
什么时候	这	队长	曾是	问	到	展示	他的	商品	前	他们	他	曾是	非常

[glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

glad	indeed	to	do	so	.
高兴的	的确	到	做	所以	.

当船长被要求向他们展示他的货物时，他非常乐意这样做。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [fɜːrst] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

The	king	and	queen	first	gave	the	captain	a	great	feast	.
这	国王	和	女王	第一的	给予	这	队长	一个	伟大的	盛宴	.

国王和王后首先款待了船长，举行了一场盛大的宴会。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

Gold	and	silver	dishes	filled	with	food	were	brought	in	.
金子	和	银	菜肴	已填	和	食物	是	带来	在	.

盛满食物的金银器皿被端了进来。

[wen] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ræts] [keɪm] [aʊt] .

When	these	dishes	were	placed	upon	the	table	an	army	of	rats	came	out	.
什么时候	这些	菜肴	是	放置	之上	这	桌子	一个	军队	的	老鼠	来了	出去	.

当这些菜肴被端上桌时，一群老鼠涌了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [ræts] , [ænd; ənd] [blæk] [ræts] , [ænd; ənd] [braʊn] [ræts] , [ænd; ənd][bɪg][ræts] ,

There	were	white	rats	,	and	black	rats	,	and	brown	rats	,	and	big	rats	,
那里	是	白色的	老鼠	,	和	黑色的	老鼠	,	和	棕色的	老鼠	,	和	大的	老鼠	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ræts] .

and	little	rats	.
和	小的	老鼠	.

有白鼠、黑鼠、褐鼠、大鼠和小鼠。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌp] .

At	once	they	fell	upon	the	food	and	ate	it	nearly	all	up	.
在	一次	他们	跌倒	之上	这	食物	和	吃	它	几乎	全部	向上	.

他们立刻扑向食物，几乎全部吃光了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [ðə; ðɪ] [ræts] [duː] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Why	do	you	let	the	rats	do	this	?	"	asked	the	captain	.
"	为什么	做	你	让	这	老鼠	做	这	?	"	问	这	队长	.

“你们为什么放任老鼠这样做？”船长问道。

" [ə'læs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	Alas	,	we	cannot	help	ourselves	,	"	said	the	king	.
"	唉	,	我们	不能	帮助	我们自己	,	"	说	这	国王	.

“唉，我们无能为力。”国王说道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	I	would	give	half	my	kingdom	to	be	rid	of	them	.
"	我	会	给	一半	我的	王国	到	是	摆脱	的	他们	.

“我愿付出半个王国来摆脱他们。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] [kæt] .

"	Then	the	captain	thought	of	Dick	Whittington's	cat	.
"	然后	这	队长	想法	的	迪克	惠廷顿	猫	.

“然后船长想到了迪克·惠廷顿的猫。”

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	I	have	an	animal	which	will	rid	you	of	them	,	"	said	the	captain	.
"	我	有	一个	动物	哪个	将要	摆脱	你	的	他们	,	"	说	这	队长	.

“我有一种动物可以帮你们摆脱它们，”船长说。

" [preɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	Pray	bring	it	in	at	once	,	"	said	the	queen	.
"	祈祷	带来	它	在	在	一次	,	"	说	这	女王	.

“请立刻把它拿进来，”女王说道。

[wʌt] [fʌn] ['dɪks] [kæt] [hæd; həd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] !

What	fun	Dick's	cat	had	killing	the	rats	and	mice	in	the	king's	palace	!
什么	乐趣	迪克的	猫	有	杀	这	老鼠	和	小鼠	在	这	国王的	宫殿	!

迪克的猫在国王的宫殿里捕杀老鼠，玩得真开心！

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [bai] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	We	must	buy	that	little	animal	,	"	said	the	queen	.
"	我们	必须	买	那	小的	动物	,	"	说	这	女王	.

“我们必须买下那只小动物，”女王说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːst] .

"	I	do	not	care	how	much	she	may	cost	.
"	我	做	不是	关心	如何	很多	她	可能	成本	.

我不在乎她要多少钱。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kæri] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [goʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv]

"	The	captain	could	hardly	carry	all	the	jewels	and	gold	that	the	king	gave
"	这	队长	可以	几乎	携带	全部	这	珠宝	和	金子	那	这	国王	给予

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kæt] .

him	for	the	cat	.
他	为了	这	猫	.

“船长几乎拿不动国王送给他买猫的所有珠宝和黄金。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] ['mʌni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Then	the	ship	with	Dick's	money	came	back	to	London	,
然后	这	船	和	迪克的	钱	来了	后退	到	伦敦	,

然后，载着迪克钱的船返回了伦敦。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['mɪstər] . - .

and	the	captain	told	the	story	to	Mr	.	Fitzwarren	.
和	这	队长	讲述	这	故事	到	先生	.	-	.

船长把这件事告诉了菲茨沃伦先生。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [goʊld][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪstər] .

"	We	must	take	these	jewels	and	all	this	gold	at	once	to	Mr	.
"	我们	必须	拿	这些	珠宝	和	全部	这	金子	在	一次	到	先生	.

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

Whittington	,
惠廷顿	,

“我们必须立刻把这些珠宝和所有这些黄金交给惠廷顿先生。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] .

"	said	the	honest	man	.
"	说	这	诚实的	男人	.

“诚实的人说道。”

" [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .

"	He	is	no	longer	a	poor	boy	,	for	this	has	made	him	rich	.
"	他	是	不	更长	一个	贫穷的	男生	,	为了	这	有	制成	他	富有的	.

“他不再是穷孩子了，因为这让他变得富有了。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['blækɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	They	found	Dick	in	the	kitchen	blacking	the	stove	.
"	他们	成立	迪克	在	这	厨房	黑化	这	火炉	.

他们发现迪克在厨房里把炉灶熏黑。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Come	with	me	at	once	into	the	parlor	,	"	said	Mr	.	Fitzwarren	.
"	来	和	我	在	一次	进入	这	客厅	,	"	说	先生	.	-	.

“请立刻跟我到客厅来，”菲茨沃伦先生说。

[ðen] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][paɪld][æt; ət] ['dɪks] [fiːt] .

Then	the	bags	of	gold	and	jewels	were	piled	at	Dick's	feet	.
然后	这	包	的	金子	和	珠宝	是	堆积	在	迪克的	脚	.

然后，一袋袋金银珠宝被堆放在迪克的脚边。

" [siː] [wʌt] [jʊr; jər][kæt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	See	what	your	cat	has	brought	you	,	"	said	Mr	.	Fitzwarren	.
"	看	什么	你的	猫	有	带来	你	,	"	说	先生	.	-	.

“看看你的猫给你带来了什么，”菲茨沃伦先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	You	are	now	a	rich	man	and	may	yet	be	Lord	Mayor	of	London	.
"	你	是	现在	一个	富有的	男人	和	可能	然而	是	主	市长	的	伦敦	.

“你现在已经是个富翁了，将来或许还能当上伦敦市长。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['æftər] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,

"	And	it	is	true	that	after	Dick	Whittington	became	a	man	,
"	和	它	是	真的	那	后	迪克	惠廷顿	成为	一个	男人	,

“迪克·惠廷顿长大成人之后，的确如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

he	was	made	Lord	Mayor	of	London	.
他	曾是	制成	主	市长	的	伦敦	.

他被任命为伦敦市长。

['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [teɪl]

English	Folk	Tale
英语	民间	故事

英国民间故事

[ðə; ði] [nuː] [muːn]

THE	NEW	MOON
这	新的	月亮

新月

[dɪr] ['mʌðər] , [haʊ] ['prɪti]
Dear mother , how pretty
亲爱的 母亲 , 如何 漂亮的

亲爱的妈妈，真漂亮

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [tuː; tə] - [naɪt] !
The moon looks to - night !
这 月亮 看起来 到 - 夜晚 !

今晚的月亮真漂亮!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;
She was never so cunning before ;
她 曾是 绝不 所以 狡猾 前 ;

她以前从未如此狡猾过;

[hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hɔːrnz]
Her two little horns
她 二 小的 角

她的两只小角

[ɑːr; ər] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [soʊ] [braɪt] ,
Are so sharp and so bright ,
是 所以 锋利的 和 所以 明亮的 ,

它们如此清晰明亮，

[aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [nɑːt] [groʊ] ['eni] [mɔːr] .
I hope she'll not grow any more .
我 希望 壳 不是 生长 任何 更多的 .

我希望她不要再长高了。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] ,
If I were up there ,
如果 我 是 向上 那里 ,

如果我在那里，

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] ,
With you and my friends ,
和 你 和 我的 朋友们 ,

和你以及我的朋友们，

[aɪ'd] [rɑːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , [juːd] [siː] ;
I'd rock in it nicely , you'd see ;
ID 岩石 在 它 很好 , 你会 看 ;

你瞧，我穿上它肯定很帅;

[aɪ'd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
I'd sit in the middle
ID 坐 在 这 中间

我会坐在中间

[ænd; ənd] [hoʊld] [baɪ] [bəuθ] ['ɛndz] .
And hold by both ends .
和 抓住 经过 两个都 结束 .

双手抓住两端。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] ['kreɪd(ə)l] - [twʊd] [biː; bi] !
Oh , what a bright cradle ' twould be !
哦 , 什么 一个 明亮的 摇篮 - 特沃德 是 !

哦，那该是多么明亮的摇篮啊!

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz]
I would call to the stars
我 会 称呼 到 这 明星

我会呼唤星辰

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
To keep out of the way ,
到 保持 出去 的 这 方式 ,

为了不碍事，

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [toʊz] ;
Lest we should rock over their toes ;
免得 我们 应该 岩石 超过 他们的 脚趾 ;

免得我们踩到他们的脚趾头；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [rɑːk]
And then I would rock
和 然后 我 会 岩石

然后我就会摇滚

[tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Till the dawn of the day ,
直到 这 黎明 的 这 天 ,

直到黎明破晓，

[ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] [muːn] [goʊz] .
And see where the pretty moon goes .
和 看 在哪里 这 漂亮的 月亮 去 .

看看美丽的月亮会去哪里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ]
And there we would stay
和 那里 我们 会 停留

我们就待在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪz] ,
In the beautiful skies ,
在 这 美丽的 天空 ,

在美丽的蓝天下，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [wiː; wi] [wʊd] [roʊm] ;
And through the bright clouds we would roam ;
和 通过 这 明亮的 云 我们 会 漫游 ;

我们将漫步在明亮的云层中；

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
We would see the sun set ,
我们 会 看 这 太阳 放 ,

我们会看到日落，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ,
And see the sun rise ,
和 看 这 太阳 上升 ,

观看日出，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['reɪnboʊ] [kʌm] [hoʊm] .
And on the next rainbow come home .
和 在 这 下一个 彩虹 来 家 .

下一个彩虹，就回家吧。

[ɪ'laɪzə] [liː] ['fɒlən]
ELIZA LEE FOLLEN
伊丽莎 李 弗伦

伊丽莎·李·福伦

['braɪər] [roʊz] — [aɪ]
BRIAR ROSE — I
荆棘 玫瑰 — 我

荆棘玫瑰——我

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ,

A	long	time	ago	there	lived	a	king	and	queen	who	were	very	,
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	国王	和	女王	WHO	是	非常	,

很久以前，有一位国王和一位王后，他们非常……

['veri] [sæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

very	sad	because	they	had	no	children	.
非常	伤心	因为	他们	有	不	孩子们	.

非常令人难过，因为他们没有孩子。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

One	day	,	when	the	queen	was	resting	near	a	spring	,
一	天	,	什么时候	这	女王	曾是	休息	靠近	一个	春天	,

有一天，当女王在泉水旁休息时，

[ə; eɪ][frɑːg] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

a	frog	crept	out	of	the	water	and	said	to	her	:
一个	青蛙	悄悄地爬	出去	的	这	水	和	说	到	她	:

一只青蛙从水里爬出来，对她说：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .

"	You	shall	have	your	wish	.
"	你	将	有	你的	希望	.

“你的愿望将会实现。”

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Within	a	year	you	shall	have	a	little	girl	.
之内	一个	年	你	将	有	一个	小的	女孩	.

一年之内你就会有个女儿。

" [wʌt] [ðə; ði][frɑːg] [sed] [keɪm] [truː] .

"	What	the	frog	said	came	true	.
"	什么	这	青蛙	说	来了	真的	.

青蛙说的话成真了。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti]

The	queen	had	a	little	child	who	was	so	beautiful	that	the	king	gave	a	party
这	女王	有	一个	小的	孩子	WHO	曾是	所以	美丽的	那	这	国王	给予	一个	派对

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

in	her	honor	.
在	她	荣誉	.

王后生了一个非常漂亮的小女儿，国王为此举办了一场盛大的宴会。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

He	wished	to	invite	all	the	wise	women	in	the	land	,
他	希望	到	邀请	全部	这	明智的	女性	在	这	土地	,

他想邀请全国所有的智慧女性，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [waɪz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][grænt] ['feri] [gɪfts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

for	these	wise	women	could	grant	fairy	gifts	to	his	little	child	.
为了	这些	明智的	女性	可以	授予	仙女	礼物	到	他的	小的	孩子	.

因为这些智慧的女性可以赐予他的小孩仙女般的礼物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [twelv] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,

There	were	thirteen	of	them	,	but	only	twelve	were	invited	,
那里	是	十三	的	他们	,	但	仅有的	十二	是	受邀	,

他们共有十三人，但只邀请了十二人。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [twelv] ['goʊldən] [pleɪts] .

as	the	king	had	only	twelve	golden	plates	.
作为	这	国王	有	仅有的	十二	金的	盘子	.

因为国王只有十二块金板。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	the	dinner	was	over	,
后	这	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[ðə; ði][waɪz] ['wɪmɪn] [ɪn][tɜːrn][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðer; ðər] ['feri] [gɪfts][tuː; tə]

the	wise	women	in	turn	arose	from	the	table	and	named	their	fairy	gifts	to
这	明智的	女性	在	转动	出现	从	这	桌子	和	命名	他们的	仙女	礼物	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

the	little	princess	.
这	小的	公主	.

几位智者依次从桌边起身，向小公主说出她们准备的仙女礼物。

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] ; [ðə; ði]['sekənd] , ['bjuːti] ; [ðə; ði][θɜːrd] , ['rɪtʃɪz] ; [ænd; ənd]

The	first	gave	to	her	goodness	;	the	second	,	beauty	;	the	third	,	riches	;	and
这	第一的	给予	到	她	善良	;	这	第二	,	美丽	;	这	第三	,	财富	;	和

[soʊ][ɑːn] ,

so	on	,
所以	在	,

第一个人赐予她善良；第二个人赐予她美貌；第三个人赐予她财富；以此类推。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

up	to	the	last	.
向上	到	这	最后的	.

直到最后。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [twelfθ] [waɪz] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .

Before	the	twelfth	wise	woman	could	speak	,	in	walked	the	thirteenth	.
前	这	第十二	明智的	女士	可以	说话	,	在	步行	这	第十三	.

第十二位智者还没来得及开口，第十三位智者就走了进来。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

This	woman	was	in	a	great	rage	because	she	had	not	been	invited	.
这	女士	曾是	在	一个	伟大的	愤怒	因为	她	有	不是	到过	受邀	.

这位女士因为没有被邀请而非常生气。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

She	cried	in	a	loud	voice	,
她	哭	在	一个	大声	嗓音	,

她大声哭喊起来，

" [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]

"	When	the	princess	is	fifteen	years	old	she	shall	prick	her	finger	with	a	spindle
"	什么时候	这	公主	是	十五	年	老的	她	将	刺	她	手指	和	一个	主轴

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [daʊn] [ded] .

and	shall	fall	down	dead	.
和	将	落下	向下	死的	.

“公主十五岁时，她会被纺锤刺破手指，然后倒地身亡。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	At	these	words	every	one	turned	pale	with	fright	.
"	在	这些	字	每一个	一	转向	苍白	和	惊吓	.

听到这话，所有人都吓得脸色苍白。

[ðə; ði] [twelfθ] [waɪz] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] , [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

The	twelfth	wise	woman	,	who	had	not	yet	spoken	,	now	came	up	and	said	:
这	第十二	明智的	女士	,	WHO	有	不是	然而	说	,	现在	来了	向上	和	说	:

第十二位女智者一直没有开口说话，这时她走上前来说：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [ðɪs] ['wʊmənz] ['iːv(ə)l][wɜːrdz] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [hɑːrʃ] .

"	I	could	not	stop	this	woman's	evil	words	,	I	can	only	make	them	less	harsh	.
"	我	可以	不是	停止	这	女性的	邪恶的	字	,	我	能	仅有的	制作	他们	较少的	残酷的	.

“我无法阻止这个女人说出恶毒的话语，我只能让她的话语不那么伤人。”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	king's	child	shall	not	die	,	but	a	deep	sleep	shall	fall	upon	her	,
这	国王的	孩子	将	不是	死	,	但	一个	深的	睡觉	将	落下	之上	她	,

国王的孩子不会死去，而是会陷入沉睡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

in	which	she	shall	stay	one	hundred	years	.
在	哪个	她	将	停留	一	百	年	.

她将在那里停留一百年。

" ['braɪər] [roʊz] — [iː]

"	BRIAR	ROSE	—	II
"	荆棘	玫瑰	—	二

《荆棘玫瑰—II》

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][kaɪnd] ;

The	little	princess	was	so	beautiful	,	so	kind	;
这	小的	公主	曾是	所以	美丽的	,	所以	种类	;

小公主既漂亮又善良；

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	so	good	that	no	one	who	knew	her	could	help	loving	her	.
和	所以	好的	那	不	一	WHO	知道	她	可以	帮助	爱	她	.

她人品如此之好，凡是认识她的人都会不由自主地喜欢她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

As	she	grew	older	the	king	and	queen	began	to	feel	very	unhappy	,
作为	她	生长	老	这	国王	和	女王	开始	到	感觉	非常	不开心	,

随着她年纪渐长，国王和王后开始感到非常不快乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr]

for	they	could	not	help	thinking	of	what	was	to	happen	to	their	dear
为了	他们	可以	不是	帮助	思维	的	什么	曾是	到	发生	到	他们的	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

因为他们忍不住去想他们心爱的小女儿将会遭遇什么。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪndlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

They	ordered	all	the	spindles	in	the	kingdom	to	be	burned	.
他们	订购	全部	这	纺锤	在	这	王国	到	是	烧伤	.

他们下令烧毁全国所有的纺锤。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

on	the	very	day	that	the	princess	was	fifteen	years	old	the	king	and	queen
在	这	非常	天	那	这	公主	曾是	十五	年	老的	这	国王	和	女王

[wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

were	away	from	home	.
是	离开	从	家	.

公主十五岁生日那天，国王和王后不在家。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪn] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	princess	was	quite	alone	in	the	castle	,	and	she	rain	about	over	the	palace	,
这	公主	曾是	相当	独自的	在	这	城堡	,	和	她	雨	关于	超过	这	宫殿	,

公主独自一人待在城堡里，她漫步在宫殿上空。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər]['fænsi] [led][hɜːr; hər] .

looking	in	at	rooms	and	halls	,	just	as	her	fancy	led	her	.
寻找	在	在	房间	和	大厅	,	只是	作为	她	想要	引领	她	.

她随心所欲地往房间和走廊里张望。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] .

At	last	she	came	to	an	old	tower	at	the	top	of	a	winding	stair	.
在	最后的	她	来了	到	一个	老的	塔	在	这	顶部	的	一个	绕线	楼梯	.

最后，她沿着蜿蜒的楼梯来到了一座古老的塔楼顶端。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

She	saw	a	little	door	.
她	锯	一个	小的	门	.

她看到了一扇小门。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] .

In	the	lock	was	a	rusty	key	.
在	这	锁	曾是	一个	生锈的	钥匙	.

锁里插着一把生锈的钥匙。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .

When	she	turned	it	,	the	door	flew	open	.
什么时候	她	转向	它	,	这	门	飞翔	打开	.

她一转动门，门就猛地开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第4/5页

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪnd(ə)l] , ['spɪnɪŋ] [flæks] .

There	,	in	a	small	room	,	sat	an	old	woman	with	her	spindle	,	spinning	flax	.
那里	,	在	一个	小的	房间	,	卫星	一个	老的	女士	和	她	主轴	,	旋转	亚麻	.

在一间小房间里，一位老妇人坐在纺锤旁，纺着亚麻。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Good	Morning	,	"	said	the	princess	.
"	好的	早晨	,	"	说	这	公主	.

“早上好，”公主说道。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [dʒʌmps] [ə'baʊt] [soʊ] .

"	Do	tell	me	what	that	funny	thing	is	that	jumps	about	so	.
"	做	告诉	我	什么	那	有趣的	事物	是	那	跳跃	关于	所以	.

“告诉我，那个跳来跳去的奇怪东西是什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

"	And	then	she	held	out	her	hand	to	take	the	spindle	.
"	和	然后	她	握住	出去	她	手	到	拿	这	主轴	.

然后她伸出手去拿纺锤。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] .

It	came	about	just	as	the	fairy	had	foretold	.
它	来了	关于	只是	作为	这	仙女	有	预言	.

事情果然如仙女预言的那样发生了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .

The	princess	pricked	her	finger	with	the	spindle	.
这	公主	刺痛	她	手指	和	这	主轴	.

公主被纺锤扎破了手指。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

At	once	she	fell	upon	a	bed	which	was	near	,
在	一次	她	跌倒	之上	一个	床	哪个	曾是	靠近	,

她立刻倒在附近的一张床上，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

and	lay	in	a	deep	sleep	as	if	dead	.
和	躺	在	一个	深的	睡觉	作为	如果	死的	.

静静地躺着，如同死去一般，陷入沉睡。

[ðɪs] [sliːp] [keɪm] [nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] .

This	sleep	came	not	only	upon	the	princess	,	but	spread	over	the	whole	castle	.
这	睡觉	来了	不是	仅有的	之上	这	公主	,	但	传播	超过	这	所有的	城堡	.

这场沉睡不仅降临在公主身上，也蔓延到了整个城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] , [fel] [ə'sliːp] ,

The	king	and	queen	,	who	had	just	come	home	,	fell	asleep	,
这	国王	和	女王	,	WHO	有	只是	来	家	,	跌倒	睡着了	,

刚回到家的国王和王后睡着了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	all	their	lords	and	ladies	with	them	.
和	全部	他们的	领主们	和	女士们	和	他们	.

以及他们所有的贵族老爷和夫人。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;

The	horses	went	to	sleep	in	the	stable	;	the	dogs	in	the	yard	;
这	马匹	去	到	睡觉	在	这	稳定的	;	这	狗	在	这	院子	;

马儿在马厩里睡着了；狗儿在院子里睡着了；

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ; [ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ; [jes] ,

the	doves	on	the	roof	;	the	flies	on	the	wall	;	yes	,
这	鸽子	在	这	屋顶	;	这	苍蝇	在	这	墙	;	是的	,

屋顶上的鸽子；墙上的苍蝇；是的，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [gruː] [stɪl] [ænd; ənd] [slept] .

even	the	fire	that	burned	in	the	fireplace	grew	still	and	slept	.
甚至	这	火	那	烧伤	在	这	壁炉	生长	仍然	和	睡着了	.

就连壁炉里燃烧的火焰也停止了燃烧，沉睡了。

[ðə; ði] [miːt] [stɑːpt] ['roʊstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

The	meat	stopped	roasting	before	the	fire	.
这	肉	停止	烘焙	前	这	火	.

肉在火上停止了烘烤。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɑːks][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] ,

The	cook	in	the	kitchen	was	just	going	to	box	the	ears	of	the	kitchen	boy	,
这	厨师	在	这	厨房	曾是	只是	去	到	盒子	这	耳朵	的	这	厨房	男生	,

厨房里的厨师正要揍厨房小弟一顿，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] .

but	her	hand	dropped	and	she	sank	to	sleep	.
但	她	手	掉落	和	她	沉没	到	睡觉	.

但她的手垂了下来，她沉沉睡去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] .

Outside	the	castle	the	wind	was	still	,	and	upon	the	trees	not	a	leaf	stirred	.
外部	这	城堡	这	风	曾是	仍然	,	和	之上	这	树木	不是	一个	叶子	搅拌	.

城堡外风平浪静，树叶纹丝不动。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn] [bʊʃɪz] .

In	a	short	time	there	sprung	up	around	the	castle	a	hedge	of	thorn	bushes	.
在	一个	短的	时间	那里	弹簧	向上	大约	这	城堡	一个	对冲	的	刺	灌木丛	.

不久之后，城堡周围长出了一圈荆棘丛。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [hedʒ] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Year	by	year	the	hedge	grew	higher	and	higher	,
年	经过	年	这	对冲	生长	更高	和	更高	,

年复一年，篱笆越长越高。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːf]

until	at	last	nothing	of	the	castle	could	be	seen	above	it	,	not	even	the	roof
直到	在	最后的	没有什么	的	这	城堡	可以	是	已见	多于	它	,	不是	甚至	这	屋顶

,

,

,

最后，城堡上方完全看不见任何东西，连屋顶也看不见了。

[nɔːr][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] , [nɔːr][ðə; ði][flæg][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .

nor	the	chimneys	,	nor	the	flag	on	the	tower	.
也不	这	烟囱	,	也不	这	旗帜	在	这	塔	.

既不是烟囱，也不是塔上的旗帜。

['braɪər] [roʊz] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

BRIAR	ROSE	—	III
荆棘	玫瑰	—	三、

荆棘玫瑰—III

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][toʊld][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

As	years	went	by	the	story	of	the	sleeping	beauty	was	told	all	over	the
作为	年	去	经过	这	故事	的	这	睡眠	美丽	曾是	讲述	全部	超过	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

随着岁月的流逝，睡美人的故事在王国各地广为流传。

['meni] [kɪŋz] - [sʌnz] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,

Many	kings	'	sons	came	and	tried	to	get	through	the	hedge	of	thorns	,
许多	国王	-	儿子们	来了	和	尝试	到	得到	通过	这	对冲	的	荆棘	,

许多国王的儿子前来，试图穿过荆棘篱笆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

but	this	they	could	not	do	.
但	这	他们	可以	不是	做	.

但他们做不到这一点。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hændz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [fæst] .

The	sharp	thorns	seemed	to	have	hands	which	held	the	young	men	fast	.
这	锋利的	荆棘	似乎	到	有	双手	哪个	握住	这	年轻的	男人	快速地	.

那些尖锐的荆棘仿佛长着手，牢牢地抓住了这些年轻人。

['æftər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kɪŋdəm] .

After	many	,	many	years	a	prince	came	from	a	far	-	off	kingdom	.
后	许多	,	许多	年	一个	王子	来了	从	一个	远的	-	离开	王国	.

经过许多许多年，一位王子从遥远的王国来到这里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

He	heard	the	story	of	the	castle	and	its	sleeping	beauty	.
他	听到	这	故事	的	这	城堡	和	它是	睡眠	美丽	.

他听说了城堡和睡美人的故事。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn] [bʊʃɪz] .

He	knew	what	danger	lay	in	the	great	hedge	of	thorn	bushes	.
他	知道	什么	危险	躺	在	这	伟大的	对冲	的	刺	灌木丛	.

他知道那道高高的荆棘篱笆里潜藏着怎样的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] .

But	the	young	prince	was	brave	,	and	he	was	not	to	be	turned	back	.
但	这	年轻的	王子	曾是	勇敢的	,	和	他	曾是	不是	到	是	转向	后退	.

但是这位年轻的王子很勇敢，他绝不回头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

"	I	am	not	afraid	.
"	我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪər] [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

I	will	go	out	and	see	this	beautiful	Briar	Rose	,	"	he	said	.
我	将要	去	出去	和	看	这	美丽的	荆棘	玫瑰	,	"	他	说	.

“我要出去看看这株美丽的野蔷薇，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [hæd; həd][dʒʌst] ['endɪd] .

It	happened	that	the	hundred	years	of	the	magic	spell	had	just	ended	.
它	发生	那	这	百	年	的	这	魔法	拼写	有	只是	结束	.

恰巧，持续一百年的魔法咒语刚刚结束。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

The	day	had	come	when	the	sleeping	princess	was	to	wake	up	again	.
这	天	有	来	什么时候	这	睡眠	公主	曾是	到	唤醒	向上	再次	.

沉睡的公主终于要醒来了。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ,

As	the	prince	came	to	the	hedge	of	thorn	bushes	,
作为	这	王子	来了	到	这	对冲	的	刺	灌木丛	,

王子来到荆棘丛前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [red] [ˈflaʊərz] .

it	was	in	full	bloom	and	covered	with	beautiful	red	flowers	.
它	曾是	在	满的	盛开	和	涵盖	和	美丽的	红色的	花朵	.

它正值盛花期，开满了美丽的红色花朵。

[ðer; ðər] , [θruː] [ðə; ði] [θɔːrn] [bʊʃɪz] , [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] .

There	,	through	the	thorn	bushes	,	lay	a	wide	road	.
那里	,	通过	这	刺	灌木丛	,	躺	一个	宽的	路	.

那里，穿过荆棘丛，有一条宽阔的道路。

[suːn] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Soon	the	prince	came	to	the	gates	of	the	castle	.
很快	这	王子	来了	到	这	大门	的	这	城堡	.

王子很快来到了城堡大门前。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	found	the	horses	and	dogs	lying	asleep	on	the	ground	.
他	成立	这	马匹	和	狗	说谎	睡着了	在	这	地面	.

他发现马和狗都躺在地上睡觉。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

The	doves	sat	on	the	roof	with	their	heads	under	their	wings	.
这	鸽子	卫星	在	这	屋顶	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	.

鸽子们栖息在屋顶上，把头藏在翅膀下面。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

He	went	into	the	castle	.
他	去	进入	这	城堡	.

他进了城堡。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [stɪl] [slept] .

Even	the	flies	on	the	wall	still	slept	.
甚至	这	苍蝇	在	这	墙	仍然	睡着了	.

就连墙上的苍蝇都还在睡觉。

[nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] [leɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
[lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

Near	the	throne	lay	the	king	and	queen	,	while	all	around	were	the	sleeping	lords	and	ladies	.
靠近	这	王座	躺	这	国王	和	女王	,	尽管	全部	大约	是	这	睡眠	领主们	和	女士们	.

国王和王后躺在王座附近，周围都是熟睡的贵族和贵妇。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

The	whole	castle	was	so	still	that	he	could	hear	his	heart	beat	.
这	所有的	城堡	曾是	所以	仍然	那	他	可以	听到	他的	心	打	.

整个城堡静得出奇，他甚至能听到自己的心跳声。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] .

The	prince	went	on	from	room	to	room	until	he	came	to	the	old	tower	.
这	王子	去	在	从	房间	到	房间	直到	他	来了	到	这	老的	塔	.

王子挨个房间走了一遍，直到来到那座古老的塔楼。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

Going	up	the	winding	stair	he	saw	the	little	door	.
去	向上	这	绕线	楼梯	他	锯	这	小的	门	.

沿着蜿蜒的楼梯上去，他看到了那扇小门。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .

A	rusty	key	was	in	the	lock	,	and	the	door	was	half	open	.
一个	生锈的	钥匙	曾是	在	这	锁	,	和	这	门	曾是	一半	打开	.

锁里插着一把生锈的钥匙，门半开着。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] .

There	before	him	lay	the	sleeping	princess	.
那里	前	他	躺	这	睡眠	公主	.

他面前躺着的，正是沉睡的公主。

[ðə; ði] [prɪns] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

The	prince	bent	down	and	gave	her	a	kiss	.
这	王子	弯曲	向下	和	给予	她	一个	吻	.

王子弯下腰，吻了她一下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

As	he	did	so	the	sleeping	beauty	opened	her	eyes	.
作为	他	做过	所以	这	睡眠	美丽	打开	她	眼睛	.

就在这时，睡美人睁开了眼睛。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] [ə'woʊk] .

With	her	the	whole	castle	awoke	.
和	她	这	所有的	城堡	醒来	.

随着她的到来，整座城堡都苏醒了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

The	king	waked	up	,	and	the	queen	,	and	all	the	lords	and	ladies	.
这	国王	醒来	向上	,	和	这	女王	,	和	全部	这	领主们	和	女士们	.

国王醒了，王后也醒了，所有的大人和贵妇们也都醒了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] .

The	horses	in	the	stable	stood	up	and	shook	themselves	.
这	马匹	在	这	稳定的	站立	向上	和	摇晃	他们自己	.

马厩里的马站了起来，抖了抖身子。

[ðə; ði][dɔːgz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər][teɪlz] .

The	dogs	jumped	about	and	wagged	their	tails	.
这	狗	跳了起来	关于	和	摇晃	他们的	尾巴	.

狗狗们蹦蹦跳跳，摇着尾巴。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

The	doves	on	the	roof	lifted	their	heads	and	flew	into	the	fields	.
这	鸽子	在	这	屋顶	抬起	他们的	头部	和	飞翔	进入	这	字段	.

屋顶上的鸽子抬起头，飞向田野。

[ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌz] .

The	flies	on	the	wall	began	to	buzz	.
这	苍蝇	在	这	墙	开始	到	嗡嗡声	.

墙上的苍蝇开始嗡嗡叫。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] .

The	fire	in	the	kitchen	began	to	burn	.
这	火	在	这	厨房	开始	到	烧伤	.

厨房里的火开始燃烧起来。

[ðə; ði] [miːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊst] .

The	meat	began	to	roast	.
这	肉	开始	到	烤	.

肉开始烤了起来。

[ðə; ði] [kʊk] [bɑːkst][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ɔːf] ['kraɪɪŋ] .

The	cook	boxed	the	ears	of	the	kitchen	boy	,	so	that	he	ran	off	crying	.
这	厨师	盒装	这	耳朵	的	这	厨房	男生	,	所以	那	他	跑	离开	哭泣	.

厨子打了厨房小弟的耳朵，小弟哭着跑开了。

[ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [ə'weɪ] .

The	hedge	of	thorn	bushes	around	the	castle	dried	up	and	blew	away	.
这	对冲	的	刺	灌木丛	大约	这	城堡	干燥	向上	和	吹	离开	.

城堡周围的荆棘丛篱笆枯萎了，被风吹走了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] .

Then	the	prince	married	the	beautiful	princess	,	and	they	lived	happily	ever	after	.
然后	这	王子	已婚	这	美丽的	公主	,	和	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.

后来，王子娶了美丽的公主，从此他们过上了幸福的生活。

['wɪljəm] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [grim]

WILLIAM	AND	JACOB	GRIMM
威廉	和	雅各布	格林

威廉和雅各布·格林

[ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l]

ALL	THINGS	BEAUTIFUL
全部	事物	美丽的

一切美好的事物

[ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

All	things	bright	and	beautiful	,
全部	事物	明亮的	和	美丽的	,

所有美好明亮的事物，

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

All	creatures	great	and	small	,
全部	生物	伟大的	和	小的	,

所有生物，无论大小，

[ɔːl] [θɪŋz] [waɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,

All	things	wise	and	wonderful	,
全部	事物	明智的	和	精彩的	,

一切智慧而美好的事物，

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

The	Lord	God	made	them	all	.
这	主	上帝	制成	他们	全部	.

上帝创造了他们。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] ['əupənz] ,

Each	little	flower	that	opens	,
每个	小的	花	那	打开	,

每一朵盛开的小花，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] ,

Each	little	bird	that	sings	,
每个	小的	鸟	那	唱歌	,

每只歌唱的小鸟，

[hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] ,

He	made	their	glowing	colors	,
他	制成	他们的	发光	颜色	,

他使它们呈现出绚丽的色彩，

[hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər]['taɪni] [wɪŋz] .

He	made	their	tiny	wings	.
他	制成	他们的	微小的	翅膀	.

他为它们做了小小的翅膀。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	cold	wind	in	the	winter	,
这	寒冷的	风	在	这	冬天	,

冬天的寒风

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [sʌn] ,

The	pleasant	summer	sun	,
这	令人愉快的	夏天	太阳	,

宜人的夏日阳光，

[ðə; ði] [raɪp] [fruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	ripe	fruits	in	the	garden	,
这	成熟	水果	在	这	花园	,

花园里成熟的果实，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

He	made	them	every	one	.
他	制成	他们	每一个	一	.

他把它们全都做了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

He	gave	us	eyes	to	see	them	,
他	给予	我们	眼睛	到	看	他们	,

他赐予我们双眼去看清这一切。

[ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [tel]

And	lips	that	we	might	tell
和	嘴唇	那	我们	可能	告诉

还有我们或许会说的嘴唇

[haʊ] [greɪt] [ɪz] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] ,

How	great	is	God	Almighty	,
如何	伟大的	是	上帝	全能者	,

全能的上帝何等伟大!

[huː] [hæθ] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

Who	hath	made	all	things	well	.
WHO	有	制成	全部	事物	出色地	.

祂使万物美好。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[siː] . [ef] . [ˌælɪg'zændər]

C	.	F	.	ALEXANDER
C	.	F	.	亚历山大

CF 亚历山大

[ðə; ði] ['beɪkər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] — [aɪ]

THE	BAKER	BOYS	AND	THE	BEES	—	I
这	面包师	男孩们	和	这	蜜蜂	—	我

面包师男孩和蜜蜂——我

['trʌb(ə)l] ['ændərˌnɑːx] ['gɑːrdɪd]

trouble	Andernach	guarded
麻烦	安德纳赫	守卫

安德纳赫守卫着麻烦

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['meni] ['sɪtiz] [hæd; həd] [greɪt] [stoʊn] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Long	years	ago	many	cities	had	great	stone	walls	around	them	.
长的	年	前	许多	城市	有	伟大的	石头	墙壁	大约	他们	.

很久以前，许多城市都建有高大的石墙。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['enəmi] ,

The	walls	were	built	to	keep	out	enemies	,
这	墙壁	是	建造	到	保持	出去	敌人	,

修建城墙是为了抵御敌人。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ['sɪtiz] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	in	those	old	days	cities	often	went	to	war	with	one	another	.
为了	在	那些	老的	天	城市	经常	去	到	战争	和	一	其他	.

因为在古代，城市之间经常发生战争。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ændərˌnɑːx] [hæd; həd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [wɔːlz] .

The	city	of	Andernach	had	around	it	one	of	these	great	walls	.
这	城市	的	安德纳赫	有	大约	它	一	的	这些	伟大的	墙壁	.

安德纳赫城周围环绕着这样一道高大的城墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

There	was	only	one	gateway	into	the	city	,	and	this	gateway	was	guarded	by
那里	曾是	仅有的	一	网关	进入	这	城市	,	和	这	网关	曾是	守卫	经过

[strɔːŋ] ['aɪərn] [dɔːz] .

strong	iron	doors	.
强的	铁	门	.

城里只有一个入口，而且这个入口由坚固的铁门把守。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['geɪtkiːpər] , [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt]

Just	behind	the	doors	lived	a	gatekeeper	,	who	did	nothing	but	open	and	shut
只是	在后面	这	门	居住地	一个	守门人	,	WHO	做过	没有什么	但	打开	和	关闭

[ðə; ði] [geɪts] .

the	gates	.
这	大门	.

大门后面住着一个守门人，他除了开关大门什么也不做。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wel] .

He	watched	them	well	.
他	观看	他们	出色地	.

他观察得很仔细。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

No	one	could	come	in	who	was	not	friendly	to	the	city	.
不	一	可以	来	在	WHO	曾是	不是	友好的	到	这	城市	.

任何对这座城市不友好的人都不能进来。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['oʊpənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

The	gates	were	not	opened	very	often	.
这	大门	是	不是	打开	非常	经常	.

大门并不经常打开。

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['oʊpənd] [æt; ət][ɔːl] .

Some	days	they	were	not	opened	at	all	.
一些	天	他们	是	不是	打开	在	全部	.

有些日子它们根本就没开门。

[soʊ][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sper] [taɪm] .

So	the	gatekeeper	had	much	spare	time	.
所以	这	守门人	有	很多	空闲的	时间	.

所以守门人有很多空闲时间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌni] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	I	am	very	fond	of	honey	,	"	thought	he	.
"	我	是	非常	喜爱	的	蜂蜜	,	"	想法	他	.

“我非常喜欢蜂蜜，”他心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [haɪvz] [ʌv; əv] [biːz] .

"	I	think	I	will	buy	a	few	hives	of	bees	.
"	我	思考	我	将要	买	一个	很少	麻疹	的	蜜蜂	.

“我想我会买几箱蜜蜂。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] [haɪvz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

I	can	place	the	hives	on	the	top	of	the	wall	.
我	能	地方	这	麻疹	在	这	顶部	的	这	墙	.

我可以把蜂箱放在墙顶上。

[ðer; ðər]['noʊbɑːdi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

There	nobody	will	trouble	them	.
那里	无人	将要	麻烦	他们	.

在那里不会有人打扰他们。

" [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['biːˌhaɪvz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

"	Soon	there	were	rows	of	beehives	on	the	top	of	the	wall	over	the	gate	.
"	很快	那里	是	行	的	蜂箱	在	这	顶部	的	这	墙	超过	这	门	.

“很快，大门上方的墙顶上就出现了一排排的蜂箱。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɔːld] ['sɪti] , [neɪmd] ['lɪnts] .

It	happened	that	,	not	far	away	,	there	was	another	walled	city	,	named	Lintz	.
它	发生	那	,	不是	远的	离开	,	那里	曾是	其他	有围墙的	城市	,	命名	林茨	.

碰巧的是，不远处还有一座名为林茨的城墙环绕的城市。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪnts] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ændərˌnɑːx] .

The	people	of	Lintz	were	the	enemies	of	the	people	of	Andernach	.
这	人们	的	林茨	是	这	敌人	的	这	人们	的	安德纳赫	.

林茨人与安德纳赫人是仇敌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

They	were	always	watching	each	other	,	and	fought	when	they	could	get	a	chance	.
他们	是	总是	观看	每个	其他	,	和	战斗	什么时候	他们	可以	得到	一个	机会	.

他们总是互相监视，一有机会就打起来。

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪnts] [plænd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ændərˌnɑːx]

Now	the	people	of	Lintz	planned	to	attack	and	capture	the	city	of	Andernach	.
现在	这	人们	的	林茨	计划	到	攻击	和	捕获	这	城市	的	安德纳赫	.

:
.

现在，林茨人计划进攻并占领安德纳赫城。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər]['waɪzɪst] [men] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

They	called	their	wisest	men	together	to	see	how	the	attack	should	be	made	.
他们	称为	他们的	最明智的	男人	一起	到	看	如何	这	攻击	应该	是	制成	.

他们召集了最有智慧的人，商讨如何发动进攻。

['meni] [plænz][wɜːr; wər] [tɔːkt] ['oʊvər] .

Many	plans	were	talked	over	.
许多	计划	是	谈话	超过	.

我们讨论了很多方案。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][oʊld][mæn] [sed] , " [men] [ʌv; əv] ['lɪnts] ,

At	length	an	old	man	said	,	"	Men	of	Lintz	,
在	长度	一个	老的	男人	说	,	"	男人	的	林茨	,

最后，一位老人说道：“林茨的人们，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ændərˌnɑːx] [ɑːr; ər] ['leɪzi] .

you	know	that	the	men	of	Andernach	are	lazy	.
你	知道	那	这	男人	的	安德纳赫	是	懒惰的	.

你知道安德纳赫的男人都很懒惰。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [laɪ] [leɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] .

They	like	to	lie	late	in	their	beds	.
他们	喜欢	到	说谎	晚的	在	他们的	床	.

他们喜欢睡到很晚。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,

If	we	attack	the	city	at	sunrise	,
如果	我们	攻击	这	城市	在	日出	,

如果我们趁日出时进攻这座城市，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæptʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən] .

we	shall	capture	it	before	they	can	get	their	eyes	open	.
我们	将	捕获	它	前	他们	能	得到	他们的	眼睛	打开	.

我们会在他们睁开眼睛之前抓住它。

" [ðɪs] [plæn] [siːmd] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪnts] ,

"	This	plan	seemed	wise	to	the	people	of	Lintz	,
"	这	计划	似乎	明智的	到	这	人们	的	林茨	,

“林茨的居民认为这个计划很明智。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈændərˌnɑːx] .

and	in	army	was	soon	ready	to	march	against	the	city	of	Andernach	.
和	在	军队	曾是	很快	准备好	到	行进	反对	这	城市	的	安德纳赫	.

军队很快就做好了向安德纳赫城进军的准备。

[wʌn] [dɑːrk] [naɪt] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [krept] [ˈsɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪti] .

One	dark	night	the	army	crept	softly	toward	the	walls	of	the	sleeping	city	.
一	黑暗的	夜晚	这	军队	悄悄地爬	轻轻	朝向	这	墙壁	的	这	睡眠	城市	.

在一个漆黑的夜晚，军队悄悄地向沉睡的城市城墙逼近。

[ðə; ði] [ˈbeɪkər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] — [iː]

THE	BAKER	BOYS	AND	THE	BEES	—	II
这	面包师	男孩们	和	这	蜜蜂	—	二

面包师兄弟和蜜蜂——第二部

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [roʊz] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈændərˌnɑːx] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbeɪkərz] .

The	only	people	who	rose	early	in	Andernach	were	the	bakers	.
这	仅有的	人们	WHO	玫瑰	早期的	在	安德纳赫	是	这	面包师	.

在安德纳赫，唯一早起的人是面包师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [freʃ] [bred] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

They	had	to	have	fresh	bread	ready	for	breakfast	.
他们	有	到	有	新鲜的	面包	准备好	为了	早餐	.

他们必须准备好新鲜出炉的面包作为早餐。

['æftər] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['beɪkərz] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [næp] ,

After	their	work	was	done	the	bakers	used	to	have	a	morning	nap	,
后	他们的	工作	曾是	完毕	这	面包师	用过的	到	有	一个	早晨	午睡	,

面包师们工作结束后，通常会睡个午觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkər] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

but	the	baker	boys	had	to	stay	awake	and	watch	the	loaves	of	bread	.
但	这	面包师	男孩们	有	到	停留	醒	和	手表	这	面包	的	面包	.

但面包师傅们必须保持清醒，看守面包。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] , [neɪmd] [hænz] [ænd; ənd] [frɪts] , [wɜːr; wər] [fæst] [frendz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Two	of	these	boys	,	named	Hans	and	Fritz	,	were	fast	friends	and	were
二	的	这些	男孩们	,	命名	汉斯	和	弗里茨	,	是	快速地	朋友们	和	是

['ɔːlweɪz] [təˈgeðər] .

always	together	.
总是	一起	.

这两个男孩，汉斯和弗里茨，是形影不离的好朋友。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [hænz] [sed] [tuː; tə] [frɪts] ,

One	morning	,	just	at	sunrise	,	Hans	said	to	Fritz	,
一	早晨	,	只是	在	日出	,	汉斯	说	到	弗里茨	,

一天早晨，太阳刚升起，汉斯就对弗里茨说：

" [let] [ˌjuː 'es] [kriːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtˌkiːpərz] [haʊs] .

"	Let	us	creep	upon	the	wall	over	the	gatekeeper's	house	.
"	让	我们	潜行者	之上	这	墙	超过	这	守门人的	房子	.

“让我们爬上守门人房子的墙吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['hʌni] .

I	think	we	can	find	some	honey	.
我	思考	我们	能	寻找	一些	蜂蜜	.

我想我们应该能找到一些蜂蜜。

[ðə; ði][oʊld] ['geɪtkiːpər] [ɪz] [ə'sliːp] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

The	old	gatekeeper	is	asleep	;	he	will	not	hear	us	.
这	老的	守门人	是	睡着了	;	他	将要	不是	听到	我们	.

老门卫睡着了，他听不到我们说话。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	The	two	boys	crept	softly	up	the	stairs	.
"	这	二	男孩们	悄悄地爬	轻轻	向上	这	楼梯	.

两个男孩蹑手蹑脚地走上楼梯。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

They	soon	reached	the	top	of	the	wall	.
他们	很快	达到	这	顶部	的	这	墙	.

他们很快就到达了墙顶。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? " ['wɪspəd] [frɪts] .

"	Did	you	hear	that	noise	?	"	whispered	Fritz	.
"	做过	你	听到	那	噪音	?	"	低声说道	弗里茨	.

“你听到那个声音了吗？”弗里茨低声问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][oʊld] ['geɪtkiːpər] , " [sed] [hænz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	it	must	be	the	old	gatekeeper	,	"	said	Hans	,	in	a	low	voice	.
"	是的	,	它	必须	是	这	老的	守门人	,	"	说	汉斯	,	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，一定是那个老门卫，”汉斯低声说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [frɪts] .

"	No	,	it	seems	to	come	from	over	the	wall	,	"	said	Fritz	.
"	不	,	它	似乎	到	来	从	超过	这	墙	,	"	说	弗里茨	.

“不，声音好像是从墙那边传过来的，”弗里茨说。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kerfəli] [lʊkt] ['oʊvər] .

The	two	boys	crawled	to	the	edge	of	the	wall	and	carefully	looked	over	.
这	二	男孩们	爬行	到	这	边缘	的	这	墙	和	小心	看起来	超过	.

两个男孩爬到墙边，小心翼翼地向外望去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['lɪnts] .

There	stood	the	army	of	Lintz	.
那里	站立	这	军队	的	林茨	.

林茨的军队就站在那里。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	ladder	was	placed	against	the	wall	.
一个	梯子	曾是	放置	反对	这	墙	.

一架梯子靠墙放置。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [suːn] [maʊnt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

The	soldiers	would	soon	mount	over	the	gate	into	the	city	.
这	士兵	会	很快	山	超过	这	门	进入	这	城市	.

士兵们很快就会翻过城门进入城内。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

There	was	no	time	to	wake	the	people	.
那里	曾是	不	时间	到	唤醒	这	人们	.

没有时间叫醒民众。

[wʌt] [kʊd; kəd] [tuː] [bɔɪz] [duː] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːrmi] ?

What	could	two	boys	do	against	an	army	?
什么	可以	二	男孩们	做	反对	一个	军队	?

两个男孩能对抗一支军队吗?

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frɪts] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] .

In	an	instant	Fritz	thought	of	the	beehives	.
在	一个	立即的	弗里茨	想法	的	这	蜂箱	.

弗里茨瞬间想到了蜂箱。

[ɑː] , [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] !

Ah	,	the	bees	were	awake	if	the	people	were	not	!
啊	,	这	蜜蜂	是	醒	如果	这	人们	是	不是	!

啊，如果人们还没睡，蜜蜂就已经醒了!

[iːtʃ] [bɔɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [haɪv] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Each	boy	seized	a	hive	and	bore	it	carefully	to	the	edge	of	the	wall	.
每个	男生	查获	一个	蜂巢	和	钻孔	它	小心	到	这	边缘	的	这	墙	.

每个男孩都抓起一个蜂箱，小心翼翼地搬到墙边。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊʃ] [daʊn] ['tʌmbld] [haɪvz] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [biːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Then	with	a	strong	push	down	tumbled	hives	,	honey	,	and	bees	upon	the	heads	of	the	enemy	.
然后	和	一个	强的	推	向下	翻滚	麻疹	,	蜂蜜	,	和	蜜蜂	之上	这	头部	的	这	敌人	.

然后，随着一声巨响，蜂箱、蜂蜜和蜜蜂纷纷倒下，砸在敌人的头上。

[sʌtʃ] ['bʌzɪŋ] , [sʌtʃ] ['stɪŋɪŋ] , [sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ə'roʊz] !

Such	buzzing	,	such	stinging	,	such	shouting	as	arose	!
这样的	嗡嗡声	,	这样的	刺痛	,	这样的	喊叫	作为	出现	!

如此嗡嗡作响，如此刺耳，如此喧闹!

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

The	boys	ran	down	the	stairs	to	the	city	hall	.
这	男孩们	跑	向下	这	楼梯	到	这	城市	大厅	.

男孩们跑下楼梯，来到市政厅。

[ðə; ði][oʊld] [bel] ['rɪŋər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] .

The	old	bell	ringer	was	aroused	by	the	cries	.
这	老的	钟	铃声	曾是	被唤醒	经过	这	哭泣	.

老钟楼敲钟人被叫喊声惊醒。

[suːn] [ðə; ði][waɪld] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ændərˌnɑːx] .

Soon	the	wild	clang	of	the	bell	awoke	the	people	of	Andernach	.
很快	这	荒野	铿	的	这	钟	醒来	这	人们	的	安德纳赫	.

很快，一阵刺耳的钟声惊醒了安德纳赫的居民。

[ɑːrmd] [men] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] .

Armed	men	ran	to	the	city	gate	,	but	the	bees	had	done	their	work	well	.
武装	男人	跑	到	这	城市	门	,	但	这	蜜蜂	有	完毕	他们的	工作	出色地	.

武装人员冲向城门，但蜜蜂已经出色地完成了它们的使命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] .

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**soldiers**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	士兵	.

根本不需要士兵。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['lɪnts] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

The	**army**	**of**	**Lintz**	**was**	**running**	**away**	**.**
这	军队	的	林茨	曾是	跑步	离开	.

林茨的军队溃逃了。

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ændərˌnɑːx] [pleɪst] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['beɪkər]

Over	**the**	**great**	**gate**	**the**	**people**	**of**	**Andernach**	**placed**	**a**	**statue**	**of**	**the**	**two**	**baker**
超过	这	伟大的	门	这	人们	的	安德纳赫	放置	一个	雕像	的	这	二	面包师

[bɔɪz] [huːz] [kwɪk] [wɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] .

boys	**whose**	**quick**	**wit**	**had**	**saved**	**the**	**city**	**.**
男孩们	谁	快的	有	有	已保存	这	城市	.

安德纳赫的人民在城门上方竖立了一座雕像，纪念那两个凭借机智拯救了这座城市的面包师男孩。

['dʒɜːrmən][foʊk] [teɪl]

German	**Folk**	**Tale**
德语	民间	故事

德国民间故事

['fɔːlɪŋ] [snoʊ]

FALLING	**SNOW**
坠落	雪

飘落的雪花

[siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['snəufleiks]

See	**the**	**pretty**	**snowflakes**
看	这	漂亮的	雪花

看，这些美丽的雪花！

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

Falling	**from**	**the**	**sky**	**;**
坠落	从	这	天空	;

从天而降；

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['haustɔp]

On	**the**	**wall**	**and**	**housetops**
在	这	墙	和	屋顶

在墙上和屋顶上

[sɔːft] [ænd; ənd] [θɪk] [ðeɪ] [laɪ] .

Soft	**and**	**thick**	**they**	**lie**	**.**
柔软的	和	厚的	他们	说谎	.

它们柔软而厚实地铺在地上。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

On	**the**	**window**	**ledges**	**,**
在	这	窗户	壁架	,

在窗台上，

[ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ber] ;

On	**the**	**branches**	**bare**	**;**
在	这	分支	裸	;

光秃秃的树枝上；

[naʊ] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] ['gæðər] ,

Now	**how**	**fast**	**they**	**gather**	**,**
现在	如何	快速地	他们	收集	,

现在他们聚集得真快！

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] .
Filling all the air .
填充 全部 这 空气 .

充满所有空气。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Look into the garden ,
看 进入 这 花园 ,

看看花园，

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] ;
Where the grass was green ;
在哪里 这 草 曾是 绿色的 ;

草木翠绿的地方；

['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['snəufleiks] ,
Covered by the snowflakes ,
涵盖 经过 这 雪花 ,

被雪花覆盖，

[nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ɪz] [siːn] .
Not a blade is seen .
不是 一个 刀刃 是 已见 .

看不到刀刃。

[naʊ] [ðə; ði] [ber] [blæk] [bʊʃɪz]
Now the bare black bushes
现在 这 裸 黑色的 灌木丛

现在只剩下光秃秃的黑色灌木丛了

[ɔːl] [lʊk] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] ,
All look soft and white ,
全部 看 柔软的 和 白色的 ,

它们看起来都很柔和洁白。

['evri] [twɪg] [ɪz] ['leɪdn] , —
Every twig is laden , —
每一个 枝条 是 满载 , —

每根树枝都承载着重物，——

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !
What a pretty sight !
什么 一个 漂亮的 视线 !

多么美丽的景色!

[ə'nɑːnɪməs]
ANONYMOUS
匿名的

匿名的

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz]
LITTLE GOODY TWO SHOES
小的 好东西 二 鞋

小好鞋

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [tuː] [ʃuːz] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] .
All the world must know that Two Shoes was not her real name .
全部 这 世界 必须 知道 那 二 鞋 曾是 不是 她 真实的 姓名 .

全世界都应该知道，“两只鞋”并不是她的真名。

[noʊ] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['miːnˌwɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]

No	;	her	father's	name	was	Meanwell	,	and	he	was	for	many	years	a
不	;	她	父亲的	姓名	曾是	明威	,	和	他	曾是	为了	许多	年	一个

[wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər] .

well	-	to	-	do	farmer	.
出色地	-	到	-	做	农民	.

不，她父亲名叫米恩韦尔，多年来一直是一位富裕的农民。

[waɪl] ['mɑːrdʒəri] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm]) [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr; hər]

While	Margery	(	for	that	was	her	real	name	)	was	yet	a	little	girl	her
尽管	玛格丽	(	为了	那	曾是	她	真实的	姓名	)	曾是	然而	一个	小的	女孩	她

['fɑːðər] [bɪ'keɪm] ['veri] [pʊr] .

father	became	very	poor	.
父亲	成为	非常	贫穷的	.

玛格丽（这是她的真名）还是个小女孩的时候，她的父亲变得非常贫穷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][ænd; ənd]['mɑːrdʒəriz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri]

He	was	so	poor	that	at	last	he	and	Margery's	mother	and	Margery
他	曾是	所以	贫穷的	那	在	最后的	他	和	玛格丽的	母亲	和	玛格丽

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

and	her	little	brother	were	all	turned	out	of	doors	.
和	她	小的	兄弟	是	全部	转向	出去	的	门	.

他穷得连玛格丽的母亲、玛格丽和她的小弟弟都被迫流落街头。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

They	did	not	have	a	roof	to	cover	their	heads	.
他们	做过	不是	有	一个	屋顶	到	覆盖	他们的	头部	.

他们没有遮风挡雨的地方。

['mɑːrdʒəriz] ['fɑːðər] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][daɪd] ,

Margery's	father	felt	so	unhappy	that	at	last	he	died	,
玛格丽的	父亲	毛毡	所以	不开心	那	在	最后的	他	死亡	,

玛格丽的父亲非常不快乐，最终去世了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɑːrdʒəriz] ['mʌðər] [daɪd] , [tuː] .

and	only	a	few	days	later	Margery's	mother	died	,	too	.
和	仅有的	一个	很少	天	之后	玛格丽的	母亲	死亡	,	也	.

几天后，玛格丽的母亲也去世了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] .

Poor	little	Margery	and	her	brother	were	left	alone	in	the	wide	world	.
贫穷的	小的	玛格丽	和	她	兄弟	是	左边	独自的	在	这	宽的	世界	.

可怜的小玛格丽和她的弟弟被孤零零地留在了茫茫人海中。

[ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðem; ðəm] ,

Their	sorrow	would	have	made	you	pity	them	,
他们的	悲哀	会	有	制成	你	遗憾	他们	,

他们的悲伤会让你同情他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

but	it	would	have	done	your	heart	good	to	see	how	fond	they	were	of
但	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	看	如何	喜爱	他们	是	的

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

但如果你看到他们彼此有多么喜爱对方，你的心情一定会很好。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] [hænd][ɪn][hænd] ,

They	always	went	about	hand	in	hand	,
他们	总是	去	关于	手	在	手	,

他们总是形影不离，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	when	you	saw	one	you	were	sure	to	see	the	other	.
和	什么时候	你	锯	一	你	是	当然	到	看	这	其他	.

当你看到其中一个时，你肯定也会看到另一个。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Look	at	them	in	the	picture	.
看	在	他们	在	这	图片	.

看看图片里的他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['rægɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['tɑːmi] [hæd; həd] [tuː] [ʃuːz] , ['mɑːrdʒəri]

They	were	both	very	ragged	,	and	though	Tommy	had	two	shoes	,	Margery
他们	是	两个都	非常	破烂不堪	,	和	尽管	汤米	有	二	鞋	,	玛格丽

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .

had	but	one	.
有	但	一	.

他们俩都衣衫褴褛，汤米有两只鞋，而玛格丽只有一只鞋。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [geɪv]

They	had	nothing	,	poor	little	things	,	to	live	upon	but	what	kind	people	gave
他们	有	没有什么	,	贫穷的	小的	事物	,	到	居住	之上	但	什么	种类	人们	给予

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

可怜的小家伙们一无所有，只能依靠好心人施舍的生活。

[iːtʃ] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːrn][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪr] .

Each	night	they	lay	on	the	hay	in	just	such	a	barn	as	you	see	here	.
每个	夜晚	他们	躺	在	这	干草	在	只是	这样的	一个	谷仓	作为	你	看	这里	.

每天晚上，他们都躺在像这样的谷仓里的干草上。

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] — [iː]

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	—	II
小的	好东西	二	鞋	—	二

小乖乖两鞋—II

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri]

Mr	.	Smith	was	a	very	good	man	who	lived	in	the	town	where	little	Margery
先生	.	史密斯	曾是	一个	非常	好的	男人	WHO	居住地	在	这	镇	在哪里	小的	玛格丽

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

and	Tommy	were	born	.
和	汤米	是	出生	.

史密斯先生是个非常好的人，他住在小玛格丽和汤米出生的那个镇上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Although	he	was	a	poor	man	,	he	took	the	children	home	to	live	with
虽然	他	曾是	一个	贫穷的	男人	,	他	采取	这	孩子们	家	到	居住	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然他很穷，但他还是把孩子们带回家一起生活。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [fuːd] [nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

"	They	shall	not	want	for	food	nor	for	a	bed	to	sleep	in	while	I	live	,
"	他们	将	不是	想	为了	食物	也不	为了	一个	床	到	睡觉	在	尽管	我	居住	,

“只要我活着，他们就必不缺乏食物和睡觉的地方。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .

Mr	.	Smith	had	a	friend	who	was	a	very	wealthy	man	.
先生	.	史密斯	有	一个	朋友	WHO	曾是	一个	非常	富裕	男人	.

史密斯先生有个朋友，是个非常富有的人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

When	he	heard	the	story	about	Margery	and	Tommy	,
什么时候	他	听到	这	故事	关于	玛格丽	和	汤米	,

当他听到玛格丽和汤米的故事时，

[ðɪs] [mæn] [geɪv] ['mɪstər] . [smɪθ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv]

this	man	gave	Mr	.	Smith	some	money	to	buy	little	Margery	a	new	pair	of
这	男人	给予	先生	.	史密斯	一些	钱	到	买	小的	玛格丽	一个	新的	一对	的

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

shoes	and	Tommy	a	new	suit	of	clothes	.
鞋	和	汤米	一个	新的	套装	的	衣服	.

这个人给了史密斯先生一些钱，让他给小玛格丽买一双新鞋，给汤米买一套新衣服。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['tɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] ?

Can	you	see	Tommy	in	the	picture	wearing	his	new	clothes	?
能	你	看	汤米	在	这	图片	穿着	他的	新的	衣服	?

你能看到照片里穿着新衣服的汤米吗?

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəriz] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd]

The	gentleman	who	had	given	the	money	for	Margery's	new	shoes	and
这	绅士	WHO	有	给定	这	钱	为了	玛格丽的	新的	鞋	和

['tɑːmiːz] [nuː] [kloʊðz] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Tommy's	new	clothes	wished	to	take	Tommy	with	him	to	London	to	make	a
汤米的	新的	衣服	希望	到	拿	汤米	和	他	到	伦敦	到	制作	一个

['seɪlər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sailor	of	him	.
水手	的	他	.

那位捐钱给玛格丽买新鞋、给汤米买新衣服的先生，想带汤米去伦敦当水手。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [tuː; tə][goʊ] , [bəuθ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

When	the	time	came	for	Tommy	to	go	,	both	children	began	to	cry	.
什么时候	这	时间	来了	为了	汤米	到	去	,	两个都	孩子们	开始	到	哭	.

当汤米要离开的时候，两个孩子都哭了起来。

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

They	kissed	each	other	a	hundred	times	.
他们	亲吻	每个	其他	一个	百	时代	.

他们亲吻了上百次。

[æt; ət][læst] ['tɑːmi] [waɪpt] [ə'weɪ] ['mɑːrdʒəriz] [terz] [ænd; ənd] [sed] :

At	last	Tommy	wiped	away	Margery's	tears	and	said	:
在	最后的	汤米	擦拭	离开	玛格丽的	眼泪	和	说	:

最后，汤米擦干了玛格丽的眼泪，说道：

" [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	Don't	cry	,	little	sister	,
"	不	哭	,	小的	姐姐	,

“别哭，妹妹。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd]

for	I	will	come	home	to	you	again	and	bring	you	beautiful	clothes	and
为了	我	将要	来	家	到	你	再次	和	带来	你	美丽的	衣服	和

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much	money	.
很多	钱	.

因为我还会回到你身边，给你带去漂亮的衣服和许多钱财。

" [ðæt] [naɪt] ['mɑːrdʒəri] [went] [tuː; tə] [bed] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	That	night	Margery	went	to	bed	weeping	for	her	dear	little	brother	.
"	那	夜晚	玛格丽	去	到	床	哭泣	为了	她	亲爱的	小的	兄弟	.

“那天晚上，玛格丽哭着上床睡觉，想念她亲爱的弟弟。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['pɑːrtɪd] .

It	was	the	first	time	they	had	ever	been	parted	.
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	到过	分手了	.

这是他们第一次分离。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒəriz] [nuː] [ʃuːz] .

The	next	morning	the	shoemaker	came	in	with	Margery's	new	shoes	.
这	下一个	早晨	这	鞋匠	来了	在	和	玛格丽的	新的	鞋	.

第二天早上，鞋匠带着玛格丽的新鞋来了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɪn] [greɪt] [gliː] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['kraɪɪŋ] , " [tuː] [ʃuːz] ,

She	put	them	on	in	great	glee	and	ran	out	to	Mrs	.	Smith	crying	,	"	Two	shoes	,
她	放	他们	在	在	伟大的	高兴	和	跑	出去	到	太太	.	史密斯	哭泣	,	"	二	鞋	,

她兴高采烈地穿上鞋子，跑出去告诉史密斯太太：“两只鞋，

[tuː] [ʃuːz] .

two	shoes	.
二	鞋	.

两只鞋。

[siː] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] !

See	goody	two	shoes	!
看	好东西	二	鞋	!

瞧瞧这乖乖女！

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] ,

"	This	she	did	to	all	the	people	she	met	,
"	这	她	做过	到	全部	这	人们	她	遇见	,

她对所有遇到的人都这样做，

[soʊ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .

so	that	soon	she	was	known	far	and	wide	as	Goody	Two	Shoes	.
所以	那	很快	她	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	古迪	二	鞋	.

因此，她很快就以“乖乖女”的称号远近闻名。

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	—	III
小的	好东西	二	鞋	—	三、

小乖乖两鞋——III

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [sɔː] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] .

Dear	little	Margery	saw	how	good	and	wise	Mr	.	Smith	was	.
亲爱的	小的	玛格丽	锯	如何	好的	和	明智的	先生	.	史密斯	曾是	.

可爱的小玛格丽看到了史密斯先生是多么善良睿智。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [riːd] [soʊ] ['meni] [bʊks] .

She	thought	it	was	because	he	read	so	many	books	.
她	想法	它	曾是	因为	他	读	所以	许多	图书	.

她觉得是因为他读了很多书。

[suːn] ['mɑːrdʒəri] [wɪʃt] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

Soon	Margery	wished	,	above	all	things	,	to	learn	to	read	.
很快	玛格丽	希望	,	多于	全部	事物	,	到	学习	到	读	.

不久，玛格丽最渴望的就是学会阅读。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɔːroʊ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd]

She	would	borrow	books	from	the	school	children	and	sit	down	and	read
她	会	借	图书	从	这	学校	孩子们	和	坐	向下	和	读

[ænd; ənd] [riːd] .

and	read	.
和	读	.

她会向小学生借书，然后坐下来不停地读。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] .

Very	soon	she	could	read	better	than	any	of	her	playmates	.
非常	很快	她	可以	读	更好的	比	任何	的	她	玩伴	.

很快，她的阅读能力就超过了所有玩伴。

['mɑːrdʒəri] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kʊd; kəd] [riːd]

Margery	took	such	delight	in	her	books	that	she	wished	everybody	else	could	read
玛格丽	采取	这样的	喜	在	她	图书	那	她	希望	大家	别的	可以	读

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

玛格丽非常喜爱读书，她希望其他人也能读书。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

so	she	formed	this	plan	of	teaching	very	little	children	how	to	read	.
所以	她	形成	这	计划	的	教学	非常	小的	孩子们	如何	到	读	.

于是她制定了教小孩子识字的计划。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['letərz] [aʊt] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] .

First	,	she	made	letters	out	of	bits	of	wood	with	her	knife	.
第一的	,	她	制成	信件	出去	的	比特	的	木头	和	她	刀	.

首先，她用刀将木片切成字母。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] :

She	worked	and	worked	until	there	were	ten	sets	of	the	small	letters	:
她	工作	和	工作	直到	那里	是	十	套	的	这	小的	信件	:

她不停地工作，直到完成了十组小写字母：

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

a	b	c	d	e	f	g	h
一个	b	c	d	e	f	克	h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][ziː]

y	z
是	z

yz

[ænd; ənd][sɪks] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['letərz] :

and	six	sets	of	the	large	letters	:
和	六	套	的	这	大的	信件	:

以及六组大写字母：

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː]

A	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**	**H**	**I**	**J**	**K**	**L**	**M**	**N**	**O**	**P**	**Q**	**R**	**S**	**T**	**U**	**V**	**W**	**X**	**Y**	**Z**
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːts] [spel] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wʊd(ə)n] ['letərz] .

She	**then**	**made**	**the**	**little**	**tots**	**spell**	**words**	**with**	**her**	**wooden**	**letters**	**.**
她	然后	制成	这	小的	幼儿	拼写	字	和	她	木制的	信件	.

然后，她让小朋友们用她的木制字母拼写单词。

[teɪk] [ðə; ði][wɜːrd] " [plʌm] - ['pʊdɪŋ] " ([ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] !) ;

Take	**the**	**word**	**"**	**plum**	**-**	**pudding**	**"**	**(**	**and**	**who**	**can**	**think**	**of**	**a**	**better**	**one**	**!**	**)**	**;**
拿	这	单词	"	李子	-	布丁	"	(	和	WHO	能	思考	的	一个	更好的	一	!	)	;

以"李子布丁"这个词为例（还有谁能想到比这更好的词呢！）；

[ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [piː] , [ðə; ði][nekst][el] , [ðə; ði][nekst][juː] ,

the	**first**	**little**	**child**	**picked**	**up**	**the**	**letter**	**p**	**,**	**the**	**next**	**l**	**,**	**the**	**next**	**u**	**,**
这	第一的	小的	孩子	挑选	向上	这	信	p	,	这	下一个	我	,	这	下一个	你	,

第一个小孩拿起字母 p，第二个拿起字母 l，第三个拿起字母 u，

[ðə; ði][nekst][em] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd][wʌz; wəz] [speld] .

the	**next**	**m**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**	**until**	**the**	**whole**	**word**	**was**	**spelled**	**.**
这	下一个	米	,	和	所以	在	,	直到	这	所有的	单词	曾是	拼写	.

下一个 m，依此类推，直到整个单词拼写出来。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['letər] ,

If	**a**	**child**	**took**	**up**	**a**	**wrong**	**letter**	**,**
如果	一个	孩子	采取	向上	一个	错误的	信	,

如果孩子拿错了字母，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɔːr] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] .

he	**was**	**to**	**pay**	**a**	**fine**	**or**	**play**	**no**	**more**	**.**
他	曾是	到	支付	一个	美好的	或者	玩	不	更多的	.

他要么缴纳罚款，要么就别想再上场比赛了。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['letərz] , ['mɑːrdʒəri] [went] [ə'raʊnd]

Each	**morning**	**,**	**with**	**her**	**basket**	**full**	**of**	**wooden**	**letters**	**,**	**Margery**	**went**	**around**
每个	早晨	,	和	她	篮子	满的	的	木制的	信件	,	玛格丽	去	大约

[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

from	**house**	**to**	**house**	**.**
从	房子	到	房子	.

每天早上，玛格丽都会提着装满木制字母的篮子，挨家挨户地拜访。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [fæst] .

The	**little**	**children**	**learned**	**to**	**read**	**very**	**fast**	**.**
这	小的	孩子们	学习	到	读	非常	快速地	.

孩子们很快就学会了阅读。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['mɑːrdʒəri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæskɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?

Can	**you**	**see**	**Margery**	**with**	**her**	**basket**	**of**	**letters**	**in**	**this**	**picture**	**?**
能	你	看	玛格丽	和	她	篮子	的	信件	在	这	图片	?

你在这张照片里能看到玛格丽和她那篮信件吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['wɪlsənz] .

The	**first**	**house**	**she**	**came**	**to**	**was**	**Farmer**	**Wilson's**	**.**
这	第一的	房子	她	来了	到	曾是	农民	威尔逊的	.

她到的第一户人家是威尔逊农夫家。

[siː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

See	**,**	**here**	**it**	**is**	**.**
看	,	这里	它	是	.

看，就是这里。

['mɑːrdʒəri] [stɑːpt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Margery	**stopped**	**and**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**
玛格丽	停止	和	跑	向上	到	这	门	.

玛格丽停下脚步，跑到门口。

[tæp] , [tæp] , [tæp] .

Tap	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**.**
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	.

嗒，嗒，嗒。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

"	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**
"	WHO	是	那里	?	"

“谁在那里？”

" ['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['bɪli] . "

"	**Only**	**little**	**Goody**	**Two**	**Shoes**	**,**	**"**	**said**	**Margery**	**,**	**"**	**come**	**to**	**teach**	**Billy**	**.**	**"**
"	仅有的	小的	古迪	二	鞋	,	"	说	玛格丽	,	"	来	到	教	比利	.	"

“只有乖乖女，”玛格丽说，“来教比利。”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['gʊdi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**little**	**Goody**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**.**
"	是	那	你	,	小的	古迪	?	"	说	太太	.	威尔逊	.

“是你吗，小古迪？”威尔逊太太问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	我	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

" [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**Then**	**out**	**came**	**the**	**little**	**boy**	**.**
"	然后	出去	来了	这	小的	男生	.

然后小男孩就出来了。

" [haʊ] [duː] , ['duːdi] [tuː] [ʃuːz] , " [sed] [hiː; hi] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] .

"	**How**	**do**	**,**	**Doody**	**Two**	**Shoes**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**not**	**being**	**able**	**to**	**speak**	**plainly**	**.**
"	如何	做	,	杜迪	二	鞋	,	"	说	他	,	不是	存在	有能力的	到	说话	显然	.

“你好，笨蛋，”他说道，因为他说话不清楚。

['mɑːrdʒəri] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

Margery	**took**	**little**	**Billy**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**led**	**him**	**to**	**a**	**quiet**	**spot**	**under**	**a**	**tree**	**.**
玛格丽	采取	小的	比利	经过	这	手	和	引领	他	到	一个	安静的	点	在下面	一个	树	.

玛格丽牵着小比利的手，把他带到树下安静的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] :

Then	**she**	**threw**	**the**	**letters**	**on**	**the**	**ground**	**all**	**mixed**	**up**	**together**	**like**	**this**	**:**
然后	她	扔	这	信件	在	这	地面	全部	混合	向上	一起	喜欢	这	:

然后她把信乱七八糟地扔到地上，像这样：

[ziː][ə; eɪ][waɪ]['dʌbljuː][biː][em][piː]

z	**a**	**y**	**w**	**b**	**m**	**p**
z	一个	是	西	b	米	p

zaywbmp

[dʒeɪ][ef][eks][siː][oʊ]

j	**f**	**x**	**c**	**o**
j	f	x	c	o

jfxco

[kjuː][dʒiː][iː][keɪ][viː]

q	**g**	**e**	**k**	**v**
q	克	e	k	v

qgekv

[en][aɪ]

n	**i**
n	我

ni

[diː][eɪtʃ]

d	**h**
d	h

dh

[ɑːr][aɪ][tiː][juː][es]

r	**i**	**t**	**u**	**s**
r	我	t	你	s

仪式

['bɪli] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] ,

Billy	**picked**	**them**	**up**	**,**	**calling**	**each**	**one**	**by**	**its**	**right**	**name**	**,**
比利	挑选	他们	向上	,	呼叫	每个	一	经过	它是	正确的	姓名	,

比利把它们捡起来，一个接一个地叫出它们的名字。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][dʒʌst][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

and	**put**	**them**	**all**	**in**	**just**	**their**	**right**	**places**	**.**
和	放	他们	全部	在	只是	他们的	正确的	地方	.

并将它们都放在合适的位置。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] :

They	**now**	**looked**	**like**	**this**	**:**
他们	现在	看起来	喜欢	这	:

它们现在看起来是这样的:

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

a	**b**	**c**	**d**	**e**	**f**	**g**	**h**
一个	b	c	d	e	f	克	h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	**j**	**k**	**l**	**m**	**n**	**o**	**p**	**q**	**r**	**s**	**t**	**u**	**v**	**w**
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][ziː]

y	**z**
是	z

yz

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**have**	**done**	**as**	**well**	**as**	**little**	**Billy**	**?**
做	你	思考	你	可以	有	完毕	作为	出色地	作为	小的	比利	?

你觉得自己能像小比利那样出色吗?

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['mɑːrdʒəri] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz]['fɑːrmər] ['sɪmpsənz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	**next**	**place**	**Margery**	**came**	**to**	**was**	**Farmer**	**Simpson's**	**,**	**and**	**here**	**it**	**is**	**.**
这	下一个	地方	玛格丽	来了	到	曾是	农民	辛普森一家	,	和	这里	它	是	.

玛格丽接下来去的地方是辛普森农夫家，就是这里。

" ['baʊˈwaʊ] , [waʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Bowwow	,	wow	,	"	said	the	dog	at	the	door	.
"	汪汪	,	哇	,	"	说	这	狗	在	这	门	.

“汪汪，汪汪，”门口的狗叫道。

" [biː; bi] [stɪl] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

"	Be	still	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Simpson	.
"	是	仍然	,	先生	,	"	说	太太	.	辛普森	.

“先生，请安静。”辛普森太太说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][bɑːrk][æt; ət]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃuːz] ?

"	Why	do	you	bark	at	little	Two	Shoes	?
"	为什么	做	你	吠	在	小的	二	鞋	?

你为什么对着小两只鞋吠叫?

[kʌm] , ['ælɪs] , [hɪr] [ɪz] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Come	,	Alice	,	here	is	Goody	Two	Shoes	ready	to	teach	you	.
来	,	爱丽丝	,	这里	是	古迪	二	鞋	准备好	到	教	你	.

来吧，爱丽丝，乖乖女要来教你了。

" [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

"	Then	out	came	the	little	one	.
"	然后	出去	来了	这	小的	一	.

然后，小家伙就出来了。

" [wel] , ['ælɪs] , " [sed] [tuː] [ʃuːz] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ? "

"	Well	,	Alice	,	"	said	Two	Shoes	,	"	have	you	learned	your	lesson	?	"
"	出色地	,	爱丽丝	,	"	说	二	鞋	,	"	有	你	学习	你的	课	?	"

“好了，爱丽丝，”两只鞋说，“你吸取教训了吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ,

"	Yes	,	indeed	,	I	have	,	"	said	the	little	one	,	and	taking	the	letters	,
"	是的	,	的确	,	我	有	,	"	说	这	小的	一	,	和	采取	这	信件	,

“是的，我确实有，”小女孩说着，接过信件。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

she	formed	them	in	this	way	:
她	形成	他们	在	这	方式	:

她是这样塑造它们的:

[ˌbiː 'eɪ][biː; bi][baɪ][ˌbiː 'oʊ][buː][ˌdiː 'eɪ][diː][ˌdiː 'aɪ][duː][diː'ju]

ba	be	bi	bo	bu	da	de	di	do	du
ba	是	双	波	布	达	德	迪	做	杜

巴比比博布达德迪杜杜

[fɑː][ˌef 'iː][faɪ][ˌɛf'oʊ]['fuː]

fa	fe	fi	fo	fu
法	费	菲	fo	福

发菲菲菲菲

[hɑː]

ha
哈

哈

[hiː; hi][haɪ][hoʊ]['huː]

he	hi	ho	hu
他	你好	何	胡

嘿嘿

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðer; ðər][ɪg'zækt] [saʊndz] .

As	she	formed	them	she	gave	their	exact	sounds	.
作为	她	形成	他们	她	给予	他们的	精确的	声音	.

她一边塑造它们，一边赋予它们准确的声音。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['mɑːrdʒəri] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['gæfər] ['kʊks] [haʊs] .

The	next	place	Margery	came	to	was	Gaffer	Cook's	house	.
这	下一个	地方	玛格丽	来了	到	曾是	领班	库克的	房子	.

玛格丽接下来去的地方是库克老爹家。

[hɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .

Here	a	number	of	poor	children	all	came	around	her	at	once	.
这里	一个	数字	的	贫穷的	孩子们	全部	来了	大约	她	在	一次	.

这时，许多贫困儿童一下子都围到了她身边。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][tɑːts] ,

These	children	had	been	to	her	school	longer	than	the	first	little	tots	,
这些	孩子们	有	到过	到	她	学校	更长	比	这	第一的	小的	幼儿	,

这些孩子在她学校的时间比第一批小学生要长。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [laɪnz] .

and	could	read	words	and	lines	.
和	可以	读	字	和	线条	.

能够阅读文字和句子。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɑːrdʒəri] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] :

This	is	what	Margery	gave	them	to	read	:
这	是	什么	玛格丽	给予	他们	到	读	:

这是玛格丽给他们读的东西：

" [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [θraɪv] [mʌst; məst] [raɪz] [baɪ] [faɪv] . "

"	He	that	will	thrive	must	rise	by	five	.	"
"	他	那	将要	蓬勃发展	必须	上升	经过	五	.	"

“想要成功，就必须比别人高出五倍。”

" [truːθ] [kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃeɪmd] . "

"	Truth	can	be	blamed	,	but	cannot	be	shamed	.	"
"	真相	能	是	被指责	,	但	不能	是	羞愧	.	"

“真理可以被指责，但不能被羞辱。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn][jʊr; jər] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . "

"	A	friend	in	your	need	is	a	friend	indeed	.	"
"	一个	朋友	在	你的	需要	是	一个	朋友	的确	.	"

患难见真情。

" [ə; eɪ] [waɪz] [hed] [meɪks] [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] . "

"	A	wise	head	makes	a	close	mouth	.	"
"	一个	明智的	头	制作	一个	关闭	嘴	.	"

“智者不吭声。”

" [ə; eɪ] [laɪ] [stændz] [ə'pɑːn] [wʌn] [leg] , [bʌt; bət] [truːθ] [ə'pɑːn] [tuː] . "

"	A	lie	stands	upon	one	leg	,	but	truth	upon	two	.	"
"	一个	说谎	站立	之上	一	腿	,	但	真相	之上	二	.	"

“谎言靠一条腿站着，而真理靠两条腿站着。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "

"	A	good	boy	will	make	a	good	man	.	"
"	一个	好的	男生	将要	制作	一个	好的	男人	.	"

“好孩子会成长为好男人。”

" ['ɑːnər] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['ɑːnər] [juː; jʊ] . "

"	Honor	your	parents	and	the	world	will	honor	you	.	"
"	荣誉	你的	父母	和	这	世界	将要	荣誉	你	.	"

“孝敬父母，世界也会尊敬你。”

" [lʌv] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Love	your	friends	and	your	friends	will	love	you	.
"	爱	你的	朋友们	和	你的	朋友们	将要	爱	你	.

爱你的朋友，你的朋友也会爱你。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [laɪnz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] ['riːdər] ?

"	Did	you	ever	read	lines	like	these	in	your	school	reader	?
"	做过	你	曾经	读	线条	喜欢	这些	在	你的	学校	读者	?

“你在学校课本里读过类似的句子吗？”

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] — [ˌaɪ 'viː]

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	—	IV
小的	好东西	二	鞋	—	第四

小乖乖两鞋——IV

[æt; ət][læst]['mɑːrdʒəri] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [skuːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	last	Margery	grew	up	and	was	given	a	real	school	to	teach	and	a
在	最后的	玛格丽	生长	向上	和	曾是	给定	一个	真实的	学校	到	教	和	一个

['riːəl]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] .

real	schoolroom	to	teach	in	.
真实的	教室	到	教	在	.

玛格丽终于长大成人，得到了一所真正的学校和一个真正的教室来教书。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [juːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['letərz] ,

She	still	used	her	little	wooden	letters	,
她	仍然	用过的	她	小的	木制的	信件	,

她仍然在使用她的小木字母，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fetʃ] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [spel] [ðə; ði][wɜːrdz] .

and	made	the	children	fetch	each	one	to	spell	the	words	.
和	制成	这	孩子们	拿来	每个	一	到	拼写	这	字	.

然后让孩子们一个个去取卡片来拼写单词。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

One	day	,	as	Margery	was	going	home	from	school	,
一	天	,	作为	玛格丽	曾是	去	家	从	学校	,

一天，玛格丽放学回家时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kroʊ] .

she	saw	some	bad	boys	who	had	caught	a	young	crow	.
她	锯	一些	坏的	男孩们	WHO	有	捕捉	一个	年轻的	乌鸦	.

她看到几个坏孩子抓住了一只小乌鸦。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd]

She	went	over	to	them	and	gave	them	a	penny	for	the	poor	little	bird
她	去	超过	到	他们	和	给予	他们	一个	一分钱	为了	这	贫穷的	小的	鸟

,

,

,

她走过去，给了他们一便士，买下了这只可怜的小鸟。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	took	him	home	.
和	采取	他	家	.

然后把他带回了家。

['mɑːrdʒəri] [kɔːld] [ðə; ði] [kroʊ] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

Margery	called	the	crow	Ralph	,	and	under	her	care	he	grew	into	a	very	fine
玛格丽	称为	这	乌鸦	拉尔夫	,	和	在下面	她	关心	他	生长	进入	一个	非常	美好的

[bɜːrd] [ɪn'diːd] .

bird	indeed	.
鸟	的确	.

玛格丽给乌鸦取名为拉尔夫，在她的精心照料下，它长成了一只非常漂亮的鸟。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .

She	even	taught	him	to	speak	and	to	pick	out	a	few	of	the	letters	.
她	甚至	教授	他	到	说话	和	到	挑选	出去	一个	很少	的	这	信件	.

她甚至教他说话，还教他认出几个字母。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [læm] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Some	time	after	this	a	poor	lamb	had	lost	his	mother	,
一些	时间	后	这	一个	贫穷的	羊肉	有	丢失的	他的	母亲	,

此后不久，一只可怜的小羊失去了妈妈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	the	farmer	was	about	to	kill	him	.
和	这	农民	曾是	关于	到	杀	他	.

农夫正要杀了他。

['mɑːrdʒəri] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Margery	bought	him	and	took	him	home	with	her	to	play	with	the
玛格丽	买	他	和	采取	他	家	和	她	到	玩	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

玛格丽买下了他，把他带回家和孩子们一起玩。

[ðɪs] [læm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

This	lamb	she	called	Will	,	and	a	pretty	fellow	he	was	.
这	羊肉	她	称为	将要	,	和	一个	漂亮的	同伴	他	曾是	.

她给这只小羊羔取名叫威尔，它长得真漂亮。

[duː] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Do	look	at	him	.
做	看	在	他	.

看看他。

[siː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

See	him	run	and	play	with	the	children	.
看	他	跑步	和	玩	和	这	孩子们	.

看他和孩子们一起奔跑玩耍。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	lamb	was	trained	to	carry	home	the	books	and	the	slates	of	the
这	羊肉	曾是	受过训练	到	携带	家	这	图书	和	这	石板	的	这

['tʃɪldrən] [huː] [bɪ'heɪvd] [wel] [æt; ət] [skuːl] .

children	who	behaved	well	at	school	.
孩子们	WHO	表现	出色地	在	学校	.

这只小羊羔经过训练，可以把在学校表现好的孩子们的书本和石板带回家。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] ['feloʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [trʌdʒz] [ə'lɔːŋ] .

See	what	a	fine	,	strong	fellow	he	is	,	and	how	he	trudges	along	.
看	什么	一个	美好的	,	强的	同伴	他	是	,	和	如何	他	跋涉	沿着	.

瞧他多么强壮，多么英俊潇洒，多么步履蹒跚地向前走着。

['mɑːrdʒəri] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .

Margery	also	had	a	present	of	a	little	dog	.
玛格丽	还	有	一个	展示	的	一个	小的	狗	.

玛格丽还收到了一份礼物——一只小狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpər] .

His	name	was	Jumper	.
他的	姓名	曾是	套头衫	.

他的名字叫跳跳。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Look	at	him	sitting	up	and	begging	in	the	picture	.
看	在	他	坐着	向上	和	乞讨	在	这	图片	.

看看照片里他坐着乞求的样子。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] ?

Did	you	ever	see	a	dog	with	such	bright	eyes	?
做过	你	曾经	看	一个	狗	和	这样的	明亮的	眼睛	?

你见过眼睛这么明亮的狗吗?

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [siːmz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	almost	seems	able	to	talk	.
他	几乎	似乎	有能力的	到	讲话	.

他似乎快能说话了。

['dʒʌmpər] , ['dʒʌmpər] , ['dʒʌmpər] !

Jumper	,	Jumper	,	Jumper	!
套头衫	,	套头衫	,	套头衫	!

跳跳跳，跳跳跳，跳跳跳!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	was	always	playing	and	jumping	about	,	and	Jumper	was	a	good	name	for	him	.
他	曾是	总是	玩耍	和	跳	关于	,	和	套头衫	曾是	一个	好的	姓名	为了	他	.

他总是玩耍、蹦蹦跳跳，所以“跳跃者”这个名字很适合他。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

His	place	was	just	outside	the	door	.
他的	地方	曾是	只是	外部	这	门	.

他的位置就在门外。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [sɪts] , [ðə; ði] ['sɔːsi] ['feloʊ] !

See	how	he	sits	,	the	saucy	fellow	!
看	如何	他	坐着	,	这	风骚的	同伴	!

瞧瞧他那副坐姿，真是个厚脸皮的家伙!

['lɪt(ə)l] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] — [viː]

LITTLE	GOODY	TWO	SHOES	—	V
小的	好东西	二	鞋	—	V

小乖乖两鞋——V

[wʌn] [deɪ] ['dʒʌmpər] [keɪm] ['waɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm ˌskuːlrʊm] .

One	day	Jumper	came	whining	into	the	schoolroom	.
一	天	套头衫	来了	抱怨	进入	这	教室	.

有一天，Jumper 哭闹着走进了教室。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [dres] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] .

He	took	hold	of	Margery's	dress	and	pulled	and	pulled	.
他	采取	抓住	的	玛格丽的	裙子	和	拉	和	拉	.

他抓住玛格丽的裙子，使劲拉扯。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪr] ['dʒʌmpər] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .

"	What	do	you	wish	,	dear	Jumper	?	"	asked	Margery	.
"	什么	做	你	希望	,	亲爱的	套头衫	?	"	问	玛格丽	.

“亲爱的跳跃者，你想要什么？”玛格丽问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] ['oʊnli] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	the	dog	only	whined	and	pulled	her	toward	the	door	.
但	这	狗	仅有的	抱怨	和	拉	她	朝向	这	门	.

但那条狗只是呜咽了一声，然后把她拽向门口。

[æt; ət] [læst] ['mɑːrdʒəri] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

At	last	Margery	went	outdoors	to	see	what	was	the	matter	.
在	最后的	玛格丽	去	户外	到	看	什么	曾是	这	事情	.

最后，玛格丽走到外面去看发生了什么事。

[ðen] ['dʒʌmpər] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

Then	Jumper	left	her	and	ran	back	into	the	schoolroom	.
然后	套头衫	左边	她	和	跑	后退	进入	这	教室	.

然后，Jumper离开了她，跑回了教室。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd]

He	took	hold	of	the	dress	of	one	of	the	little	girls	and	tugged	and
他	采取	抓住	的	这	裙子	的	一	的	这	小的	女孩们	和	拉扯	和

[tʌgd] .

tugged	.
拉扯	.

他抓住其中一个小女孩的裙子，使劲拽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tuː] ['fɑːloʊd] ['dʒʌmpər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

At	length	she	too	followed	Jumper	to	the	door	.
在	长度	她	也	随后	套头衫	到	这	门	.

最后，她也跟着詹珀走到了门口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

By	this	time	all	the	children	were	on	their	feet	and	quickly	followed	the	teacher
经过	这	时间	全部	这	孩子们	是	在	他们的	脚	和	迅速地	随后	这	老师

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

out	of	the	schoolroom	.
出去	的	这	教室	.

这时，孩子们都站了起来，迅速跟着老师走出了教室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] .

They	were	none	too	soon	.
他们	是	没有任何	也	很快	.

他们来得正是时候。

[ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['hɑːrdli] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,

The	last	little	girl	had	hardly	passed	the	door	when	,	with	a	great	crash	,
这	最后的	小的	女孩	有	几乎	通过了	这	门	什么时候	,	和	一个	伟大的	碰撞	,

最后一个小女孩刚走出门口，就听到一声巨响，

[ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] .

the	roof	fell	in	.
这	屋顶	跌倒	在	.

屋顶塌了。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

All	the	children	were	safe	,
全部	这	孩子们	是	安全的	,

所有孩子都很安全。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɑːrdʒəriz] [dɪr] [bʊks] [ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

but	what	had	become	of	Margery's	dear	books	and	letters	and	other
但	什么	有	变得	的	玛格丽的	亲爱的	图书	和	信件	和	其他

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

但是玛格丽珍爱的书籍、信件和其他物品都到哪里去了呢?

['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [skuːl] .

Margery	did	not	lose	her	school	.
玛格丽	做过	不是	失去	她	学校	.

玛格丽没有失去她的学校。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [lɪvd] [nɪr] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	rich	man	who	lived	near	ordered	the	schoolhouse	to	be	rebuilt	at	his	own
一个	富有的	男人	WHO	居住地	靠近	订购	这	校舍	到	是	重建	在	他的	自己的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

附近一位富翁自掏腰包重建了这所学校。

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [dʒəʊnz] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] [gʊd] [sens] ,

Another	gentleman	,	Sir	Charles	Jones	,	having	heard	of	Margery's	good	sense	,
其他	绅士	,	先生	查尔斯	琼斯	,	拥有	听到	的	玛格丽的	好的	感觉	,

另一位先生，查尔斯·琼斯爵士，听说了玛格丽的明事理，

['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

offered	her	a	home	if	she	would	teach	his	daughter	.
提供	她	一个	家	如果	她	会	教	他的	女儿	.

他提出如果她愿意教他女儿，就给她提供住处。

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['faɪnəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

In	fact	he	finally	fell	in	love	with	Margery	,	and	they	were	married	in	the	great
在	事实	他	最后	跌倒	在	爱	和	玛格丽	,	和	他们	是	已婚	在	这	伟大的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

事实上，他最终爱上了玛格丽，他们在宏伟的教堂里举行了婚礼。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

And	what	do	you	think	!
和	什么	做	你	思考	!

你觉得呢?

[ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['mɑːrdʒəriz] ['brʌðər] ['tɑːmi] [keɪm]

On	her	wedding	day	,	while	the	bells	were	ringing	,	Margery's	brother	Tommy	came
在	她	婚礼	天	,	尽管	这	铃铛	是	铃声	,	玛格丽的	兄弟	汤米	来了

[hoʊm] .

home	.
家	.

婚礼当天，当钟声响起时，玛格丽的哥哥汤米回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] .

He	had	become	the	captain	of	a	great	ship	.
他	有	变得	这	队长	的	一个	伟大的	船	.

他成为了一艘巨轮的船长。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] ['meni] [lændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

He	had	sailed	to	many	lands	,	and	he	brought	her	all	kinds	of
他	有	航行	到	许多	土地	,	和	他	带来	她	全部	种类	的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

他曾航行到过许多国家，并给她带回了各种各样的礼物。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ?

Do	you	think	she	deserved	to	be	very	happy	?
做	你	思考	她	应得的	到	是	非常	快乐的	?

你认为她值得拥有非常幸福的生活吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

She	did	not	forget	the	children	,	you	may	be	sure	.
她	做过	不是	忘记	这	孩子们	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，她没有忘记孩子们。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ,

A	**house**	**in**	**the**	**village**	**was**	**fitted**	**up**	**as**	**a**	**school**	**,**
一个	房子	在	这	村庄	曾是	适配	向上	作为	一个	学校	,

村里的一栋房子被改造成了学校，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**taught**	**to**	**read**	**and**	**write**	**.**
和	全部	这	男孩们	和	女孩们	是	教授	到	读	和	写	.

所有男孩女孩都学习了读写。

[ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['goʊldsmɪθ]

Ascribed	**to**	**GOLDSMITH**
归因于	到	金匠

归于戈德史密斯

[wʌn] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər]

ONE	**STEP**	**AND**	**THEN**	**ANOTHER**
一	步	和	然后	其他

一步，再一步

[wʌn] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

One	**step**	**and**	**then**	**another**	**,**
一	步	和	然后	其他	,

一步，再一步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wɔːk] [ɪz] ['endɪd] ;

And	**the**	**longest**	**walk**	**is**	**ended**	**;**
和	这	最长	走	是	结束	;

最长的旅程结束了；

[wʌn] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

One	**stitch**	**and**	**then**	**another**	**,**
一	缝	和	然后	其他	,

一针，再一针。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rent] [ɪz] ['mɛndɪd] .

And	**the**	**largest**	**rent**	**is**	**mended**	**.**
和	这	最大	租	是	已修复	.

最大的租金问题得到了解决。

[wʌn] [brɪk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

One	**brick**	**upon**	**another**	**,**
一	砖	之上	其他	,

一块砖一块砖地垒起来

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wɔːl] [ɪz] [meɪd] ;

And	**the**	**highest**	**wall**	**is**	**made**	**;**
和	这	最高	墙	是	制成	;

最高的城墙已经建成；

[wʌn] [fleɪk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

One	**flake**	**upon**	**another**	**,**
一	薄片	之上	其他	,

一片片薄片，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [snoʊ] [ɪz] [leɪd] .

And	**the**	**deepest**	**snow**	**is**	**laid**	**.**
和	这	最深处	雪	是	铺设	.

积雪最厚了。

[ə'nɑːnɪməs]

ANONYMOUS
匿名的

匿名的

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]
GOOD NIGHT AND GOOD MORNING
好的 夜晚 和 好的 早晨

晚安，早安

['kjʊriəs] [neɪd] ['kɜːrtsi]
curious neighed curtsied
好奇的 嘶鸣 屈膝礼

好奇的嘶鸣 屈膝行礼

[ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
A fair little girl sat under a tree ,
一个 公平的 小的 女孩 卫星 在下面 一个 树 ,

一个漂亮的小女孩坐在树下，

['soʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ;
Sewing as long as her eyes could see ;
缝纫 作为 长的 作为 她 眼睛 可以 看 ;

她从睁眼起就开始缝纫；

[ðen] [smuːðd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
Then smoothed her work and folded it right ,
然后 平滑 她 工作 和 折叠 它 正确的 ,

然后她把作品抚平，并正确地折叠好。

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [wɜːrk] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
And said , " Dear work , good night , good night !
和 说 , " 亲爱的 工作 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

然后说："亲爱的工作，晚安，晚安！"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʊks] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,
" Such a number of rooks came over her head ,
" 这样的 一个 数字 的 车 来了 超过 她 头 ,

"这么多乌鸦从她头顶飞过，

['kraɪɪŋ] " [kɔː] , [kɔː] !
Crying " Caw , caw !
哭泣 " 啼 , 啼 !

叫着"嘎嘎！

" [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [bed] .
" on their way to bed .
" 在 他们的 方式 到 床 .

"他们正准备上床睡觉。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [flaɪt] ,
She said , as she watched their curious flight ,
她 说 , 作为 她 观看 他们的 好奇的 航班 ,

她一边看着它们奇特的飞行，一边说道：

" ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋz] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
" Little black things , good night , good night !
" 小的 黑色的 事物 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

"小黑东西，晚安，晚安！"

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [neɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːksn] [loʊd] ,
" The horses neighed , and the oxen lowed ,
" 这 马匹 嘶鸣 , 和 这 牛 低 ,

马儿嘶鸣，牛儿哞叫，

[ðə; ði] ['ʃiːps] " [bliːt] , [bliːt] ! " [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] ;
The sheep's " bleat , bleat ! " came over the road ;
这 羊的 " 咩咩叫 , 咩咩叫 ! " 来了 超过 这 路 ;

羊的"咩咩"声从马路那边传来；

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'laɪt] ,
All seeming to say , with a quiet delight ,
全部 似乎 到 说 , 和 一个 安静的 喜 ,

似乎所有人都带着一种淡淡的喜悦在说：

" [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
" Good little girl , good night , good night !
" 好的 小的 女孩 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

“乖小女孩，晚安，晚安！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , " [gʊd] [naɪt] !
" She did not say to the sun , " Good night !
" 她 做过 不是 说 到 这 太阳 , " 好的 夜晚 !

她没有对太阳说：“晚安！”

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [laɪt] ,
" Though she saw him there like a ball of light ,
" 尽管 她 锯 他 那里 喜欢 一个 球 的 光 ,

“虽然她看到他像一团光球一样站在那里，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['gɑːdz][taɪm][tuː; tə] [kiːp]
For she knew he had God's time to keep
为了 她 知道 他 有 神的 时间 到 保持

因为她知道他有上帝的时间要守护。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd] [sliːp] .
All over the world , and never could sleep .
全部 超过 这 世界 , 和 绝不 可以 睡觉 .

走遍世界各地，却始终无法入睡。

[ðə; ði][tɔːl] [pɪŋk] ['fɑːksglʌv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
The tall pink foxglove bowed his head ;
这 高的 粉色的 毛地黄 鞠躬 他的 头 ;

高大的粉红色毛地黄低下了头；

[ðə; ði]['vaiəlits] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ;
The violets curtsied and went to bed ;
这 紫罗兰 屈膝礼 和 去 到 床 ;

紫罗兰们行了个屈膝礼，然后上床睡觉了；

[ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [taɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [her] ,
And good little Lucy tied up her hair ,
和 好的 小的 露西 系 向上 她 头发 ,

乖巧的小露西把头发扎了起来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [prer] .
And said , on her knees , her favorite prayer .
和 说 , 在 她 膝盖 , 她 最喜欢的 祷告 .

她跪在地上，念着她最喜欢的祷文。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [leɪ] ,
And while on her pillow she softly lay ,
和 尽管 在 她 枕头 她 轻轻 躺 ,

她轻轻地躺在枕头上，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] ;
She knew nothing more till again it was day ;
她 知道 没有什么 更多的 直到 再次 它 曾是 天 ;

她直到天亮才知道这件事；

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,
And all things said to the beautiful sun ,
和 全部 事物 说 到 这 美丽的 太阳 ,

所有这一切都是对美丽的太阳说的，

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
" Good morning , good morning !
" 好的 早晨 , 好的 早晨 !

“早上好，早上好！”

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [bɪ'gʌn] .
our work is begun .
我们的 工作 是 开始 .

我们的工作开始了。

" [lɔːrd] ['hɔtən, 'haʊtən]
" LORD HOUGHTON
" 主 霍顿

霍顿勋爵

['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] — [aɪ]
DAVID AND GOLIATH — I
大卫 和 歌利亚 — 我

大卫与歌利亚——第一部

['fɪlɪˌstiːnz] ['gaːdiŋ] [gə'laɪəθ]
Philistines guarding Goliath
非利士人 守护 歌利亚

非利士人守卫着歌利亚

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['deɪvɪd] .
Long , long ago there lived , in the country of Israel a boy named David .
长的 , 长的 前 那里 居住地 , 在 这 国家 的 以色列 一个 男生 命名 大卫 .

很久很久以前，在以色列国里住着一个名叫大卫的男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] ,
He was a shepherd boy ,
他 曾是 一个 牧羊人 男生 ,

他是个牧羊童，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [swiːt] [græs] [ɑːn] [ðə; ði]
and all day long he watched the quiet sheep as they ate sweet grass on the
和 全部 天 长的 他 观看 这 安静的 羊 作为 他们 吃 甜的 草 在 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

他整天都看着山坡上安静的绵羊吃着鲜嫩的青草。

[ɔːl'ðoʊ] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .
Although David was only a boy , he was tall and strong and brave .
虽然 大卫 曾是 仅有的 一个 男生 , 他 曾是 高的 和 强的 和 勇敢的 .

虽然大卫只是个男孩，但他身材高大、体格强壮、勇敢无畏。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] .
When he knew he was in the right , he feared nothing .
什么时候 他 知道 他 曾是 在 这 正确的 , 他 害怕 没有什么 .

当他确信自己是对的时候，他就无所畏惧了。

['deɪvɪdz] ['kwaɪət] [laɪf] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
David's quiet life did not last long .
大卫的 安静的 生活 做过 不是 最后的 长的 .

大卫平静的生活并没有持续多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ænd; ənd] [men] [kɔːld] [ðə; ði]

There	was	a	great	war	between	the	people	of	Israel	and	men	called	the
那里	曾是	一个	伟大的	战争	之间	这	人们	的	以色列	和	男人	称为	这

[ˈfɪlɪˌstiːnz] .

Philistines	.
非利士人	.

以色列人和被称为非利士人的人之间爆发了一场大战。

[ɔːl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [taʊn] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] .

All	the	strong	men	in	David's	town	went	to	join	the	army	of	Israel	.
全部	这	强的	男人	在	大卫的	镇	去	到	加入	这	军队	的	以色列	.

大卫城里所有的壮汉都去加入了以色列军队。

[ˈdeɪvɪd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

David	could	not	go	,	as	he	had	to	tend	the	sheep	,
大卫	可以	不是	去	,	作为	他	有	到	趋向	这	羊	,

大卫不能去，因为他要放羊。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈoʊldər] [ˈbrʌðərz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

but	his	three	older	brothers	went	to	the	war	.
但	他的	三	老	兄弟	去	到	这	战争	.

但他的三个哥哥都去参战了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈdeɪvɪdz] [ˈfɑːðər] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈoʊldɪst] [bɔɪz] .

For	a	long	time	David's	father	heard	nothing	from	his	three	oldest	boys	.
为了	一个	长的	时间	大卫的	父亲	听到	没有什么	从	他的	三	最老	男孩们	.

很长一段时间里，大卫的父亲都没有收到他三个大儿子的任何消息。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdeɪvɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

At	length	he	called	David	to	him	and	said	,
在	长度	他	称为	大卫	到	他	和	说	,

最后，他把大卫叫到他跟前，说道：

" [teɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ðiːz] [ten] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

"	Take	to	your	brothers	a	bag	of	this	corn	and	these	ten	loaves	of	bread	.
"	拿	到	你的	兄弟	一个	包	的	这	玉米	和	这些	十	面包	的	面包	.

“带一袋玉米和十个面包去给你的兄弟们。”

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Find	out	how	your	brothers	are	,	and	bring	word	to	me	.
寻找	出去	如何	你的	兄弟	是	,	和	带来	单词	到	我	.

打听一下你兄弟们的情况，然后告诉我。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdeɪvɪd] [roʊz] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,

"	The	next	morning	David	rose	very	early	,
"	这	下一个	早晨	大卫	玫瑰	非常	早期的	,

第二天早上，大卫很早就起床了，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,

and	taking	the	bag	of	corn	and	the	loaves	of	bread	,
和	采取	这	包	的	玉米	和	这	面包	的	面包	,

然后，他们拿着那袋玉米和几条面包，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] .

he	went	to	the	camp	where	his	brothers	were	.
他	去	到	这	营	在哪里	他的	兄弟	是	.

他去了他兄弟所在的集中营。

[ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

The	camp	of	Israel	was	on	the	side	of	a	high	mountain	.
这	营	的	以色列	曾是	在	这	边	的	一个	高的	山	.

以色列人的营地位于一座高山的山坡上。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmaʊnt(ə)n]

Across	**the**	**valley**	**from**	**this**	**mountain**	**and**	**on**	**the**	**side**	**of**	**another**	**mountain**
穿过	这	谷	从	这	山	和	在	这	边	的	其他	山

[wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

was	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Philistines**	**.**
曾是	这	营	的	这	非利士人	.

在这座山对面的山谷里，在另一座山的山坡上，是非利士人的营地。

[ˈæftər][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,

After	**David**	**had**	**come**	**to**	**the**	**camp**	**and**	**had**	**found**	**his**	**brothers**	**,**
后	大卫	有	来	到	这	营	和	有	成立	他的	兄弟	,

大卫来到营地，找到他的兄弟们之后，

[ʃaʊts] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .

shouts	**of**	**anger**	**and**	**fear**	**came**	**from**	**the**	**soldiers**	**.**
喊叫	的	愤怒	和	害怕	来了	从	这	士兵	.

士兵们发出愤怒和恐惧的喊叫声。

[ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

David	**looked**	**across**	**the**	**valley**	**to**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Philistines**	**.**
大卫	看起来	穿过	这	谷	到	这	营	的	这	非利士人	.

大卫眺望山谷对面的非利士人营地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsoʊldʒər] [drest] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] .

There	**he**	**saw**	**a**	**huge**	**soldier**	**dressed**	**in**	**shining**	**armor**	**.**
那里	他	锯	一个	巨大的	士兵	穿着	在	灼灼	盔甲	.

他在那里看到一个身穿闪亮盔甲的魁梧士兵。

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt][ˈsoʊldʒər] [ˈkærid] [ə; eɪ] [greɪt] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

This	**giant**	**soldier**	**carried**	**a**	**great**	**spear**	**and**	**shield**	**.**
这	巨大的	士兵	携带	一个	伟大的	矛	和	盾	.

这位巨人战士手持长矛和盾牌。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] .

"	**Who**	**is**	**that**	**man**	**?**	**"**	**asked**	**David**	**.**
"	WHO	是	那	男人	?	"	问	大卫	.

“那个人是谁？”大卫问道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?

"	**Do**	**you**	**not**	**know**	**?**
"	做	你	不是	知道	?

你不知道吗?

[ðæt] [ɪz] [gəˈlaɪəθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .

That	**is**	**Goliath**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldiers**	**.**
那	是	歌利亚	,	"	说	这	士兵	.

“那就是歌利亚，”士兵们说道。

" ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [dɛəz] ['eni] [mæn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	**Every**	**day**	**he**	**comes**	**out**	**and**	**dares**	**any**	**man**	**on**	**our**	**side**	**to**	**meet**	**him**	**in**
"	每一个	天	他	来	出去	和	敢于	任何	男人	在	我们的	边	到	见面	他	在

['bæt(ə)l] . "

battle	**.**	**"**
战斗	.	"

“他每天都出来挑衅我们这边的任何人跟他决斗。”

" [dʌz] [noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [der] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈdeɪvɪd] .

"	**Does**	**no**	**one**	**of**	**our**	**soldiers**	**dare**	**to**	**meet**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**David**	**.**
"	做	不	一	的	我们的	士兵	敢	到	见面	他	?	"	问	大卫	.

“难道我们士兵中就没有一个人敢去见他吗？”大卫问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][mæn][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['ɑːrmi] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

"	We	have	no	man	so	strong	as	he	in	our	whole	army	,	"	said	the	soldiers
"	我们	有	不	男人	所以	强的	作为	他	在	我们的	所有的	军队	,	"	说	这	士兵

.

:

.

“我们全军中没有一个像他那样强壮的人，”士兵们说。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hɪlsaɪd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

The	giant	from	the	opposite	hillside	shouted	with	a	loud	voice	,
这	巨大的	从	这	对面的	山坡	喊叫	和	一个	大声	嗓音	,

对面山坡上的巨人大声喊道：

[ænd; ənd] [ə'gen] [derd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	again	dared	the	army	of	Israel	to	choose	a	man	to	meet	him	.
和	再次	敢于	这	军队	的	以色列	到	选择	一个	男人	到	见面	他	.

他再次挑战以色列军队，让他们选出一个人来与他决斗。

['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

David	was	a	brave	boy	;	he	was	stirred	to	anger	at	the	sight	of	this
大卫	曾是	一个	勇敢的	男生	;	他	曾是	搅拌	到	愤怒	在	这	视线	的	这

[greɪt] ['dʒaɪənt] .

great	giant	.
伟大的	巨大的	.

大卫是个勇敢的男孩；看到这个巨人，他怒火中烧。

" [ɪz][nɑːt][gɑːd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ?

"	Is	not	God	on	the	side	of	our	people	?
"	是	不是	上帝	在	这	边	的	我们的	人们	?

上帝难道不是站在我们人民这边吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	will	fight	with	this	man	,	even	though	he	kill	me	.
"	我	将要	斗争	和	这	男人	,	甚至	尽管	他	杀	我	.

“即使他杀了我，我也会和他战斗到底。”

" ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] — [iː]

"	DAVID	AND	GOLIATH	—	II
"	大卫	和	歌利亚	—	二

《大卫与歌利亚——第二部》

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər]['deɪvɪd][tuː; tə] [kʌm]

The	king	of	Israel	heard	of	these	brave	words	and	sent	for	David	to	come
这	国王	的	以色列	听到	的	这些	勇敢的	字	和	发送	为了	大卫	到	来

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

以色列王听闻大卫的英勇言辞，便派人召他到自己面前。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

When	he	saw	that	David	was	only	a	boy	,	he	said	,
什么时候	他	锯	那	大卫	曾是	仅有的	一个	男生	,	他	说	,

当他看出大卫只是个孩子时，他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðɪs] ['fɪlɪstiːn] .

"	You	are	not	able	to	go	against	this	Philistine	.
"	你	是	不是	有能力的	到	去	反对	这	庸俗	.

“你无法与这个非利士人作对。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ɪn] ['meni] ['bætlz] .

You	are	only	a	boy	,	while	he	has	fought	in	many	battles	.
你	是	仅有的	一个	男生	,	尽管	他	有	战斗	在	许多	战斗	.

你只是个孩子，而他已经参加过许多战斗。

" [ðen] ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃiːp] ,

"	Then	David	said	to	the	king	,	"	Once	,	when	I	was	guarding	my	father's	sheep	,
"	然后	大卫	说	到	这	国王	,	"	一次	,	什么时候	我	曾是	守护	我的	父亲的	羊	,

于是大卫对王说："有一次，我正在放我父亲的羊群，

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] .

I	killed	a	lion	and	a	bear	without	help	from	any	one	but	the	Lord	.
我	被杀	一个	狮子	和	一个	熊	没有	帮助	从	任何	一	但	这	主	.

除了主的帮助，我没有借助任何人的力量，就杀死了一头狮子和一头熊。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [faɪt] [ðɪs] [mæn] .

He	will	help	me	fight	this	man	.
他	将要	帮助	我	斗争	这	男人	.

他会帮我对抗这个人。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Then	the	king	said	,	"	Go	,	and	the	Lord	be	with	you	.
"	然后	这	国王	说	,	"	去	,	和	这	主	是	和	你	.

于是国王说："去吧，愿耶和华与你同在。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪtɪd] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] ,

"	The	king	fitted	David	with	heavy	armor	and	gave	to	him	his	own	sword	,
"	这	国王	适配	大卫	和	重的	盔甲	和	给予	到	他	他的	自己的	剑	,

[bʌt; bət]['deɪvɪd] [sed] ,

but	David	said	,
但	大卫	说	,

"国王给大卫穿上厚重的盔甲，把自己的剑也给了他，但大卫说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['hevi] ['ɑːrmər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] ['hɪndər] [ˌem 'iː] .

"	I	am	not	used	to	this	heavy	armor	;	it	will	only	hinder	me	.
"	我	是	不是	用过的	到	这	重的	盔甲	;	它	将要	仅有的	阻碍	我	.

"我不习惯穿这种厚重的盔甲；它只会妨碍我。"

" [soʊ][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	So	he	threw	it	off	.
"	所以	他	扔	它	离开	.

于是他把它扔掉了。

[ðen] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [tʃoʊz] [faɪv] [smuːð] [stoʊnz] .

Then	David	went	to	a	brook	near	by	and	chose	five	smooth	stones	.
然后	大卫	去	到	一个	溪	靠近	经过	和	选择	五	光滑的	石头	.

然后大卫走到附近的一条小溪边，挑选了五块光滑的石头。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faɪv] [stoʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ; [hiː; hi] [went] ['breɪvli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Armed	with	these	five	stones	and	his	sling	;	he	went	bravely	out	to	meet	the
武装	和	这些	五	石头	和	他的	吊索	;	他	去	勇敢地	出去	到	见面	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

他带着这五块石头和投石索，勇敢地去迎战巨人。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sɔː] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [kraɪd]

When	the	giant	saw	that	David	was	only	a	boy	,	he	was	angry	and	cried
什么时候	这	巨大的	锯	那	大卫	曾是	仅有的	一个	男生	,	他	曾是	生气的	和	哭

[aʊt] :

out	:
出去	:

巨人见大卫只是个孩子，就生气地喊道：

" [duː][juː; jʊ] [der] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
" Do you dare fight with me ?
" 做 你 敢 斗争 和 我 ?

你敢跟我打吗?

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .
I will kill you , and will give your flesh to the birds and the beasts .
我 将要 杀 你 , 和 将要 给 你的 肉 到 这 鸟类 和 这 野兽 .

我要杀了你，把你的肉给飞鸟走兽吃。

" ['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [sed] ,
" David looked at him without fear and said ,
" 大卫 看起来 在 他 没有 害怕 和 说 ,

大卫毫无畏惧地看着他，说道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'genst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You come against me with a sword and with a spear and with a
" 你 来 反对 我 和 一个 剑 和 和 一个 矛 和 和 一个
[ʃiːld] ,
shield ,
盾 ,

你们来攻击我，带着刀剑、长矛和盾牌，

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
but I come to you in the name of the Lord .
但 我 来 到 你 在 这 姓名 的 这 主 .

但我奉主的名来见你们。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
This day will he give you into my hand .
这 天 将要 他 给 你 进入 我的 手 .

今日他必将你交在我手里。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I will kill you and take your head from you ,
我 将要 杀 你 和 拿 你的 头 从 你 ,

我会杀了你，砍下你的头颅。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] .
and I will give the bodies of the Philistines to the birds and the beasts .
和 我 将要 给 这 身体 的 这 非利士人 到 这 鸟类 和 这 野兽 .

我必将非利士人的尸体交给飞鸟走兽。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['deɪvɪd] ['fɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [stoʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" When they came near to each other , David fitted one of the five stones to his
" 什么时候 他们 来了 靠近 到 每个 其他 , 大卫 适配 一 的 这 五 石头 到 他的
[slɪŋ] .
sling .
吊索 .

“当他们靠近时，大卫把五块石头中的一块装到他的投石索上。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ði] [slɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He whirled the sling swiftly about his head .
他 旋转 这 吊索 迅速地 关于 他的 头 .

他迅速地将弹弓在头顶挥舞。

[ðə; ði] [stoʊn] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] .
The stone flew straight to its mark .
这 石头 飞翔 直的 到 它是 标记 .

石头径直飞向了目标位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .

It	struck	the	Philistine	full	in	the	forehead	.
它	击	这	庸俗	满的	在	这	前额	.

它正中非利士人的额头。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈdʒaɪənt] [tʊk] [wʌn] [step] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	huge	giant	took	one	step	and	,	with	a	groan	,	fell	to	the	earth	.
这	巨大的	巨大的	采取	一	步	和	,	和	一个	呻吟	,	跌倒	到	这	地球	.

巨人迈出一步，呻吟一声，倒在了地上。

[ðen] [ˈdeɪvɪd] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Then	David	,	standing	upon	the	giant	,	took	his	sword	and	cut	off	the	head	of
然后	大卫	,	常设	之上	这	巨大的	,	采取	他的	剑	和	切	离开	这	头	的

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

his	enemy	.
他的	敌人	.

于是大卫站在巨人身上，拔出剑，砍下了敌人的头颅。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

When	the	Philistines	saw	that	their	giant	was	dead	,	they	were	filled	with	fear
什么时候	这	非利士人	锯	那	他们的	巨大的	曾是	死的	,	他们	是	已填	和	害怕

.

:
.

非利士人看到他们的巨人死了，就非常害怕。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

They	left	their	camp	and	tried	to	run	away	,
他们	左边	他们的	营	和	尝试	到	跑步	离开	,

他们离开了营地，试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] .

but	the	army	of	Israel	followed	them	and	won	a	great	victory	.
但	这	军队	的	以色列	随后	他们	和	韩元	一个	伟大的	胜利	.

但以色列军队紧随其后，取得了伟大的胜利。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [breɪv] [diːd] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˈɑːnər] [baɪ]

For	this	brave	deed	David	was	made	a	captain	and	was	held	in	honor	by
为了	这	勇敢的	契据	大卫	曾是	制成	一个	队长	和	曾是	握住	在	荣誉	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

大卫因其英勇事迹被封为队长，并受到国王的嘉奖。

[əˈdæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]

Adapted	from	the	Bible
改编	从	这	圣经

改编自圣经

[fəˈnetɪk] [teiblz]

PHONETIC	TABLES
语音	表格

音标表

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [teiblz][ɑːr; ər] [plænd] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] "

The	following	tables	are	planned	to	supplement	those	already	developed	in	the	"
这	下列的	表格	是	计划	到	补充	那些	已经	发达	在	这	"

['biːkən] ['praɪmər] " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['biːkən] [fɜːrst] ['riːdər] .

Beacon	Primer	"	and	in	the	"	Beacon	First	Reader	.
灯塔	底漆	"	和	在	这	"	灯塔	第一的	读者	.

以下表格旨在补充“Beacon Primer”和“Beacon First Reader”中已经开发的表格。

" [ðə; ði] ['ɜːrliər] [teiblz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm]

"	The	earlier	tables	are	introduced	in	order	that	the	teacher	may	have	them
"	这	早些时候	表格	是	介绍	在	命令	那	这	老师	可能	有	他们

[fɔːr; fər]['ræpɪd] [rɪ'vjuː] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sloʊər] ['pjuːp(ə)lz] ,

for	rapid	review	work	with	her	slower	pupils	,
为了	迅速的	审查	工作	和	她	慢点	学生	,

“前面提到的那些表格是为了方便老师快速复习进度较慢的学生而准备的。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [fə'netɪk]

and	also	for	those	pupils	entering	the	class	without	any	previous	phonetic
和	还	为了	那些	学生	进入	这	班级	没有	任何	以前的	语音

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

也适用于那些入学时没有任何语音训练的学生。

[ðə; ði] ['strɪktli] [nuː] ['mætər] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [læst] [ten] ['peɪdʒɪz] ,

The	strictly	new	matter	,	which	includes	the	last	ten	pages	,
这	严格	新的	事情	,	哪个	包括	这	最后的	十	页面	,

完全新增的内容，包括最后十页，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ker] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [drɪl] .

should	receive	special	emphasis	and	care	in	its	development	and	drill	.
应该	收到	特别的	强调	和	关心	在	它是	发展	和	钻头	.

应该在其发展和训练中给予特别重视和关注。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ə; eɪ] , [iː] , [aɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][juː]

REVIEW	OF	THE	VOWELS	a	,	e	,	i	,	o	,	and	u
审查	的	这	元音	一个	,	e	,	我	,	o	,	和	你

复习元音字母 a、e、i、o 和 u

[fɪks] [dʒʌt] [fɑːb] [dʒɪg][læg]

fix	jut	fob	jig	lag
使固定	刚	钥匙扣	夹具	落后

修复 jut fob jig 滞后

[rɪd] [tʌg] [kɪn] [væn] [jet]

rid	tug	kin	van	yet
摆脱	拖船	亲属	货车	然而

骑着拖船，金·范，然而

[fɑːg] [kæb] [bɑːg] [pɑːd] [veks]

fog	cab	bog	pod	vex
多雾路段	出租车	沼泽	荚	烦恼

雾室沼泽舱 vex

[wed] [bɑːks] [mɪks] [wæks] [kʌd]

wed	box	mix	wax	cud
结婚	盒子	混合	蜡	盘根错节

婚礼盒混合蜡块

[jes] [dʒʌg] [kɪd] [sɪt] [sɪks]

Yes	Jug	Kid	Sit	Six
是的	水壶	孩子	坐	六

是的，Jug Kid 坐六个

[pʌg] ['dʒɪm] [jel] [red] [fɑːks]

Pug	Jim	Yell	Red	Fox
哈巴狗	吉姆	叫喊	红色的	狐狸

哈巴狗吉姆·耶尔·红狐

[keg] [dʌg] [wɪn]
Keg **Dug** **Win**
桶 挖 赢

凯格·杜格赢

[ned] [wɪl]
Ned **Will**
内德 将要

内德·威尔

[pʌf] [hʌg] [bes] [rʌb] [vɪm]
Puff **Hug** **Bess** **Rub** **Vim**
噗 拥抱 贝丝 擦 vim

帕夫抱贝丝揉搓维姆

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [tuː] ['kɔnsənənts] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['vaʊəl] .
In **the** **following** **words** **a** **blend** **of** **two** **consonants** **follows** **the** **vowel** **.**
在 这 下列的 字 一个 混合 的 二 辅音 跟随 这 元音 .

在下列单词中，元音字母后面跟着两个辅音字母的组合。

[felt] [tɪlt] [elm] [elk] [self]
felt **tilt** **elm** **elk** **self**
毛毡 倾斜 榆树 麋鹿 自己

感觉倾斜榆树麋鹿自我

[kɪlt] [sɪk] [rɪtʃ] [lɔft] [lɪŋk]
kilt **sick** **rich** **loft** **link**
苏格兰短裙 生病的 富有的 阁楼 关联

苏格兰短裙病富人阁楼链接

[sɪlk] [læŋk] [test] [gɪlt] [dɪʃ]
silk **lank** **test** **gilt** **dish**
丝绸 空白 测试 镀金 盘子

丝绸长条测试镀金碟

[lɑːk] [lɪmp] [tʌft] [hɪlt] [nɪk]
lock **limp** **tuft** **hilt** **nick**
锁 跛行 簇 剑柄 缺口

锁 软 簇 柄 缺口

[gʌst] [bʌlk] [pelt] [lɪnt] [dʌst]
gust **bulk** **pelt** **lint** **dust**
阵风 大部分 毛皮 皮棉 灰尘

阵风散装毛皮绒毛粉尘

[lænd] [gʌʃ] [wɪlt] [belt] [sæk]
land **gush** **wilt** **belt** **sack**
土地 喷 枯萎 腰带 解雇

土地涌动枯萎腰带袋

[pɪk] [hæk] [lent] [sent] [mɪst]
pick **hack** **lent** **sent** **mist**
挑选 黑客 借出的 发送 薄雾

挑选黑客借出发送迷雾

[sɪŋk] [bʌnt] [læʃ] [lend] [rʌʃ]
sink **bunt** **lash** **lend** **rush**
下沉 短打 睫毛 借 匆忙

下沉、短击、鞭打、借贷、匆忙

[sæʃ] [hʌʃ] [rʌst] [lʌk] [sʌtʃ]
sash **hush** **rust** **luck** **such**
窗扇 嘘 锈 运气 这样的

腰带 嘘 锈迹 运气如此

[kɪŋ] [dʌsk] [rɪŋ] [fɑːnd] [hʌlk]

king	dusk	ring	fond	hulk
国王	黄昏	戒指	喜爱	绿巨人

黄昏之王戒指，喜爱绿巨人

[dent] [sʌŋk] [læk] [kɪk] [sæŋk]

dent	sunk	lack	kick	sank
凹痕	沉没	缺少	踢	沉没

凹痕 下沉 缺乏踢力 下沉

[desk] [bæŋk] [hɪnt] [welt] [wɪŋ]

desk	bank	hint	welt	wing
桌子	银行	暗示	红肿	翼

办公桌银行提示 侧翼

[bæk] [wɪŋk] [sʌlk] [bent] [went]

back	wink	sulk	bent	went
后退	眨眼	闷闷不乐	弯曲	去

后退眨眼闷闷不乐地弯下腰走了

[læmp] [mʌst; məst] [rɑːk] [pæk] [hænd]

lamp	must	rock	pack	hand
灯	必须	岩石	盒	手

灯必须摇晃包装手

[wɪnd] [lʌmp] [wɪk] [dʌk] [bʌŋk]

wind	lump	wick	duck	bunk
风	块	灯芯	鸭子	假寐

风团灯芯鸭窝

[pʌnt; pʊnt] [mɑːk] [hʌsk] [bænd] [mʌtʃ]

punt	mock	husk	band	much
平底船	嘲笑	外壳	乐队	很多

轻佻地模仿玉米壳乐队

[bʌmp] [mʌʃ] [bend] [dʒʌmp] [mend]

bump	mush	bend	jump	mend
撞	糊状物	弯曲	跳	修补

碰撞 糊状 弯曲 跳跃 修补

[hʌmp] [pʌmp] [bɑːnd] [mʌsk] [dæmp]

hump	pump	bond	musk	damp
驼峰	泵	纽带	麝香	潮湿

驼峰泵债券麝香潮湿

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [tuː] ['kɔnsənənts] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] ['vaʊəl] .

In	the	following	words	a	blend	of	two	consonants	precedes	the	vowel	.
在	这	下列的	字	一个	混合	的	二	辅音	之前	这	元音	.

在下列单词中，两个辅音字母组合在元音字母之前。

[ðə; ði] ['vaʊəl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɔnsənənts] .

The	vowel	must	be	sounded	with	the	preceding	consonants	.
这	元音	必须	是	听起来	和	这	前	辅音	.

元音必须与前面的辅音一起发音。

[fled] [flɑːg] [flæg] [klɪp] [klɪf]

fled	flog	flag	clip	cliff
逃亡	鞭打	旗帜	夹子	悬崖

逃离鞭打旗帜剪辑悬崖

[grɪt] [slɪp] [grɪn] [frɑːg] [grɪp]

grit	slip	grin	frog	grip
砂砾	滑	咧嘴笑	青蛙	紧握

砂砾滑溜溜的青蛙握

[slæt][trɑːt] [trɪl] [stɪf] [slɑːp]

slat	**trot**	**trill**	**stiff**	**slop**
板条	小跑	颤音	僵硬的	邋遢

板条小跑颤音僵硬的斜坡

[spɑːt][blɑːt][prɪg] [sled] [stɪl]

spot	**blot**	**prig**	**sled**	**still**
点	印迹	伪君子	雪橇	仍然

斑点印迹刺雪橇静止

[snɪf] [drɪp] [slæp][slæb][skæn]

sniff	**drip**	**slap**	**slab**	**scan**
嗅	滴	拍击	板	扫描

嗅闻滴落拍打石板扫描

[skʌd] [twɪt] [step] [spɪn] [bræg]

scud	**twit**	**step**	**spin**	**brag**
飞毛腿	推特	步	旋转	吹牛

飞毛腿推特步骤旋转吹嘘

[spæn][kræb][stæg] [glen] [dræg]

span	**crab**	**stag**	**glen**	**drag**
跨度	螃蟹	麋	格伦	拖

跨蟹鹿谷拖拽

[slʌm] [stæb][kræg] [trɪm] [skɪl]

slum	**stab**	**crag**	**trim**	**skill**
贫民窟	刺	岩	修剪	技能

贫民窟刺杀峭壁修剪技能

[skɪm] [slɪm] [glæd][krɑːp][drɑːp]

skim	**slim**	**glad**	**crop**	**drop**
撇去	苗条的	高兴的	庄稼	降低

轻薄修身，露脐装

[snʌf] [skɪn] [skɪp] [skæb][snɑːb]

snuff	**skin**	**skip**	**scab**	**snob**
鼻烟	皮肤	跳过	痂	势利眼

鼻烟皮跳过结痂势利眼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《灯塔》第二版读者(The Beacon Second Reader)
第5/5页

[skʌl] [snɪp] [bled] [stʌn] [twɪn]
skull **snip** **bled** **stun** **twin**
颅骨 剪 出血 眩晕 双

头骨剪断流血眩晕双胞胎

[dres] [græb] [drɪl] [skɪf] [frʌm; frəm]
dress **grab** **drill** **skiff** **from**
裙子 抓住 钻头 小艇 从

从连衣裙抓起钻艇

[swel] [drʌg] [twɪg] [grɪm] [snæp]
swell **drug** **twig** **grim** **snap**
膨胀 药品 枝条 严峻 折断

膨胀的毒品树枝残酷的啪嗒声

[skʌm] [bræn] [stʌb] [snæg] [stem]
scum **bran** **stub** **snag** **stem**
浮渣 麸 存根 障碍物 干

浮渣麸皮残渣茎

[plʌm] [sped] [spɪl] [prɑːp] [slæm]
plum **sped** **spill** **prop** **slam**
李子 加速 洒 支柱 猛击

李子快速溢出道具猛击

[drʌm] [grʌf] [snʌg] [tres] [snʌb]
drum **gruff** **snug** **tress** **snub**
鼓 粗暴 舒适 树 冷落

鼓声粗犷，舒适的树干冷落

[smel] [spel] [brɪm] [bles] [spʌn]
smell **spell** **brim** **bless** **spun**
闻 拼写 帽檐 保佑 旋转

气味咒语边缘祝福纺纱

[ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The **correct** **pronunciation** **of** **wh** **is** **important** **.**
这 正确的 发音 的 什么 是 重要的 .

wh 的正确发音很重要。

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][eɪtʃ][ɪz] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʌbljuː] ,
In **reality** **the** **h** **is** **sounded** **before** **the** **w** **,**
在 现实 这 h 是 听起来 前 这 西 ,

实际上，h 的发音在 w 之前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['rɪt(ə)n] .
and **in** **the** **oldest** **English** **it** **was** **so** **written** **.**
和 在 这 最老 英语 它 曾是 所以 书面 .

最古老的英语文本就是这样写的。

[ðɪs] ['teɪbl] [kəm'bainz] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [teiblz] .
This **table** **combines** **the** **features** **of** **the** **two** **previous** **tables** **.**
这 桌子 组合 这 特征 的 这 二 以前的 表格 .

此表结合了前两个表的特点。

[wɪt] [tʃɪp] [flɑːk] [krænk] [θeft]
wit **chip** **flock** **crank** **theft**
有 芯片 群 曲柄 盗窃

芯片群曲柄盗窃

[wɪt] [ʃʌt] [trɪk] [ʃɑːk] [slɪŋ]
whit **shut** **trick** **shock** **sling**
白色 关闭 诡计 震惊 吊索

白色关闭技巧冲击吊索

[wet] [ʃed] [ʃelf] [trʌŋk] [trʌst]
whet **shed** **shelf** **trunk** **trust**
磨刀 棚 架子 树干 相信

磨刀棚架树干信托

[wɪg] [ʃɑːp] [swɪft] [plæŋk] [stɪŋ]
whig **shop** **swift** **plank** **sting**
辉格党 店铺 迅速 板 蜇

辉格商店快速木板刺痛

[wɪp] [ʃæd] [frɑːk] [swɪŋ] [freʃ]
whip **shad** **frock** **swing** **fresh**
鞭 鲥鱼 连衣裙 摇摆 新鲜的

鞭子、沙丁鱼、连衣裙、摇摆、新鲜

[wɪf] [tʃʌb] [stræp] [smɪθ] [twɪst]
whiff **chub** **strap** **smith** **twist**
闻 鲢鱼 带子 史密斯 捻

呼哧胖带史密斯扭动

[wen] [ʃʌn] [prɪk] [strɪŋ] [træk]
when **shun** **prick** **string** **track**
什么时候 回避 刺 细绳 追踪

当避开刺痛线轨道

[wɪst] [træʃ] [brɪk] [smæk] [kræʃ]
whist **trash** **brick** **smack** **crash**
惠斯特 垃圾 砖 啪 碰撞

垃圾砖块砰砰作响

[wɪm] [tʃest] [krʌst] [stʌmp] [stɑːk]
whim **chest** **crust** **stump** **stock**
一时兴起 胸部 地壳 树桩 库存

奇思妙想的胸壳树桩

[wɪtʃ] [skrɪpt] [skrʌb] [splæʃ] [skræp]
which **script** **scrub** **splash** **scrap**
哪个 脚本 擦洗 溅 废料

哪个脚本清理飞溅物

[wɪsk] [spend] [ʃred] [strʌk] [blɑːk]
whisk **spend** **shred** **struck** **block**
拂 花费 撕碎 击 堵塞

搅拌器花费碎屑击中块

[ʃɪp] [kræmp] [grʌnt] [skæmp] [fræŋk]
ship **cramp** **grunt** **scamp** **frank**
船 抽筋 咕哝 恶棍 坦率

船抽筋咕哝小淘气弗兰克

[tʃɪl] [smæʃ] [prɪnt] [ʃrɪŋk] [θrɑːb]
chill **smash** **print** **shrink** **throb**
寒意 粉碎 打印 收缩 搏动

寒冷 粉碎 印刷 收缩 悸动

[tʃæt]	[twɪtʃ]	[stæk]	[θʌmp]	[plʌk]
chat	**twitch**	**stack**	**thump**	**pluck**
聊天	抽搐	堆	扑通	采摘

聊天 twitch 堆叠 thump pluck

[spræŋ]	[sprɪŋ]	[drɪŋk]	[θrʌʃ]	[ʃrʌb]
sprang	**spring**	**drink**	**thrush**	**shrub**
弹簧	春天	喝	画眉	灌木

春天喝的画眉灌木

[ʃæm]	[swɪtʃ]	[tʃek]	[stretʃ]	[brʌʃ]
sham	**switch**	**check**	**stretch**	**brush**
假	转变	查看	拉紧	刷子

虚假开关检查拉伸刷

[tʃes]	[snætʃ]	[θæŋk]	[skrætʃ]	[spæŋk]
chess	**snatch**	**thank**	**scratch**	**spank**
棋	抢夺	感谢	划痕	打屁股

国际象棋抢夺感谢挠痒痒

[ɪn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[wɜːrdz]	[ðə; ði]	['vaʊəl]	[ɪz]	[lɔːŋ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[iː]	.
In	**the**	**following**	**words**	**the**	**vowel**	**is**	**long**	**because**	**of**	**the**	**final**	**e**	**.**
在	这	下列的	字	这	元音	是	长的	因为	的	这	最终的	e	.

在下列单词中，由于词尾的 e，元音是长音。

[taɪd]	[roʊt]	[raɪt]	[feɪd]	[kɔːr]
tide	**rote**	**rite**	**fade**	**core**
潮	死记硬背	仪式	褪色	核

潮汐 死记硬背 褪色核心

[gɔːr]	[luːt]	[faɪv]	[treɪd]	[glaɪd]
gore	**lute**	**five**	**trade**	**glide**
血块	琵琶	五	贸易	滑行

戈尔鲁特五贸易滑翔

[toʊn]	[poʊl]	[lɪv; laɪv]	[pleɪt]	[wɔːr]
tone	**pole**	**live**	**plate**	**wore**
语气	极	居住	盘子	穿着

音杆活板磨损

[koʊp]	[loʊb]	[tɔːr]	[kreɪv]	[draɪv]
cope	**lobe**	**tore**	**crave**	**drive**
应付	叶	撕裂	渴望	驾驶

应对撕裂的渴望驱动

[tuːb]	[leɪn]	[haɪv]	[spɔːr]	[praɪd]
tube	**lane**	**hive**	**spore**	**pride**
管子	车道	蜂巢	孢子	自豪

管状通道蜂巢孢子骄傲

[waɪp]	[baɪd]	[seɪv]	[gloʊb]	[stoʊv]
wipe	**bide**	**save**	**globe**	**stove**
擦拭	比德	节省	地球	火炉

擦拭炉灶

[sleɪt]	[pɔːr]	[reɪv]	[snaɪp]	[snɔːr]
slate	**pore**	**rave**	**snipe**	**snore**
石板	孔隙	锐舞	狙击	鼾

板岩孔隙狂欢鹬打鼾

[mɪr]	[fleɪk]	[koʊv]	[stoʊn]	[spaɪn]
mere	**flake**	**cove**	**stone**	**spine**
仅仅	薄片	海湾	石头	脊柱

仅片状海湾石脊

[stɔːr]	[stoʊl]	[keɪv]	[fleɪm]	[bleɪd]
store	**stole**	**cave**	**flame**	**blade**
店铺	偷窃	洞穴	火焰	刀刃

商店偷了洞穴火焰之刃

[mjuːt]	[waɪd]	[steɪl]	[groʊv]	[kraɪm]
mute	**wide**	**stale**	**grove**	**crime**
沉默的	宽的	陈旧	树林	犯罪

寂静的宽阔陈旧的树林犯罪

[steɪk]	[hoʊn]	[miːt]	[greɪp]	[ʃeɪv]
stake	**hone**	**mete**	**grape**	**shave**
赌注	磨练	测量	葡萄	刮胡子

桩磨磨葡萄剃须

[skeɪt]	[maɪn]	[weɪk]	[smaɪt]	[graɪm]
skate	**mine**	**wake**	**smite**	**grime**
滑冰	矿	唤醒	惩击	污垢

滑板矿唤醒惩戒污垢

[spaɪk]	[mɔːr]	[weɪv]	[waɪt]	[straɪd]
spike	**more**	**wave**	**white**	**stride**
长钉	更多的	海浪	白色的	步幅

尖刺更多波浪白色步伐

[breɪk]	[skɔːr]	[sloʊp]	[droʊn]	[speɪd]
brake	**score**	**slope**	**drone**	**spade**
制动	分数	坡	无人机	铲

刹车分数坡无人机铲

[spoʊk]	[fjuːm]	[straɪf]	[twaɪn]	[ʃeɪp]
spoke	**fume**	**strife**	**twine**	**shape**
辐	烟	冲突	缠绕	形状

辐条烟雾冲突绳索形状

[sneɪk]	[weɪd]	[slaɪm]	[straɪv]	[weɪl]
snake	**wade**	**slime**	**strive**	**whale**
蛇	涉水	粘液	努力	鲸

蛇涉泥努力鲸鱼

[straɪk]	[sleɪv]	[moʊd]	[straɪp]	[bleɪm]
strike	**slave**	**mode**	**stripe**	**blame**
罢工	奴隶	模式	条纹	责备

罢工奴隶模式条纹责备

[stroʊk]	[ʃaɪn]	[smaɪl]	[swɔːr]	[skreɪp]
stroke	**shine**	**smile**	**swore**	**scrape**
中风	闪耀	微笑	发誓	刮

抚摸闪耀微笑发誓刮擦

[smoʊk]	[ʃeɪd]	[ʃɔːr]	[ʃeɪm]	[θroʊn]
smoke	**shade**	**shore**	**shame**	**throne**
抽烟	阴影	支撑	耻辱	王座

烟雾笼罩海岸耻辱王座

[ðə; ði]	['faːloʊɪŋ]	[wɜːrdz]	['ɪləstreɪt]	[ðə; ði]	ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['faɪn(ə)l]	[iː]	[ɪn]	['leŋkθənɪŋ]	[ðə; ði]	['vaʊəl]
The	**following**	**words**	**illustrate**	**the**	**effect**	**of**	**final**	**e**	**in**	**lengthening**	**the**	**vowel**
这	下列的	字	阐明	这	影响	的	最终的	e	在	延长	这	元音

['ʌðərwaɪz]	[ʃɔːrt]	.
otherwise	**short**	**.**
否则	短的	.

以下单词说明了词尾 e 延长原本较短的元音的效果。

['faɪn(ə)l][ˌes 'iː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['zeɪ] .

Final	**se**	**usually**	**has**	**the**	**sound**	**of**	**ze**	**.**
最终的	塞	通常	有	这	声音	的	泽	.

结尾的 se 通常听起来像 ze。

[kɑːt] [koʊt] [slæt] [sleɪt] [gleɪz]

cot	**cote**	**slat**	**slate**	**glaze**
婴儿床	科特	板条	石板	釉

cot cote slat slate glaze

[rɑːb] [roʊb] [trɪp] [traɪp] [noʊz]

rob	**robe**	**trip**	**tripe**	**nose**
抢	长袍	旅行	肚	鼻子

抢劫长袍绊倒肚鼻子

[kʌt] [kjuːt] [slɪd] [slaɪd] [doʊz]

cut	**cute**	**slid**	**slide**	**doze**
切	可爱的	滑行	滑动	瞌睡

剪可爱滑动打盹

[nɑːt] [noʊt] [grɪp] [graɪp] [fjuːz]

not	**note**	**grip**	**gripe**	**fuse**
不是	笔记	紧握	抱怨	保险丝

不注意握把握把保险丝

[dɑːt] [doʊt] [slɑːp] [sloʊp] [meɪz]

dot	**dote**	**slop**	**slope**	**maze**
点	宠爱	邋遢	坡	迷宫

点点斜坡迷宫

[tʌb] [tuːb] [ʃɪn] [ʃaɪn] [hoʊz]

tub	**tube**	**shin**	**shine**	**hose**
浴缸	管子	胫	闪耀	软管

浴缸管闪亮软管

[kɑːn] [koʊn] [slɪm] [slaɪm] [froʊz]

con	**cone**	**slim**	**slime**	**froze**
康	锥体	苗条的	粘液	冻住了

锥形细长粘液冻结

[kʌb] [kjuːb] [glæd] [gleɪd] [ðiːz]

cub	**cube**	**glad**	**glade**	**these**
幼兽	立方体	高兴的	林间空地	这些

立方体 高兴地 这些

[nɑːd] [noʊd] [snɪp] [snaɪp] [geɪz]

nod	**node**	**snip**	**snipe**	**gaze**
点头	节点	剪	狙击	目光

点头 节点 剪切 狙击 凝视

[met] [miːt] [ʃɑːt] [ʃoʊt] [raɪz]

met	**mete**	**shot**	**shote**	**rise**
遇见	测量	射击	射击	上升

遇见了射手 射击 上升

[plæt] [pleɪt] [spɪn] [spaɪn] [saɪz]

plat	**plate**	**spin**	**spine**	**size**
平台	盘子	旋转	脊柱	尺寸

平板旋转脊柱尺寸

[flæm] [fleɪm] [plæn] [pleɪn] [waɪz]

flam	**flame**	**plan**	**plane**	**wise**
火焰	火焰	计划	飞机	明智的

火焰平面图

[ʃæd]	[ʃeɪd]	[strɪp]	[straɪp]	[heɪz]
shad	**shade**	**strip**	**stripe**	**haze**
鲥鱼	阴影	条	条纹	阴霾

阴影条带条纹薄雾

[mɑːp]	[moʊp]	[grɪm]	[graɪm]	[roʊz]
mop	**mope**	**grim**	**grime**	**rose**
拖把	忧郁	严峻	污垢	玫瑰

拖把 忧郁 阴沉 污垢 玫瑰

[wɪt]	[waɪt]	[twɪn]	[twaɪn]	[deɪz]
whit	**white**	**twin**	**twine**	**daze**
白色	白色的	双	缠绕	发呆

白色双股麻绳迷茫

[ʃæm]	[ʃeɪm]	[prɪm]	[praɪm]	[ðoʊz]
sham	**shame**	**prim**	**prime**	**those**
假	耻辱	原始	主要的	那些

虚伪的羞耻，原始的，那些

[skræp]	[skreɪp]	[plʌm]	[pluːm]	[kloʊz]
scrap	**scrape**	**plum**	**plume**	**close**
废料	刮	李子	羽	关闭

刮擦李子羽毛关闭

[bɪˈfɔːr]	[ɑːr][ðə; ði]	[saʊndz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['vaʊəlz]	[ə; eɪ] , [iː] , [aɪ] ,	[ænd; ənd][juː]	[ɑːr; ər]	['greɪtli]	['mɑːdɪfaɪd]	.
Before	**r**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**vowels**	**a** , **e** , **i** ,	**and**	**u**	**are**	**greatly**	**modified**	**.**
前	r	这	声音	的	这	元音	一个 , e , 我 ,	和	你	是	非常	修改的	.

在 r 之前，元音 a、e、i 和 u 的发音会发生很大的变化。

[ðiːz]	[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz]	[əˈkɜːr]	[soʊ]	['friːkwəntli]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[drɪl]	[ɪz]	[rɪˈkwaɪərd]	.
These	**combinations**	**occur**	**so**	**frequently**	**that**	**much**	**drill**	**is**	**required**	**.**
这些	组合	发生	所以	频繁地	那	很多	钻头	是	必需的	.

这些组合出现的频率非常高，因此需要大量的练习。

['faɪn(ə)l][iː][ə'fekts; 'æfˌekts]	[ˌeɪ 'ɑːr][æz; əz][ɪn]	[ker]	.
Final	**e**	**affects**	**ar**	**as**	**in**	**care**	**.**
最终的	e	影响	ar	作为	在	关心	.

最终 e 影响 ar 如同护理。

[stɜːr]	[sɜːrf]	[mɑːr]	[dʒɑːr]	[fɜːr]
stir	**serf**	**mar**	**jar**	**fur**
搅拌	农奴	马尔	罐	毛皮

搅拌农奴 mar 罐子毛皮

[slɜːr]	[tɑːrt]	[kɑːrt]	[bɜːr]	[fɜːrl]
slur	**tart**	**cart**	**bur**	**furl**
污点	酸	大车	烧伤	卷发

slur tart cart bur furl

[stɑːr]	[tɜːrf]	[fɜːrst]	[kɜːrl]	[gɜːrd]
star	**turf**	**first**	**curl**	**gird**
星星	草皮	第一的	卷曲	格栅

星形草皮第一卷网格

[dʒɜːrk]	[lɑːrd]	[fɜːrn]	[bɜːrd]	[dɑːrt]
jerk	**lard**	**fern**	**bird**	**dart**
混蛋	猪油	蕨类	鸟	镖

混蛋猪油蕨鸟镖

[fɜːrm]	[skɑːr]	[kɑːrd]	[tʃɑːr]	[spɑːr]
firm	**scar**	**card**	**char**	**spar**
公司	瘢痕	卡片	字符	斯帕

坚固的疤痕卡片 char spar

[hɜːrl][lɑːrk][hɜːrt][pɑːrt] [ɑːrtʃ]

hurl	**lark**	**hurt**	**part**	**arch**
投	云雀	伤害	部分	拱

投掷云雀伤害部分拱门

[tɜːrn][blɜːr] [pɜːr] [pɜːrt][spɜːr]

turn	**blur**	**purr**	**pert**	**spur**
转动	模糊	呼噜声	活泼	刺

转身模糊呼噜声活泼的刺

[hɑːrd][bɑːrn][dɑːrn][kɑːrp][hɜːrd]

hard	**barn**	**darn**	**carp**	**herd**
难的	谷仓	该死	鲤鱼	一群

坚硬的谷仓该死的鲤鱼群

[dɑːrk][bɜːrn][tɜːrm][hɑːrk][jɑːrd]

dark	**burn**	**term**	**hark**	**yard**
黑暗的	烧伤	学期	听着	院子

黑暗燃烧术语哈克院子

[stɑːrt] [ʃɜːrt] [bɑːrk][jɑːrn][hɑːrp]

start	**shirt**	**bark**	**yarn**	**harp**
开始	衬衫	吠	纱	竖琴

开始衬衫树皮纱线竖琴

[ʃɑːrp] [klɜːrk][skɜːrt][tʃɜːrp][pɑːrk]

sharp	**clerk**	**skirt**	**chirp**	**park**
锋利的	职员	裙子	啁啾	公园

尖锐的职员裙摆叽叽喳喳地走在公园里

[spɑːrk] [ʃɑːrk] [mɑːrk][spɜːrt] [θɜːrd]

spark	**shark**	**mark**	**spurt**	**third**
火花	鲨鱼	标记	喷	第三

火花鲨鱼标记喷射第三

[pɑːrtʃ] [smɑːrt] [tʃɜːrn] [pɜːrtʃ] [hɑːrm]

parch	**smart**	**churn**	**perch**	**harm**
腭	聪明的	搅动	栖息	伤害

干燥智能搅动栖息伤害

[tʃɑːrm] [stɑːrtʃ] [mɑːrtʃ] [mɜːrθ] [smɜːrtʃ]

charm	**starch**	**march**	**mirth**	**smirch**
魅力	淀粉	行进	欢笑	污点

魅力淀粉三月欢乐污渍

[ter] [sker] [der] [per] [rer]

tare	**scare**	**dare**	**pare**	**rare**
皮重	吓	敢	削减	稀有的

皮屑 吓唬 敢 裁剪 稀有

[fer] [sner] [her] [wer] [gler]

fare	**snare**	**hare**	**ware**	**glare**
票价	圈套	野兔	仓库	强光

票价陷阱野兔商品眩光

[ber] [sper] [mer] [ster] [ʃer]

bare	**spare**	**mare**	**stare**	**share**
裸	空闲的	母马	盯	分享

赤裸备用母马凝视分享

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ˌi 'e][ænd; ənd] [iː] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [saʊnd] [ʌv 'iː] .

In	**the**	**words**	**of**	**this**	**table**	**ea**	**and**	**ee**	**have**	**the**	**long**	**sound**	**ofe**	**.**
在	这	字	的	这	桌子	ea	和	ee	有	这	长的	声音	的	.

在本表格中，ea 和 ee 的发音为长音 ofe。

[fɪr] [ter; tɪ(ə)r] [liːn] [hiːp] [fliːt]

fear	tear	lean	heap	fleet
害怕	撕	倾斜	堆	舰队

恐惧撕裂瘦身堆积舰队

[ðiː] [iːst] [iːz] [kiːp] [biːf]

thee	east	ease	keep	beef
你	东方	舒适	保持	牛肉

东边轻松保持牛肉

[nɪr] [pliː] [hiːd] [griːt] [jɪr]

near	plea	heed	greet	year
靠近	恳求	注意	迎接	年

近乎恳求注意迎接年

[friːd] [diːn] [tiːm] [wiːd] [riːm]

freed	dean	team	weed	ream
自由	院长	团队	杂草	雷姆

释放院长团队除草

[tiːz] [diːd] [triːt] [wiːn] [tiːtʃ]

tease	deed	treat	wean	teach
逗	契据	对待	断奶	教

戏弄行为对待断奶教导

[ʃiːt] [jiːst] [miːt] [spriː] [pliːd]

sheet	yeast	meet	spree	plead
床单	酵母	见面	狂欢	恳求

片状酵母聚会狂欢恳求

[ʃiːf] [miːd] [stiːp] [ʃɪr] [iːvz]

sheaf	mead	steep	sheer	eaves
捆	蜂蜜酒	陡	透明	檐

麦捆草甸陡峭的屋檐

[griːd] [kriːk] [kriːk] [ʃɪr] [spɪr]

greed	creak	creek	shear	spear
贪婪	吱嘎声	溪	剪切	矛

贪婪溪流剪矛

[briːd] [əˈgriː] [snɪr] [bliːd] [spiːd]

breed	agree	sneer	bleed	speed
品种	同意	冷笑	流血	速度

品种同意嘲笑流血速度

[biːtʃ] [ʃiːn] [griːn] [priːn] [tʃiːp]

beach	sheen	green	preen	cheap
海滩	光泽	绿色的	梳妆打扮	便宜的

海滩光泽绿色梳理廉价

[swiːp] [ʃiːp] [riːtʃ] [striːt] [friːz]

sweep	sheep	reach	street	freeze
扫	羊	抵达	街道	冻结

扫羊到达街道冻结

[driːm] [twiːd] [fliːs] [kriːm] [wiːv]

dream	tweed	fleece	cream	weave
梦	粗花呢	羊毛	奶油	编织

梦幻花呢羊毛奶油色织物

[skriːn] [piːtʃ] [gliːm] [wiːt] [striːk]

screen	peach	gleam	wheat	streak
屏幕	桃	闪耀	小麦	条纹

屏幕桃色光泽小麦条纹

[briːm]	[liːvz]	[kliːnz]	[kriːs]	['tiːpɑːt]
bream	**leaves**	**cleans**	**crease**	**teapot**
鲂	树叶	清洁	褶皱	茶壶

鲷鱼叶能清洁茶壶褶皱

[biːmz]	[pliːz]	['griːdi]	['iːstər]	[spliːn]
beams	**please**	**greedy**	**Easter**	**spleen**
光束	请	贪婪的	复活节	脾

光束请贪婪的复活节脾脏

[briːz]	[gliːnz]	[skwiːk]	['biːvər]	['siːz(ə)n]
breeze	**gleans**	**squeak**	**beaver**	**season**
微风	拾穗	吱	海狸	季节

微风拂过，海狸吱吱叫着，季节更迭

[griːs]	[sniːz]	[wiːz]	[ʃiːθ]	[striːm]
grease	**sneeze**	**wheeze**	**sheath**	**stream**
润滑脂	喷嚏	喘息	鞘	溪流

油脂喷嚏喘息鞘流

['riːz(ə)n]	['tiːtʃər]	[ʃiːvz]	[skriːm]	['biːkən]
reason	**teacher**	**sheaves**	**scream**	**beacon**
原因	老师	捆	尖叫	信标

理由教师捆尖叫灯塔

[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['teɪbl]	[ˌeɪ 'aɪ]	[ænd; ənd]	[eɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	.
In	**the**	**words**	**of**	**this**	**table**	**ai**	**and**	**ay**	**have**	**the**	**long**	**sound**	**of**	**a**	**.**
在	这	字	的	这	桌子	人工智能	和	哎	有	这	长的	声音	的	一个	.

在本表格中，ai 和 ay 的发音是 a 的长音。

[reɪl]	[leɪn]	[heɪl]	[beɪl]	[fleɪl]
rail	**lain**	**hail**	**bail**	**flail**
轨	莱恩	冰雹	保释	连枷

铁路 莱恩 冰雹 保释 连枷

[sleɪ]	[freɪ]	[neɪl]	[beɪt]	[freɪl]
slay	**fray**	**nail**	**bait**	**frail**
杀戮	磨损	指甲	饵	脆弱

杀戮 磨损 钉子 诱饵 脆弱

[veɪn]	[meɪl]	[greɪ]	[kleɪ]	[peɪd]
vain	**mail**	**gray**	**clay**	**paid**
徒劳	邮件	灰色的	黏土	有薪酬的

虚荣的邮件灰色粘土已付

[dreɪ]	[breɪ]	[meɪn]	[weɪl]	[preɪ]
dray	**bray**	**main**	**wail**	**pray**
货车	嘶叫	主要的	哀号	祈祷

德雷·布雷·梅因·瓦伊·普雷

[reɪz]	[seɪnt]	[streɪ]	[sneɪl]	[feɪnt]
raise	**saint**	**stray**	**snail**	**faint**
增加	圣	流浪	蜗牛	头晕的

养育圣徒流浪蜗牛昏厥

[steɪd]	[ə'weɪ]	[peɪnt]	[feɪθ]	[treɪn]
staid	**away**	**paint**	**faith**	**train**
稳重	离开	画	信仰	火车

远离油漆信仰列车

['geili]	[spreɪ]	[tʃeɪn]	[pleɪn]	[meɪd]
gayly	**spray**	**chain**	**plain**	**maid**
同性恋地	喷	链	清楚的	女佣

欢快地喷洒链条普通女仆

[steɪn] [streɪn] [weɪst] [breɪd] [dreɪn]

stain	**strain**	**waist**	**braid**	**drain**
弄脏	拉紧	腰部	编织	流走

污渍拉紧腰部编织排水管

[greɪn] [preɪz] [streɪt] [tweɪn] [kleɪm]

grain	**praise**	**strait**	**twain**	**claim**
粮食	称赞	海峡	马克·吐温	宣称

谷物赞美海峡两岸

[sweɪ] [spreɪn] ['reɪz(ə)n] [ə'freɪd] ['deɪnti]

sway	**sprain**	**raisin**	**afraid**	**dainty**
摇摆	扭伤	葡萄干	害怕的	纤巧

摇摆扭伤葡萄干害怕精致

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ˌo 'e][ænd; ənd][oʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][oʊ] .

In	**the**	**words**	**of**	**this**	**table**	**oa**	**and**	**oe**	**have**	**the**	**long**	**sound**	**of**	**o**	**.**
在	这	字	的	这	桌子	oa	和	oe	有	这	长的	声音	的	o	.

在本表格中，oa 和 oe 的发音是 o 的长音。

[oʊts] [sɔːr] [floʊ] [rɔːr] [koʊt]

oats	**soar**	**floe**	**roar**	**coat**
燕麦	翱翔	浮冰	吼	外套

燕麦翱翔浮冰咆哮外套

[koʊks] [floʊt] [oʊk] [goʊl] [soʊp]

coax	**float**	**oak**	**goal**	**soap**
哄	漂浮	橡木	目标	肥皂

同轴浮橡目标肥皂

[roʊm] [hoʊd] [loʊd] [loʊn] [soʊk]

roam	**hoed**	**load**	**loan**	**soak**
漫游	锄地	加载	贷款	浸泡

漫游锄头负载贷款浸泡

[woʊ] [loʊm] [boʊt] [goʊt] [moʊt]

whoa	**loam**	**boat**	**goat**	**moat**
哇	壤土	船	山羊	护城河

哇，壤土船山羊护城河

[kloʊk] [kɔːrs] [foʊm] [roʊst] [toʊst]

cloak	**coarse**	**foam**	**roast**	**toast**
披风	粗	泡沫	烤	吐司

覆盖粗糙泡沫烤吐司

[groʊn] [θroʊt] [ʃoʊl] [kroʊk] [koʊst]

groan	**throat**	**shoal**	**croak**	**coast**
呻吟	喉	浅滩	发牢骚	海岸

呻吟 喉咙 浅滩 呱呱叫 海岸

[loʊvz] [hɔːrs] [moʊn] [koʊtʃ] [bɔːrd]

loaves	**hoarse**	**moan**	**coach**	**board**
面包	嘶哑	呻吟	教练	木板

面包嘶哑的呻吟车厢板

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ˌaɪ 'iː][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][waɪ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ] .

In	**the**	**words**	**of**	**this**	**table**	**ie**	**and**	**final**	**y**	**take**	**the**	**long**	**sound**	**of**	**i**	**.**
在	这	字	的	这	桌子	IE	和	最终的	是	拿	这	长的	声音	的	我	.

用这张表格中的文字来说，ie 和最后的 y 发 i 的长音。

[faɪ] [haɪ] [slaɪ] [kraɪ] [ʃaɪ]

fie	**hie**	**sly**	**cry**	**shy**
菲	嗨	狡猾	哭	害羞的

fie hie 狡猾 哭泣 害羞

[vaɪ] [staɪ] [praɪ] [waɪ] [laɪd; liːd]

vie	sty	pry	why	lied
争夺	风格	撬	为什么	撒谎了

vie sty pry 为什么撒谎

[fraɪd] [skaɪ] [taɪd] [vaɪd] [traɪd]

fried	sky	tied	vied	tried
油煎	天空	系	竞争	尝试

炸天空并列竞争尝试

[praɪd] ['ælaɪ] [rɪ'laɪ] [dɪ'faɪ] [dɪ'naɪ]

pried	ally	rely	defy	deny
撬开	盟友	依靠	违抗	否定

撬开盟友依赖违抗否认

[rɪ'plaɪ] [spraɪ] [skaɪz] [flaɪz] [kraɪd]

reply	spry	skies	flies	cried
回复	轻快	天空	苍蝇	哭

回复轻快的天空飞翔哭泣

[sə'plaɪ] [spaɪd] [plaɪ] [draɪd] [kəm'plaɪ]

supply	spied	plied	dried	comply
供应	间谍	合拢	干燥	遵守

供应间谍合拢干燥符合

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ˌiː'dʌbəljuː] [ænd; ənd] [ˌjuː'iː] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] ['veri] ['nɪrli] [laɪk] [juː] [lɔːŋ] .

In	the	words	of	this	table	ew	and	ue	are	pronounced	very	nearly	like	u	long	.
在	这	字	的	这	桌子	新	和	ue	是	发音	非常	几乎	喜欢	你	长的	.

按照表格中的文字，ew 和 ue 的发音非常接近 u 的长音。

[hjuː] [duː] [stuː] [hjuː] [kjuː]

hue	due	stew	hew	cue
色调	到期的	炖	槎	提示

色调由于炖菜休线索

[pjuː] [mjuː] [vjuː] ['eɪgjuː] ['dʒuːəl]

pew	mew	view	ague	jewel
座位	喵	看法	疟疾	宝石

pew mew view ague jewel

['reskjuː] ['sɪnjuː] ['ɑːrgjuː] [səb'duː] ['vælјuː]

rescue	sinew	argue	subdue	value
救援	腱子	争论	征服	价值

救援肌腱争论压制价值

['mɪlduː] ['pjuːtər] [rɪ'nuː] ['stuːərd] [ɪn'suː]

mildew	pewter	renew	steward	ensue
霉菌	锡	更新	管家	随之而来

霉菌锡器更新管家随之而来

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ɔɪ] [ænd; ənd] [ɔɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ə'laɪk] .

In	the	words	of	this	table	oi	and	oy	are	pronounced	alike	.
在	这	字	的	这	桌子	oi	和	oy	是	发音	同样	.

根据这张表格中的文字，oi 和 oy 的发音相同。

[kɔɪ] [kɔɪl] [dʒɔɪn] [lɔɪn] [tɔɪl]

coy	coil	join	loin	toil
害羞	线圈	加入	腰部	辛劳

害羞的线圈加入腰部劳作

[sɔɪl] [fɔɪst] [bɔɪl] [kɔɪn] [klɔɪ]

soil	**foist**	**boil**	**coin**	**cloy**
土壤	强加	熬	硬币	克洛伊

土壤 foist 沸腾 硬币 克洛伊

[pɔɪnt] [brɔɪl] [dʒɔɪst] [hɔɪst] [dʒɔɪnt]

point	**broil**	**joist**	**hoist**	**joint**
观点	烤	托梁	提升	联合的

点式烤架托梁吊装接头

[ɪn'dʒɔɪ] [vɔɪs] ['rɔɪəl] [nɔɪz] [spɔɪl]

enjoy	**voice**	**royal**	**noise**	**spoil**
享受	嗓音	皇家	噪音	剧透

享受皇家噪音的宠坏

[mɔɪst] [ə'vɔɪd] [tʃɔɪs] [ə'nɔɪ] ['dɔɪli]

moist	**avoid**	**choice**	**annoy**	**doily**
潮湿	避免	选择	烦人	蕾丝花边

潮湿避免选择烦人的桌布

[ɪm'plɔɪ] ['ɔɪstər] [ə'nɔɪnt] ['pɔɪzn] ['bɔɪlər]

employ	**oyster**	**anoint**	**poison**	**boiler**
采用	牡蛎	涂油	毒	锅炉

采用牡蛎膏毒锅炉

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðɪs] ['teɪbl][ˌeɪ 'juː][ænd; ənd][ɔː] [teɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ɪn][ɔːl] .

In	**the**	**words**	**of**	**this**	**table**	**au**	**and**	**aw**	**take**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**in**	**all**	**.**
在	这	字	的	这	桌子	au	和	啊	拿	这	声音	的	一个	在	全部	.

用这张表格的文字来说，au 和 aw 都发 a 的音。

[dʒɔː] [klɔː] [hɔːl] [pɔːl] [flɔː]

jaw	**claw**	**haul**	**Paul**	**flaw**
颚	爪	运输	保罗	缺陷

颚爪拖拽保罗缺陷

[fɔːn] [jɔːn] [bɔːl] [θɔː] [slɔː]

faun	**yawn**	**bawl**	**thaw**	**slaw**
牧神	打哈欠	呶	解冻	凉拌卷心菜

鹿打哈欠嚎啕大哭，解冻凉拌卷心菜

[fɔːlt] [hɔːk] [dɔːb] [mɔːd] [frɔːd]

fault	**hawk**	**daub**	**Maud**	**fraud**
过错	鹰	涂抹	莫德	欺诈罪

错误鹰涂莫德欺诈

[fɔːn] [gɔːz] [vɔːlt] [brɔːl] [kɔːz]

fawn	**gauze**	**vault**	**brawl**	**cause**
讨好	纱布	金库	争吵	原因

小鹿纱布保险库争吵的原因

[dɑːn] [drɔːl] [pɑːn] ['lɔːfl] [krɔːl]

dawn	**drawl**	**pawn**	**lawful**	**crawl**
黎明	拖长音	典当	合法的	爬行

黎明拖音 棋子 合法爬行

['ɔːf(ə)l] ['pɔːpər] [strɔː] [brɔːn] [drɔːn]

awful	**pauper**	**straw**	**brawn**	**drawn**
可怕	穷光蛋	稻草	膂力	绘制

可怕的穷苦稻草人

[pɔːz] ['ɔːnɪŋ] ['lɔɪər] [spɑːn] ['kɔːkəs]

pause	**awning**	**lawyer**	**spawn**	**caucus**
暂停	棚	律师	生成	党团会议

暂停遮阳篷律师生成核心小组

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [oʊ][ænd; ənd][aʊ][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ə'laɪk] .

In	**the**	**words**	**of**	**this**	**table**	**ou**	**and**	**ow**	**are**	**pronounced**	**alike**	**.**
在	这	字	的	这	桌子	你的	和	现在	是	发音	同样	.

表格中的单词中，ou 和 ow 的发音相同。

[gaʊt] [raʊt] [skaʊ] [paʊt] ['skaʊər]

gout	**rout**	**scow**	**pout**	**scour**
痛风	路线	平底驳船	噘	冲刷

痛风 溃败 驳船 撅嘴 擦洗

[taʊn] [traʊt] [skaʊt] [daʊn] [ʃaʊt]

town	**trout**	**scout**	**down**	**shout**
镇	鳟鱼	侦察	向下	喊

镇上的鳟鱼侦察兵向下喊叫

[praʊ] [klaʊd] [snaʊt] ['taʊər] [praʊd]

prow	**cloud**	**snout**	**tower**	**proud**
船首	云	鼻子	塔	自豪的

船首云鼻塔骄傲

['flaʊər] [saʊθ] [skaʊl] [paʊtʃ] [maʊnt]

flour	**south**	**scowl**	**pouch**	**mount**
面粉	南	皱眉头	小袋	山

面粉南皱眉袋山

[staʊt] [spaʊt] [ə'laʊd] ['paʊər] [baʊnd]

stout	**spout**	**aloud**	**power**	**bound**
肥硕	喷口	大声	力量	边界

粗壮的喷嘴大声发出力量束缚

[kaʊnt] [ə'baʊt] [kraʊd] [paʊnd] [kraʊtʃ]

count	**about**	**crowd**	**pound**	**crouch**
数数	关于	人群	磅	蹲伏

数数人群重击蹲伏

['taʊəl] [kaʊtʃ] [saʊnd] [blaʊs] [dɪ'vaʊt]

towel	**couch**	**sound**	**blouse**	**devout**
毛巾	长椅	声音	女式衬衫	虔诚的

毛巾沙发声音衬衫虔诚

[faʊnd] [graʊl] [fraʊn] [graʊs] [wuːnd]

found	**growl**	**frown**	**grouse**	**wound**
成立	咆哮	皱眉	松鸡	伤口

发现咆哮皱眉松鸡伤口

[klaʊn] ['vaʊəl] [draʊn] [spraʊt] [ʃraʊd]

clown	**vowel**	**drown**	**sprout**	**shroud**
小丑	元音	溺水	发芽	裹尸布

小丑 元音 溺水 发芽 裹尸布

['flaʊər] [raʊnd] ['ʃaʊər] [maʊnd] [graʊnd]

flower	**round**	**shower**	**mound**	**ground**
花	圆形的	淋浴	冢	地面

花环淋浴土堆地面

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz]['əu'əu][ɪz] [prə'naʊnst] [laɪk][juː][ɪn] [ruːd] .

In	**the**	**following**	**list**	**of**	**words**	**oo**	**is**	**pronounced**	**like**	**u**	**in**	**rude**	**.**
在	这	下列的	列表	的	字	oo	是	发音	喜欢	你	在	粗鲁的	.

在下列单词中，oo 的发音与 rude 中的 u 相同。

[buːt] [kuːl] [tuːl] [puːl] [ruːf]

boot	**cool**	**tool**	**pool**	**roof**
启动	凉爽的	工具	水池	屋顶

靴子酷工具池屋顶

[pʊr] [ruːt] [tuːt] [luːp] [luːn]
poor **root** **toot** **loop** **loon**
贫穷的 根 嘟 环形 潜鸟

可怜的根 嘟嘟环 潜鸟

[suːn] [fuːd] [huːt] [bʊr] ['ruːd]
soon **food** **hoot** **boor** **rood**
很快 食物 叱 莽汉 rood

很快食物就咕咕叫了

[nuːn] [kuːp] [huːp] [huːf] [kuːn]
noon **coop** **hoop** **hoof** **coon**
中午 合作社 箍 蹄 浣熊

中午 鸡舍 箍蹄 浣熊

[luːm] [luːs] [mʊr] [buːn] [sluːp]
loom **loose** **moor** **boon** **sloop**
织布机 松动的 泊 恩惠 单桅帆船

织机松散的沼泽地恩惠单桅帆船

[pruːf] [stuːp] [truːp] [stuːl] [spuːl]
proof **stoop** **troop** **stool** **spool**
证明 哈腰 部队 凳子 线轴

证明弯腰部队凳子线轴

[buːst] [nuːs] [suːθ] [ruːm] [buːm]
boost **noose** **sooth** **room** **boom**
促进 套索 舒缓 房间 繁荣

增强套索舒缓房间爆炸

[kruːn] [muːn] [muːd] [ruːst] [ʃuːt]
croon **moon** **mood** **roost** **shoot**
轻哼 月亮 情绪 栖息地 射击

低吟月亮情绪栖息地射击

[bruːm] [duːm] [guːs] [skuːp] [tuːθ]
broom **doom** **goose** **scoop** **tooth**
扫帚 厄运 鹅 舀 齿

扫帚末日鹅勺牙

[bluːm] [bruːd] [gluːm] [gruːm] [swuːp]
bloom **brood** **gloom** **groom** **swoop**
盛开 幼虫 愁云 新郎 俯冲

盛开 幼崽 阴郁 新郎 俯冲

[swuːn] [spuːn] [muːs] [tʃuːz] [gruːv]
swoon **spoon** **moose** **choose** **groove**
昏厥 勺子 驼鹿 选择 槽

晕倒勺子麋鹿选择凹槽

[rɪˈvjuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][kw] .
Review **the** **sound** **of** **qu** **.**
审查 这 声音 的 qu .

复习一下 qu 的发音。

[kwɪlt] [kwɪd] [kwɪl] [ɪˈkwɪp] [kwɪt]
quilt **quid** **quill** **equip** **quit**
被子 英镑 鹅毛笔 装备 辞职

quilt quid quill equip quit

[kwel] [kwaɪt] [kwɪz] ['kwaɪər] [kweɪl]
quell **quite** **quiz** **quire** **quail**
荡平 相当 测验 罗勒 鹌鹑

平静 相当 测验 询问 鹌鹑

[kwɪr] [kwoʊt] [kwest] [kwɪk] ['skwaɪər]

queer	**quote**	**quest**	**quick**	**squire**
酷儿	引用	寻求	快的	乡绅

酷儿语录任务快速侍从

[skwɜːrt] [kwiːn] [kwɪns] [kweɪk] [skwɪnt]

squirt	**queen**	**quince**	**quake**	**squint**
喷出	女王	榠	地震	眯

喷射女王榲榠地震眯眼

[skwɔː] [kwæk] [skwɜːrm] [skwer] [kweɪnt]

squaw	**quack**	**squirm**	**square**	**quaint**
印第安女人	嘎嘎	蠕动	正方形	古雅

呱呱叫 扭动 方形 古雅

[skwiːk] [skwiːl] [kwentʃ] [skwiːz] ['skwɜːrəl]

squeak	**squeal**	**quench**	**squeeze**	**squirrel**
吱	尖叫	淬火	挤	松鼠

吱吱叫，尖叫，解渴，挤压，松鼠

[rɪ'vjuː]

REVIEW
审查

审查

[slaɪ][kɑːrd] [lɔft] [duː] [ɪr]

sly	**card**	**loft**	**due**	**ear**
狡猾	卡片	阁楼	到期的	耳朵

狡猾的卡片阁楼因耳朵

[stɜːr] [waɪ] [klɪf] [taɪd] [kjuː]

stir	**why**	**cliff**	**tied**	**cue**
搅拌	为什么	悬崖	系	提示

搅拌为什么悬崖系着线索

[dʒɔː][tɜːrn][kɜːrl] [hɪlt] [kɔɪl]

jaw	**turn**	**curl**	**hilt**	**coil**
颚	转动	卷曲	剑柄	线圈

下颚转动卷曲柄柄线圈

[bɔɪl] [tuːb] [klɔɪ] [kleɪ] [neɪl]

boil	**tube**	**cloy**	**clay**	**nail**
熬	管子	克洛伊	黏土	指甲

沸腾管合金粘土钉

[luːt] [meɪl] [roʊz][spɑːr][kræg]

lute	**mail**	**rose**	**spar**	**crag**
琵琶	邮件	玫瑰	斯帕	岩

鲁特琴邮件玫瑰石崖

[sleɪ] [pɔːl] [flɔː] [huːf] [hɔːl]

slay	**Paul**	**flaw**	**hoof**	**haul**
杀戮	保罗	缺陷	蹄	运输

杀死保罗缺陷蹄子搬运

[fɜːrm] [kwɪl] [gɔːr] [preɪ] [sæŋk]

firm	**quill**	**gore**	**pray**	**sank**
公司	鹅毛笔	血块	祈祷	沉没

坚固的羽毛笔血腥祈祷沉没

[buːt] [wɔːr] [stuː] [hɜːrd] [hiːp]

boot	**wore**	**stew**	**herd**	**heap**
启动	穿着	炖	一群	堆

靴子磨损的炖菜堆

[stʌn] [stem] [fraɪd] [twɪn] [traɪd]

stun	stem	fried	twin	tried
眩晕	干	油煎	双	尝试

眩晕茎油炸双胞胎尝试

[skaʊ] [bles] [smaɪl] [mjuː] [tɜːrm]

scow	bless	smile	mew	term
平底驳船	保佑	微笑	喵	学期

怒吼祝福微笑喵术语

[traʊt] [mɪr] [gliːn] [froʊz] [glaɪd]

trout	mere	glean	froze	glide
鳟鱼	仅仅	收集	冻住了	滑行

鳟鱼只是觅食冻结滑翔

[stɔːr] [sleɪv] [ʃiːf] [tiːm] [mɔːr]

store	slave	sheaf	team	more
店铺	奴隶	捆	团队	更多的

商店奴隶捆团队更多

[kwaɪt] [nɔɪz] [moʊd] [dɔːb] [buːm]

quite	noise	mode	daub	boom
相当	噪音	模式	涂抹	繁荣

安静的噪音模式 daub boom

[ʃɔːr] [stuːp] [mend] [skɔːr] [gɔːz]

shore	stoop	mend	score	gauze
支撑	哈腰	修补	分数	纱布

岸边弯腰修补纱布

[ʃiːt] [mʌtʃ] [tʃeɪn] [stoʊn] [graɪm]

sheet	much	chain	stone	grime
床单	很多	链	石头	污垢

大量链石污垢

[grʌnt] [hɔːk] [muːn] [pɑːn] [ʃɑːrk]

grunt	hawk	moon	pawn	shark
咕哝	鹰	月亮	典当	鲨鱼

咕噜鹰月亮典当鲨

[pʌmp] [piːtʃ] [kwɪk] [blɑːk] [kwæk]

pump	peach	quick	block	quack
泵	桃	快的	堵塞	嘎嘎

泵桃快速块鸭子

[sneɪk] [saʊnd] [paʊtʃ] [kwiːn] [mɑːrtʃ]

snake	sound	pouch	queen	march
蛇	声音	小袋	女王	行进

蛇声袋女王三月

[smæʃ] [kræmp] [stʌmp] [smoʊk] [swɪtʃ]

smash	cramp	stump	smoke	switch
粉碎	抽筋	树桩	抽烟	转变

粉碎痉挛树桩烟雾开关

[skaɪ] [gler] [rɪˈlaɪ] [ruːm] [tres]

sky	glare	rely	room	tress
天空	强光	依靠	房间	树

天空眩光依靠房间树木

[skɪl] [ˈdɔɪli] [grʌf] [plaɪ] [ˈrɔɪəl]

skill	doily	gruff	plied	royal
技能	蕾丝花边	粗暴	合拢	皇家

技巧花边粗糙的皇家

[ˈgeili]	[tuːθ]	[sluːp]	[skræp]	[sker]
gayly	**tooth**	**sloop**	**scrap**	**scare**
同性恋地	齿	单桅帆船	废料	吓

快乐的牙齿单桅帆船废料惊吓

[sner]	[ɪnˈsuː]	[koʊst]	[spɜːrt]	[praɪd]
snare	**ensue**	**coast**	**spurt**	**pried**
圈套	随之而来	海岸	喷	撬开

陷阱随之而来，海岸喷涌而出，撬动

[kroʊk]	[pɜːrtʃ]	[straɪf]	[tweɪn]	[streɪt]
croak	**perch**	**strife**	**twain**	**strait**
发牢骚	栖息	冲突	马克·吐温	海峡

呱呱叫的鲈鱼，争吵，特温海峡

[graʊl]	[ˈflaʊər]	[nuːs]	[straɪp]	[gɔːz]
growl	**flower**	**noose**	**stripe**	**gauze**
咆哮	花	套索	条纹	纱布

咆哮花套索条纹纱布

[ˈɔːf(ə)l]	[ˈpaʊər]	[pɑːrtʃ]	[əˈnɔɪ]	[smɑːrt]
awful	**power**	**parch**	**annoy**	**smart**
可怕	力量	腌	烦人	聪明的

糟糕的电力帕奇烦人聪明

[straɪv]	[muːs]	[straɪd]	[tʃɔɪs]	[bleɪm]
strive	**moose**	**stride**	**choice**	**blame**
努力	驼鹿	步幅	选择	责备

努力 麋鹿步态 选择 责备

[tʃɜːrn]	[loʊvz]	[əˈfreɪd]	[stɑːrtʃ]	[θroʊt]
churn	**loaves**	**afraid**	**starch**	**throat**
搅动	面包	害怕的	淀粉	喉

搅动面包，害怕淀粉喉咙

[ˈsɪnjuː]	[ˈbiːvər]	[ˈreskjuː]	[kɔːrs]	[ˈɔɪstər]
sinew	**beaver**	**rescue**	**coarse**	**oyster**
腱子	海狸	救援	粗	牡蛎

筋腱海狸救援粗牡蛎

[preɪz]	[ˈpɔɪzn]	[ˈtiːpɑːt]	[ˈlɔːfl]	[spreɪn]
praise	**poison**	**teapot**	**lawful**	**sprain**
称赞	毒	茶壶	合法的	扭伤

赞美毒茶壶合法扭伤

[strʌk]	[ˈbriːzi]	[hɔːrs]	[əˈnɔɪnt]	[skwiːl]
struck	**breezy**	**hoarse**	**anoint**	**squeal**
击	微风	嘶哑	涂油	尖叫

一阵微风吹过，沙哑的涂油声尖叫

[skriːn]	[spraʊt]	[gruːv]	[tʃuːz]	[skwɪnt]
screen	**sprout**	**groove**	**choose**	**squint**
屏幕	发芽	槽	选择	眯

屏幕萌芽凹槽选择眯眼

[skreɪp]	[ˈʃaʊər]	[graʊs]	[twɪtʃ]	[blaʊs]
scrape	**shower**	**grouse**	**twitch**	**blouse**
刮	淋浴	松鸡	抽搐	女式衬衫

刮擦淋浴松鸡抽搐衬衫

[səˈplaɪ]	[stretʃ]	[ˈkɔːkəs]	[ˈdeɪnti]	[θroʊn]
supply	**stretch**	**caucus**	**dainty**	**throne**
供应	拉紧	党团会议	纤巧	王座

供应延伸核心小组精致的王座

[ˈpɔːpər] [ʃraʊd] [ˈsiːz(ə)n] [ˈriːz(ə)n] [skwer]
pauper **shroud** **season** **reason** **square**
穷光蛋 裹尸布 季节 原因 正方形

贫民裹尸布季节原因广场

[ˈɔːbərn] [ˈtiːtʃər] [səbˈduː] [sprɔːl] [ˈfriːzər]
auburn **teacher** **subdue** **sprawl** **freezer**
奥本 老师 征服 蔓延 冰箱

奥本教师压制蔓延的冷冻柜

[ˈɔːnɪŋ] [ˈmɪlduː] [ɪmˈplɔɪ] [smɜːrtʃ] [ˈpjuːtər]
awning **mildew** **employ** **smirch** **pewter**
棚 霉菌 采用 污点 锡

遮阳篷霉菌采用污渍锡

[skwiːz] [ˈskwɜːrəl] [ˈpriːtʃər] [skwɜːrm]
squeeze **squirrel** **preacher** **squirm**
挤 松鼠 牧师 蠕动

挤压松鼠传教士蠕动

[kəmˈplaɪ]
comply
遵守

遵守

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][siː][ɪz][sɔːft] [bɪˈfɔːr] [iː][ɔːr][aɪ] .
In **the** **following** **list** **of** **words** **c** **is** **soft** **before** **e** **or** **i** **.**
在 这 下列的 列表 的 字 c 是 柔软的 前 e 或者 我 .

在下列单词列表中，c 在 e 或 i 之前是软音。

[saɪt] [eɪs] [aɪs] [sel] [sent]
cite **ace** **ice** **cell** **cent**
引用 高手 冰 细胞 中心

引用王牌冰细胞中心

[vaɪs] [raɪs] [leɪs] [ˈsɪti] [sɪns]
vice **rice** **lace** **city** **since**
副 米 蕾丝 城市 自从

自罪恶之城以来

[naɪs] [traɪs] [daɪs] [fɑːrs] [fens]
nice **trice** **dice** **farce** **fence**
好的 瞬间 骰子 闹剧 栅栏

漂亮的三骰子闹剧围栏

[slaɪs] [peɪs] [maɪs] [vɔɪs] [læns]
slice **pace** **mice** **voice** **lance**
片 步伐 小鼠 嗓音 槊

切片 步调 老鼠 声音 兰斯

[praɪs] [treɪs] [greɪs] [pens] [mɪns]
price **trace** **grace** **pence** **mince**
价格 痕迹 优雅 便士 剁碎

价格追踪恩典便士肉末

[truːs] [meɪs] [siːs] [hens] [prɪns]
truce **mace** **cease** **hence** **prince**
休战 锤 停止 因此 王子

休战权杖停止，因此王子

[pleɪs] [breɪs] [fliːs] [dæns] [ðens]
place **brace** **fleece** **dance** **thence**
地方 支撑 羊毛 舞蹈 因此

放置支架羊毛舞

[speɪs] [twaɪs] [piːs] [glæns] [tʃæns]

space	twice	peace	glance	chance
空间	两次	和平	瞥一眼	机会

两次和平的瞬间机会

[splaɪs] [spruːs] [tʃɔɪs] [kwɪns] [wens]

splice	spruce	choice	quince	whence
拼接	云杉	选择	榅	何处

拼接云杉选择榲榅来自

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][dʒiː][ænd; ənd][ˌdiː'dʒiː] [bɪ'fɔːr] [iː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [prə'naʊnst]

In	the	following	list	of	words	g	and	dg	before	e	and	i	are	pronounced
在	这	下列的	列表	的	字	克	和	dg	前	e	和	我	是	发音

[laɪk] [dʒeɪ] .

like	j	.
喜欢	j	.

在下列单词中，e 和 i 之前的 g 和 dg 发音与 j 相同。

[dʒɪn] [dʒɪst] [gɪl] [dʒem][dʒaɪb]

gin	gist	gill	gem	gibe
杜松子酒	要旨	鳃	宝石	嘲讽

杜松子酒要点 鳃宝石 嘲弄

[dʒɜːrm] [tɪndʒ] [edʒ] [ɜːrdʒ] [hjuːdʒ]

germ	tinge	edge	urge	huge
细菌	色调	边缘	敦促	巨大的

细菌痕迹边缘冲动巨大

[sɜːrdʒ] [dʒʌdʒ] [sɪndʒ] [ledʒ] [lɑːrdʒ]

serge	judge	singe	ledge	large
哔叽	法官	一盎司	壁架	大的

塞尔吉·贾奇·辛格·莱奇·大

[bɑːrdʒ] [fʌdʒ] [lɑːdʒ] [dɑːdʒ] [rɪdʒ]

barge	fudge	lodge	dodge	ridge
驳船	做傻事	小屋	躲闪	岭

驳船软糖小屋道奇岭

[krɪndʒ] [lʌndʒ] [bʌdʒ] [hedʒ] [bædʒ]

cringe	lunge	budge	hedge	badge
尴尬	弓步	预算	对冲	徽章

畏缩 猛扑 让步 树篱徽章

[sledʒ] [nʌdʒ] [wedʒ] [frɪndʒ] [reɪndʒ]

sledge	nudge	wedge	fringe	range
雪橇	轻推	楔	边缘	范围

雪橇轻推楔形边缘范围

[brɪdʒ] [mɜːrdʒ] [grʌdʒ] [trʌdʒ] [meɪndʒ]

bridge	merge	grudge	trudge	mange
桥	合并	怨恨	跋涉	疥癣

桥梁 合并 怨恨 长途跋涉 马格

[smʌdʒ] [tʃɑːrdʒ] [plʌndʒ] [dredʒ] [tʃeɪndʒ]

smudge	charge	plunge	dredge	change
弄脏	收费	暴跌	疏通	改变

污点电荷骤降疏浚变化

[keɪ][ænd; ənd]['sik'eɪ][ɑːr; ər] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

K	and	ck	are	sounded	exactly	alike	.
K	和	ck	是	听起来	确切地	同样	.

和 ck 的发音完全相同。

[ðer; ðər][juːz][ɪz][nɑːt][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm]

Their	use	is	not	so	confusing	from	the	point	of	view	of	sounding	as	from
他们的	使用	是	不是	所以	令人困惑	从	这	观点	的	看法	的	听起来	作为	从

['spelɪŋ] .

spelling	.
拼写	.

从发音上看，它们的用法并不像拼写上那样令人困惑。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sik'eɪ]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vaʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɔːŋli] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði]

The	use	of	the	ck	after	a	short	vowel	should	be	strongly	emphasized	by	the
这	使用	的	这	ck	后	一个	短的	元音	应该	是	强烈	强调	经过	这

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

教师应着重强调短元音后使用ck的用法。

[nɪk] [daɪk] [fleɪk] [flek] [flɪk]

nick	dike	flake	fleck	flick
缺口	堤	薄片	斑点	轻弹

尼克·迪克·弗莱克·弗利克

[keɪk] [sɑːk] [dek] [miːk] [flɑːk]

cake	sock	deck	meek	flock
蛋糕	短袜	甲板	温顺	群

蛋糕袜甲板温顺的羊群

[pæk] [joʊk] [slɪk] [ʃɑːk] [poʊk]

pack	yoke	slick	shock	poke
盒	轭	光滑	震惊	戳

包装轭光滑冲击戳

[træk] [hæk] [dɑːk] [sneɪk] [nek]

track	hack	dock	snake	neck
追踪	黑客	码头	蛇	脖子

赛道黑客码头蛇脖子

[stʌk] [klæk] [sliːk] [straɪk] [kræk]

stuck	clack	sleek	strike	crack
卡住	唠叨	光滑	罢工	裂缝

卡住咔嗒声光滑的打击裂缝

[friːk] [plʌk] [trʌk] [stroʊk] [breɪk]

freak	pluck	truck	stroke	brake
怪物	采摘	卡车	中风	制动

怪异的拔罐卡车冲程刹车

[dreɪk] [ʃeɪk] [blæk] [strʌk] [sniːk]

drake	shake	black	struck	sneak
德雷克	摇	黑色的	击	潜行

德雷克摇晃黑色打击潜行

[spoʊk] [twiːk] [broʊk] [smæk] [ʃʌk]

spoke	tweak	broke	smack	shuck
辐	调整	打破	啪	壳

辐条调整断裂了。

[beɪk] [seɪk] [laɪk] [biːk] [stoʊk]

bake	sake	like	beak	stoke
烤	清酒	喜欢	喙	中风

烘焙清酒如喙击

[bæk] [sæk] [lɪk] [bek] [stɑːk]
back **sack** **lick** **beck** **stock**
后退 解雇 舔 贝克 库存

背包舔贝克股票

[teɪk] [sleɪk] [paɪk] [luːk] [smoʊk]
take **slake** **pike** **Luke** **smoke**
拿 熄灭 梭鱼 卢克 抽烟

带上斯莱克派克卢克烟雾

[tæk] [slæk] [pɪk] [lʌk] [smɑːk]
tack **slack** **pick** **luck** **smock**
钉 松弛 挑选 运气 罩衫

钉子松弛挑选运气罩衫

[reɪk] [steɪk] [piːk] [duːk] [kroʊk]
rake **stake** **peak** **duke** **croak**
耙 赌注 顶峰 公爵 发牢骚

耙桩峰公爵呱呱

[ræk] [stæk] [pek] [dʌk] [krɑːk]
rack **stack** **peck** **duck** **crock**
架子 堆 啄 鸭子 缸

架子堆叠啄鸭陶罐

[leɪk] [daɪk] [spiːk] [koʊk] [kloʊk]
lake **dike** **speak** **coke** **cloak**
湖 堤 说话 可乐 披风

湖堤说话可卡因斗篷

[læk] [dɪk] [spek] [kɑːk] [klɑːk]
lack **Dick** **speck** **cock** **clock**
缺少 迪克 斑点 公鸡 钟

缺乏迪克斑点公鸡钟

[tʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [æz; əz][tʃeɪtʃ] .
Tch **generally** **has** **the** **same** **sound** **as** **ch** **.**
tch 一般来说 有 这 相同的 声音 作为 ch .

Tch 的发音通常与 ch 相同。

[tʃeɪtʃ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊz] ['vaʊəlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [saʊnd] , [waɪl] [tʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊz]
Ch **usually** **follows** **vowels** **having** **the** **long** **sound** **,** **while** **tch** **usually** **follows**
ch 通常 跟随 元音 拥有 这 长的 声音 , 尽管 tch 通常 跟随
['vaʊəlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [saʊnd] .
vowels **having** **the** **short** **sound** **.**
元音 拥有 这 短的 声音 .

Ch 通常跟在发长音的元音后面，而 tch 通常跟在发短音的元音后面。

[iːtʃ] [tiːtʃ] [piːtʃ] [riːtʃ] [spiːtʃ]
each **teach** **peach** **reach** **speech**
每个 教 桃 抵达 演讲

每个教桃子到达演讲

[bliːtʃ] [skriːtʃ] [liːtʃ] [briːtʃ] [biːtʃ]
bleach **screech** **leech** **breach** **beech**
漂白 尖叫 水蛭 违反 山毛榉

漂白 尖叫 水蛭 突破 山毛榉

[koʊtʃ] [roʊtʃ] [poʊtʃ] [broʊtʃ] [priːtʃ]
coach **roach** **poach** **broach** **preach**
教练 蟑螂 偷猎 拉钩 布道

教练蟑螂偷猎引线布道

[fetʃ] [stretʃ] [ɪtʃ] [bɑːtʃ] [nɑːtʃ]
fetch **stretch** **itch** **botch** **notch**
拿来 拉紧 痒 搞砸了 缺口

获取拉伸瘙痒搞砸缺口

[blɑːtʃ] [kætʃ] [sketʃ] [krʌtʃ] [pɪtʃ]
blotch **catch** **sketch** **crutch** **pitch**
斑点 抓住 草图 拐杖 沥青

斑点捕捉草图拐杖音调

[lætʃ] [bætʃ] [snætʃ] [dɪtʃ] [mætʃ]
latch **batch** **snatch** **ditch** **match**
闩锁 批 抢夺 沟 匹配

闩锁批量抢夺沟渠匹配

[hætʃ] [pætʃ] [hʌtʃ] [twɪtʃ] [klʌtʃ]
hatch **patch** **hutch** **twitch** **clutch**
孵化 修补 笼 抽搐 离合器

孵化补丁小屋抽搐离合器

[swɪtʃ] [wɪtʃ] [stɪtʃ] [skrætʃ] [flɪtʃ]
switch **witch** **stitch** **scratch** **flitch**
转变 巫婆 缝 划痕 弗利奇

切换女巫针脚刮擦闪光

[ðɪs] ['teɪbl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saʊndz] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] .
This **table** **contains** **a** **further** **development** **of** **the** **two** **sounds** **of** **th** **.**
这 桌子 包含 一个 更远 发展 的 这 二 声音 的 th .

此表进一步发展了 th 的两种发音。

[fɪfθ] [tenθ] [streŋθ] [θʌd] [θɪl]
fifth **tenth** **strength** **thud** **thill**
第五 第十 力量 砰的一声 丘陵

第五个十分之一的力量砰砰声

[θɪŋ] [θʌmp] [θɪk] [θæŋk] [θætʃ]
thing **thump** **thick** **thank** **thatch**
事物 扑通 厚的 感谢 苫

东西砰砰地响，厚厚的，谢谢茅草。

[θrɑːb] [θroʊn] [θrʌst] [θræʃ] [θrʌʃ]
throb **throne** **thrust** **thrash** **thrush**
搏动 王座 推力 鞭挞 画眉

悸动 王座 猛推 鞭打 画眉

[ðɪs] [ðʌs] [ðiːz] [ðoʊz] [ðæt]
this **thus** **these** **those** **that**
这 因此 这些 那些 那

因此，这些那些

[ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðen] [ðə; ði] [ðiː]
them **than** **then** **the** **thee**
他们 比 然后 这 你

他们比那时你们

[ðaɪ] [beɪð] [leɪð] [siːð] [laɪð]
thy **bathe** **lathe** **seethe** **lithe**
你的 洗澡 车床 沸腾 轻盈

你的沐浴车床沸腾轻盈

[blaɪð] [wɪð] [kloʊð] [skeɪð] [ðaɪn]
blithe **withe** **clothe** **scathe** **thine**
快乐的 枝条 衣服 伤害 你的

用衣服轻快地伤害你的

[briːð] [suːð] [smuːð] [ðens] [ʃiːð]

breathe	soothe	smooth	thence	sheathe
呼吸	舒缓	光滑的	因此	鞘

呼吸舒缓平滑，然后鞘

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][ˌaɪ 'iː][hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [iː] .

In	the	following	list	of	words	ie	has	the	sound	of	long	e	.
在	这	下列的	列表	的	字	IE	有	这	声音	的	长的	e	.

在下列单词中，ie 发长 e 的音。

[fiːld] [niːs] [priːst] [piːs] [ʃiːld]

field	niece	priest	piece	shield
场地	侄女	牧师	片	盾

田野侄女牧师碎片盾牌

[griːf] [jiːld] [siːdʒ] [θiːf] [rɪ'liːf]

grief	yield	siege	thief	relief
悲伤	屈服	围城	贼	宽慰

悲伤屈服围攻窃贼救济

[briːf] [tʃiːf] [fiːnd] [ʃriːk] [bɪ'liːv]

brief	chief	fiend	shriek	believe
简短的	首席	恶魔	尖叫	相信

简短的首席恶魔尖叫相信

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][oʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [saʊnd] [ɪn][fɔːr; fər]

In	the	following	list	of	words	o	has	a	sound	midway	between	its	sound	in	for
在	这	下列的	列表	的	字	o	有	一个	声音	中途	之间	它是	声音	在	为了

[ænd; ənd][ɪn][fɑːks] .

and	in	fox	.
和	在	狐狸	.

在下列单词中，字母 o 的发音介于 for 和 fox 中的发音之间。

[kɔːst] [mɔːs] [sɔːŋ] [brɔːθ] [frɔːst]

cost	moss	song	broth	frost
成本	苔藓	歌曲	肉汤	霜

苔藓之歌肉汤霜冻的成本

[sɔːft] [tɔːs] [lɔːŋ] [klɔːθ] [strɔːŋ]

soft	toss	long	cloth	strong
柔软的	折腾	长的	布	强的

柔软的长布，结实耐用

[lɔːst] [lɔːs] [tɒŋ] [frɔːθ] [lɔft]

lost	loss	tong	froth	loft
丢失的	损失	童	泡沫	阁楼

损失损失 通泡沫 蓬松

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][ə; eɪ][hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [oʊ] .

In	the	following	list	of	words	a	has	the	sound	of	short	o	.
在	这	下列的	列表	的	字	一个	有	这	声音	的	短的	o	.

在下列单词中，字母 a 的发音为短元音 o。

[wʌz; wəz][wɑːnd][swɑːp] [wʌt] [swɑːmp]

was	wand	swap	what	swamp
曾是	魔杖	交换	什么	沼泽

魔杖交换什么沼泽

[wɑːd] [wɑːʃ] [swɑːn][wɑːnt]['wɑːndər]

wad	wash	swan	want	wander
瓦德	洗	天鹅	想	漫步

沃德洗天鹅想要漫游

[wɑːn][wɑːsp][swɑːb] [wɑːtʃ] ['wɑːʃər]

wan	wasp	swab	watch	washer
万	黄蜂	拭子	手表	垫圈

黄蜂拭子手表清洗器

[tuː] ['vaʊəlz] [tə'geðər] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['saʊndɪd] ['seprətli] .

Two	vowels	together	are	often	sounded	separately	.
二	元音	一起	是	经常	听起来	分别地	.

两个元音字母组合在一起时，通常发音是分开的。

['fjuːəl]['poʊəm]['dʒaɪənt]['kwaɪət]['duːəl]

fuel	poem	giant	quiet	duel
燃料	诗	巨大的	安静的	决斗

燃料诗巨人安静决斗

['poʊət][aɪ'diːə]['gruːəl]['truːənt]['suːɪt]

poet	idea	gruel	truant	suet
诗人	主意	粥	逃学	羊脂

诗人想法 粥 逃学牛油

['daɪət] ['riːəl] ['traɪəl]['plaɪənt]['daɪəl]

diet	real	trial	pliant	dial
饮食	真实的	审判	柔韧的	拨号

饮食真实试验柔顺拨号

['taɪən][ænd; ənd]['saiən; sjɔːŋ][ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ʃʌn] .

Tion	and	sion	are	pronounced	shun	.
tion	和	西昂	是	发音	回避	.

Tion 和 sion 的发音是 shun。

['neɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)n] ['vɪʒ(ə)n] ['tenʃ(ə)n] ['seʃ(ə)n]

nation	mention	vision	tension	session
国家	提到	想象	紧张	会议

国家提及愿景紧张会议

['ræʃ(ə)n] ['penʃən] ['noʊʃ(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]

ration	pension	notion	mission	station
配给	养老金	概念	使命	车站

配给养老金概念传教站

['ɑːpʃ(ə)n]['frækʃ(ə)n]['moʊʃ(ə)n] ['pæʃ(ə)n] ['ækʃ(ə)n]

option	fraction	motion	passion	action
选项	分数	运动	热情	行动

期权分数运动激情行动

[rɪ'vjuː]

REVIEW
审查

审查

['fjuːəl] [sneɪl] [siːd] [dɪ'faɪ] [ber]

fuel	snail	cede	defy	bare
燃料	蜗牛	放弃	违抗	裸

燃料蜗牛让步无视裸露

[fiːld] [ster] [skɜːrt] [θiːf] ['gruːəl]

field	stare	skirt	thief	gruel
场地	盯	裙子	贼	粥

田野凝视裙子小偷粥

['traɪəl] [miːt] [ruːst] [ə'weɪ] [ledʒ]

trial	mete	roost	away	ledge
审判	测量	栖息地	离开	壁架

试验流星栖息地远离边缘

[mɪr] [dɪˈnaɪ] [greɪs] [ˈkwaɪət] [fens]

mere	**deny**	**grace**	**quiet**	**fence**
仅仅	否定	优雅	安静的	栅栏

仅仅否认恩典安静的栅栏

[peɪnt] [kweɪl] [draɪd] [ʃer] [snɔːr]

paint	**quail**	**dried**	**share**	**snore**
画	鹌鹑	干燥	分享	鼾

油漆鹌鹑干分享打鼾

[wɪst] [niːs] [sper] [dʒʌdʒ] [breɪd]

whist	**niece**	**spare**	**judge**	**braid**
惠斯特	侄女	空闲的	法官	编织

惠斯特侄女备用法官辫子

[jiːst] [ˈpoʊəm][ˈvæljuː] [graʊl] [krɔːl]

yeast	**poem**	**value**	**growl**	**crawl**
酵母	诗	价值	咆哮	爬行

酵母诗价值咆哮爬行

[skaʊl] [guːs] [ˈdʒaɪənt] [mɔːd] [ˈɑːrgjuː]

scowl	**goose**	**giant**	**Maud**	**argue**
皱眉头	鹅	巨大的	莫德	争论

怒气冲冲的鹅巨人莫德争辩

[groʊn] [mɔɪst] [jɔːn] [swɔːr] [drɔːl]

groan	**moist**	**yawn**	**swore**	**drawl**
呻吟	潮湿	打哈欠	发誓	拖长音

呻吟 湿润的哈欠 咒骂 拖长音

[mɜːrθ] [koʊtʃ] [ˈreɪz(ə)n][skwɜːrt] [ˈɔɪstər]

mirth	**coach**	**raisin**	**squirt**	**oyster**
欢笑	教练	葡萄干	喷出	牡蛎

欢乐教练葡萄干喷射牡蛎

[əˈnɔɪ] [ˈbɔɪlər] [streɪn] [tʃɔɪs] [swuːn]

annoy	**boiler**	**strain**	**choice**	**swoon**
烦人	锅炉	拉紧	选择	昏厥

烦人的锅炉压力选择晕厥

[bruːm] [ˈgɔːdi] [priːst] [gliːnz] [skwɔː]

broom	**gaudy**	**priest**	**gleans**	**squaw**
扫帚	艳丽的	牧师	拾穗	印第安女人

扫帚华丽的牧师拾穗印第安女人

[sniːz] [wɪsk] [kweɪk] [ˈreskjuː] [ˈtruːənt]

sneeze	**whisk**	**quake**	**rescue**	**truant**
喷嚏	拂	地震	救援	逃学

打喷嚏 搅拌 地震 救援 逃学

[ˈpɔɪzn] [prɪns] [rɪˈnuː] [kraʊtʃ] [spraʊt]

poison	**prince**	**renew**	**crouch**	**sprout**
毒	王子	更新	蹲伏	发芽

毒王子 更新 蹲伏萌芽

[dredʒ] [kriːs] [ˈflaʊər] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈgriːdi]

dredge	**crease**	**flower**	**motion**	**greedy**
疏通	褶皱	花	运动	贪婪的

疏浚褶皱花朵运动贪婪

[tʃæns] [tʃɑːrm] [brɪdʒ] [maʊnd] [bɪˈliːv]

chance	**charm**	**bridge**	**mound**	**believe**
机会	魅力	桥	冢	相信

机会魅力桥墩相信

[sə'plaɪ] ['neɪʃ(ə)n]['noʊʃ(ə)n] [skwiːk] ['ʃaʊər]

supply	**nation**	**notion**	**squeak**	**shower**
供应	国家	概念	吱	淋浴

供应国家概念吱吱作响的淋浴

['lɔɪər] [plʌndʒ] [skwer] [ɪm'plɔɪ] [kəm'plaɪ]

lawyer	**plunge**	**square**	**employ**	**comply**
律师	暴跌	正方形	采用	遵守

律师跳入广场雇用遵守

[kwentʃ] ['ɔːnɪŋ] [striːm] ['mɪlduː] [ʃiːvz]

quench	**awning**	**stream**	**mildew**	**sheaves**
淬火	棚	溪流	霉菌	捆

熄灭遮阳篷溪流霉菌束

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [kən'teɪnz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmən] ['sʌfɪksiz] .

The	**following**	**list**	**contains**	**words**	**with**	**the**	**most**	**common**	**suffixes**	**.**
这	下列的	列表	包含	字	和	这	最多	常见的	后缀	.

以下列表包含最常用后缀的单词。

['dʒækɪt] ['mɑːrkɪt] ['velvɪt] ['trʌmpɪt]

jacket	**market**	**velvet**	**trumpet**
夹克	市场	天鹅绒	喇叭

夹克市场天鹅绒喇叭

['lɑːkɪt] ['bæskɪt] ['tɪkɪt] ['θɪkɪt]

locket	**basket**	**ticket**	**thicket**
吊坠	篮子	票	灌木丛

吊坠篮票丛

['siːkrət] ['blæŋkɪt] ['brækɪt] ['bʌkɪt]

secret	**blanket**	**bracket**	**bucket**
秘密	毯子	括号	桶

秘密毯支架桶

['gɑːblət] ['mʌskɪt] ['rɑːkɪt] ['gɪmlət]

goblet	**musket**	**rocket**	**gimlet**
高脚杯	滑膛枪	火箭	金利口酒

高脚杯、火枪、火箭、金利酒

['klɑːzɪt] ['kɑːrpɪt] ['rækɪt] ['hɔːrnɪt]

closet	**carpet**	**racket**	**hornet**
壁橱	地毯	球拍	大黄蜂

壁橱地毯球拍黄蜂

['mænt(ə)l]['kæm(ə)l]['mɑːd(ə)l]['pɑːrs(ə)l]

mantle	**camel**	**model**	**parcel**
地幔	骆驼	模型	包裹

披风骆驼模型包裹

['ræv(ə)l]['pæn(ə)l]['sæd(ə)l]['træv(ə)l]

ravel	**panel**	**saddle**	**travel**
拉威尔	控制板	鞍	旅行

拉维尔面板鞍座旅行

['slʌmbər] ['tʃæp(ə)l]['kæntər] ['pɪkl]

slumber	**chapel**	**canter**	**pickle**
睡眠	教堂	慢跑	泡菜

睡眠教堂慢跑泡菜

['lʌmbər] ['sɪndər] ['prɪntər] ['mæstər]

lumber	**cinder**	**printer**	**master**
木材	煤渣	打印机	掌握

木材煤渣打印机大师

['wɪspər] ['helpər] ['sɪstər] ['kɔːrnər]

whisper	**helper**	**sister**	**corner**
耳语	帮手	姐姐	角落

耳语助手妹妹角落

['bɑːrbər] ['ʌndər] ['lɑːbstər] ['fɑːrmər]

barber	**under**	**lobster**	**farmer**
理发师	在下面	龙虾	农民

龙虾养殖户手下的理发师

['skæmpər] ['wɪntər] ['nʌmbər] ['tʌmblər]

scamper	**winter**	**number**	**tumbler**
疾走	冬天	数字	不倒翁

冬季快速数字水杯

['blʌndər] ['dʒestər] ['pɪtʃər] ['mɪlkər]

blunder	**jester**	**pitcher**	**milker**
错误	小丑	投手	挤奶器

笨蛋小丑投手挤奶器

['fɑːrðər] ['mɑːnstər] ['mɑːrb(ə)l] ['saɪk(ə)l]

farther	**monster**	**marble**	**cycle**
更远	怪物	大理石	循环

更远的怪物弹珠循环

['ʌŋk(ə)l] ['θɪmbl] ['dʒʌmb(ə)l] ['grʌmb(ə)l]

uncle	**thimble**	**jumble**	**grumble**
叔叔	顶针	杂乱	叽

顶针叔叔胡乱抱怨

['stʌmb(ə)l] ['tɪŋgl] ['tɪk(ə)l] ['spek(ə)l]

stumble	**tingle**	**tickle**	**speckle**
绊倒	刺痛	痒痒	斑点

绊倒 刺痛 痒痒 斑点

['kænd(ə)l]['nɪmb(ə)l]['tʌmb(ə)l]['æŋk(ə)l]

candle	**nimble**	**tumble**	**ankle**
蜡烛	灵活	翻滚	踝

蜡烛灵巧地摔倒脚踝

['twɪŋk(ə)l]['sɪŋg(ə)l]['dæŋg(ə)l]['dɪmp(ə)l]

twinkle	**single**	**dangle**	**dimple**
闪烁	单身的	悬挂	酒窝

闪烁的单吊酒窝

['kækl] ['bʌk(ə)l] ['mædʒɪk] ['pɪknɪk]

cackle	**buckle**	**magic**	**picnic**
咯咯笑	扣上	魔法	野餐

咯咯笑着，扣上魔法野餐

['hænd(ə)l]['bʌnd(ə)l]['frɑːlɪk]['mɪmɪk]

handle	**bundle**	**frolic**	**mimic**
处理	捆	嬉戏	模仿

处理捆绑嬉戏模仿

['sɪmp(ə)l] ['rɪŋk(ə)l] ['merɪt] ['ɑːrktɪk]

simple	**wrinkle**	**merit**	**arctic**
简单的	皱纹	优点	北极

简单的皱纹值得北极

['sɑːlɪd] ['lɪmɪt] ['hæbɪt] ['ɪnfənt]

solid	**limit**	**habit**	**infant**
坚硬的	限制	习惯	婴儿

婴儿的坚实界限习惯

['stu:pɪd] ['vɪzɪt] ['spɪrɪt] ['dɪstənt]

stupid	**visit**	**spirit**	**distant**
愚蠢的	访问	精神	遥远

愚蠢的拜访精神遥远

['ræpɪd] ['prɑ:fɪt] ['pʊlpɪt] ['mɜ:rtʃənt]

rapid	**profit**	**pulpit**	**merchant**
迅速的	利润	讲坛	商人

快速获利的讲坛商人

['tɪmɪd] ['æʃɪz] ['klæsɪz] ['sɜ:rvənt]

timid	**ashes**	**classes**	**servant**
胆小	灰烬	课程	仆人

胆怯的灰烬阶级仆人

['kɪsɪz] ['dɪʃɪz] ['dresɪz] ['brʌʃɪz]

kisses	**dishes**	**dresses**	**brushes**
吻	菜肴	连衣裙	刷子

吻、盘子、裙子、刷子

[lɔ:sɪz] ['stɪtʃɪz] ['bʌntʃɪz] [wɪʃɪz]

losses	**stitches**	**bunches**	**wishes**
损失	针脚	成捆	愿望

损失、缝线、捆扎的愿望

['glæsɪz] [mætʃɪz] [lʌntʃiz] ['pɪntʃɪz]

glasses	**matches**	**lunches**	**pinches**
眼镜	比赛	午餐	捏

眼镜搭配午餐捏

['fɪʃɪz] ['bræntʃɪz] [tʃɜ:rtʃɪz] ['gɑ:blɪn]

fishes	**branches**	**churches**	**goblin**
鱼	分支	教堂	哥布林

鱼、树枝、教堂、妖精

['swi:tn] ['kæbɪn] ['drɪvn] ['rɑ:bɪn]

sweeten	**cabin**	**driven**	**robin**
甜味	舱	驱动	罗宾

甜蜜小屋驱动的知更鸟

['kwɪkən] ['sætn] ['hɑ:rdn] ['pʌmpkɪn]

quicken	**satin**	**harden**	**pumpkin**
加速	缎	硬化	南瓜

加快缎面硬化南瓜

['sev(ə)n] ['næpkɪn] ['bi:kən] ['ʃɔ:rt(ə)n]

seven	**napkin**	**beacon**	**shorten**
七	餐巾	信标	缩短

七张餐巾纸灯塔缩短

['bekən] ['rekən] ['drægən] ['blækən]

beckon	**reckon**	**dragon**	**blacken**
招手	估计	龙	黩

招手 估计 龙 变黑

['sɜ:rmən] ['wægən] ['lemən] ['prɪzn]

sermon	**wagon**	**lemon**	**prison**
讲道	车皮	柠檬	监狱

布道车柠檬监狱

['si:z(ə)n] ['melən] ['les(ə)n] ['meɪs(ə)n]

season	**melon**	**lesson**	**mason**
季节	瓜	课	石匠

时令甜瓜课程梅森

['fɪfti] ['æŋgri] ['ʌgli] ['mɪlki]

fifty	**angry**	**ugly**	**milky**
五十	生气的	丑陋的	乳白色

五十个愤怒丑陋的牛奶

['sɪksti] ['sædli] ['deɪnti] ['rʌsti]

sixty	**sadly**	**dainty**	**rusty**
六十	令人遗憾的是	纤巧	生锈的

六十个可怜的娇小生锈的

['hʌŋgri] ['pæntri] ['empti] ['sɪlki]

hungry	**pantry**	**empty**	**silky**
饥饿的	食品储藏室	空的	丝滑

饥饿的食品储藏室空空如也

['faɪnli] ['seɪfli] ['leɪtli] ['peɪdʒɪz]

finely	**safely**	**lately**	**pages**
精细地	安全	最近	页面

最近安全地页

['mɪrli] ['waɪdli] ['pjʊrli] ['praɪsɪz]

merely	**widely**	**purely**	**prices**
仅仅	广泛	纯粹	价格

仅仅是价格而已。

['naɪsli] ['loʊnli] ['kloʊsli] ['weɪdʒɪz]

nicely	**lonely**	**closely**	**wages**
很好	孤独	密切	工资

孤独而又体面的工资

['reɪsɪz] ['spaɪsɪz] ['eɪdʒɪz] ['pleɪsɪz]

races	**spices**	**ages**	**places**
种族	香料	年龄	地方

种族 香料 年龄 地点

['feɪsɪz] ['keɪsɪz] ['keɪdʒɪz] ['steɪdʒɪz]

faces	**cases**	**cages**	**stages**
面孔	案例	笼子	阶段

面部案例笼子阶段

['leɪsiz] ['bleɪzɪz] [kləuziz] ['roʊziz]

laces	**blazes**	**closes**	**roses**
鞋带	火焰	关闭	玫瑰

鞋带点燃了玫瑰

['æksɪz] [geiziz] ['noʊzɪz] ['raɪzɪz]

axes	**gazes**	**noses**	**rises**
轴	凝视	鼻子	上升

斧头凝视着鼻子抬起。

['heɪtfl] ['saɪzɪz] ['juːzɪz] ['praɪzɪz]

hateful	**sizes**	**uses**	**prizes**
可恶	尺寸	用途	奖品

令人讨厌的尺寸使用奖品

['weɪstfl] ['helpf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ['neɪv(ə)l]

wasteful	**helpful**	**rival**	**naval**
浪费	有帮助	竞争对手	海军

浪费的、有帮助的、竞争对手的海军

['niːdfl] ['spaɪtf(ə)l] ['faɪn(ə)l] ['vaɪt(ə)l]

needful	**spiteful**	**final**	**vital**
需要	恶毒的	最终的	必不可少的

必要的、恶毒的、最终的、至关重要的

['tʃɪrf(ə)l] ['θæŋkfl] ['oʊv(ə)l]['oʊp(ə)l]

cheerful	**thankful**	**oval**	**opal**
快乐	感恩	椭圆形	蛋白石

令人愉悦的感恩椭圆形蛋白石

['greɪsf(ə)l] ['truːθfl] ['loʊk(ə)l]['liːg(ə)l]

graceful	**truthful**	**local**	**legal**
优美	真实	当地的	合法的

优雅、真诚、当地法律

['weɪkfl] ['kerf(ə)l] ['flɔːrəl]['feɪt(ə)l]

wakeful	**careful**	**floral**	**fatal**
清醒	小心	花的	致命的

清醒的小心花致命

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [kən'teɪnz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['priːfiksiz] .

The	**following**	**list**	**contains**	**words**	**with**	**the**	**most**	**common**	**prefixes**	**.**
这	下列的	列表	包含	字	和	这	最多	常见的	前缀	.

以下列表包含最常用前缀的单词。

[ə'weɪk] [ə'bed] [ə'floʊt] [ə'dɔːrn]

awake	**abed**	**afloat**	**adorn**
醒	阿贝德	漂浮	装饰

醒来，躺在床上，漂浮着，装饰

[ə'freɪd] [ə'laʊd] [ə'sliːp] [ə'lɜːrt]

afraid	**aloud**	**asleep**	**alert**
害怕的	大声	睡着了	警报

害怕得大声喊叫，睡着了却保持警惕

[ə'faɪr] [ə'goʊ] [ə'mɪd] [ə'drɪft]

afire	**ago**	**amid**	**adrift**
着火	前	之中	漂流

很久以前，在漂流中着火

[ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə'griː] [ə'læs]

away	**about**	**agree**	**alas**
离开	关于	同意	唉

唉，同意了。

[ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ə'bleɪz] [ə'wɔːrd]

alone	**across**	**ablaze**	**award**
独自的	穿过	燃烧	奖

独自一人穿越熊熊烈火的奖项

[bɪ'keɪm] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə'pɑːrt]

became	**again**	**become**	**apart**
成为	再次	变得	除

再次分离

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'raʊnd] [bɪ'gɪn] [ə'laɪv]

because	**around**	**begin**	**alive**
因为	大约	开始	活

因为周围开始活着

[bɪ'lɔːŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'twɪst] [ə'bjuːs]

belong	**along**	**untwist**	**abuse**
属于	沿着	解开	虐待

属于解开虐待

[ʌn'hɪtʃ] [ə'waɪl] [ˌʌn'dʒʌst] [bɪ'twiːn]

unhitch	**awhile**	**unjust**	**between**
解开	一会儿	不公正	之间

解开一会儿，不公正

[ʌn'hɜːrt] [bɪ'gæn] [dɪ'pend] [bɪ'fɔːl]

unhurt	**began**	**depend**	**befall**
毫发无损	开始	依赖	降临

未受伤的开始依赖于发生

[dɪ'leɪ] [bɪ'heɪv] [dɪ'kler] [bɪ'saɪd]

delay	**behave**	**declare**	**beside**
延迟	表现	宣布	旁

延迟行为声明旁边

[dɪ'mænd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'voʊt] [ˌʌn'bend]

demand	**before**	**devote**	**unbend**
要求	前	奉献	伸直

在奉献之前提出要求

[dɪ'spleɪ] [ˌʌn'lɑːk] [ɪk'saɪt] [ʌn'truː]

display	**unlock**	**excite**	**untrue**
展示	开锁	激发	不属实

显示解锁兴奋不真实

[dɪs'pleɪs] [ʌn'fɪt] [ɪk'sploʊd] [ʌn'tʃeɪn]

displace	**unfit**	**explode**	**unchain**
位移	不合格	爆炸	解链

驱逐不适者 爆炸 解链

[dɪs'gʌst] [ˌʌn'kliːn] [ɪk'spænd] [ɪk'siːd]

disgust	**unclean**	**expand**	**exceed**
厌恶	不洁	扩张	超过

厌恶 不洁 扩大 超过

[ɪn'kæmp] [dɪ'keɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪk'spekt]

encamp	**decay**	**discharge**	**expect**
扎营	衰变	释放	预计

营地衰败排放预期

[ɪn'reɪdʒ] [dɪ'pɑːrt] [dɪ'spjuːt] [ɪk'sel]

enrage	**depart**	**dispute**	**excel**
激怒	离开	争议	Excel

激怒离开争议卓越

[ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'fend] [dɪs'mɪs] [ɪk'spoʊz]

enjoy	**defend**	**dismiss**	**expose**
享受	保卫	解雇	暴露

享受捍卫驳回揭露

[ɪn'kwaɪər] [ɪn'dʊr] [dɪ'stɜːrb] [ɪk'skjuːs]

inquire	**endure**	**disturb**	**excuse**
查询	忍受	打扰	原谅

询问忍受打扰借口

[ɪn'kloʊz] [ɪn'lɑːrdʒ] [fər'bɪd] [ɪk'spres]

inclose	**enlarge**	**forbid**	**express**
附寄	放大	禁止	表达

包围 扩大 禁止 表达

[ɪn'fɔːrm] [ɪn'greɪv] [fər'gɪv] [ɪk'spleɪn]

inform	**engrave**	**forgive**	**explain**
通知	雕刻	原谅	解释

告知、雕刻、原谅、解释

[ɪn'tent] [ɪk'sept] [fər'get] [rɪ'kwaɪər]

intent	**except**	**forget**	**require**
意图	除了	忘记	要求

除了忘记之外，意图需要

[ɪn'sɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fər'seɪk] [ˌʌn'waɪnd]
insist **exchange** **forsake** **unwind**
坚持 交换 背叛 放松

坚持交换放弃放松

[ɪn'vaɪt] [ɪk'splɔ:r] [rɪ'baʊnd] [bɪ'haɪnd]
invite **explore** **rebound** **behind**
邀请 探索 反弹 在后面

邀请探索反弹背后

[ɪn'fleɪm] [ɪk'skleɪm] ['ri:ses] [ʌn'foʊld]
inflame **exclaim** **recess** **unfold**
发炎 惊叹 凹陷处 展开

点燃 惊呼 休息 展开

[rɪ'mɑ:rk] [rɪ'pi:t] [rɪ'saɪt] [rɪ'plaɪ]
remark **repeat** **recite** **reply**
评论 重复 背诵 回复

评论 重复 复述 回复

[rɪ'fɜ:r] [rɪ'per] [rɪ'pleɪs] [rɪ'kɔ:l]
refer **repair** **replace** **recall**
参考 维修 代替 记起

请参考维修更换召回

[rɪ'nu:] [rɪ'gret] [rɪ'li:s] [rɪ'teɪn]
renew **regret** **release** **retain**
更新 后悔 发布 保持

更新遗憾发布保留

[rɪ'dʒɔɪs] [rɪ'tɜ:rn] [rɪ'du:s] [rɪ'pɔ:rt]
rejoice **return** **reduce** **report**
麾 返回 减少 报告

欢欣鼓舞，回报减少报告

[rɪ'gɑ:rd] [rɪ'freʃ] [rɪ'stɔ:r] [rɪ'meɪn]
regard **refresh** **restore** **remain**
看待 刷新 恢复 保持

关于刷新恢复保持

['koʊtʃmən] ['hʌntsmən] ['si:mən] ['poʊstmən]
coachman **huntsman** **seaman** **postman**
马车夫 猎人 水手 邮差

马车夫、猎人、水手、邮递员

['seɪlzmən] ['wɜ:rkmən] ['fʊtmən] ['hækˌmæn]
salesman **workman** **footman** **hackman**
推销员 工人 男仆 哈克曼

推销员、工人、侍者、杂役

['reɪlroʊd] ['bɜ:rθdeɪ] ['fɔ:rmən] ['boʊtmən]
railroad **birthday** **foreman** **boatman**
铁路 生日 领班 船工

铁路生日工长船夫

['ɪŋkˌstænd] ['deɪlaɪt] ['faɪərpleɪs] ['ti:kʌp]
inkstand **daylight** **fireplace** **teacup**
墨水台 日光 壁炉 茶碗

墨水瓶 日光壁炉 茶杯

['si:saɪd] ['si:wi:d] ['sʌnbi:m] ['tɪptoʊ]
seaside **seaweed** **sunbeam** **tiptoe**
海滨 海藻 阳光 脚尖

海边 海藻 阳光 踮起脚尖

['sterweɪ]	['nektaɪ]	['reɪnboʊ]	['reɪlweɪ]
stairway	**necktie**	**rainbow**	**railway**
楼梯	领带	彩虹	铁路

楼梯领带彩虹铁路

['siːʃɔːr]	['kɑːbweb]	['spaɪglæs]	['biːhaɪv]
seashore	**cobweb**	**spyglass**	**beehive**
海滨	蛛网	望远镜	蜂窝

海边蛛网望远镜蜂巢

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]	['vaʊəl]	['fɑːloʊd]	[baɪ][wʌn]	['kɑːnsənənt][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]	[lɔːŋ]	[saʊnd]	,	[ˌwer'æz]	,
Usually	**the**	**vowel**	**followed**	**by** **one** **consonant**	**is**	**given**	**the**	**long**	**sound**	**,**	**whereas**	**,**
通常	这	元音	随后	经过 一 辅音	是	给定	这	长的	声音	,	然而	,

通常情况下，元音后跟一个辅音时发长音，而

[wen]	[ðə; ði]	['kɑːnsənənt]	[ɪz]	['dʌbld]	,	[ðə; ði]	['vaʊəl]	['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[saʊnd]	,
when	**the**	**consonant**	**is**	**doubled**	**,**	**the**	**vowel**	**usually**	**has**	**the**	**short**	**sound**	**,**
什么时候	这	辅音	是	双倍	,	这	元音	通常	有	这	短的	声音	,

当辅音重复时，元音通常发短音。

[æz; əz]	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[wɜːrdz]	.
as	**illustrated**	**in**	**the**	**following**	**words**	**.**
作为	插图	在	这	下列的	字	.

如下列文字所示。

['baɪtər]	['pleɪtər]	['toʊpər]	['hoʊpɪŋ]
biter	**plater**	**toper**	**hoping**
咬人者	电镀	托珀	希望

咬合板顶希望

['bɪtər]	['plætər]	['stɑːpər]	['hɑːpɪŋ]
bitter	**platter**	**stopper**	**hopping**
苦的	拼盘	塞子	跳跃

苦涩的盘子塞子跳跃

['daɪnər]	['ʃaɪni]	['taɪni]['dəutid]
diner	**shiny**	**tiny**	**doted**
餐馆	闪亮的	微小的	宠溺

小餐馆闪亮的小点点

['dɪnər]	['ʃɪni]	['tɪni]	['dɑːtɪd]
dinner	**shinny**	**tinny**	**dotted**
晚餐	闪亮	锡制的	虚线

晚餐闪亮的锡点点滴滴

['kjuːtɜ˞]	['heɪtər]	['poʊkər]	['ɔːfər]
cuter	**hater**	**poker**	**offer**
更可爱	仇恨者	扑克	提供

更可爱的仇恨扑克优惠

['kʌtər]	[heitid]	['peɪpər]	['waɪdər]
cutter	**hated**	**paper**	**wider**
刀具	憎恨	纸	更广泛

裁纸刀讨厌更宽的纸张

['hoʊli]	['hætər]	['teɪpər]	['spaɪdər]
holy	**hatter**	**taper**	**spider**
圣	制帽匠	锥形	蜘蛛

圣帽匠锥形蜘蛛

['hɑːli]	['raɪdɪŋ]	['feɪvər]	['daɪvər]
holly	**riding**	**favor**	**diver**
冬青	骑术	偏爱	潜水员

冬青骑着潜水员

['boʊni] ['rɪdɪŋ] ['fi:vər] ['gælən]
bony **ridding** **fever** **gallon**
骨质 骑行 发烧 加仑

骨瘦如柴的发烧加仑

['bɑ:ni] ['baɪtɪŋ] ['kloʊvər]['reɪsər]
bonny **biting** **clover** **racer**
邦妮 咬 三叶草 赛车手

漂亮的咬三叶草赛跑者

['boʊgi] ['bɪtɪŋ] ['oʊvər]['saɪdər]
bogy **bitting** **over** **cider**
妖怪 咬 超过 苹果酒

沼泽地咬苹果酒

['bɑ:gi] ['keɪnɪŋ] ['heɪloʊ]['leɪb(ə)l]
boggy **caning** **halo** **label**
沼泽地 鞭笞 光环 标签

沼泽藤条光环标签

['meri] ['kænɪŋ] ['soʊloʊ] ['jeloʊ]
Mary **canning** **solo** **yellow**
玛丽 罐头 独奏 黄色的

玛丽罐头单黄

['mæri] ['pleɪnər]['poʊloʊ]['dʒɑ:li]
marry **planer** **polo** **jolly**
结婚 刨床 马球 快乐的

结婚计划员马球快乐

[meit] ['plænər] ['flæbi] ['dʒeli]
mate **planner** **flabby** **jelly**
伴侣 规划师 松弛 果冻

伴侣计划松弛果冻

['mætər] ['ru:dər] ['ʃæbi] ['meɪkər]
matter **ruder** **shabby** **maker**
事情 舵 破旧 制造商

更粗糙的破旧制造者

[roʊbd] ['rʌdər] ['rʌdi] ['teɪkər]
robed **rudder** **ruddy** **taker**
身着长袍 舵 红润 接受者

身披长袍的舵手，红润的接受者

[rɔbd] ['loʊpɪŋ] ['tu:lɪp] ['dʌmi]
robbed **loping** **tulip** **dummy**
被抢劫 慢跑 郁金香 假的

被抢劫的垂头郁金香假人

['paɪnɪŋ] ['lɑ:pɪŋ] ['si:dər] ['kɑ:mən]
pining **lopping** **cedar** **common**
思念 修剪 雪松 常见的

松枝修剪雪松常见

['pɪnɪŋ] ['beɪkər]['teɪmər]['moʊmənt]
pinning **baker** **tamer** **moment**
钉住 面包师 驯服者 片刻

固定面包师驯服者时刻

['tjʊnɪŋ] ['ʃeɪdi] ['laɪnər]['saɪlənt]
tuning **shady** **liner** **silent**
调谐 阴凉 衬垫 沉默的

调校阴影线静音

['stʌnɪŋ] ['leɪdi]['peɪsər]['ruːbi]

stunning	**lady**	**pacer**	**ruby**
令人惊叹的	女士	领跑员	红宝石

惊艳的女赛马鲁比

['pleɪnɪŋ] ['taɪdi] ['gɪdi] ['bɑːnɪt]

planing	**tidy**	**giddy**	**bonnet**
规划	整齐的	头晕	引擎盖

规划整齐的轻快帽子

['plænɪŋ] ['poʊni] ['sʌd(ə)n] ['peni]

planning	**pony**	**sudden**	**penny**
规划	小马	突然	一分钱

计划小马突然一便士

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ['ɪləstreɪt] ['saɪlənt][keɪ] , [dʒiː] , ['dʌbljuː] , [biː] , [el] , [tiː] , [ænd; ənd][ˌdʒiː'eɪtʃ] .

The	**following**	**words**	**illustrate**	**silent**	**k**	**,**	**g**	**,**	**w**	**,**	**b**	**,**	**l**	**,**	**t**	**,**	**and**	**gh**	**.**
这	下列的	字	阐明	沉默的	k	,	克	,	西	,	b	,	我	,	t	,	和	gh	.

以下单词说明了不发音的 k、g、w、b、l、t 和 gh。

[niː] [niːl] [nelt]

knee	**kneel**	**knelt**
膝盖	下跪	跪下

膝盖 跪下

[nel] [nɪt]

knell	**knit**
丧钟	针织

丧钟针织

[naɪf] [nɑːt] [nɑːk] [nɑːb] [nuː]

knife	**knot**	**knock**	**knob**	**knew**
刀	结	敲	旋钮	知道

刀结敲击旋钮知道

[neɪv] [niːd] [noʊ] [næk] [næt]

knave	**knead**	**know**	**knack**	**gnat**
恶棍	揉	知道	诀窍	小飞虫

骗子 揉捏 知道 诀窍 小蚊子

[nɔː] [nuː; njuː] [næʃ] [nɑːl] [noʊm]

gnaw	**gnu**	**gnash**	**gnarl**	**gnome**
啃	牛羚	咬牙切齿	格纳尔	侏儒

啃咬 牛羚 啃咬 侏儒

[raɪ] [ren] [rɪst] [roʊt] [raɪt]

wry	**wren**	**wrist**	**wrote**	**write**
讽刺	鹪	手腕	写道	写

歪着手腕的鹪鹩写道

[ræp] [rɪŋ] [rʌŋ] [rɔːŋ] [rest]

wrap	**wring**	**wrung**	**wrong**	**wrest**
裹	拧	拧干	错误的	夺取

缠绕拧干错误的余烬

[rek] [ræθ] [retʃ] [riːk] [rentʃ]

wreck	**wrath**	**wretch**	**wreak**	**wrench**
破坏	愤怒	可怜虫	破坏	扳手

破坏 愤怒 可怜虫 破坏扳手

[raɪð] [riːθ] [haɪ] [saɪ] [raɪt]

writhe	**wreath**	**high**	**sigh**	**wright**
翻腾	花圈	高的	叹	赖特

扭曲的花环高叹一声赖特

[θaɪ] [laɪt] [faɪt] [taɪt] [saɪt]
thigh **light** **fight** **tight** **sight**
大腿 光 斗争 紧的 视线

大腿灯光战斗紧密瞄准

[naɪt] [raɪt] [fraɪt] [plaɪt] [naɪt]
knight **right** **fright** **plight** **night**
骑士 正确的 惊吓 困境 夜晚

骑士权 惊恐 困境之夜

[blaɪt] [slaɪt] [braɪt] [flaɪt] [maɪt]
blight **slight** **bright** **flight** **might**
枯萎病 轻微 明亮的 航班 可能

枯萎病轻微明亮的飞行可能

[kɔːt] [nɔːt] [tɔːt] ['dɔːtər] [ɔːt]
caught **naught** **taught** **daughter** **aught**
捕捉 零 教授 女儿 零

什么也没抓到，教了女儿什么。

['taɪtli] ['braɪtli] ['laɪtli] ['laɪtnɪŋ] ['nɔːti]
tightly **brightly** **lightly** **lightning** **naughty**
紧紧 明亮地 轻轻 闪电 淘气

紧紧地、明亮地、轻轻地、闪电般地、顽皮地

[klaɪm] [koʊm] [krʌm] [dʌm] [læm]
climb **comb** **crumb** **dumb** **lamb**
爬 梳子 屑 哑的 羊肉

爬梳子面包屑傻羊

[lɪm] [nʌm] [θʌm] [det] [daʊt]
limb **numb** **thumb** **debt** **doubt**
肢 麻木的 拇指 债务 怀疑

肢体麻木拇指债务疑虑

['koʊmɪŋ] [kæf] [hæf] [bɑːm] [kɑːm]
combing **calf** **half** **balm** **calm**
梳理 小牛 一半 香脂 冷静的

梳理小腿半膏镇静

[tʃɔːk] [stɔːk] [wɔːk] [foʊks] [tɔːk]
chalk **stalk** **walk** **folks** **talk**
粉笔 茎 走 各位 讲话

粉笔茎秆散步人们谈论

['ɔːf(ə)n] ['sɔːfn] ['kæs(ə)l] ['dʒɑːs(ə)l] ['rʌs(ə)l]
often **soften** **castle** **jostle** **rustle**
经常 软化 城堡 推搡 沙沙

经常柔化城堡的碰撞沙沙声

['θɪs(ə)l] ['wɪs(ə)l] ['tʃesnʌt] ['fæsn] ['lɪs(ə)n]
thistle **whistle** **chestnut** **fasten** **listen**
蓟 哨 板栗 系 听

蓟哨栗子扣住倾听

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神